叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000001

2. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000002

3. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000003

4. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000004

5. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000005

6. 牛弓巫师(the Oxbow Wizard) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)

第1/6页

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ðə; ði]	['ɑːksboʊ]	['wɪzərd]	,	[baɪ]	['θiədɔː]	['gʊˌdrɪdʒ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Oxbow**	**Wizard**	**,**	**by**	**Theodore**	**Goodridge**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	牛轭湖	巫师	,	经过	西奥多	古德里奇

['rɑːbərts]
Roberts
罗伯茨

古腾堡计划电子书，《牛轭湖巫师》，作者：西奥多·古德里奇·罗伯茨

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	oxbowwizard00robe
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**oxbowwizard00robe**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	oxbowwizard00robe

请参阅 https://archive.org/details/oxbowwizard00robe

[ðə; ði]	['ɑːksboʊ]	['wɪzərd]
The	**Oxbow**	**Wizard**
这	牛轭湖	巫师

牛弓巫师

[baɪ]
BY
经过

经过

['θiədɔː]	['gʊˌdrɪdʒ]	['rɑːbərts]
THEODORE	**GOODRIDGE**	**ROBERTS**
西奥多	古德里奇	罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨

['gɑːrdn]	['sɪti]	[nuː]	[jɔːk]
GARDEN	**CITY**	**NEW**	**YORK**
花园	城市	新的	约克

纽约花园城

['gɑːrdn]	['sɪti]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.	-
GARDEN	**CITY**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**	**1924**
花园	城市	出版	一氧化碳	.	,	公司	.	-

花园城出版公司，1924年

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
COPYRIGHT	**,**	**1924**	**,**	**BY**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1924 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ]	,	[peɪdʒ]	&	['kʌmpəni]
DOUBLEDAY	**,**	**PAGE**	**&**	**COMPANY**
双日	,	页	&	公司

双日出版社

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ][ðə; ði]	-	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1920**	**,** **BY** **THE**	**TORBELL**	**COMPANY**
版权	,	-	, 经过 这	-	公司

版权所有，1920 年，托贝尔公司所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**
打印	在	这	团结的	各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪf]	[pres]	,	['gɑːrdn]	['sɪti]	, [en]	. [waɪ]	.
THE	**COUNTRY**	**LIFE**	**PRESS**	**,**	**GARDEN**	**CITY**	**,** **N**	**.** **Y**	**.**
这	国家	生活	按	,	花园	城市	, N	. 是	.

乡村生活出版社，纽约州花园城

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .	[ðə; ði]	['streɪndʒɜːz]	[bʊk]
I **.**	**The**	**Stranger's**	**Book**
我 .	这	陌生人的	书

一、陌生人的书

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]	[nɪk]	[oʊ] -	[taɪm]
The	**Nick**	**o** **'**	**Time**
这	缺口	o -	时间

尼克时间

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ]	[θiːf]	[wɪð; wɪθ]	[klɔːz]
A	**Thief**	**With**	**Claws**
一个	贼	和	爪子

利爪窃贼

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]	[bʌŋk]
The **Man** **in** **the**	**Bunk**
这 男人 在 这	假寐

卧铺里的男人

[viː] .	[ðə; ði]	[stɪf]	[niː]
V **.**	**The**	**Stiff**	**Knee**
V .	这	僵硬的	膝盖

五、膝关节僵硬

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[fɪʃ] [fɔːr; fər] [beɪt]

Fish	for	Bait
鱼	为了	饵

鱼饵

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['ɪndʒən]

The	One	-	eyed	Injun
这	一	-	眼睛	印第安人

独眼印第安人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] -

The	Adventure	of	Sabatis
这	冒险	的	-

萨巴蒂斯的冒险

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

The	Fight	in	the	Snow
这	斗争	在	这	雪

雪中之战

[eks] . [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

X	.	Fear	of	the	Law
X	.	害怕	的	这	法律

十、对法律的恐惧

[ðə; ði] ['ɑːksboʊ] ['wɪzərd]

THE	OXBOW	WIZARD
这	牛轭湖	巫师

牛弓巫师

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [bʊk]

THE	STRANGER'S	BOOK
这	陌生人的	书

陌生人的书

[jʌŋ] [dæn] ['evənz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksboʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

Young	Dan	Evans	lived	in	the	back	country	on	the	Oxbow	with	his	parents	and
年轻的	担	埃文斯	居住地	在	这	后退	国家	在	这	牛轭湖	和	他的	父母	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

his	brothers	and	sisters	.
他的	兄弟	和	姐妹	.

年轻的丹·埃文斯和他的父母、兄弟姐妹一起住在牛轭湖边的偏远地区。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['tæŋglər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

For	as	long	as	he	could	remember	,	his	Uncle	Bill	Tangler	,	his	mother's
为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	,	他的	叔叔	账单	缠绕者	,	他的	母亲的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

在他记忆所及的范围内，他的叔叔比尔·坦格勒，也就是他母亲的兄弟，

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

had	been	an	irregular	member	of	the	household	.
有	到过	一个	不规律的	成员	的	这	家庭	.

一直是这个家庭的固定成员。

[jʌŋ] [dæn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['miːgər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['skuːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][naɪnθ][ænd; ənd]

Young	Dan	obtained	a	meagre	and	intermittent	schooling	between	his	ninth	and
年轻的	担	获得	一个	微薄	和	间歇性的	学校教育	之间	他的	第九	和

[ˌsɪks'tiːnθ] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði] [bend] ,

sixteenth	years	,	at	the	Bend	,
第十六	年	,	在	这	弯曲	,

丹在九岁到十六岁期间，在班德接受了微薄且断断续续的教育。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

three	miles	below	his	father's	farm	.
三	英里	以下	他的	父亲的	农场	.

他父亲农场下方三英里处。

[hɪz; ɪz][tɜːrmz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,

His	terms	were	frequently	broken	by	the	weather	,
他的	条款	是	频繁地	破碎的	经过	这	天气	,

他的条款经常因天气原因而被打乱。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	conditions	of	the	road	and	matters	of	domestic	economy	.
这	状况	的	这	路	和	事情	的	国内的	经济	.

道路状况和国内经济事务。

['sʌmtaɪmz] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Sometimes	Uncle	Bill	helped	him	with	his	books	.
有时	叔叔	账单	帮助	他	和	他的	图书	.

有时比尔叔叔会帮他看书。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

There	seemed	to	be	nothing	that	Uncle	Bill	did	not	know	something	about	.
那里	似乎	到	是	没有什么	那	叔叔	账单	做过	不是	知道	某物	关于	.

似乎没有什么事情是比尔叔叔不知道的。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dænz] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [skuːl] ,

In	October	of	Young	Dan's	last	year	of	school	,
在	十月	的	年轻的	丹的	最后的	年	的	学校	,

在杨丹上学最后一年的十月，

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['lʌndən] [ɔ:r] [ˌɪ'kɑ:goʊ] [ɔ:r] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] —

Uncle	Bill	brought	a	sportsman	from	New	York	or	London	or	Chicago	or	Montreal	—
叔叔	账单	带来	一个	运动员	从	新的	约克	或者	伦敦	或者	芝加哥	或者	蒙特利尔	—

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ['pleɪsɪz] ,

from	one	of	those	outside	places	,
从	一	的	那些	外部	地方	,

比尔叔叔从纽约、伦敦、芝加哥或蒙特利尔——那些外地——带了一位运动员来。

['enihaʊ] — [tu:; tə][dænəl] ['ɛvənzɪz] [haʊs] .

anyhow	—	to	Dan'l	Evans's	house	.
无论如何	—	到	丹尔	埃文斯的	房子	.

总之——去丹尼尔·埃文斯家。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [kæmp][fɑ:r]

Uncle	Bill	and	the	sportsman	were	on	their	way	in	to	the	former's	camp	far
叔叔	账单	和	这	运动员	是	在	他们的	方式	在	到	这	前任的	营	远的

[ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] .

up	beyond	the	Prongs	.
向上	超过	这	叉状物	.

比尔叔叔和那位运动员正前往比尔叔叔位于普朗斯山脉深处的营地。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [baɪ] [kə'nu:] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'gen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]

They	arrived	,	by	canoe	,	just	before	dusk	and	were	off	again	half	an	hour	after
他们	到达的	,	经过	独木舟	,	只是	前	黄昏	和	是	离开	再次	一半	一个	小时	后

[sʌn] - [ʌp] .

sun	-	up	.
太阳	-	向上	.

他们乘独木舟在黄昏前抵达，日出半小时后又出发了。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

Young	Dan	was	sent	by	his	mother	to	the	spare	bedroom	,
年轻的	担	曾是	发送	经过	他的	母亲	到	这	空闲的	卧室	,

小丹被他母亲打发到客房去住。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .

to	make	up	the	bed	that	had	been	occupied	by	the	sportsman	.
到	制作	向上	这	床	那	有	到过	占领	经过	这	运动员	.

整理一下运动员睡过的床。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [skʊ:l] .

In	five	minutes	he	was	due	to	start	for	school	.
在	五	分钟	他	曾是	到期的	到	开始	为了	学校	.

五分钟后他就要去上学了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hi:; hi]

He	had	no	more	than	crossed	the	threshold	when	he	exclaimed	,	“	He
他	有	不	更多的	比	交叉	这	临界点	什么时候	他	惊呼	,	“	他

[wʌz; wəz]['smoʊkɪn] - [ɪn][bed] !

was	smokin	'	in	bed	!
曾是	吸烟	-	在	床	!

他刚跨过门槛就惊呼道：“他竟然在床上抽烟！”

” [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['dentid] ['pɪloʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,

”	On	the	chair	near	the	dented	pillow	,	about	the	base	of	the	little	lamp	,
”	在	这	椅子	靠近	这	凹陷	枕头	,	关于	这	根据	的	这	小的	灯	,

“在椅子上，靠近凹陷的枕头，大约在小台灯的底座附近，

[leɪ] [tu:] [sɪ'gɑ:r] [bʌts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

lay	two	cigar	butts	and	several	deposits	of	ashes	.
躺	二	雪茄	屁股	和	一些	存款	的	灰烬	.

放置了两根雪茄烟蒂和几处烟灰。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,
Young **Dan** **was** **distressed** **,**
年轻的 担 曾是 苦恼 ,

小丹很沮丧，

[fɔːr; fər][baɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]
for **by** **what** **little** **he** **had** **seen** **of** **the** **stranger** **he** **had** **considered** **him**
为了 经过 什么 小的 他 有 已见 的 这 陌生人 他 有 经过考虑的 他
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪrɪər] ['pɜːrs(ə)n] ;
to **be** **a** **very** **superior** **person** **;**
到 是 一个 非常 优越的 人 ;

因为从他所见到的陌生人的寥寥几眼来看，他认为这个人非常优秀；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt]
and **yet** **here** **was** **proof** **positive** **that** **he** **was** **possessed** **of** **a** **habit** **that**
和 然而 这里 曾是 证明 积极的 那 他 曾是 拥有 的 一个 习惯 那
[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
was **looked** **upon** **,**
曾是 看起来 之上 ,

然而，这却确凿地证明了他有这种令人不齿的习惯。

[ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] , [æz; əz][bəuθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['rekləs] .
in **that** **household** **,** **as** **both** **low** **and** **reckless** **.**
在 那 家庭 , 作为 两个都 低的 和 鲁莽 .

在那个家庭里，既卑鄙又鲁莽。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə]
He **recollected** **a** **few** **of** **the** **words** **which** **his** **mother** **had** **addressed** **to**
他 回忆 一个 很少 的 这 字 哪个 他的 母亲 有 已解决 到
['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['vɜːrsət(ə)l] ['bætʃələr] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][bed] .
Uncle **Bill** **on** **the** **occasion** **of** **her** **finding** **that** **versatile** **bachelor** **smoking** **in** **bed** **.**
叔叔 账单 在 这 场合 的 她 寻找 那 多才多艺的 学士 吸烟 在 床 .

他回想起母亲发现比尔叔叔在床上抽烟时，对他说的一些话。

“ [its] ['leɪzi][æn; ən] - [its] ['deɪndʒərəs][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [rɪ'spektəbl] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] —
“ **It's** **lazy** **an** **'** **it's** **dangerous** **an** **'** **it** **ain't** **respectable** **,** **”** **she** **had** **said** **—**
“ 它是 懒惰的 一个 - 它是 危险的 一个 - 它 不是 可敬 , ” 她 有 说 —
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
among **other** **things** **.**
之中 其他 事物 .

“这很懒惰，很危险，也不体面，”她曾这样说过——除此之外，她还说过其他一些话。

[jʌŋ] [dæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] .
Young **Dan** **approached** **the** **bed** **.**
年轻的 担 接近 这 床 .

年轻丹走到床边。

“ [ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd] [skuːlz] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd]
“ **And** **him** **from** **a** **city** **full** **of** **street** **cars** **and** **schools** **,** **”** **he** **murmured**
“ 和 他 从 一个 城市 满的 的 街道 汽车 和 学校 , ” 他 低声说道
.
:
.

“而他来自一个到处都是有轨电车和学校的城市，”他喃喃自语道。

“ ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
“ **He'd** **ought** **to** **know** **better** **.**
“ 他会 应该 到 知道 更好的 .

他应该更懂事些。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tel] -

"	Then	something	caught	his	eye	and	distracted	his	attention	from	the	tell	-
"	然后	某物	捕捉	他的	眼睛	和	愣	他的	注意力	从	这	告诉	-

[teɪl] [bʌts] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

tale	butts	and	ashes	.
故事	屁股	和	灰烬	.

“然后，有什么东西吸引了他的目光，让他把注意力从那些明显的烟头和烟灰上转移开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] .

It	was	a	book	with	a	green	cover	.
它	曾是	一个	书	和	一个	绿色的	覆盖	.

那是一本绿色封面的书。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ræg] - ['kɑːrpɪt] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ]

It	lay	open	and	face	down	on	the	bright	rag	-	carpet	,	just	beneath	the	edge
它	躺	打开	和	脸	向下	在	这	明亮的	抹布	-	地毯	,	只是	下面	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

它摊开着，脸朝下躺在床边那块明亮的破布地毯上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

He	stared	at	it	for	a	moment	,	then	snatched	it	up	and	thrust	it
他	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,	然后	抢夺	它	向上	和	推力	它

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] .

inside	his	coat	.
里面	他的	外套	.

他盯着它看了一会儿，然后一把抓起它，塞进了外套里。

[æt; ət][wʌn] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

At	one	glance	he	had	seen	that	it	was	a	story	book	.
在	一	瞥一眼	他	有	已见	那	它	曾是	一个	故事	书	.

他一眼就看出这是一本故事书。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːksboʊ] ['stɔːri] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rer] [æz; əz] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ;

On	the	Oxbow	story	books	were	almost	as	rare	as	ropes	of	pearls	;
在	这	牛轭湖	故事	图书	是	几乎	作为	稀有的	作为	绳索	的	珍珠	;

在牛轭湖，故事书几乎和珍珠项链一样稀有；

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ['æli] - [kæt][ɪz][wɪð; wɪθ]

Young	Dan	was	as	unacquainted	with	fiction	as	a	city	alley	-	cat	is	with
年轻的	担	曾是	作为	不熟悉的	和	小说	作为	一个	城市	胡同	-	猫	是	和

['jeloʊ] [kriːm] .

yellow	cream	.
黄色的	奶油	.

年轻的丹对小说一无所知，就像城市里的流浪猫对黄色奶油一无所知一样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi]

In	this	case	discovery	of	the	discarded	book	seemed	to	imply	ownership	and	he
在	这	案件	发现	的	这	丢弃	书	似乎	到	意味着	所有权	和	他

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]

appropriated	the	volume	with	the	intention	of	exploring	its	pages	undisturbed	by
挪用	这	体积	和	这	意图	的	探索	它是	页面	未受干扰	经过

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

his	younger	brothers	and	sisters	who	would	be	sure	to	demand	a	share	in
他的	年轻	兄弟	和	姐妹	WHO	会	是	当然	到	要求	一个	分享	在

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌns][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ɪts] [braɪt] ['kʌvər] .

the	volume	once	their	eyes	fell	upon	its	bright	cover	.
这	体积	一次	他们的	眼睛	跌倒	之上	它是	明亮的	覆盖	.

在这种情况下，发现这本被丢弃的书似乎意味着拥有它，他占有了这本书，打算在不打扰弟弟妹妹的情况下探索它的内容，因为他的弟弟妹妹一旦看到这本书鲜艳的封面，肯定会要求分一杯羹。

[jʌŋ] [dæn] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Young	Dan	hurried	through	the	task	that	had	been	set	for	him	and	started
年轻的	担	慌忙	通过	这	任务	那	有	到过	放	为了	他	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bend] ,

for	the	schoolhouse	at	the	Bend	,
为了	这	校舍	在	这	弯曲	,

年轻的丹匆匆完成了分配给他的任务，然后动身前往弯道处的学校。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɑːli] , [eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪməs] , [eɪdʒd] [naɪn] .

accompanied	by	Molly	,	aged	eleven	,	and	Amos	,	aged	nine	.
伴随	经过	莫莉	,	老年人	十一	,	和	阿莫斯	,	老年人	九	.

陪同他们的还有11岁的莫莉和9岁的阿莫斯。

[hɪz; ɪz]['kænvəs] - [ræpt] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;

His	canvas	-	wrapped	school	books	and	the	lunch	for	three	were	in	his	bag	;
他的	帆布	-	包装	学校	图书	和	这	午餐	为了	三	是	在	他的	包	;

他的书包里装着帆布包着的课本和三个人的午餐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	the	book	with	the	green	cover	was	still	inside	his	coat	.
和	这	书	和	这	绿色的	覆盖	曾是	仍然	里面	他的	外套	.

那本绿色封面的书还在他的外套里面。

[hɪr] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['veri] [rɪbz] ,

Here	,	against	his	very	ribs	,
这里	,	反对	他的	非常	肋骨	,

这里，紧贴着他的肋骨，

[leɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['treʒər] — [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [fɑːr][lændz]

lay	an	unknown	treasure	—	a	treasure	of	valuable	information	concerning	far	lands
躺	一个	未知	宝藏	—	一个	宝藏	的	有价值的	信息	有关	远的	土地

[ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] ,

or	the	stars	themselves	,
或者	这	明星	他们自己	,

埋藏着一份未知的宝藏——一份包含有关遥远国度或星辰本身的宝贵信息的宝藏。

[pər'hæps] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

perhaps	,	or	perhaps	a	treasure	of	magical	entertainment	.
也许	,	或者	也许	一个	宝藏	的	神奇	娱乐	.

或许，又或许是一份充满魔幻娱乐的宝藏。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ?

How	was	he	to	make	an	opportunity	for	investigating	it	unobserved	?
如何	曾是	他	到	制作	一个	机会	为了	调查	它	未被观察到的	?

他该如何才能在不被人察觉的情况下找到机会进行调查呢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

Suddenly	**he**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**.**
突然	他	想法	的	一个	计划	.

他突然想到一个计划。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [reɪs] .

He	**suggested**	**a**	**race**	**.**
他	建议	一个	种族	.

他提议赛跑。

“ [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['frentʃmənz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**two**	**go**	**on**	**to**	**Frenchman's**	**Spring**	**,**	**and**	**I'll**	**stop**	**right**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	二	去	在	到	法国人的	春天	,	和	患病的	停止	正确的	这里	,	”	他	说	.

“你们两个继续前往法国人泉，我就在这里停下来，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	**When**	**you**	**git**	**to**	**the**	**spring**	**,**
“	什么时候	你	git	到	这	春天	,

“当你到达泉水边时，

[gɪv] [ə; eɪ]['hɑːlər][ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [aɪl]

give	**a**	**holler**	**and**	**keep**	**right**	**on**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**like**	**and**	**I'll**
给	一个	抱怨	和	保持	正确的	在	一个	-	去	-	作为	快速地	作为	你	喜欢	和	患病的

[traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [skuːl] . ”

try	**to**	**catch**	**you**	**up**	**this**	**side**	**the**	**school**	**.**	**”**
尝试	到	抓住	你	向上	这	边	这	学校	.	”

喊一声，然后继续往前走，你想跑多快就跑多快，我会在学校这边追上你。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	**You**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**and**	**you**	**know**	**you**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Molly**	**.**
“	你	不能	做	它	,	和	你	知道	你	不能	,	”	说	莫莉	.

“你做不到，你也知道你做不到，”莫莉说。

“ ['iːv(ə)n]['eɪməs] [wɪl] [gɪt][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**Even**	**Amos**	**will**	**git**	**there**	**ahead**	**of**	**you**	**.**	**”**
“	甚至	阿莫斯	将要	git	那里	前方	的	你	.	”

“就连阿莫斯都会比你先到那里。”

“ [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	**That's**	**as**	**may**	**be**	**,**	**”**	**replied**	**Young**	**Dan**	**,**	**with**	**dignity**	**.**
“	那就是	作为	可能	是	,	”	回复	年轻的	担	,	和	尊严	.

“或许如此吧。”年轻的丹有尊严地回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] ;

So	**the**	**others**	**left**	**him**	**and**	**hastened**	**forward**	**;**
所以	这	其他的	左边	他	和	加快	向前	;

于是其他人离开了他，加快了脚步向前走去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [fɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

and	**he**	**immediately**	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**road**	**and**	**fished**	**out**	**the**	**book**	**.**
和	他	立即地	卫星	向下	旁	这	路	和	钓鱼	出去	这	书	.

他立刻坐在路边，把那本书翻了出来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

He	**opened**	**it**	**at**	**the**	**title**	**-**	**page**	**with**	**fingers**	**a**	**-**	**tremble**	**with**	**eagerness**	**.**
他	打开	它	在	这	标题	-	页	和	手指	一个	-	颤抖	和	渴望	.

他迫不及待地翻开书，手指因激动而颤抖。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [frʌm; frəm] [wɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrd] , [frʌm; frəm] [laɪn] [tuː; tə]

He	began	to	read	,	running	a	finger	from	word	to	word	,	from	line	to
他	开始	到	读	,	跑步	一个	手指	从	单词	到	单词	,	从	线	到

[laɪn] .

line	.
线	.

他开始阅读，手指从一个字到另一个字，从一行到另一行。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Here	were	people	of	types	and	callings	unknown	to	him	,
这里	是	人们	的	类型	和	召唤	未知	到	他	,

这里有他从未听说过的各种类型和职业的人。

['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌn'gɛst] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

moving	in	the	streets	of	a	city	unguessed	by	him	,
移动	在	这	街道	的	一个	城市	未猜到的	经过	他	,

他漫步在自己完全没有预料到的城市街道上，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːksboʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ;

talking	in	a	way	foreign	to	the	Oxbow	of	things	unheard	of	even	by	Uncle	Bill	;
说	在	一个	方式	外国的	到	这	牛轭湖	的	事物	闻所未闻	的	甚至	经过	叔叔	账单	;

说话的方式与奥克斯博镇格格不入，说的话连比尔叔叔都没听说过；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] , [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

and	yet	he	read	in	a	fever	of	intensity	,	with	moving	lips	and	wrinkled
和	然而	他	读	在	一个	发烧	的	强度	,	和	移动	嘴唇	和	皱

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

然而，他却全神贯注地阅读，嘴唇翕动，眉头紧锁。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [keɪm] [bæk] ,

A	faint	shout	of	childish	voices	,	touched	with	a	note	of	derision	,	came	back	,
一个	头晕的	喊	的	幼稚	声音	,	感动	和	一个	笔记	的	嘲笑	,	来了	后退	,

一阵微弱的、带着嘲讽意味的童声喊叫声再次传来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn] ,

but	it	failed	to	reach	the	ears	of	Young	Dan	,
但	它	失败的	到	抵达	这	耳朵	的	年轻的	担	,

但这番话却没能传到小丹耳中。

[huːz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

whose	whole	attention	was	fixed	on	the	magic	under	his	eye	.
谁	所有的	注意力	曾是	固定的	在	这	魔法	在下面	他的	眼睛	.

他的全部注意力都集中在眼前的魔法上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

He	had	intended	to	keep	his	agreement	,	but	he	had	completely
他	有	故意的	到	保持	他的	协议	,	但	他	有	完全地

[fər'gɑːtn] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪməs] ;

forgotten	Molly	and	Amos	;
被遗忘的	莫莉	和	阿莫斯	;

他原本打算遵守约定，但他完全忘记了莫莉和阿莫斯；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

he	turned	page	after	page	slowly	and	so	at	last	came	to	the	end	of	the
他	转向	页	后	页	缓慢地	和	所以	在	最后的	来了	到	这	结尾	的	这

[fɜːrst] [teɪl] .

first	tale	.
第一的	故事	.

他一页一页地慢慢翻着，最后终于读完了第一个故事。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz][smɑːrt] !

“	Gee	,	but	that	feller	was	smart	!
“	吉	,	但	那	伙计	曾是	聪明的	!

“哎呀，那家伙真聪明！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	glanced	up	,	observed	the	sun	and	jumped	to	his	feet	.
他	瞥了一眼	向上	,	观察到	这	太阳	和	跳了起来	到	他的	脚	.

他抬头看了一眼，看到了太阳，然后跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['reprəmænd][ʌv; əv] [mɪs]

He	was	late	for	school	that	morning	and	accepted	the	reprimand	of	Miss
他	曾是	晚的	为了	学校	那	早晨	和	公认	这	训诫	的	错过

[kɑːrtən] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

Carten	,	the	teacher	,
卡滕	,	这	老师	,

那天早上他上学迟到了，接受了老师卡特恩小姐的训斥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪməs] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

and	the	jeers	of	Molly	and	Amos	without	turning	a	hair	.
和	这	嘲笑	的	莫莉	和	阿莫斯	没有	转弯	一个	头发	.

面对莫莉和阿莫斯的嘲笑，他面不改色。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self]

At	the	conclusion	of	the	afternoon	session	he	managed	to	get	away	by	himself
在	这	结论	的	这	下午	会议	他	管理	到	得到	离开	经过	他自己

[ænd; ənd] [riːd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

and	read	another	story	.
和	读	其他	故事	.

下午课程结束后，他设法独自一人离开，读了另一个故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvərd] [bʊk] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

With	the	green	-	covered	book	safe	in	his	bosom	and	the	secret	of	it	in
和	这	绿色的	-	涵盖	书	安全的	在	他的	怀	和	这	秘密	的	它	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他把那本绿皮书珍藏在怀里，把书中的秘密深藏心底。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [jʌŋ] [dæn] .

a	change	came	over	Young	Dan	.
一个	改变	来了	超过	年轻的	担	.

年轻丹发生了变化。

['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

Molly	and	Amos	were	the	first	to	notice	it	,	but	they	could	make	nothing
莫莉	和	阿莫斯	是	这	第一的	到	注意	它	,	但	他们	可以	制作	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

莫莉和阿莫斯最先注意到这件事，但他们却一无所获。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

One	evening	,	within	a	week	of	the	passing	of	the	sportsman	,
一	晚上	,	之内	一个	星期	的	这	通过	的	这	运动员	,

在运动员去世后不到一周的某个晚上，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

he	appeared	at	the	supper	-	table	when	the	other	members	of	the	family
他	出现	在	这	晚餐	-	桌子	什么时候	这	其他	成员	的	这	家庭

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

were	already	in	their	chairs	.
是	已经	在	他们的	椅子	.

当其他家庭成员都已就座时，他才出现在餐桌旁。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][set][ðə; ði]

After	eating	pancakes	for	a	minute	or	two	in	silence	,	he	said	,	"	You	set	the
后	吃	煎饼	为了	一个	分钟	或者	二	在	沉默	,	他	说	,	"	你	放	这

['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

table	to	-	night	,
桌子	到	-	夜晚	,

他默默地吃了一两分钟煎饼后，说道："今晚你来摆桌子。"

[heɪ] , ['luːsi] ?

hey	,	Lucy	?
嘿	,	露西	?

嘿，露西?

" ['luːsi] , [eɪdʒd][sɪks] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [praɪd] .

"	Lucy	,	aged	six	,	replied	in	the	affirmative	,	with	evident	pride	.
"	露西	,	老年人	六	,	回复	在	这	肯定	,	和	明显	自豪	.

六岁的露西自豪地肯定地回答道。

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [freɪd] [ðə; ði] ['pænkeɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mɑː][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

"	And	Molly	fried	the	pancakes	,	because	Ma	was	busy	writin	'	a	letter	to
"	和	莫莉	油煎	这	煎饼	,	因为	马	曾是	忙碌的	写作	-	一个	信	到

,

Gran'ma	,
奶奶	,

"莫莉负责煎薄饼，因为妈妈正忙着给奶奶写信。"

" [kənˈtɪnjuːd] [jʌŋ] [dæn] .

"	continued	Young	Dan	.
"	持续	年轻的	担	.

"小丹继续说道。"

" [æn; ən] - [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	An	'	what	of	it	?	"	asked	his	father	.
"	一个	-	什么	的	它	?	"	问	他的	父亲	.

"那又怎样？"他父亲问道。

" [dɪd] [juː; jʊ][spaɪ][ɑːn][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Did	you	spy	on	us	through	the	window	?	"	asked	his	mother	.
"	做过	你	间谍	在	我们	通过	这	窗户	?	"	问	他的	母亲	.

"你是不是从窗户偷窥我们了？"他母亲问道。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	No	,	I	was	over	in	the	tool	-	house	,	"	replied	the	boy	;
"	不	,	我	曾是	超过	在	这	工具	-	房子	,	"	回复	这	男生	;

"不，我当时在工具房里，"男孩回答说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [set]

"	and	when	I	got	nigh	enough	to	look	in	at	the	window	you	was	all	set
"	和	什么时候	我	得到	夜	足够的	到	看	在	在	这	窗户	你	曾是	全部	放

[daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] . "

down	to	table	.	"
向下	到	桌子	.	"

"当我走近到能从窗户往里看的时候，你们已经都入座了。"

“ ['lændz] [seiks] !
“ Land's sakes !
“ 土地的 清酒 !

“看在老天的份上！”

[haʊ] [d'ju:] [noʊ] ['lu:si] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ? ”
How d'you know Lucy set the table ? ”
如何 你 知道 露西 放 这 桌子 ? ”

你怎么知道是露西摆的桌子?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] .
“ Because everything's so close to the edge .
“ 因为 一切都是 所以 关闭 到 这 边缘 .

因为一切都离边缘太近了。

[ʃi:; ʃi] [eint] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] - [ɪm] [ɑ:n] ['veri] [fɑ:r] . ”
She ain't tall enough to push ' em on very far . ”
她 不是 高的 足够的 到 推 - 呃 在 非常 远的 . ”

她个子不够高，推不动他们。

“ [bʌt; bət] ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:li] [fraɪd] [ðə; ði] ['pænkeɪks] ? ”
“ But how'd you know Molly fried the pancakes ? ”
“ 但 怎么做到的 你 知道 莫莉 油煎 这 煎饼 ? ”

“可是你怎么知道是莫莉煎的薄饼呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [krækt] [ə'krɔ:s] , [ɔ:r] [mest] [ə'baʊt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ Because most every one was cracked across , or messed about , when it was
“ 因为 最多 每一个 一 曾是 裂纹 穿过 , 或者 搞砸了 关于 , 什么时候 它 曾是
['bi:n] - [tɜ:rnd] .
bein ' turned .
是 - 转向 .

“因为几乎每一块木板在翻转时都被撬开或损坏了。”

[ju:; jʊ][dəunt][du:] [ðæt] , [mɑ:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rnər] — [bʌt; bət] ['mɑ:li] ['ɔ:lweɪz] [traɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] - [ɪm]
You don't do that , Ma , with the turner — but Molly always tries to turn ' em
你 不 做 那 , 马 , 和 这 车工 — 但 莫莉 总是 尝试 到 转动 - 呃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . ”
with a knife . ”
和 一个 刀 . ”

妈，你不能用翻刀那样做——但莫莉总是试图用刀子翻它们。”

“ [seiks] [ə'laɪv] !
“ Sakes alive !
“ 清酒 活 !

“我的天哪！

[ðæts] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [tru:θ] !
That's the livin ' truth !
那就是 这 生活 - 真相 !

这就是事实！

[bʌt; bət] ['haʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['fɪgər] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['raɪtɪn] - [tu:; tə] ? ”
But how'd you come to figger out about me writin ' to Gran'ma ? ”
但 怎么做到的 你 来 到 菲格 出去 关于 我 写作 - 到 奶奶 ? ”

但你是怎么知道我给奶奶写信的呢?

“ [ðeəz; ðəz][ɪŋk][ɑ:n][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [mɑ:] ; [ænd; ənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]['evər] [raɪt]
“ There's ink on your finger , Ma ; and Gran'ma is the only person you ever write
“ 有 墨水 在 你的 手指 , 马 ; 和 奶奶 是 这 仅有的 人 你 曾经 写
[tu:; tə] . ”
to . ”
到 . ”

“妈，你手指上有墨水；而且你只给奶奶写信。”

“ ['lændz] [seiks] !
“ Land's sakes !
“ 土地的 清酒 !

“看在老天的份上！”

[ðæts] [ri:l] [smɑ:rt] . ”
That's reel smart . ”
那就是 卷轴 聪明的 . ”

这真是高明之举。

“ [si:ɪnz] [haʊ] [ju:v] [groʊd] [soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd][smɑ:rt][soʊ] [sʌdənt] ,
“ Seein's how you've growed so all - fired smart so suddent ,
“ 看到 如何 你已经 生长 所以 全部 - 被解雇 聪明的 所以 突然 ,

“看到你突然变得如此聪明绝顶，真是令人惊叹。”

['meɪbi] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [went] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['lɔ:gɪn] - [roʊd] ['tʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [rɔbd]
maybe you'll tell me who went up the old loggin ' road t'other night and robbed
或许 你会 告诉 我 WHO 去 向上 这 老的 登录 - 路 另一个 夜晚 和 被抢劫
[ˌem 'i:][ʌv; əv] [naɪ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv][draɪ] [stoʊv] - [wʊd] ?
me of nigh onto a cord of dry stove - wood ?
我 的 夜 到 一个 绳索 的 干燥 火炉 - 木头 ?

也许你能告诉我，那天晚上是谁沿着旧伐木路偷走了我近一捆干柴?

” [sed] [dænəl] ['evənz] .
” said Dan'l Evans .
” 说 丹尔 埃文斯 .

丹尼尔·埃文斯说道。

“ ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [pɑ:] .
“ Maybe I will , Pa .
“ 或许 我 将要 , 宾夕法尼亚州 .

“也许我会的，爸爸。”

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
What'll you give me if I tell you ? ”
什么会 你 给 我 如果 我 告诉 你 ? ”

如果我告诉你，你会给我什么?

“ [gɪv] [ju:; jʊ] ?
“ Give you ?
“ 给 你 ?

“给你? ”

['nɑ:θɪn] - !
Nothin ' !
什么也没有 - !

什么也没有!

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['enihaʊ] . ”
You don't know , anyhow . ”
你 不 知道 , 无论如何 . ”

反正你也不知道。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæts] [leɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪ] [fɔ:r] - [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Don't I know who's got a horse that's lame on the nigh fore - foot and a
“ 不 我 知道 谁是 得到 一个 马 那就是 瘸 在 这 夜 前 - 脚 和 一个
['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [wi:l] [ðæt] ['wɒblz] ?
wagon with a hind wheel that wobbles ?
车皮 和 一个 后 车轮 那 摇晃 ?

“我难道不知道谁的马右前蹄跛了，马车后轮摇摇晃晃的吗? ”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [træks] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['stʌdid] - [ɪm] . ”

I	see	the	tracks	yesterday	and	studied	'	em	.	”
我	看	这	轨道	昨天	和	研究	-	呃	.	”

我昨天看到了铁轨，并仔细研究过了。

“ [juː; jʊ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪm] [swɑːn] [stoʊl] [ðə; ði] [wʊd] .

“	You	figger	it	was	Tim	Swan	stole	the	wood	.
”	你	菲格	它	曾是	蒂姆	天鹅	偷窃	这	木头	.

“你猜肯定是蒂姆·斯旺偷了木头。”

[wel] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

Well	,	you're	wrong	.
出色地	,	你是	错误的	.

你错了。

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	suspicioned	him	myself	,	the	minute	I	see	the	wood	was	gone	,
我	怀疑	他	我	,	这	分钟	我	看	这	木头	曾是	已消失	,

我一看到木头不见了，就怀疑是他干的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɪmz] [ə; eɪ][bɔːrn] [θiːf] [æn; ən] - [laɪvz; lɪvz] ['hændi] .

because	Tim's	a	born	thief	an	'	lives	handy	.
因为	蒂姆的	一个	出生	贼	一个	-	生活	便利	.

因为蒂姆是个天生的小偷，而且住得方便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] .

But	it	warn't	Tim	took	the	wood	.
但	它	警告	蒂姆	采取	这	木头	.

但蒂姆并没有拿走木头。

[aɪ] [muːtʃt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [æn; ən] - ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

I	mooched	round	his	place	for	over	an	hour	an	'	couldn't	find	a	stick	of
我	蹭吃蹭喝	圆形的	他的	地方	为了	超过	一个	小时	一个	-	不能	寻找	一个	戳	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我在他家附近转悠了一个多小时，连一根都没找到。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [juː; jʊ] ['stʌdid] [soʊ][hɑːrd] . ”

Maybe	it	was	the	tracks	of	a	rabbit	you	studied	so	hard	.	”
或许	它	曾是	这	轨道	的	一个	兔子	你	研究	所以	难的	.	”

也许那是你一直仔细研究过的兔子的足迹。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pɑː] .

“	Maybe	it	was	,	Pa	.
”	或许	它	曾是	, 宾夕法尼亚州		.

“也许是吧，爸。”

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[aɪ] [ðem; ðəm] ['ræbɪt] - [træks] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['tɪmz] [geɪt] [ænd; ənd][pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪr]

I	follered	them	rabbit	-	tracks	along	to	Tim's	gate	and	past	it	and	clear
我	跟随	他们	兔子	-	轨道	沿着	到	蒂姆的	门	和	过去的	它	和	清除

[ɑːn][tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['kreɪgz] [jɑːrd] ;

on	to	Widow	Craig's	yard	;
在	到	寡妇	克雷格的	院子	;

我沿着兔子的足迹一路追踪到蒂姆家门口，穿过门口，一直走到克雷格寡妇家的院子；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wʊd] - [ʃed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [θriː]

and	there's	the	wood	in	her	wood	-	shed	;	and	she	paid	the	rabbit	three
和	有	这	木头	在	她	木头	-	棚	;	和	她	有薪酬的	这	兔子	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

dollars	for	it	.	”
美元	为了	它	.	”

木头就在她的柴房里；她花了三美元从兔子那里买了这些木头。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .

“	Well	,	I	never	!	”	exclaimed	Mrs	.	Evans	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	惊呼	太太	.	埃文斯	.

“哎呀，真是没想到！”埃文斯太太惊呼道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pænkeɪks] [baɪ] ['mɑːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː]

A	few	days	after	the	frying	of	the	family	pancakes	by	Molly	and	within	two
一个	很少	天	后	这	煎炸	的	这	家庭	煎饼	经过	莫莉	和	之内	二

[wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['tæŋglər] ,

weeks	after	the	passing	of	the	sportsman	in	the	care	of	Uncle	Bill	Tangler	,
周	后	这	通过	的	这	运动员	在	这	关心	的	叔叔	账单	缠绕者	,

莫莉煎好家人的薄饼几天后，以及比尔·坦格勒叔叔照顾下的那位运动员去世两周后，

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [keɪm] [daʊn]

seven	of	the	scholars	who	attended	the	little	school	at	the	Bend	came	down
七	的	这	学者们	WHO	参加	这	小的	学校	在	这	弯曲	来了	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [mɪs] [kɑːrtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd]

with	the	mumps	and	on	Thursday	Miss	Carten	announced	that	the	school	would
和	这	腮腺炎	和	在	周四	错过	卡滕	宣布	那	这	学校	会

[kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][pər'hæps] [lɔːŋgər] .

close	for	a	week	at	least	—	and	perhaps	longer	.
关闭	为了	一个	星期	在	至少	—	和	也许	更长	.

在弯道旁那所小学校就读的七名学生都得了腮腺炎，周四，卡滕小姐宣布学校至少要停课一周，而且可能会更久。

[ðə; ði] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [tuː]

The	Evanses	had	escaped	the	epidemic	,	having	been	victims	of	the	malady	two
这	埃文斯	有	逃脱	这	流行性	,	拥有	到过	受害者	的	这	弊病	二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

埃文斯一家侥幸躲过了这场疫情，因为他们两年前曾是这种疾病的受害者。

['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪməs] [went] ['reɪsɪŋ] [hoʊm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [wʊps] [ʌv; əv]

Molly	and	Amos	went	racing	home	,	making	the	echoes	repeat	their	whoops	of
莫莉	和	阿莫斯	去	赛车	家	,	制作	这	回声	重复	他们的	哎呀	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

莫莉和阿莫斯飞奔回家，欢呼声在回荡。

[jʌŋ] [dæn] [wɔːkt] [mɔːr] ['soʊbərli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Young	Dan	walked	more	soberly	behind	them	,
年轻的	担	步行	更多的	清醒地	在后面	他们	,

年轻的丹走在他们身后，神情比较严肃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][taɪm]

for	there	were	many	things	on	his	mind	and	he	meant	to	use	his	time
为了	那里	是	许多	事物	在	他的	头脑	和	他	意思是	到	使用	他的	时间

— [waɪl] [ðə; ði] [mʌmps] [kept] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [kloʊzd] — [tuː; tə] [test] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [ðæt] ,

—	while	the	mumps	kept	the	schoolhouse	closed	—	to	test	several	theories	that	,
—	尽管	这	腮腺炎	保留	这	校舍	关闭	—	到	测试	一些	理论	那	,

因为他心中有很多事情，他打算利用腮腺炎疫情导致学校停课的这段时间，来验证几个理论，

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['kʌvər] ,

ever	since	he	had	read	the	book	with	the	green	cover	,
曾经	自从	他	有	读	这	书	和	这	绿色的	覆盖	,

自从他读了那本绿色封面的书之后，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

had	been	simmering	away	in	the	back	of	his	head	.
有	到过	煨煮	离开	在	这	后退	的	他的	头	.

这件事一直在他脑海里酝酿。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [dæn][gɑːt][noʊ] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

But	Young	Dan	got	no	leisure	in	which	to	test	his	theories	—	at	least	he
但	年轻的	担	得到	不	闲暇	在	哪个	到	测试	他的	理论	—	在	至少	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] — [fɔːr; fər]

was	not	able	to	try	them	in	the	exact	manner	he	had	planned	—	for
曾是	不是	有能力的	到	尝试	他们	在	这	精确的	方式	他	有	计划	—	为了

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vent] [ðæt] [raʊzd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːksboʊ]['riːdʒən]

a	stirring	and	mysterious	event	that	roused	excitement	in	the	whole	Oxbow	region
一个	搅拌	和	神秘	事件	那	唤醒	激动	在	这	所有的	牛轭湖	地区

[ə'kɜːrd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

occurred	less	than	twenty	-	four	hours	after	the	vacation	began	.
发生	较少的	比	二十	-	四	小时	后	这	假期	开始	.

但小丹没有时间去验证他的理论——至少他没能按照他计划的方式去验证——因为假期开始不到24小时，就发生了一件激动人心、神秘莫测的事件，引起了整个牛轭湖地区的兴奋。

[mɪs] [kɑːrtən] ['dɪsə'pɪrd] .

Miss	Carten	disappeared	.
错过	卡滕	消失	.

卡滕小姐失踪了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪlənt]

She	dropped	from	sight	as	completely	and	as	mysteriously	as	if	a	silent
她	掉落	从	视线	作为	完全地	和	作为	神秘地	作为	如果	一个	沉默的

['erpleɪn] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][skaɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid]

airplane	had	swooped	down	at	night	out	of	a	dark	sky	and	had	carried
飞机	有	俯冲	向下	在	夜晚	出去	的	一个	黑暗的	天空	和	有	携带

[hɜːr; hər][ə'lɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] - [hɔːrnd] [aʊl] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] .

her	aloft	like	a	great	-	horned	owl	stealing	a	birdling	.
她	高空	喜欢	一个	伟大的	-	有角的	猫头鹰	偷窃	一个	鸟儿	.

她彻底、神秘地从人们的视线中消失了，就像一架无声的飞机在夜色中从黑暗的天空中俯冲下来，将她像一只大角猫头鹰偷走一只雏鸟一样带到了空中。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['sʌmwʌn] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [kɑːrtən] [æt; ət][ðə; ði]['trəulə][fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] .

On	Friday	someone	asked	for	Miss	Carten	at	the	Troller	farm	where	she	boarded	.
在	星期五	某人	问	为了	错过	卡滕	在	这	巨魔	农场	在哪里	她	登机	.

星期五，有人到特罗勒农场询问卡滕小姐的下落，她在那里寄宿。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti]['oʊvər][tuː; tə] ['kæmɜ-ənz] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - [tʊk] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs]

“	She	went	to	a	party	over	to	Cameron's	las	'	night	an	'	took	her	suitcase
“	她	去	到	一个	派对	超过	到	卡梅伦的	最后	-	夜晚	一个	-	采取	她	手提箱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

“她昨晚去卡梅伦家参加派对，还带上了她的行李箱；

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ʃiːd] [stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ['kæmərən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['trəulə] .

I	thought	as	how	she'd	stop	the	night	with	Lizzy	Cameron	,	”	said	Mrs	.	Troller	.
我	想法	作为	如何	棚	停止	这	夜晚	和	莉齐	卡梅伦	,	”	说	太太	.	巨魔	.

“我当时在想，她会如何结束和莉齐·卡梅伦的夜晚，”特罗勒太太说。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæmərən] [pleɪs] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] — [mɪs] [kɑːrtən]

At	the	Cameron	place	,	two	miles	away	—	as	it	developed	later	—	Miss	Carten
在	这	卡梅伦	地方	,	二	英里	离开	—	作为	它	发达	之后	—	错过	卡滕

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

had	not	been	seen	.
有	不是	到过	已见	.

后来人们才知道，在两英里外的卡梅伦家，卡滕小姐没有出现。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti]

No	member	of	the	family	,	in	fact	,	had	heard	from	her	in	the	last	twenty
不	成员	的	这	家庭	,	在	事实	,	有	听到	从	她	在	这	最后的	二十

- [fɔːr] ['aʊərz] .

-	four	hours	.
-	四	小时	.

事实上，过去24小时内，家里没有任何人联系上她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksboʊ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

There	was	excitement	on	the	Oxbow	which	extended	down	to	the	main	river	.
那里	曾是	激动	在	这	牛轭湖	哪个	扩展	向下	到	这	主要的	河	.

牛轭湖上一片欢腾，这种热闹的气氛一直蔓延到主河道。

[sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd] ['læntərnz] [ænd; ənd]

Search	-	parties	went	into	the	woods	,	equipped	with	shotguns	and	lanterns	and
搜索	-	各方	去	进入	这	树林	,	配备	和	霰弹枪	和	灯笼	和

['stimjulənts][ænd; ənd] ['dɪnər] - [hɔːrnz] .

stimulants	and	dinner	-	horns	.
兴奋剂	和	晚餐	-	角	.

搜寻队进入树林，他们携带了猎枪、灯笼、兴奋剂和餐号。

[pɑːndz][ænd; ənd] ['laɪkli] [puːlz] [wɜːr; wər] ['drægd] .

Ponds	and	likely	pools	were	dragged	.
池塘	和	可能	游泳池	是	拖拽	.

池塘和疑似水坑被拖过。

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

Justices	of	the	peace	,
法官们	的	这	和平	,

治安法官

['rʊrəl] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] [geɪm] - ['wɔːdnz] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] [ɑːn]

rural	constables	and	game	-	wardens	awoke	to	official	activity	from	the	Bend	on
乡村的	警员	和	游戏	-	狱警	醒来	到	官方的	活动	从	这	弯曲	在

[ðə; ði]['ɑːksboʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

the	Oxbow	all	the	way	down	to	Harlow	on	the	main	stream	.
这	牛轭湖	全部	这	方式	向下	到	哈洛	在	这	主要的	溪流	.

从牛轭湖畔的弯道一直到干流上的哈洛，乡村警员和护林员们都忙于处理各种公务。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] — [sɪks][ʌv; əv] [iːtʃ] — [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	days	and	nights	passed	—	six	of	each	—	without	bringing	any	degree	of
这	天	和	夜晚	通过了	—	六	的	每个	—	没有	带来	任何	程度	的

[rɪ'wɔːrd] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

reward	or	encouragement	to	the	searchers	.
报酬	或者	鼓励	到	这	搜索者	.

日夜交替，六天六夜，搜寻者们却没有得到任何回报或鼓励。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] ['stelə] [kɑːrtən] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

Nothing	was	seen	or	heard	of	Miss	Stella	Carten	,	dead	or	alive	,
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	错过	斯特拉	卡滕	,	死的	或者	活	,

人们既没有看到也没有听到斯特拉·卡特恩小姐的消息，无论是死是活。

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bend] .

and	no	suspicious	characters	were	discovered	in	the	vicinity	of	the	Bend	.
和	不	可疑的	人物	是	发现	在	这	附近	的	这	弯曲	.

在弯道附近没有发现任何可疑人员。

[ðə; ði][lɔːst]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	lost	lady	had	not	been	remarked	on	the	road	or	on	the	river	,
这	丢失的	女士	有	不是	到过	评论	在	这	路	或者	在	这	河	,

这位失踪的女士既没有在路上被发现，也没有在河边被发现。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət]['eni]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] .

nor	had	she	called	at	any	isolated	farmhouse	.
也不	有	她	称为	在	任何	孤立	农家	.

她也没有拜访过任何偏僻的农舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːnz] [mɪl] , [æt; ət][ðə; ði] - [maʊθ] .

She	had	not	been	seen	at	the	village	of	Bean's	Mill	,	at	the	Oxbow's	mouth	.
她	有	不是	到过	已见	在	这	村庄	的	豆子	磨	,	在	这	-	嘴	.

在牛轭湖口的比恩斯米尔村，没有人见过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət]['hɑːrloʊ] .

She	had	not	bought	a	railway	ticket	at	Harlow	.
她	有	不是	买	一个	铁路	票	在	哈洛	.

她没有在哈洛买火车票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['suːtkeɪs] [ɪn][hænd] .

She	had	vanished	,	suitcase	in	hand	.
她	有	消失了	,	手提箱	在	手	.

她提着行李箱消失了。

['sev(ə)n] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [kɑːrtən] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Seven	days	after	the	disappearance	of	Miss	Carten	,	at	eight	o'clock	in	the
七	天	后	这	消失	的	错过	卡滕	,	在	八	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

卡特恩小姐失踪七天后，早上八点，

[jʌŋ] [dæn]['evənz] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [raʊnd] [oʊld] [skwɔː] [fɔːlz] ,

Young	Dan	Evans	encountered	his	Uncle	Bill	on	the	portage	round	Old	Squaw	Falls	,
年轻的	担	埃文斯	遭遇	他的	叔叔	账单	在	这	搬运	圆形的	老的	印第安女人	瀑布	,

年轻的丹·埃文斯在绕过老斯夸瀑布的搬运路段遇到了他的叔叔比尔。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ˌʌp'striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evənz] ['klɪrɪŋz] .

seven	miles	upstream	from	the	Evans	clearings	.
七	英里	上游	从	这	埃文斯	空地	.

从埃文斯空地向上游走七英里。

[jʌŋ] [dæn] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pæk] .

Young	Dan	carried	nothing	but	an	axe	and	a	small	pack	.
年轻的	担	携带	没有什么	但	一个	斧头	和	一个	小的	盒	.

年轻的丹身上只带着一把斧头和一个小背包。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['liːki] [oʊld] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

He	had	left	his	leaky	old	basket	of	a	bark	canoe	in	the	bushes	below	the
他	有	左边	他的	漏水	老的	篮子	的	一个	吠	独木舟	在	这	灌木丛	以下	这

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

他把那艘漏水的旧树皮独木舟留在了瀑布下的灌木丛里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

for	it	was	too	heavy	for	him	to	shoulder	.
为了	它	曾是	也	重的	为了	他	到	肩膀	.

因为这对他来说太重了，他扛不动。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['bɒnɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

Uncle	Bill	,	coming	from	the	other	end	of	the	portage	,	was	bonneted	by	his	long	,
叔叔	账单	,	未来	从	这	其他	结尾	的	这	搬运	,	曾是	带帽的	经过	他的	长的	,

比尔叔叔从搬运路的另一端过来，被他长长的.....

[griːn] ['kænvəs] [kə'nuː] .

green	canvas	canoe	.
绿色的	帆布	独木舟	.

绿色帆布独木舟。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][bəuθ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	meeting	was	unexpected	to	both	,	but	only	Uncle	Bill	expressed	astonishment	:
这	会议	曾是	意外	到	两个都	,	但	仅有的	叔叔	账单	表达	惊讶	.

这次会面令两人都感到意外，但只有比尔叔叔表现出了惊讶。

“ [juː; jʊ] , [jʌŋ] [dæn] !

“	You	,	Young	Dan	!
“	你	,	年轻的	担	!

“你，年轻的丹！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

”	he	exclaimed	,	lowering	his	canoe	to	the	trail	.
”	他	惊呼	,	降低	他的	独木舟	到	这	踪迹	.

“他一边喊着，一边把独木舟放到小路上。”

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] - [wei] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	What	brings	you	'	way	up	here	?	”
“	什么	带来	你	-	方式	向上	这里	?	”

“是什么风把你吹到这儿来了？”

“ [left] [maɪ] [kə'nuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Left	my	canoe	below	the	carry	,	”	replied	the	boy	.
“	左边	我的	独木舟	以下	这	携带	,	”	回复	这	男生	.

“我把独木舟留在搬运点下面了，”男孩回答说。

“ [dʒʌst] ['muːkin] - [raʊnd] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Just	moochin	'	round	lookin	'	for	something	.	”
“	只是	闲逛	-	圆形的	在看	-	为了	某物	.	”

“就随便逛逛，看看能不能找到点什么。”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

“	Sit	down	,	”	said	Uncle	Bill	.
“	坐	向下	,	”	说	叔叔	账单	.

“坐下，”比尔叔叔说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They	sat	down	,
他们	卫星	向下	,

他们坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bɪg][felt][hæt][fɑːr][bæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	man	lit	his	pipe	and	pushed	his	big	felt	hat	far	back	from	his
和	这	男人	点燃	他的	管道	和	推动	他的	大的	毛毡	帽子	远的	后退	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

那人点燃烟斗，把宽大的毡帽往后推，远离额头。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Looking	for	anything	in	particular	?	"	he	asked	.
"	寻找	为了	任何事物	在	特别的	?	"	他	问	.

"你在找什么特定的东西吗？"他问道。

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

"是的。

[mɪs] [kɑːrtən] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [ænd; ənd][aɪm]['sɔːrtər] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

Miss	Carten	disappeared	a	week	back	and	I'm	sorter	lookin	'	round	for	her	.	"
错过	卡滕	消失	一个	星期	后退	和	我是	分拣机	在看	-	圆形的	为了	她	.	"

卡滕小姐一周前失踪了，我正在四处寻找她。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

['dɪsə'pɪrd] !

Disappeared	!
消失	!

消失了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['meɪbi] [ʌp] [hɪr] ['sʌmhwɛə] ? "

And	you	think	she's	maybe	up	here	somewheres	?	"
和	你	思考	她是	或许	向上	这里	某个地方	?	"

你觉得她可能就在这附近的某个地方吗?

" [ðæts] [haʊ] [aɪm] [fɪgɚɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

"	That's	how	I'm	figgerin	'	it	out	,	Uncle	Bill	.
"	那就是	如何	我是	无花果	-	它	出去	,	叔叔	账单	.

"我就是这么想的，比尔叔叔。"

[ʃiː; ʃi] [eint] [ˌdaʊn'striːm] , ['enihaʊ] .

She	ain't	downstream	,	anyhow	.
她	不是	下游	,	无论如何	.

反正她不在下游。

[sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [ʃiːz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [bɪn] [kɪld] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ;

Some	folks	think	she's	lost	in	the	woods	or	been	killed	—	but	I	don't	;
一些	各位	思考	她是	丢失的	在	这	树林	或者	到过	被杀	—	但	我	不	;

有些人认为她迷失在树林里或者遇害了——但我并不这么认为；

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

I	reckon	she's	run	away	on	business	of	her	own	;
我	估计	她是	跑步	离开	在	商业	的	她	自己的	;

我估计她是自己私奔了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eint] [gɔːn] [ˌdaʊn'striːm] [aɪ] [ges] [ʃiːz] [kʌm] [ʌp] . "

and	as	she	ain't	gone	downstream	I	guess	she's	come	up	.	"
和	作为	她	不是	已消失	下游	我	猜测	她是	来	向上	.	"

既然她没有顺流而下，我猜她是逆流而上来了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ！
“ You don't say !
“ 你 不 说 ！

“你别说！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ ”
What makes you think so ? ”
什么 制作 你 思考 所以 ？ ”

你为什么这么认为?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmhwɛə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [pækt]
“ Well , she intended to go somewheres , because she took her suitcase packed
“ 出色地 , 她 故意的 到 去 某个地方 , 因为 她 采取 她 手提箱 包装
[fʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] .
full , and her money .
满的 , 和 她 钱 .

“嗯，她打算去某个地方，因为她带上了装满东西的行李箱和她的钱。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['miːnɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi]
She wouldn't do that if she was just meanin ' to stop a night with Lizzy
她 不会 做 那 如果 她 曾是 只是 含义 - 到 停止 一个 夜晚 和 莉齐
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

如果她只是想结束和莉齐·卡梅隆的一夜情，她就不会那样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [faʊnd] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [daʊn] ['rɪvər] — [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər]
And they ain't found hide nor hair of her down river — but I've found her
和 他们 不是 成立 隐藏 也不 头发 的 她 向下 河 — 但 我已经 成立 她
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

他们没能在下游找到她的踪迹——但我找到了她的足迹。

[ænd; ənd] [mə'rɛn] [hɜːr; hər] [træks] , [ʌp] [ðɪs] [wei] .
and more'n her tracks , up this way .
和 更多 她 轨道 , 向上 这 方式 .

还有更多她的足迹，沿着这条路走。

[jep] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [tuː] [deɪz] [bæk] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ,
Yep , I found the tracks two days back , about two miles below this ,
是的 , 我 成立 这 轨道 二 天 后退 , 关于 二 英里 以下 这 ,

是的，我两天前发现了这些车辙，就在下方大约两英里处。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
close to the edge of the stream .
关闭 到 这 边缘 的 这 溪流 .

靠近溪流边缘。

[aɪ] ['noʊd] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hiːlz] .
I knowed ' em by the sharp heels .
我 已知 - 呃 经过 这 锋利的 高跟鞋 .

我认出他们是因为他们的高跟鞋。

[aɪ] ['hʌntɪd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː] ['evri] [puːl] ,
I hunted both sides of the stream for a mile and dug into every pool ,
我 猎杀 两个都 侧面 的 这 溪流 为了 一个 英里 和 挖 进入 每一个 水池 ,

我沿着溪流两岸搜寻了一英里，挖遍了每一个水潭。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [saɪnz] .
but didn't find any more signs .
但 没有 寻找 任何 更多的 标志 .

但没找到更多迹象。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪn] - [els] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [klɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [prɔːŋz] . ”

But	I	found	somethin	'	else	yesterday	;	and	now	I'm	goin	'	clear	up	the	Prongs	.	”
但	我	成立	某物	-	别的	昨天	;	和	现在	我是	去	-	清除	向上	这	叉状物	.	”

但我昨天又发现了些别的东西；现在我要去清理一下普朗斯地区。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['jestərdeɪ] ?

“	What	did	you	find	yesterday	?
”	什么	做过	你	寻找	昨天	?

你昨天发现了什么?

” [jʌŋ] [dæn] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ]

”	Young	Dan	untied	his	blanket	and	disclosed	to	his	uncle's	view	a	small	frying
”	年轻的	担	解开	他的	毯子	和	披露	到	他的	叔叔的	看法	一个	小的	煎炸

- [pæn] ,

-	pan	,
-	平底锅	,

“小丹解开毯子，露出一个小煎锅，让叔叔看得清清楚楚。”

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

a	loaf	of	bread	,	a	chunk	of	bacon	,
一个	面包	的	面包	,	一个	块	的	熏肉	,

一条面包，一块培根，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .

a	book	with	a	green	cover	and	a	cardboard	box	.
一个	书	和	一个	绿色的	覆盖	和	一个	纸板	盒子	.

一本绿色封面的书和一个纸盒。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [hændz] .

He	placed	the	box	in	the	other's	hands	.
他	放置	这	盒子	在	这	其他的	双手	.

他把盒子放在对方手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [bʌt; bət][hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] ['tʃɔkəlits] .

It	was	empty	but	had	once	contained	chocolates	.
它	曾是	空的	但	有	一次	包含	巧克力	.

它空空如也，但曾经装过巧克力。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] ['jestərdeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	what	I	found	yesterday	,	just	below	the	falls	here	,	”	he	said	.
”	那就是	什么	我	成立	昨天	,	只是	以下	这	瀑布	这里	,	”	他	说	.

“那是我昨天在瀑布下方发现的，”他说。

“ [mɪs] [kɑːrtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-] [ɑːn] ['tʃɔkəlits] .

“	Miss	Carten	was	a	b'ar	on	chocolates	.
”	错过	卡滕	曾是	一个	酒吧	在	巧克力	.

“卡特恩小姐是个巧克力控。”

[ʃiː; ʃi] [et] - [ɪm] [ɪn] [skuːl] .

She	et	'	em	in	school	.
她	等	-	呃	在	学校	.

她在学校里就吃过。

” ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Uncle	Bill	examined	the	box	and	returned	it	.
”	叔叔	账单	检查	这	盒子	和	返回	它	.

比尔叔叔检查了盒子，然后把它还了回去。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	scratched	his	clean	-	shaven	chin	and	regarded	his	nephew	with	a
他	刮痕	他的	干净的	-	剃光	下巴	和	认为	他的	侄子	和	一个

[kən'templətɪv] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] .

contemplative	and	calculating	eye	.
沉思的	和	计算	眼睛	.

他挠了挠刮得干干净净的下巴，用沉思和算计的目光打量着他的侄子。

“ [jʌŋ] [dæn] , [jʊə(r)] [smɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Young	Dan	,	you're	smart	,	”	he	said	.
“	年轻的	担	,	你是	聪明的	,	”	他	说	.

“丹小子，你很聪明，”他说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [boʊld][æz; əz] [bræs] .

“	And	you're	bold	as	brass	.
“	和	你是	大胆的	作为	黄铜	.

“你真是胆大包天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrt] , [tuː] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

I	am	smart	,	too	,	though	that	is	not	the	general	opinion	in	these	parts	.
我	是	聪明的	,	也	,	尽管	那	是	不是	这	一般的	观点	在	这些	部分	.

我也很聪明，虽然这并非当地普遍的看法。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃaɪ] .

The	trouble	with	me	is	that	I	am	shy	.
这	麻烦	和	我	是	那	我	是	害羞的	.

我的问题在于我比较害羞。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	are	all	for	showing	how	smart	you	are	,
你	是	全部	为了	显示	如何	聪明的	你	是	,

你们都热衷于炫耀自己的聪明才智。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [maɪ] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pek] - ['meʒər] .

but	I've	always	been	for	hiding	my	light	under	a	peck	-	measure	.
但	我已经	总是	到过	为了	隐藏	我的	光	在下面	一个	啄	-	措施	.

但我一直都喜欢把我的光芒藏在啄尺下面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] .

You	are	doing	something	now	that	I	couldn't	do	.
你	是	正在做	某物	现在	那	我	不能	做	.

你现在正在做一件我做不到的事。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

My	natural	shyness	would	make	it	impossible	for	me	to	follow	a	young	lady
我的	自然的	害羞	会	制作	它	不可能的	为了	我	到	跟随	一个	年轻的	女士

[huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

who	has	run	away	of	her	own	free	will	.
WHO	有	跑步	离开	的	她	自己的	自由的	将要	.

我天生的羞怯让我不可能跟随一位自愿离家出走的年轻女士。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔːr'self] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] !

That	is	how	you	have	reasoned	it	out	yourself	—	of	her	own	free	will	!
那	是	如何	你	有	有理智的	它	出去	你自己	—	的	她	自己的	自由的	将要	!

你自己也这样推断出来了——这是她自愿的！

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [kwɪr] — [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tɔːk] [æt; ət] [hoʊm] .

Yes	,	I	am	talking	queer	—	not	the	way	I	talk	at	home	.
是的	,	我	是	说	酷儿	—	不是	这	方式	我	讲话	在	家	.

是的，我说的这种语气很怪异——跟我平时在家说话的方式不一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [jʌŋ] [dæn] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ruːb] [jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

The	truth	is	,	Young	Dan	,	I'm	not	the	rube	your	Pa	and	Ma	think	I	am	;
这	真相	是	,	年轻的	担	,	我是	不是	这	乡巴佬	你的	宾夕法尼亚州	和	马	思考	我	是	;

事实是，小丹，我可不像你爸妈认为的那样是个乡巴佬；

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I've	always	been	too	shy	to	let	them	know	about	it	.
但	我已经	总是	到过	也	害羞的	到	让	他们	知道	关于	它	.

但我一直太害羞，不敢让他们知道这件事。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] ['bʌtər] [maɪ] ['pænkeɪks] [ɑːn][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][poʊl][ə; eɪ]

I	know	more	than	which	side	to	butter	my	pancakes	on	and	how	to	pole	a
我	知道	更多的	比	哪个	边	到	黄油	我的	煎饼	在	和	如何	到	极	一个

[kə'nuː] . ”

canoe	.	”
独木舟	.	”

我知道的不仅仅是煎饼该在哪一面抹黄油，以及如何撑篙划独木舟。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] , ” [əd'mɪtɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	I	guess	maybe	you	do	,	”	admitted	Young	Dan	.
”	我	猜测	或许	你	做	,	”	承认	年轻的	担	.

“我想也许你是吧，”小丹承认道。

“ [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [mɪs] [kɑːrtən] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [gʊd]

“	Your	reasons	for	thinking	Miss	Carten	was	up	here	seem	good	to	me	!	—	good
”	你的	原因	为了	思维	错过	卡滕	曾是	向上	这里	似乎	好的	到	我	!	—	好的

, [bʌt; bət][nɑːt] [kən'kluːsɪv] ,

,	but	not	conclusive	,
,	但	不是	确凿	,

“你认为卡滕小姐在这里的理由在我看来很有道理！——很好，但还不足以得出结论。”

” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

”	continued	Uncle	Bill	.
”	持续	叔叔	账单	.

“比尔叔叔继续说道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] ['evər] [werz] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ænd; ənd]

“	If	she	is	the	only	person	in	this	country	who	ever	wears	high	-	heeled	shoes	and
”	如果	她	是	这	仅有的	人	在	这	国家	WHO	曾经	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	和

[iːts] ['tʃɔkəlits] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

eats	chocolates	out	of	a	box	,
吃	巧克力	出去	的	一个	盒子	,

“如果她是这个国家唯一一个穿高跟鞋、吃盒装巧克力的人，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [raɪt] .

then	you	are	dead	right	.
然后	你	是	死的	正确的	.

你说得完全正确。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðə; ði] [bʊk] ?

What's	the	book	?
是什么	这	书	?

这本书叫什么名字?

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	reached	over	,	picked	up	the	book	with	the	green	cover	and	opened	it	.
”	他	达到	超过	,	挑选	向上	这	书	和	这	绿色的	覆盖	和	打开	它	.

他伸手拿起那本绿色封面的书，翻开了它。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ This explains your activities , ” he continued , smiling .
“ 这 解释 你的 活动 , ” 他 持续 , 微笑 .

“这就解释了你的行为，”他笑着继续说道。

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ɔːl][ðə; ði]
“ Come on down with me and I'll go back with you this afternoon — all the
“ 来 在 向下 和 我 和 患病的 去 后退 和 你 这 下午 — 全部 这
[weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kæmp] .
way back to my camp .
方式 后退 到 我的 营 .

“跟我下去吧，今天下午我陪你一起回去——一直回我的营地。”

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər][dɑːk] ['wɑːtsn] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] . ”
And be your Doc Watson , going and coming . ”
和 是 你的 医生 沃森 , 去 和 未来 . ”

做你的沃森医生，来来往往。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [bʊk] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ? ”
“ Have you read that book , Uncle Bill ? ”
“ 有 你 读 那 书 , 叔叔 账单 ? ”

“比尔叔叔，你读过那本书吗？”

“ [jes] , ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [smɑːrt] ['felər] .
“ Yes , years ago — and several more about the same smart feller .
“ 是的 , 年 前 — 和 一些 更多的 关于 这 相同的 聪明的 伙计 .

“是的，很多年前——还有好几年关于同一个聪明人的事。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [meɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz]
You come along down with me while I get some grub and mail a few letters
你 来 沿着 向下 和 我 尽管 我 得到 一些 幼虫 和 邮件 一个 很少 信件
,
,
,

你跟我一起下去，我去弄点吃的，顺便寄几封信。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .
and I'll buy you all the other books first chance I get .
和 患病的 买 你 全部 这 其他 图书 第一的 机会 我 得到 .

我一有机会就会把其他的书都买给你。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ə'gen] .
And I'll bring you in again .
和 患病的 带来 你 在 再次 .

我会再次把你带进来。

” [jʌŋ] [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Young Dan shook his head .
” 年轻的 担 摇晃 他的 头 .

年轻的丹摇了摇头。

“ [aɪm] [ðɪs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] .
“ I'm this far , and I'll keep right on a - goin ' till I'm ready to quit .
” 我是 这 远的 , 和 患病的 保持 正确的 在 一个 - 去 - 直到 我是 准备好 到 辞职 .

“我已经走到这一步了，我会一直坚持下去，直到我准备放弃为止。”

” ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Uncle Bill looked at his nephew and saw determination in his face .
” 叔叔 账单 看起来 在 他的 侄子 和 锯 决心 在 他的 脸 .

比尔叔叔看着他的侄子，从他的脸上看到了坚定的神情。

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kəˈnuː] , [ˈeniweɪ] .

“	Well	,	then	,	”	he	said	,	“	I'll	help	you	around	with	your	canoe	,	anyway	.
”	出色地	,	然后	,	”	他	说	,	“	患病的	帮助	你	大约	和	你的	独木舟	,	反正	.

“好吧，”他说，“无论如何，我会帮你照看你的独木舟。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [poʊl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] — [ɪf] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

You	can	pole	right	up	to	the	camp	—	if	that's	where	you	are	bound	for	.
你	能	极	正确的	向上	到	这	营	—	如果	那就是	在哪里	你	是	边界	为了	.

如果你要去营地，可以直接撑篙到营地门口。

[aɪˈd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

I'd	go	back	with	you	but	for	a	couple	of	important	letters	I	have	to
ID	去	后退	和	你	但	为了	一个	夫妻	的	重要的	信件	我	有	到

[poʊst] .

post	.
邮政	.

我本来想和你一起回去，但是我有几封重要的信要寄。

” [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈkærid] [jʌŋ] [ˈdænz] [oʊld] [kəˈnuː] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːlz] .

”	Together	they	carried	Young	Dan's	old	canoe	round	the	falls	.
”	一起	他们	携带	年轻的	丹的	老的	独木舟	圆形的	这	瀑布	.

他们一起抬着小丹的旧独木舟绕过了瀑布。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪlz] [liːn] , [dɑːrk] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

Uncle	Bill's	lean	,	dark	face	wore	an	unusually	thoughtful	expression	as	he
叔叔	法案的	倾斜	,	黑暗的	脸	穿着	一个	异常地	周到	表达	作为	他

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪmˈbɑːrk] .

watched	his	nephew	embark	.
观看	他的	侄子	启程	.

比尔叔叔瘦削黝黑的脸上带着一丝异乎寻常的沉思，看着他的侄子启程。

“ [aɪl] [tel] [jʊr; jər] [mɑː] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈoʊvər] [naɪt]

“	I'll	tell	your	Ma	that	I	met	you	and	that	you	will	stay	in	the	camp	over	night
”	患病的	告诉	你的	马	那	我	遇见	你	和	那	你	将要	停留	在	这	营	超过	夜晚

,

,

,

“我会告诉你妈妈我见过你，你今晚要在营地里过夜。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wəʊnt] , [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	But	maybe	I	won't	,	Uncle	Bill	,	”	said	Young	Dan	.
”	但	或许	我	惯于	,	叔叔	账单	,	”	说	年轻的	担	.

“但我可能不会，比尔叔叔，”小丹说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkælkjuleɪt] [ɑːn] [ˈstɑːpɪn] - [ˌʌpˈstriːm] [ˈoʊvər] [naɪt] [ənˈles] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp]

“	I	didn't	calculate	on	stoppin	'	upstream	over	night	unless	I	found	somethin	'	to	keep
”	我	没有	计算	在	停止	-	上游	超过	夜晚	除非	我	成立	某物	-	到	保持

[ˌem ˈiː] — [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kluː] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .

me	—	an	important	clue	or	somethin	'	.
我	—	一个	重要的	线索	或者	某物	-	.

“除非我找到什么能让我留下的东西——比如重要的线索之类的——否则我没打算在上游停下来过夜。”

[ðeə(r)] [ɪkˈspɛktɪn] - [ˌem ˈiː] [hoʊm] . ”

They're	expectin	'	me	home	.	”
它们是	期待	-	我	家	.	”

他们正等着我回家呢。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

“	I've	just	been	thinking	that	I	might	not	be	able	to	get	back	till	after	dark	.
”	我已经	只是	到过	思维	那	我	可能	不是	是	有能力的	到	得到	后退	直到	后	黑暗的	.

“我一直在想，我可能要到天黑以后才能回去。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ][kæmp] [juːl] [stɑːp][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

You	promise	me	that	if	you	go	to	my	camp	you'll	stop	there	until	I	come	back	,
你	承诺	我	那	如果	你	去	到	我的	营	你会	停止	那里	直到	我	来	后退	,

你答应我，如果你去我的营地，就待在那里直到我回来。

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there'll	be	trouble	.
或者	将会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] .

And	the	trouble	will	start	now	.
和	这	麻烦	将要	开始	现在	.

麻烦现在就要开始了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , [jʌŋ] [dæn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

You	never	saw	me	in	a	temper	,	Young	Dan	—	and	you	don't	want	to	.
你	绝不	锯	我	在	一个	脾气	,	年轻的	担	—	和	你	不	想	到	.

小丹，你从没见过我发脾气的样子——而且你也不想见。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Promise	me	that	,
承诺	我	那	,

答应我，

[ɔːr] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]

or	I'll	tie	you	up	and	take	you	downstream	with	me	as	helpless	as	a		
或者	患病的	领带	你	向上	和	拿	你	下游	和	我	作为	无助	作为	一个		

['dʌnɪdʒ] - [bæg] .

dunnage	-	bag	.
垫料	-	包	.

否则我就把你绑起来，像个麻袋一样把你拖到下游去。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	mean	it	!
我	意思是	它	!

我是认真的！

” [jʌŋ] [dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Young	Dan	looked	at	his	uncle	and	saw	that	he	meant	it	.
”	年轻的	担	看起来	在	他的	叔叔	和	锯	那	他	意思是	它	.

“小丹看着他的叔叔，知道他是认真的。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] ! — [bʌt; bət]

“	I	promise	cross	my	heart	and	honest	Injun	!	—	but
”	我	承诺	叉	我的	心	和	诚实的	印第安人	!	—	但

“我发誓，以我最真诚的印第安人的身份向你保证！——但是

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mɑː] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

you	got	to	fix	it	with	Ma	,	Uncle	Bill	,	”	he	said	,	in	a	thin	voice	.
你	得到	到	使固定	它	和	马	,	叔叔	账单	,	”	他	说	,	在	一个	薄的	嗓音	.

“你得跟妈妈解决这个问题，比尔叔叔，”他用细弱的声音说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][mɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Don't	worry	about	your	ma	,	”	replied	the	man	,	smiling	.
”	不	担心	关于	你的	玛	,	”	回复	这	男人	,	微笑	.

“别担心你妈妈，”男人笑着回答。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðoʊz] [bʊks] .
“ And I'll get you those books .
〃 和 患病的 得到 你 那些 图书 .

“我会把那些书给你。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [meɪl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
If I find some mail that I have to answer I may not get back as soon as
如果 我 寻找 一些 邮件 那 我 有 到 回答 我 可能 不是 得到 后退 作为 很快 作为
[aɪ] [plænd] .
I planned .
我 计划 .

如果我发现有一些邮件需要回复，我可能无法按计划及时回复。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,
You stay right there at the camp ,
你 停留 正确的 那里 在 这 营 ,

你就待在营地里，

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and don't forget that I am one of the shyest men in the world .
和 不 忘记 那 我 是 一 的 这 最害羞的 男人 在 这 世界 .

别忘了，我是世界上最害羞的人之一。

[ɔːf] [juː; jʊ] [goʊ] , [jʌŋ] [dæn] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Off you go , Young Dan — and good luck to you !
离开 你 去 , 年轻的 担 — 和 好的 运气 到 你 !

丹小伙，加油！祝你好运！

〃 ['tʃæptər] [iː]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm]
THE NICK O ' TIME
这 缺口 哦 - 时间

千钧一发之际

[ðə; ði] [bɔɪ] [poʊld] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['wɔːtər] .
The boy poled slowly up the bright and lively water .
这 男生 杆 缓慢地 向上 这 明亮的 和 热闹 水 .

男孩缓缓地撑着船，驶入波光粼粼、生机勃勃的水面。

['sʌmtaɪmz] [wer] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [weidid] [fɔːr; fər] ['fɪfti]
Sometimes where the stream was very shallow he got out and waded for fifty
有时 在哪里 这 溪流 曾是 非常 浅的 他 得到 出去 和 涉水 为了 五十
[jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] ,
yards or more ,
码 或者 更多的 ,

有时在溪流很浅的地方，他会下水涉水走五十码甚至更远。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
pulling the canoe along with him ; occasionally he stopped to examine the
拉 这 独木舟 沿着 和 他 ; 偶尔 他 停止 到 检查 这
[ʃɔːr] [fɔːr; fər] [saɪnz] ,
shore for signs ,
支撑 为了 标志 ,

他拉着独木舟往前走；偶尔他会停下来查看岸边是否有迹象。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
but all the while his thoughts were busy with his uncle .
但 全部 这 尽管 他的 想法 是 忙碌的 和 他的 叔叔 .

但他的思绪却始终萦绕着他的叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] ,

He	had	seen	fire	in	the	eye	of	that	merry	,
他	有	已见	火	在	这	眼睛	的	那	欢乐	,

他曾在那快乐的人眼中看到过火焰，

['kaɪndli][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

kindly	man	—	and	he	hoped	never	to	see	it	again	.
亲切地	男人	—	和	他	希望	绝不	到	看	它	再次	.

一个善良的人——他希望永远不要再见到他。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['oʊvər] [naɪt] ?

Why	had	he	made	him	promise	to	stop	at	the	camp	over	night	?
为什么	有	他	制成	他	承诺	到	停止	在	这	营	超过	夜晚	?

他为什么让他答应在营地过夜?

[ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

A	vague	but	frightful	suspicion	possessed	him	.
一个	模糊的	但	可怕	怀疑	拥有	他	.

一种模糊但令人恐惧的怀疑攫住了他。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Uncle	Bill	had	hinted	at	a	mystery	concerning	his	character	and
叔叔	账单	有	暗示	在	一个	神秘	有关	他的	特点	和

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

比尔叔叔曾暗示过，他的性格和追求中隐藏着一个谜团。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] ?

What	had	he	meant	?
什么	有	他	意思是	?

他到底是什么意思?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [smɑːrtər] ,

He	had	said	that	he	was	something	other	,	something	smarter	,
他	有	说	那	他	曾是	某物	其他	,	某物	更聪明	,

他说过，他与众不同，更聪明一些。

[ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ,

than	people	believed	him	to	be	around	these	parts	,
比	人们	相信	他	到	是	大约	这些	部分	,

人们普遍认为他就在这附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pek] - ['meʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

and	that	he	hid	his	light	under	a	peck	-	measure	because	he	was	shy	.
和	那	他	隐藏	他的	光	在下面	一个	啄	-	措施	因为	他	曾是	害羞的	.

他因为害羞，所以把灯藏在了胸罩下面。

[naʊ] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ?

Now	what	had	he	meant	by	all	that	?
现在	什么	有	他	意思是	经过	全部	那	?

他到底是什么意思?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæmp] ?

And	why	had	he	seemed	so	queer	about	his	camp	?
和	为什么	有	他	似乎	所以	酷儿	关于	他的	营	?

他为什么对自己的营地表现出如此古怪的态度?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk]

Was	**he**	**a**	**criminal**	**of**	**some**	**sort**	**—**	**and**	**was**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**dark**
曾是	他	一个	刑事	的	一些	种类	—	和	曾是	这	秘密	的	他的	黑暗的

[kə'rɪr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

career	**hidden**	**in**	**the**	**camp**	**?**
职业	隐	在	这	营	?

他是不是某种罪犯？他黑暗生涯的秘密是不是就隐藏在这个集中营里？

[jʌŋ] [dæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Young	**Dan**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**	**his**	**uncle**	**to**	**be**	**without**	**a**
年轻的	担	记得	那	他	有	绝不	已知	他的	叔叔	到	是	没有	一个

[roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

roll	**of**	**paper**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**;**
卷	的	纸	钱	在	他的	口袋	;

小丹记得，他叔叔的口袋里从来没有缺过一卷纸钱；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	**what**	**he**	**did**	**to**	**earn**	**money**	**beyond**	**guiding**	**a**	**sportsman**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	什么	他	做过	到	赚	钱	超过	指导	一个	运动员	现在	和	然后	,

但他除了偶尔指导运动员之外，还做了哪些赚钱的事情呢？

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] .

was	**more**	**than**	**the**	**boy**	**knew**	**.**
曾是	更多的	比	这	男生	知道	.

远超男孩的认知。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [maɪld][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

Was	**it**	**possible**	**that**	**this**	**mild**	**and**	**entertaining**	**uncle**	**,**
曾是	它	可能的	那	这	温和的	和	娱乐	叔叔	,

这位温和风趣的叔叔，有可能……

[huː] [hæd; həd] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksboʊ]

who	**had**	**two**	**ways**	**of**	**talking**	**and**	**who**	**often**	**vanished**	**from**	**the**	**Oxbow**
WHO	有	二	方式	的	说	和	WHO	经常	消失了	从	这	牛轭湖

['kʌntri] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

country	**for**	**months**	**at**	**a**	**time**	**,**
国家	为了	几个月	在	一个	时间	,

他说话有两种方式，而且经常一连几个月从奥克斯博地区消失。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] ?

was	**a**	**robber**	**?**
曾是	一个	强盗	?

是强盗吗？

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪtɪd] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ?

And	**might**	**it**	**not**	**be**	**that**	**he**	**sometimes**	**committed**	**robbery**	**with**	**violence**	**?**
和	可能	它	不是	是	那	他	有时	坚定的	抢劫	和	暴力	?

他会不会有时犯下暴力抢劫罪？

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	**always**	**carried**	**a**	**pistol**	**in**	**the**	**woods**	**.**
他	总是	携带	一个	手枪	在	这	树林	.

他进树林时总是带着手枪。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrdər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

A	**struggle**	**might**	**lead**	**to**	**a**	**murder**	**now**	**and**	**then**	**!**
一个	斗争	可能	带领	到	一个	谋杀	现在	和	然后	!

争斗有时会导致谋杀！

[mɪs] [kɑːrtən][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] !

Miss	**Carten**	**had**	**been**	**up**	**here**	**with**	**her**	**money**	**!**
错过	卡滕	有	到过	向上	这里	和	她	钱	!

卡滕小姐带着她的钱来过这里！

[jʌŋ] [dæn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [striːm] [ænd; ənd] [æt; ət]

Young	Dan	worked	his	way	slowly	up	the	swift	and	shallow	stream	and	at
年轻的	担	工作	他的	方式	缓慢地	向上	这	迅速	和	浅的	溪流	和	在

[nuːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [fraɪ] [sʌm; səm] ['beɪkən] ,

noon	he	stopped	to	fry	some	bacon	,
中午	他	停止	到	炒	一些	熏肉	,

年轻的丹慢慢地沿着湍急而浅的溪流逆流而上，中午时分，他停下来煎了一些培根。

[bʌt; bət] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

but	spent	most	of	the	interval	thinking	.
但	花费	最多	的	这	间隔	思维	.

但大部分时间都在思考。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

For	two	hours	he	sat	there	in	the	warm	sunshine	with	his	back	against	a	tree
为了	二	小时	他	卫星	那里	在	这	温暖的	阳光	和	他的	后退	反对	一个	树

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	his	eyes	gazing	off	into	space	.
和	他的	眼睛	凝视	离开	进入	空间	.

他背靠着一棵树，在温暖的阳光下坐了两个小时，目光呆滞地望着远方。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

His	heart	was	heavy	and	numb	with	sinister	suspicions	of	Uncle	Bill	.
他的	心	曾是	重的	和	麻木的	和	险恶	怀疑	的	叔叔	账单	.

他心中充满对比尔叔叔的恶意怀疑，感到无比沉重和麻木。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrsət(ə)l] ['relətɪv] ;

He	had	always	admired	and	liked	that	amiable	and	versatile	relative	;
他	有	总是	钦佩	和	喜欢	那	可亲	和	多才多艺的	相对的	;

他一直很欣赏和喜欢那位和蔼可亲、多才多艺的亲戚；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] .

but	he	would	go	on	and	learn	the	worst	.
但	他	会	去	在	和	学习	这	最差	.

但他之后会遭遇最糟糕的事情。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

When	he	finally	went	back	to	his	canoe	he	realized	that	he	would	have	to
什么时候	他	最后	去	后退	到	他的	独木舟	他	已实现	那	他	会	有	到

['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kæmp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prɔːŋz] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

hurry	to	reach	the	camp	above	the	Prongs	by	sundown	.
匆忙	到	抵达	这	营	多于	这	叉状物	经过	日落	.

当他最终回到独木舟上时，他意识到自己必须抓紧时间，在日落前到达普朗斯山上游的营地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['klɪrɪŋz] [ɔːr] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːksboʊ] [ə'bʌv] [oʊld] [skwɔː] [fɔːlz]

There	were	no	clearings	or	human	habitations	on	the	Oxbow	above	Old	Squaw	Falls
那里	是	不	空地	或者	人类	居住地	在	这	牛轭湖	多于	老的	印第安女人	瀑布

.

:

.

老斯夸瀑布上方的牛轭湖上没有空地，也没有人类居住的地方。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ;

The	voice	of	the	stream	was	lonely	;
这	嗓音	的	这	溪流	曾是	孤独	;

溪水的声音是孤独的；

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ænd; ənd]

the	cries	of	birds	in	the	woods	were	like	the	very	voice	of	desolation	;	and
这	哭泣	的	鸟类	在	这	树林	是	喜欢	这	非常	嗓音	的	荒凉	;	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

林中鸟儿的鸣叫声如同凄凉的哀鸣；而漫长的，

['jeloʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

yellow	day	was	as	lonely	as	a	deserted	house	.
黄色的	天	曾是	作为	孤独	作为	一个	荒凉的	房子	.

阴沉的一天如同荒凉的房屋般寂寞。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wen] [jʌŋ] [dæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɔːŋz] .

The	sun	was	close	to	the	wooded	hills	when	Young	Dan	reached	the	Prongs	.
这	太阳	曾是	关闭	到	这	树木繁茂的	丘陵	什么时候	年轻的	担	达到	这	叉状物	.

当小丹到达普朗斯时，太阳已经接近树木繁茂的山丘。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [prɔːŋ] .

He	continued	his	journey	up	the	Right	Prong	.
他	持续	他的	旅行	向上	这	正确的	叉	.

他继续沿着右支流向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] , [triː] - ['kraʊdɪd] ['væli] .

It	was	already	evening	in	that	narrow	,	tree	-	crowded	valley	.
它	曾是	已经	晚上	在	那	狭窄的	,	树	-	挤	谷	.

在那条狭窄、树木茂密的山谷里，夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər] ,

The	water	was	so	shallow	there	,
这	水	曾是	所以	浅的	那里	,

那里的水很浅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi] ['boʊldərz] ,

and	the	bed	of	the	stream	was	so	broken	with	mossy	boulders	,
和	这	床	的	这	溪流	曾是	所以	破碎的	和	苔藓	巨石	,

溪床布满了长满青苔的巨石，破碎不堪。

[ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [weidid] ['fɔːrwərd] .

that	he	ran	the	canoe	ashore	and	waded	forward	.
那	他	跑	这	独木舟	岸上	和	涉水	向前	.

他把独木舟划到岸边，然后涉水向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [jʌŋ] ['dænz] ['nærəud] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

The	sun	was	far	below	Young	Dan's	narrowed	field	of	vision	,
这	太阳	曾是	远的	以下	年轻的	丹的	范围缩小	场地	的	想象	,

太阳远远低于小丹狭窄的视野范围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] ['twaɪlaɪt] [wen] [hiː; hi]

and	the	deep	track	of	the	stream	was	full	of	brown	twilight	when	he
和	这	深的	追踪	的	这	溪流	曾是	满的	的	棕色的	暮	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] [kæmp]

reached	the	foot	of	the	path	that	led	back	through	the	woods	to	Uncle	Bill's	camp
达到	这	脚	的	这	小路	那	引领	后退	通过	这	树林	到	叔叔	法案的	营

.

:

.

当他走到通往比尔叔叔营地的林间小路尽头时，溪流深处已是一片褐色的暮色。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] [ræŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌmbər] [gluːm] [ʌv; əv] ['siːdəz] ;

The	plaintive	cry	of	a	whippoorwill	rang	from	an	umber	gloom	of	cedars	;
这	哀怨	哭	的	一个	夜鹰	响铃	从	一个	数字	愁云	的	雪松	;

夜鹰凄厉的鸣叫声从幽暗的雪松林中传来；

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [spruːsiz] [bɪ'jɑːnd] ; [ə; eɪ][fɑːks] [bɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

an owl hooted dismally in the tall spruces beyond ; a fox barked on the darkening

一个 猫头鹰 发出嘘声 令人沮丧地 在 这 高的 云杉 超过 ; 一个 狐狸 吠叫 在 这 变暗

['hɪlsaɪd] .

hillside .

山坡 .

远处高耸的云杉林中，猫头鹰发出凄厉的鸣叫；渐渐昏暗的山坡上，一只狐狸发出吠叫。

[naɪt] - [hɔːks] [swuːp] [ɑːn] [twæŋɪŋ] [wɪŋz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['dʌlɪŋ]

Night - hawks swooped on twanging wings high overhead against a sky of dulling

夜晚 - 老鹰 俯冲 在 拨弦 翅膀 高的 开销 反对 一个 天空 的 迟钝

[griːn] ,

green ,

绿色的 ,

夜鹰在逐渐暗淡的绿色天空中，高高的天空中传来阵阵拍击声，翅膀拍打着地面。

[ænd; ənd][bæts] [woʊv] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [blæk] [θredz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv]

and bats wove their flickering black threads of flight in the deepening dusk of

和 蝙蝠 编织 他们的 闪烁 黑色的 线程 的 航班 在 这 加深 黄昏 的

[ðə; ði] ['væli] .

the valley .

这 谷 .

在山谷渐深的暮色中，蝙蝠们挥舞着闪烁的黑色翅膀，飞翔着。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ['lɝːkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['wɑːtʃfl]

Behind and through and over all lurked the spirit of the wilderness , watchful

在后面 和 通过 和 超过 全部 潜伏 这 精神 的 这 荒野 , 警惕

, ['weɪtɪŋ] ,

, waiting ,

, 等待 ,

荒野的气息潜伏在一切的背后、贯穿一切、笼罩一切，时刻警惕，伺机而动。

[stɪl] — [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['menəs] .

still — a spirit of mystery and menace .

仍然 — 一个 精神 的 神秘 和 威胁 .

依然——充满神秘和威胁的气息。

[jʌŋ] ['dænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] .

Young Dan's heart was shaken by a vague dread .

年轻的 丹的 心 曾是 摇晃 经过 一个 模糊的 恐惧 .

年轻的丹心中涌起一股莫名的恐惧。

[hiː; hi] [felt] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He felt fear as he had never felt it before ,

他 毛毡 害怕 作为 他 有 绝不 毛毡 它 前 ,

他感到了一种前所未有的恐惧。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [wen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

at any hour of the day or night , when alone in the woods .

在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 , 什么时候 独自的 在 这 树林 .

无论白天黑夜，独自一人在树林里的时候。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He started along the thread of path that was worn among the roots of the

他 开始 沿着 这 线 的 小路 那 曾是 磨损 之中 这 根 的 这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush .

草丛 .

他沿着灌木根部被踩出的一条小路走去。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][æks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

He	gripped	his	axe	close	to	the	blade	and	questioned	the	gulfs	of	shadow
他	紧握	他的	斧头	关闭	到	这	刀刃	和	被质问	这	海湾	的	阴影

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

to	his	right	and	left	with	straining	eyes	.
到	他的	正确的	和	左边	和	紧张	眼睛	.

他紧握斧刃，眯着眼睛打量着左右两侧的阴影深渊。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [jaːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

So	he	advanced	for	fifteen	or	twenty	yards	;	and	then	,	suddenly	,
所以	他	先进的	为了	十五	或者	二十	码	;	和	然后	,	突然	,

于是他向前走了十五到二十码；然后，突然，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	remembered	the	character	in	which	he	had	undertaken	his	journey	.
他	记得	这	特点	在	哪个	他	有	已	他的	旅行	.

他记起了自己踏上这段旅程时所扮演的角色。

[hiː; hi] [nelt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

He	knelt	,	struck	a	match	,
他	跪下	,	击	一个	匹配	,

他跪下，划着一根火柴，

[kʌpt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːdn] [ɜːrθ] .

cupped	the	flame	in	his	hands	and	held	it	close	to	the	trodden	earth	.
杯状	这	火焰	在	他的	双手	和	握住	它	关闭	到	这	践踏	地球	.

他双手捧着火焰，把它靠近踩过的泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] , [freʃ] [ænd; ənd] [diːp] ,

There	was	a	track	,	fresh	and	deep	,
那里	曾是	一个	追踪	,	新鲜的	和	深的	,

有一条小径，清新而深邃，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] — [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][bɪg] [səʊls] ['θɪkli] ['stʌdɪd]

that	he	had	not	expected	to	find	—	the	track	of	big	soles	thickly	studded
那	他	有	不是	预期的	到	寻找	—	这	追踪	的	大的	鞋底	浓密	带钉的

[wɪð; wɪθ] [blʌntid] [kɔːk] .

with	blunted	calks	.
和	钝化	卡路里	.

他没想到会发现——布满钝钉的大脚底印记。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [kɔːkt] [buːts] [ɪn][ðə; ði]

Uncle	Bill	had	been	in	moccasins	that	day	;	he	never	wore	calked	boots	in	the
叔叔	账单	有	到过	在	鹿皮鞋	那	天	;	他	绝不	穿着	钙化	靴子	在	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

那天比尔叔叔穿的是鹿皮鞋；他从来不在树林里穿钉靴；

[ænd; ənd] [ðiːz] [træks] ['pɔɪntɪd] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] — ['fɔːrwərd] .

and	these	tracks	pointed	only	one	way	—	forward	.
和	这些	轨道	尖	仅有的	一	方式	—	向前	.

这些轨道只指向一个方向——前进。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [jʌŋ] [dæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .

After	a	moment	of	reflection	,	Young	Dan	continued	to	advance	.
后	一个	片刻	的	反射	,	年轻的	担	持续	到	进步	.

沉思片刻后，小丹继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]

When	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**little**	**clearing**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**camp**	**was**
什么时候	他	达到	这	边缘	的	这	小的	清理	他	锯	那	这	营	曾是

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	**.**
占领	.

当他走到小空地边缘时，他发现营地里有人。

['jeloʊ] [læmp] - [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ɪts][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

Yellow	**lamp**	**-**	**light**	**streamed**	**from**	**its**	**one**	**small**	**window**	**.**
黄色的	灯	-	光	流媒体	从	它是	一	小的	窗户	.

昏黄的灯光从它唯一的小窗户里透出来。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['steriŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

He	**hesitated**	**,**	**staring**	**forward**	**and**	**around**	**,**
他	犹豫了一下	,	凝视	向前	和	大约	,

他犹豫了一下，目光先是向前，然后又环顾四周。

[ðen] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

then	**dropped**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**crawled**	**from**	**the**	**shelter**	**of**
然后	掉落	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	从	这	庇护所	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

然后他手脚并用地爬出了树林的掩护。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [gript] [ðə; ði][æks] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bleɪd] .

His	**right**	**hand**	**still**	**gripped**	**the**	**axe**	**close**	**up**	**to**	**the**	**heavy**	**blade**	**.**
他的	正确的	手	仍然	紧握	这	斧头	关闭	向上	到	这	重的	刀刃	.

他的右手仍然紧紧握着斧头，握在厚重的斧刃上。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] ['mɔːsi] ['hʌməks] [ænd; ənd] ['blækənd] [stʌmps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

So	**he**	**moved**	**among**	**mossy**	**hummocks**	**and**	**blackened**	**stumps**	**toward**	**the**	**lighted**
所以	他	已搬	之中	苔藓	小丘	和	变黑	树桩	朝向	这	照明

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

于是他穿过长满青苔的小丘和焦黑的树桩，朝着亮着灯的窗户走去。

['pɔːzɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [pɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

pausing	**often**	**to**	**listen**	**and**	**peer**	**about**	**him**	**.**
暂停	经常	到	听	和	同伴	关于	他	.

他经常停下来倾听，并环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;

As	**he**	**drew**	**near**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**;**
作为	他	画	靠近	他	注意到	那	这	门	曾是	关闭	;

他走近后发现门关着；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

and	**as**	**he**	**drew**	**still**	**nearer**	**he**	**heard**	**the**	**murmur**	**of**	**a**	**voice**	**from**
和	作为	他	画	仍然	更近	他	听到	这	低语	的	一个	嗓音	从

[wɪ'ðɪn] .

within	**.**
之内	.

当他走近时，他听到里面传来低语声。

[hiː; hi] [krɔːld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpən]

He	crawled	close	to	the	log	wall	of	the	cabin	,	directly	beneath	the	open
他	爬行	关闭	到	这	日志	墙	的	这	舱	,	直接地	下面	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他爬到小屋的木墙边，就在敞开的窗户正下方。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

and	crouched	there	motionless	.
和	蹲着	那里	静止不动	.

然后一动不动地蹲在那里。

[wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] [θɪk] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

One	voice	was	talking	within	—	a	thick	,	unpleasant	voice	that	he	did	not	know	.
一	嗓音	曾是	说	之内	—	一个	厚的	,	令人不快的	嗓音	那	他	做过	不是	知道	.

内心深处有一个声音在说话——一个他不认识的、低沉而令人不快的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

And	this	is	what	it	was	saying	:
和	这	是	什么	它	曾是	说	:

它说的是：

“ [soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [hiː; hi] ?

“	So	he'll	be	home	to	-	night	,	will	he	?
“	所以	地狱	是	家	到	-	夜晚	,	将要	他	?

所以他今晚会回家，对吧?

['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæts] [wen] ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] .

He'll	be	home	to	-	morrow	,	that's	when	he'll	be	home	.
地狱	是	家	到	-	明天	,	那就是	什么时候	地狱	是	家	.

他明天就回家了，明天就回家。

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [biː; bi] ,

An	'	here	I	be	,
一个	-	这里	我	是	,

我在这里，

[æn; ən] - [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juːv] [gɑːt] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk]

an	'	you're	goin	'	to	hand	over	all	the	money	you've	got	tucked	away	in	this	shack
一个	-	你是	去	-	到	手	超过	全部	这	钱	你已经	得到	塞进去	离开	在	这	窝棚

.

:
.

你要把你藏在这间小屋里的所有钱都交出来。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [jiː; ji] [wʌz; wəz] ['sæsi] [æn; ən] - [naʊ] [jɜːr] ['sʌlki] .

Fust	of	all	ye	was	sassy	an	'	now	ye're	sulky	.
fust	的	全部	是的	曾是	俏皮的	一个	-	现在	是的	闷闷不乐的	.

起初你还很傲慢，现在却闷闷不乐。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

Have	a	drink	!
有	一个	喝	!

喝一杯!

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] [gʊd] [stʌf] [æn; ən] - ['paʊərf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [gɪt] [ðiːz] [deɪz] .

This	here	is	good	stuff	an	'	powerful	hard	to	git	these	days	.
这	这里	是	好的	东西	一个	-	强大的	难的	到	git	这些	天	.

这东西很好，而且功能强大，现在很难搞到。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[pɔːr] [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æn; ən] - [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ɔːr] [aɪl] ['oʊpən] [jər] [maʊθ] [æn; ən] - [meɪk]
pour yerself a drink an ' swaller it down — or I'll open yer mouth an ' make
倒 你自己 一个 喝 一个 - 吞咽者 它 向下 — 或者患病的 打开 你的 嘴 一个 - 制作
[jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
ye take it . ”
是的 拿 它 . ”

给自己倒杯酒，一口闷——否则我就掰开你的嘴，逼你喝下去。”

“ [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [hɪr] ['hiːd] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] !
“ If my husband were here he'd open that door and kick you out !
“ 如果 我的 丈夫 是 这里 他会 打开 那 门 和 踢 你 出去 !

“如果我丈夫在这里，他会打开那扇门把你踢出去！”

” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] .
” replied another voice — a voice known to Young Dan .
” 回复 其他 嗓音 — 一个 嗓音 已知 到 年轻的 担 .

“另一个声音回答道——一个年轻的丹很熟悉的声音。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [juːd] [goʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
“ If you belonged to these parts and knew him you'd go now before he
“ 如果 你 属于 到 这些 部分 和 知道 他 你会 去 现在 前 他
[kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪlz] [juː; jʊ] ,
comes back and kills you ,
来 后退 和 杀戮 你 ,

“如果你是本地人，又认识他，你现在就该走，免得他回来杀了你。”

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [bruːt] ! ”
you drunken brute ! ”
你 醉 蛮力 ! ”

你这个醉鬼！

“ [-] ['rekən] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] ? ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ D'ye reckon to scare me ? ” sneered the other .
“ 染料 估计 到 吓 我 ? ” 冷笑 这 其他 .

“你以为能吓到我吗？”另一个人冷笑道。

“ [ðen] [jiː; ji] ['^ɔtə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [bɪgə(r)] [æn; ən] - ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] ['mɪstər]
“ Then ye gotter think of somethin ' bigger an ' better than this here Mister
“ 然后 是的 得到 思考 的 某物 - 大 一个 - 更好的 比 这 这里 先生
['wɪljəm] ['tæŋglər] [jɜːr] ['jæpɪn] - [ə'baʊt] .
William Tangler ye're yappin ' about .
威廉 缠绕者 是的 喋喋不休 - 关于 .

“那么，威廉·坦格勒先生，你得想想比你在这里喋喋不休的更大更好的事情才行。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
I reckon I'll stop right here till he comes home ,
我 估计 患病的 停止 正确的 这里 直到 他 来 家 ,

我想我就在这儿待到他回家吧。

[ænd; ənd] [ðen] [jɪl] [noʊ] [huːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
and then ye'll know who's the best man of the two of us .
和 然后 叫喊 知道 谁是 这 最好的 男人 的 这 二 的 我们 .

到那时你们就知道我们俩谁才是最棒的人了。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [eint] [tʊk] [jər] [drɪŋk] [jet] !
But ye ain't took yer drink yet !
但 是的 不是 采取 你的 喝 然而 !

但你还没喝呢！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [-] [hɪr] !
Take it , d'ye hear !
拿 它 , 染料 听到 !

听着!

['itl] ['luːs(ə)n] [jər] [tʌŋ] .
It'll loosen yer tongue .
它将 松开 你的 舌头 .

它会让你畅所欲言。

" [ðə; ði] [deɪzd] [bɔɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [glæs] ,
" The dazed boy beneath the open window heard a clink of glass ,
" 这 茫然 男生 下面 这 打开 窗户 听到 一个 碰杯 的 玻璃 ,

“窗下那个茫然的男孩听到玻璃碰撞的声音，

[ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] .
a scream and sounds of scuffling .
一个 尖叫 和 声音 的 扭打 .

一声尖叫和扭打声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
He raised himself and looked into the cabin .
他 提高 他自己 和 看起来 进入 这 舱 .

他站起身，向小屋里望去。

[ə; eɪ][læmp] [stʊd] [əˈmʌŋ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
A lamp stood among dishes on the table in the middle of the little room .
一个 灯 站立 之中 菜肴 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 小的 房间 .

小房间中央的桌子上摆放着几盘碗碟，其中还放着一盏灯。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][mæn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Beyond the table , against the wall , a man struggled with a woman .
超过 这 桌子 , 反对 这 墙 , 一个 男人 挣扎 和 一个 女士 .

桌子对面，靠着墙，一个男人正和一个女人扭打在一起。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The man had his back to the window .
这 男人 有 他的 后退 到 这 窗户 .

那人背对着窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
He was big and a stranger .
他 曾是 大的 和 一个 陌生人 .

他身材高大，是个陌生人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɪs] [kɑːrtən] .
The woman was Miss Carten .
这 女士 曾是 错过 卡滕 .

那位女士是卡滕小姐。

[jʌŋ] ['dænz] [kwɪk] [aɪz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Young Dan's quick eyes spotted a wooden rolling - pin on a corner of the table .
年轻的 丹的 快的 眼睛 斑 一个 木制的 滚动 - 别针 在 一个 角落 的 这 桌子 .

小丹眼疾手快地发现桌子一角有个木制擀面杖。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]
He laid his axe on the ground and went through the window as quick and
他 铺设 他的 斧头 在 这 地面 和 去 通过 这 窗户 作为 快的 和
[æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [θɔːt] .
as noiseless as thought .
作为 无声 作为 想法 .

他把斧头放在地上，然后像念头一样迅速而无声地从窗户走了出去。

[tuː] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Two	swift	and	silent	steps	brought	him	to	the	corner	of	the	table	.
二	迅速	和	沉默的	步骤	带来	他	到	这	角落	的	这	桌子	.

他迈着轻快无声的两步，来到了桌角。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [əd'vænst] [tuː] [mɔːr] ['peɪsɪz] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði]

He	grasped	a	handle	of	the	rolling	-	pin	,	advanced	two	more	paces	,	judged	the
他	抓住	一个	处理	的	这	滚动	-	别针	,	先进的	二	更多的	步幅	,	评判	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他抓住擀面杖的把手，又向前走了两步，估量了一下距离。

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [strʌk] .

swung	his	arm	and	struck	.
摇摆	他的	手臂	和	击	.

他挥动手臂打了过去。

[wʌn] [straɪk] [ment] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .

One	strike	meant	out	in	that	game	.
一	罢工	意思是	出去	在	那	游戏	.

那场比赛中，一次好球就意味着出局。

[jʌŋ] [dæn] [baʊnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bʊʃwækər] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [frʌm; frəm]

Young	Dan	bound	the	unknown	and	unconscious	bushwhacker	with	thongs	from
年轻的	担	边界	这	未知	和	无意识	伏击者	和	丁字裤	从

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sɔːr]

a	pair	of	snowshoes	on	the	wall	and	placed	a	folded	blanket	under	his	sore
一个	一对	的	雪鞋	在	这	墙	和	放置	一个	折叠	毯子	在下面	他的	疮

[hed] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

head	and	let	him	lie	where	he	had	fallen	.
头	和	让	他	说谎	在哪里	他	有	倒下	.

年轻的丹用墙上雪鞋上的皮绳绑住了昏迷不醒的陌生人，在他受伤的头部下垫了一条折叠的毯子，让他躺在倒下的地方。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænt] [meɪk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp][ə; eɪ] ['pænfjl]

Then	he	sat	and	watched	his	new	aunt	make	coffee	and	warm	up	a	panful
然后	他	卫星	和	观看	他的	新的	阿姨	制作	咖啡	和	温暖的	向上	一个	平底锅

[ʌv; əv] [biːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	beans	for	him	.
的	豆子	为了	他	.

然后他坐下来，看着他的新姑妈给他煮咖啡，还热了一锅豆子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] ['kɔːrtʃɪp] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

She	told	him	of	her	secret	courtship	by	Uncle	Bill	,
她	讲述	他	的	她	秘密	求爱	经过	叔叔	账单	,

她告诉他，比尔叔叔曾秘密追求她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [frend] [huːm] [bɪl] [hæd; həd][swɔːrn]

and	of	their	flight	and	marriage	by	a	parson	friend	whom	Bill	had	sworn
和	的	他们的	航班	和	婚姻	经过	一个	牧师	朋友	谁	账单	有	宣誓

[tuː; tə] ['siːkrəsi] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] ['tæŋglər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bæʃfl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

to	secrecy	—	all	because	William	Tangler	was	the	most	bashful	man	in	the	world
到	保密	—	全部	因为	威廉	缠绕者	曾是	这	最多	害羞的	男人	在	这	世界

.

:
.

以及他们私奔和由一位牧师朋友主持的婚礼，比尔曾发誓要保守秘密——这一切都是因为威廉·坦格勒是世界上最害羞的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [bɪl] ,

She	told	of	how	Bill	,
她	讲述	的	如何	账单	,

她讲述了比尔如何.....

[huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['eɪmləs] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksboʊ] ,

who	was	thought	to	be	so	idle	and	aimless	by	the	people	on	the	Oxbow	,
WHO	曾是	想法	到	是	所以	闲置的	和	漫无目的	经过	这	人们	在	这	牛轭湖	,

在牛轭湖畔的人们眼中，他是一个游手好闲、漫无目的的人。

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv]

was	in	reality	an	expert	in	the	science	of	forestry	and	in	the	employ	of
曾是	在	现实	一个	专家	在	这	科学	的	林业	和	在	这	采用	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

the	Government	as	such	.
这	政府	作为	这样的	.

实际上，他是一位林业科学专家，并且受雇于政府。

[bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪl] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪl]

Bill	had	gone	out	that	morning	to	mail	an	official	report	and	also	to	mail
账单	有	已消失	出去	那	早晨	到	邮件	一个	官方的	报告	和	还	到	邮件

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['braɪdz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bend] .

his	young	bride's	resignation	as	teacher	in	the	little	school	at	the	Bend	.
他的	年轻的	新娘的	辞职	作为	老师	在	这	小的	学校	在	这	弯曲	.

那天早上，比尔出门去寄一份正式报告，同时也寄出他年轻妻子辞去在弯道小学任教的辞呈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [təˈgeðər] .

In	a	few	days	they	would	go	out	to	civilization	together	.
在	一个	很少	天	他们	会	去	出去	到	文明	一起	.

几天后，他们将一起前往文明世界。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [kɑːrtən] [θæŋkt] [jʌŋ] [dæn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	now	and	then	Miss	Carten	thanked	Young	Dan	for	saving	her	from	the
每一个	现在	和	然后	错过	卡滕	谢谢	年轻的	担	为了	保存	她	从	这

['drʌŋkən] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz]

drunken	bushwhacker	and	she	said	so	many	complimentary	things	that	her	visitor's
醉	伏击者	和	她	说	所以	许多	免费	事物	那	她	访客

[feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] [tʃoʊk] - ['tʃeriːz] .

face	turned	the	color	of	ripe	choke	-	cherries	.
脸	转向	这	颜色	的	成熟	呛	-	樱桃	.

卡滕小姐时不时地感谢小丹把她从醉酒的伏击者手中救了出来，她说了许多赞美之词，以至于来访者的脸都变成了成熟的野樱桃的颜色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd]

She	said	among	other	things	that	she	believed	he	was	almost	as	clever	and
她	说	之中	其他	事物	那	她	相信	他	曾是	几乎	作为	聪明的	和

[breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

brave	as	his	uncle	.
勇敢的	作为	他的	叔叔	.

她还说，她认为他几乎和他叔叔一样聪明勇敢。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [soʊ] [ʃaɪ] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] ,

“	If	I	were	Uncle	Bill	I	wouldn't	of	been	so	shy	,	”	said	Young	Dan	,
“	如果	我	是	叔叔	账单	我	不会	的	到过	所以	害羞的	,	”	说	年轻的	担	,

“如果我是比尔叔叔，我就不会这么害羞了，”小丹说道。

[huː] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]
who felt greatly relieved by the outcome of his activities and very proud of
WHO 毛毡 非常 松了口气 经过 这 结果 的 他的 活动 和 非常 自豪的 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他对自己的行动结果感到非常欣慰，并为自己感到非常自豪。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [biːnz] [wɜːr; wər] ['redi] ,
When the coffee and beans were ready ,
什么时候 这 咖啡 和 豆子 是 准备好 ,

当咖啡和咖啡豆都准备好后，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rʌfiən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] [saɪ] , [jʌŋ]
and the big ruffian on the floor was beginning to grunt and sigh , Young
和 这 大的 痞子 在 这 地面 曾是 开始 到 咕哝 和 叹 , 年轻的
[dæn] [ri'mɑːkt] ,
Dan remarked ,
担 评论 ,

“地上那个大块头开始哼哼唧唧、叹气了，”小丹说道。

“ [aɪ] [ges] ['mɪstər] [hoʊlmz] ['kudnt] [ʌv; əv] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb] [mʌtʃ] ['slɪkər] [hɪm'self] .
“ I guess Mister Holmes couldn't of done that job much slicker himself .
“ 我 猜测 先生 福尔摩斯 不能 的 完毕 那 工作 很多 雨衣 他自己 .

“我想，就算福尔摩斯先生亲自去做这件事，也做不出比这更完美的效果了。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” Suddenly he cocked his head to listen .
” 突然 他 上膛 他的 头 到 听 .

他突然歪着头倾听。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can hear Uncle Bill coming up the trail , ” he said .
“ 我 能 听到 叔叔 账单 未来 向上 这 踪迹 , ” 他 说 .

“我能听到比尔叔叔沿着小路走过来，”他说。

“ [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['dɑːktər] ['wɑːtsn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
“ He offered to be my Doctor Watson , but I didn't need him .
“ 他 提供 到 是 我的 医生 沃森 , 但 我 没有 需要 他 .

“他主动提出做我的华生医生，但我不需要他。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [θiːf] [wɪð; wɪθ] [klɔːz]
A THIEF WITH CLAWS
一个 贼 和 爪子

一个长着利爪的小偷

[jʌŋ] [dæn] ['evənz] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [skuːl] ;
Young Dan Evans was done with school ;
年轻的 担 埃文斯 曾是 完毕 和 学校 ;

年轻的丹·埃文斯已经完成了学业；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['haɪər][aʊt][wɪð; wɪθ][dʒɑːʃ][tɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ] “
and he had almost decided to hire out with Josh Tod , as a “
和 他 有 几乎 决定 到 聘请 出去 和 乔什 托德 , 作为 一个 ”
['swɑːmpər] ” [ɪn][ðə; ði] ,
swamper ” in the lumberwoods ,
沼泽地 ” 在 这 木材 ,

他几乎已经决定和乔什·托德一起去伐木场当“杂工”。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['tæŋglər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər]

when	a	letter	from	Uncle	Bill	Tangler	caused	him	to	change	his	plans	for
什么时候	一个	信	从	叔叔	账单	缠绕者	导致	他	到	改变	他的	计划	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

比尔·坦格勒叔叔的一封信让他改变了过冬的计划。

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] , [ræn][æz; əz]

The	letter	,	which	came	from	Mr	.	Tangler's	office	in	a	distant	city	,	ran	as
这	信	,	哪个	来了	从	先生	.	-	办公室	在	一个	遥远	城市	,	跑	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

这封信是从唐格勒先生位于远方城市的办公室寄出的，内容如下：

[dɪr] [jʌŋ] [dæn] :

Dear	Young	Dan	:
亲爱的	年轻的	担	:

亲爱的年轻的丹：

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌŋkin] ([æz; əz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊət][hæz; həz] [ri'mɑ:kt])

Now	that	the	frost	is	on	the	punkin	(	as	a	leading	poet	has	remarked	)
现在	那	这	霜	是	在	这	南瓜	(	作为	一个	领导	诗人	有	评论	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæstʃər] [ɑ:r; ər]['froʊz(ə)n][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [noʊ] ['wʊdkɑ:k]

and	the	swamps	back	of	your	pasture	are	frozen	so	hard	that	no	woodcock
和	这	沼泽	后退	的	你的	牧场	是	冷冻	所以	难的	那	不	鹬

[kæn; kən] [stɪk] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ['eni] [mɔ:r] [ðɪs] [jɪr] ([ə; eɪ][fækt] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [sed]

can	stick	his	bill	into	the	mud	any	more	this	year	(	a	fact	overlooked	by	said
能	戳	他的	账单	进入	这	泥	任何	更多的	这	年	(	一个	事实	被忽视的	经过	说

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊət]) [ænd; ənd][foʊk][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ksboʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪɪŋ] [freʃ] [pɔ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

leading	poet	)	and	folk	on	the	Oxbow	are	frying	fresh	pork	with	their
领导	诗人	)	和	民间	在	这	牛轭湖	是	煎炸	新鲜的	猪肉	和	他们的

['bʌkwi:t] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] ['tɜ:kɪz] ,

buckwheat	pancakes	and	making	sausages	and	fattening	turkeys	,
荞麦	煎饼	和	制作	香肠	和	增肥	火鸡	,

现在，正如一位著名诗人所说，南瓜上已经结了霜，你牧场后面的沼泽地也冻得结结实实，以至于今年连一只丘鹬都无法把喙伸进泥里了（这位著名诗人忽略了这一点），而牛轭湖边的人们正在用荞麦煎饼煎新鲜的猪肉，制作香肠，并养肥火鸡。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['enviəsli] .

my	thoughts	are	with	you	frequently	and	enviously	.
我的	想法	是	和	你	频繁地	和	羡慕地	.

我常常想起你，心里充满羡慕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [jʌŋ] [dæn] ,

It	is	a	great	country	,	Young	Dan	,
它	是	一个	伟大的	国家	,	年轻的	担	,

这是一个很棒的国家，丹小伙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][waɪld] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	grand	season	of	the	year	for	him	who	has	wild	blood	in	his
和	一个	盛大	季节	的	这	年	为了	他	WHO	有	荒野	血	在	他的

[veɪnz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

veins	and	unimpaired	organs	of	digestion	.
静脉	和	未受损	器官	的	消化	.

对于那些血管里流淌着野性血液、消化器官功能健全的人来说，这是一年中最盛大的季节。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	should	like	fine	to	be	away	up	beyond	the	Prongs	this	very	morning	,
我	应该	喜欢	美好的	到	是	离开	向上	超过	这	叉状物	这	非常	早晨	,

我今天早上应该就能离开这里，前往普朗斯山脉以北的地方了。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
putting **an** **edge** **to** **an** **appetite** **,**
推杆 一个 边缘 到 一个 食欲 ,

刺激食欲，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [desk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl]
instead **of** **sitting** **here** **at** **this** **expensive** **desk** **trying** **to** **look** **like** **the** **only** **real**
反而 的 坐着 这里 在 这 昂贵的 桌子 尝试 到 看 喜欢 这 仅有的 真实的
[noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['sɜːrvɪs] ;
know **-** **it** **-** **all** **in** **the** **Government's** **service** **;**
知道 - 它 - 全部 在 这 政府的 服务 ;

而不是坐在这张昂贵的办公桌前，试图让自己看起来像是政府部门里唯一一个真正的万事通；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [niːdz] [tuː] [nuː] [hæts][ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] ,
but **now** **that** **I** **have** **a** **wife** **who** **needs** **two** **new** **hats** **and** **an** **evening** **frock** **,**
但 现在 那 我 有 一个 妻子 WHO 需求 二 新的 帽子 和 一个 晚上 连衣裙 ,

但我现在有了妻子，她需要两顶新帽子和一件晚礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [iːts] [ʌp] [koʊl] ,
and **a** **furnace** **that** **eats** **up** **coal** **,**
和 一个 炉 那 吃 向上 煤炭 ,

以及一台耗煤量巨大的熔炉，

[aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɪn] [taɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] - [laɪk][dʒɑːb] .
I **must** **sit** **in** **tight** **and** **steady** **to** **this** **lady** **-** **like** **job** **.**
我 必须 坐 在 紧的 和 稳定的 到 这 女士 - 喜欢 工作 .

我必须稳稳地做好这份淑女该做的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [dæn] ?
But **what** **about** **you** **,** **Young** **Dan** **?**
但 什么 关于 你 , 年轻的 担 ?

那么你呢，丹小伙?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bend] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [waɪf]
You **have** **exhausted** **the** **educational** **resources** **of** **the** **Bend** **;** **you** **haven't** **a** **wife**
你 有 筋疲力尽的 这 教育 资源 的 这 弯曲 ; 你 还没有 一个 妻子
[ɔːr][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ;
or **a** **furnace** **;**
或者 一个 炉 ;

你已经用尽了本德的所有教育资源；你既没有妻子也没有暖气炉；

[soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prɔːŋz] ?
so **why** **don't** **you** **go** **up** **beyond** **the** **Prongs** **?**
所以 为什么 不 你 去 向上 超过 这 叉状物 ?

那你为什么不继续向上攀登，越过尖峰呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **may** **use** **the** **camp** **as** **if** **you** **owned** **it** **.**
你 可能 使用 这 营 作为 如果 你 拥有 它 .

您可以像使用自己的营地一样使用该营地。

[æz; əz][fɔːr; fər] [grʌb] ,
As **for** **grub** **,**
作为 为了 幼虫 ,

至于食物，

[juːl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['beɪkən][ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] [tuː; tə] [læst]
you'll **find** **enough** **there** **of** **everything** **except** **bacon** **and** **condensed** **milk** **to** **last**
你会 寻找 足够的 那里 的 一切 除了 熏肉 和 浓缩版 牛奶 到 最后的
[tɪl] [sprɪŋ] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
till **spring** **—** **enough** **for** **two** **.**
直到 春天 — 足够的 为了 二 .

除了培根和炼乳，那里什么都有，足够两个人吃到春天。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] — [wɪð; wɪθ][oʊld] [ændɪ] [meɪs] ,

So	you	had	better	go	into	partnership	with	someone	—	with	old	Andy	Mace	,
所以	你	有	更好的	去	进入	合伙	和	某人	—	和	老的	安迪	锤	,

[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

for	choice	.
为了	选择	.

所以你最好找个人合伙——比如老安迪·梅斯。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [ænd; ənd][fɜːr] - ['teɪkər][ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	an	honest	man	and	was	a	mighty	hunter	and	fur	-	taker	in	his
他	是	一个	诚实的	男人	和	曾是	一个	强大的	猎人	和	毛皮	-	接受者	在	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

他为人诚实，年轻时是一位了不起的猎人和毛皮采集者。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['gærət] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔft]

You	will	find	half	a	dozen	traps	in	your	own	garret	and	a	lot	more	in	the	loft
你	将要	寻找	一半	一个	打	陷阱	在	你的	自己的	阁楼	和	一个	很多	更多的	在	这	阁楼

[ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

你会发现自己阁楼里有六个捕兽夹，营地阁楼里还有更多。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

all	in	good	shape	.
全部	在	好的	形状	.

一切状况良好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['raɪf(ə)l][æz; əz] [wel] ,

You	are	welcome	to	them	,	and	to	my	rifle	as	well	,
你	是	欢迎	到	他们	,	和	到	我的	步枪	作为	出色地	,

欢迎你拿走它们，也欢迎你拿走我的步枪。

[ænd; ənd][maɪ] [s'nəʊʃuːz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

and	my	snowshoes	if	they	are	better	than	your	own	.
和	我的	雪鞋	如果	他们	是	更好的	比	你的	自己的	.

如果我的雪鞋比你的好，就给我吧。

[help] [jɔːr'self] .

Help	yourself	.
帮助	你自己	.

请自行取用。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][fɑːks][ænd; ənd] [mɪŋk] [ænd; ənd][lɪŋks] .

That	is	a	great	country	for	fox	and	mink	and	lynx	.
那	是	一个	伟大的	国家	为了	狐狸	和	貂	和	猞猁	.

那是一个非常适合狐狸、水貂和猞猁生存的国家。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['wɪntər] — [soʊ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz]

You	should	have	a	prosperous	winter	—	so	go	to	it	,	with	your	Uncle	Bill's
你	应该	有	一个	繁荣	冬天	—	所以	去	到	它	,	和	你的	叔叔	法案的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

你应该会过一个富裕的冬天——所以，带着你比尔叔叔的祝福，去吧。

[piː] . [es] . [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] .

P	.	S	.	Here	is	a	little	check	.
P	.	S	.	这里	是	一个	小的	查看	.

PS：这里有个小检查。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪməs] - [æt; ət][ðə; ði][bend] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][swɑːp]

Take	it	to	Amos	Bissing	at	the	Bend	and	you'll	find	him	willing	to	swap
拿	它	到	阿莫斯	-	在	这	弯曲	和	你会	寻找	他	愿意的	到	交换

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

a	few	dollars	for	it	,
一个	很少	美元	为了	它	,

拿去Bend酒吧找Amos Bissing，他会愿意花几美元买下它。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[jʊr; jər] [ænt] ['stelə] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt]

Your	Aunt	Stella	sends	her	love	to	you	and	will	mail	you	another	book	about
你的	阿姨	斯特拉	发送	她	爱	到	你	和	将要	邮件	你	其他	书	关于

['mɪstər] . [es] . [hoʊlmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

Mr	.	S	.	Holmes	as	soon	as	she	gets	it	ready	for	the	post	.
先生	.	S	.	福尔摩斯	作为	很快	作为	她	获得	它	准备好	为了	这	邮政	.

你的斯特拉阿姨向你问好，她会尽快把另一本关于S·霍姆斯先生的书寄给你，等她准备好邮寄的时候就会寄给你。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

Young	Dan	was	delighted	with	the	letter	.
年轻的	担	曾是	高兴极了	和	这	信	.

小丹收到信后非常高兴。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

He	showed	it	to	his	parents	.
他	显示	它	到	他的	父母	.

他把照片拿给父母看。

[dænəl] ['evənz] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪ'pɪstəleri] [ɑːrt] ,

Dan'l	Evans	didn't	think	very	highly	of	it	as	a	specimen	of	epistolary	art	,
丹尔	埃文斯	没有	思考	非常	高度	的	它	作为	一个	标本	的	书信体	艺术	,

丹尼尔·埃文斯并不认为它是书信艺术的典范之作。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ]

though	he	had	no	objections	to	make	to	the	advice	and	suggestions	which
尽管	他	有	不	反对意见	到	制作	到	这	建议	和	建议	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

但他对其中包含的建议和意见没有任何异议。

“ ['bɪlz] ['rekənd] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] , [æn; ən] - ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ðæt] ,

“	Bill's	reckoned	a	smart	man	,	an	'	educated	at	that	,
”	法案的	估计	一个	聪明的	男人	,	一个	-	受过教育	在	那	,

“比尔被认为是个聪明人，而且受过良好的教育。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [eɪnt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [rɪt] ['letər] ['evər][aɪ] [riːd] , [ðen] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	this	here	ain't	the	foolishest	writ	letter	ever	I	read	,	then	I'll	eat	it	,
但	如果	这	这里	不是	这	最愚蠢的	写	信	曾经	我	读	,	然后	患病的	吃	它	,

但如果这还不是我读过的最愚蠢的信，我就把它吃了。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [ges] [ðem; ðəm] ['fɔːrɪstri] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kɪndər] ['oʊvər] - ['reɪtɪd][hɪm; ɪm] .

“	I	guess	them	Forestry	people	have	kinder	over	-	rated	him	.
”	我	猜测	他们	林业	人们	有	幼儿园	超过	-	评级	他	.

“我猜林业部门的人有点高估他了。”

[ðæts] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

That's	the	Gover'ment	for	ye	,	and	always	has	been	.
那就是	这	-	为了	是的	,	和	总是	有	到过	.

这就是政府，一直都是如此。

[let] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [slɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['slɪðəz] [ʌv; əv] ['iːzi] [tɔːk] ,

Let	a	man	have	a	slick	way	with	him	,	an	'	slithers	of	easy	talk	,
让	一个	男人	有	一个	光滑	方式	和	他	,	一个	-	滑行者	的	简单的	讲话	,

让男人用花言巧语哄骗他，说些轻佻的话，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] .

an	'	the	Gover'ment	gives	him	a	job	of	work	with	nothin	'	to	do	.
一个	-	这	-	给予	他	一个	工作	的	工作	和	什么也没有	-	到	做	.

政府给他安排了一份无所事事的工作。

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [plʌm] ['fuːlɪʃ] ['letər] , ['enihaʊ] .

This	here's	a	plumb	foolish	letter	,	anyhow	.
这	这里是	一个	垂直	愚蠢	信	,	无论如何	.

总之，这是一封愚蠢至极的信。

[teɪk] [ðɪs] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [naʊ] , [æn; ən] - [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] !

Take	this	here	about	his	indigestion	now	,	an	'	this	talk	about	the	woodcock	!
拿	这	这里	关于	他的	消化不良	现在	,	一个	-	这	讲话	关于	这	鹬	!

现在，把这事跟他消化不良的事说说，再说说这关于丘鹬的事！

[wʌt] [-] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] ?

What	d'ye	reckon	he	means	?
什么	染料	估计	他	方法	?

你觉得他是什么意思?

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — — ”

I	ain't	had	much	education	,	but	—	—	”
我	不是	有	很多	教育	,	但	—	—	”

我没受过多少教育，但是——”

“ [jɜːr] [raɪt] [ðer; ðər] , [dænəl] ['evənz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ] ['dænz] ['mʌðər] ,

“	Ye're	right	there	,	Dan'l	Evans	,	”	interrupted	Young	Dan's	mother	,
”	是的	正确的	那里	,	丹尔	埃文斯	,	”	中断	年轻的	丹的	母亲	,

“你说得对，丹·埃文斯，”小丹的母亲打断了他的话。

[huː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'bɪlətiz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

who	had	held	a	very	high	opinion	of	her	brother's	abilities	ever	since	he
WHO	有	握住	一个	非常	高的	观点	的	她	兄弟	能力	曾经	自从	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

had	become	a	successful	citizen	of	the	great	outside	world	.
有	变得	一个	成功的	公民	的	这	伟大的	外部	世界	.

自从哥哥在外面世界取得成功后，她就一直非常看好他的能力。

“ [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

“	Much	education	!
”	很多	教育	!

“好好学习！”

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

['bɪlz] ['klevər] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [æn; ən] - [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill's	clever	,	an	'	always	was	—	an	'	I	,	for	one	,	always	knew	it	.
法案的	聪明的	,	一个	-	总是	曾是	—	一个	-	我	,	为了	一	,	总是	知道	它	.

比尔很聪明，一直都很聪明——至少我一直都知道这一点。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klevər] , ['enihaʊ] , ['siːɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæŋglər] ;

I	always	knew	he	should	be	clever	,	anyhow	,	seein	'	he	was	a	Tangler	;
我	总是	知道	他	应该	是	聪明的	,	无论如何	,	看到	-	他	曾是	一个	缠绕者	;

我一直都知道他应该很聪明，毕竟他是个“缠斗者”；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['evər] ['æktɪd] ['krʌsti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['haɪdɪn] -

an	'	if	I	ever	acted	crusty	with	him	it	was	his	own	fault	for	hidin	'
一个	-	如果	我	曾经	行动	硬皮的	和	他	它	曾是	他的	自己的	过错	为了	隐藏	-

[hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊʃl] - [bæg] ,

his	light	from	me	in	a	bushel	-	bag	,
他的	光	从	我	在	一个	蒲式耳	-	包	,

如果我曾经对他态度恶劣，那都是他咎由自取，因为他把自己的光芒藏在了麻袋里，不让我看到。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [dænəl] ['evənz] ,

He	didn't	write	that	letter	to	you	anyhow	,	Dan'l	Evans	,
他	没有	写	那	信	到	你	无论如何	,	丹尔	埃文斯	,

反正他也没给你写那封信，丹尼尔·埃文斯。

[soʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [bɪl] [nɔːr] ['enibɑːdi] .

so	what	you	think	about	it	don't	matter	a	mite	to	my	brother	Bill	nor	anybody	.
所以	什么	你	思考	关于	它	不	事情	一个	螨虫	到	我的	兄弟	账单	也不	任何人	.

所以你的想法对我哥哥比尔或者任何人来说都无关紧要。

” [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] [dɪd] [nɑːt]

”	This	discussion	concerning	the	letter	from	a	purely	literary	standpoint	did	not
”	这	讨论	有关	这	信	从	一个	纯粹	文学	立场	做过	不是

[dɪ'stɜːrb] [jʌŋ] [dæn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

disturb	Young	Dan	in	the	least	,
打扰	年轻的	担	在	这	至少	,

“这种纯粹从文学角度对这封信进行的讨论丝毫没有困扰到小丹。”

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔːfərd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l]

for	neither	of	his	parents	offered	any	objection	to	his	acceptance	of	Uncle
为了	两者都不	的	他的	父母	提供	任何	异议	到	他的	验收	的	叔叔

[bɪl] - ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

Bill	Tangler's	offers	and	advice	.
账单	-	优惠	和	建议	.

因为他的父母都没有反对他接受比尔·坦格勒叔叔的提议和建议。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [oʊld] [ændɪ] [meɪs] ,

He	set	out	first	thing	in	the	morning	to	put	the	proposition	before	old	Andy	Mace	,
他	放	出去	第一的	事物	在	这	早晨	到	放	这	主张	前	老的	安迪	锤	,

他一大早就出发去向老安迪·梅斯提出这个建议。

[huː] [lɪvd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

who	lived	three	miles	below	the	Bend	,	in	a	log	house	in	a	small	clearing	.
WHO	居住地	三	英里	以下	这	弯曲	,	在	一个	日志	房子	在	一个	小的	清理	.

他住在河湾下游三英里处，在一小片空地上的木屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [frɔːst] .

It	was	a	morning	of	sun	and	frost	.
它	曾是	一个	早晨	的	太阳	和	霜	.

那是一个阳光灿烂却又夹杂着霜冻的早晨。

[ðə; ði] [roʊd] , ['riːs(ə)ntli] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æz; əz] ['aɪərn] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ;

The	road	,	recently	deep	with	mud	,	was	hard	as	iron	;	the	sky	was	bluer	than	at	midsummer	;
这	路	,	最近	深的	和	泥	,	曾是	难的	作为	铁	;	这	天空	曾是	更蓝	比	在	盛夏	;

道路最近被泥浆覆盖，坚硬如铁；天空比盛夏时节还要蓝；

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [went] ['oʊvər] , [haɪ] [ʌp] , ['wɪŋɪŋ] ['taɪərləsli] ['saʊθwərd] ;

a	flock	of	geese	went	over	,	high	up	,	winging	tirelessly	southward	;
一个	群	的	鹅	去	超过	,	高的	向上	,	翅膀	不知疲倦地	向南	;

一群大雁飞过，高高地，不知疲倦地向南飞去；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪm] [ʌv; əv] [blæk] [aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksboʊ] .

and	there	was	a	skim	of	black	ice	along	the	lips	of	the	Oxbow	.
和	那里	曾是	一个	撇去	的	黑色的	冰	沿着	这	嘴唇	的	这	牛轭湖	.

牛轭湖边缘有一层薄薄的黑冰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)

第2/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [wɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] - [fʊt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn]

It	was	a	grand	morning	to	be	a	-	wing	or	a	-	foot	and	Young	Dan
它	曾是	一个	盛大	早晨	到	是	一个	-	翼	或者	一个	-	脚	和	年轻的	担

[ˈpiktʃəd] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ˈtæŋglər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ]

pictured	Uncle	Bill	Tangler	seated	at	his	desk	in	the	distant	city	with	a	twinge
如图所示	叔叔	账单	缠绕者	坐着	在	他的	桌子	在	这	遥远	城市	和	一个	轻微疼痛

[ʌv; əv] [ˈpɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

这是一个阳光明媚的早晨，无论是乘飞机还是步行，都令人心旷神怡。年轻的丹想象着比尔·坦格勒叔叔坐在远方城市的办公桌前，心中不禁涌起一丝怜悯。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,

Though	there	was	no	wind	,
尽管	那里	曾是	不	风	,

虽然没有风，

[red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [liːvz] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [snæpt] [ðer; ðər] [stemz] [luːs] [ɪn]

red	and	yellow	leaves	of	maple	and	birch	snapped	their	stems	loose	in
红色的	和	黄色的	树叶	的	枫	和	桦木	啪啪	他们的	茎	松动的	在

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [mɔːs] ,

some	mysterious	way	and	circled	down	to	the	frosty	moss	,
一些	神秘	方式	和	圈起来	向下	到	这	霜冻	苔藓	,

枫树和桦树的红黄叶片以某种神秘的方式折断了枝干，飘落到结霜的苔藓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	the	sounds	of	their	falling	came	out	of	the	woods	on	both	sides	of
和	这	声音	的	他们的	坠落	来了	出去	的	这	树林	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈwɪspər] .

the	road	like	a	soft	whisper	.
这	路	喜欢	一个	柔软的	耳语	.

他们坠落的声音从道路两旁的树林里传来，如同轻柔的耳语。

[jʌŋ] [dæn] [faʊnd] [ændɪ] [meɪs] [ˈsplɪtɪŋ] [stoʊv] - [wʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Young	Dan	found	Andy	Mace	splitting	stove	-	wood	beside	the	back	-	door	of	his
年轻的	担	成立	安迪	锤	分裂	火炉	-	木头	旁	这	后退	-	门	的	他的

[ˈprɪmətɪv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

primitive	habitation	.
原始	居住地	.

年轻的丹发现安迪·梅斯正在他那简陋住所的后门旁劈柴。

[ændɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [ˈeɪti] [ɔːr][pərˈhæps][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈeɪti] -

Andy	had	lived	a	great	many	years	—	eighty	or	perhaps	as	many	as	eighty	-
安迪	有	居住地	一个	伟大的	许多	年	—	八十	或者	也许	作为	许多	作为	八十	-

[faɪv] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌf] .

five	—	and	most	of	them	rough	.
五	—	和	最多	的	他们	粗糙的	.

安迪活了很多年——八十岁，或许多达八十五岁——而且大部分时间都过得很艰难。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

His	joints	were	not	as	supple	as	they	had	been	thirty	years	ago	,
他的	关节	是	不是	作为	柔软	作为	他们	有	到过	三十	年	前	,

他的关节不如三十年前灵活了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hænd][æt; ət][ɔːl] [fɔːrmz]

but	he	was	still	an	able	man	and	a	first	-	class	hand	at	all	forms
但	他	曾是	仍然	一个	有能力的	男人	和	一个	第一的	-	班级	手	在	全部	表格

[ʌv; əv] ['sɪlvən] [æk'tɪvətɪ] .

of	sylvan	activity	.
的	森林	活动	.

但他仍然是个能干的人，精通各种林业活动。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [wel] ,

Experience	had	taught	him	the	easiest	way	of	doing	everything	well	,
经验	有	教授	他	这	最容易	方式	的	正在做	一切	出色地	,

经验教会了他把所有事情都做好的最简单方法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['wɪzdəm] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]

and	his	inherent	and	acquired	wisdom	saw	to	it	that	he	made	the	most
和	他的	固有	和	获得	智慧	锯	到	它	那	他	制成	这	最多

[ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

of	that	knowledge	.
的	那	知识	.

他与生俱来的智慧和后天习得的智慧使他能够充分利用这些知识。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .

This	fact	was	demonstrated	even	in	his	present	employment	.
这	事实	曾是	已证明	甚至	在	他的	展示	就业	.

即使在他目前的工作中，这一点也得到了证明。

[ðə; ði] [raʊnd] [stɪks] [ʌv; əv][draɪ]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [fel] [ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtəst] [stroʊks] [ʌv; əv]

The	round	sticks	of	dry	maple	and	birch	fell	apart	under	the	lightest	strokes	of
这	圆形的	棍子	的	干燥	枫	和	桦木	跌倒	除	在下面	这	最轻	笔画	的

[hɪz; ɪz][æks][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['mædʒɪk][tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] .

his	axe	in	a	manner	that	suggested	magic	to	Young	Dan	.
他的	斧头	在	一个	方式	那	建议	魔法	到	年轻的	担	.

年轻的丹用斧头轻轻一砍，干燥的枫木和桦木圆木就碎裂了，这在丹看来简直像魔法一样。

“ [juː; jʊ][duː] [ðæt] [slɪk] , ['mɪstər] . [meɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	do	that	slick	,	Mr	.	Mace	,	”	said	the	young	man	.
“	你	做	那	光滑	,	先生	.	锤	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“你真行，梅斯先生，”年轻人说道。

“ [wel] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

“	Well	,	I'd	ought	to	,	at	my	time	o	'	life	,	”	replied	Andy	,	straightening	his	back
“	出色地	,	ID	应该	到	,	在	我的	时间	o	-	生活	,	”	回复	安迪	,	拉直	他的	后退

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“嗯，到了我这个年纪，我应该这么做，”安迪一边回答，一边慢慢地挺直了腰背。

“ [aɪv] [bɪn] ['splɪtɪn] - [wʊd] [naɪ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

“	I've	been	splittin	'	wood	nigh	onto	a	hundred	years	,	off	and	on	,
“	我已经	到过	裂解物	-	木头	夜	到	一个	百	年	,	离开	和	在	,

“我断断续续劈柴快一百年了，

[soʊ] [its] [noʊ] [mə'rɛn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrti] [slɪk] [hænd][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb]

so	it's	no	more'n	to	be	expected	that	I'd	be	a	purty	slick	hand	at	the	job
所以	它是	不	更多	到	是	预期的	那	ID	是	一个	漂亮	光滑	手	在	这	工作

[baɪ] [naʊ] . ”

by	now	.	”
经过	现在	.	”

所以，我现在已经能熟练胜任这份工作，这也不足为奇。”

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['tæŋglər] ,
“ I got a letter here from Uncle Bill Tangler ,
” 我 得到 一个 信 这里 从 叔叔 账单 缠绕者 ,

“我收到了一封来自比尔·坦格勒叔叔的信，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you'll read it I won't have to tell you what's in it ,
和 如果 你会 读 它 我 惯于 有 到 告诉 你 是什么 在 它 ,

如果你读了，我就不用告诉你里面写了什么了。

” [sed] [jʌŋ] [dæn] .
” said Young Dan .
” 说 年轻的 担 .

“杨丹说道。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]
“ That sounds reasonable , ” replied the old man , taking the letter and seating
“ 那 声音 合理的 , ” 回复 这 老的 男人 , 采取 这 信 和 座位
[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] .
himself on the chopping - block .
他自己 在 这 切碎 - 堵塞 .

“听起来合情合理，”老人回答道，接过信，坐到了砧板上。

[hiː; hi] [fiʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪp] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɔnd] [ðem; ðəm]
He fished a pair of spectacles from a hip - pocket and donned them
他 钓鱼 一个 一对 的 眼镜 从 一个 时髦的 - 口袋 和 穿戴 他们
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
with great care .
和 伟大的 关心 .

他从裤兜里掏出一副眼镜，小心翼翼地戴上。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
He chuckled now and again as he read the letter .
他 轻笑 现在 和 再次 作为 他 读 这 信 .

他一边读信一边不时地轻笑出声。

“ [smɑːrt] [bɔɪ] .
“ Smart boy .
” 聪明的 男生 .

“聪明的孩子。”

[bɪl] ['tæŋglər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
Bill Tangler , ” he said at last .
账单 缠绕者 , ” 他 说 在 最后的 .

“比尔·坦格勒，”他最后说道。

“ [noʊz] ['tɪmbər] [ænd; ənd][foʊks] , [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɑːrn] [hɪm; ɪm] ['pɜːrti] [naɪ] [ɔːl][hiː; hi]
“ Knows timber and folks , he does ; and I larned him purty nigh all he
” 知道 木材 和 各位 , 他 做 ; 和 我 学习 他 漂亮 夜 全部 他
[noʊz] [ə'baʊt] ['tɪmbər] .
knows about timber .
知道 关于 木材 .

“他懂木材，也懂人情世故；我几乎教会了他所有关于木材的知识。”

[wiːv] [kruːzd] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] [mʌnθs] [ɑːn][end] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
We've cruised the woods together months on end , him and me . ”
我们已经 巡航 这 树林 一起 几个月 在 结尾 , 他 和 我 . ”

我和他一起在树林里漫步了好几个月。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . [meɪs] ,
“ Will you be my partner , Mr . Mace ,
” 将要 你 是 我的 伙伴 , 先生 . 锤 ,

“你愿意做我的搭档吗，梅斯先生？”

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] [kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][træp][fɜːr][ɔːl] ['wɪntər] ? ”

and	go	up	to	Uncle	Bill's	camp	with	me	to	trap	fur	all	winter	?	”
和	去	向上	到	叔叔	法案的	营	和	我	到	陷阱	毛皮	全部	冬天	?	”

“要不要跟我一起去比尔叔叔的营地，整个冬天都去那里捕毛皮动物？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , [jʌŋ] [dæn] .

“	I	sure	will	,	Young	Dan	.
”	我	当然	将要	,	年轻的	担	.

“我一定会的，丹小伙子。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] [huːf] [nɔːr] [klɔː] [oʊ] - ['laɪvstɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - ['empti]

I	ain't	got	hoof	nor	claw	o	'	livestock	,	and	this	old	house	is	used	to	bein	'	empty
我	不是	得到	蹄	也不	爪	o	-	家畜	,	和	这	老的	房子	是	用过的	到	是	-	空的

,

,

,

我既没有牲畜也没有家畜，这栋老房子也一直空着。

[soʊ][aɪ] - [wiːd] [best] [stɑːrt] [ˌʌp'striːm] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

so	I	cal'late	we'd	best	start	upstream	bright	and	early	to	-	morrow	mornin	'	.
所以	我	-	我们会	最好的	开始	上游	明亮的	和	早期的	到	-	明天	早晨	-	.

所以我打电话通知大家，我们最好明天一大早就从上游出发。

[aɪl] [kɔːl][æt; ət] [jər] [pleɪs] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɪf] ['ðætəl] [suːt][jiː; ji] . ”

I'll	call	at	yer	place	about	seven	o'clock	,	if	that'll	suit	ye	.	”
患病的	称呼	在	你的	地方	关于	七	点钟	,	如果	那将	套装	是的	.	”

如果方便的话，我大概七点钟到你家去。

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] [faɪn] . ”

“	It	suits	me	fine	.	”
”	它	西装	我	美好的	.	”

“我觉得挺合适的。”

“ [soʊ] [wɪə(r)] ['pɑːrdnər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	So	we're	pardners	,	you	and	me	.
”	所以	是	伙伴们	,	你	和	我	.

“所以我们是伙伴，你和我。”

[wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['ɔːfset] [ðə; ði][kæmp] .

What	I	got	in	here	will	just	about	offset	the	camp	.
什么	我	得到	在	这里	将要	只是	关于	抵消	这	营	.

我在这里买到的东西差不多能抵消营地的费用。

” [ændɪ] [prest] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	Andy	pressed	a	finger	-	tip	to	his	forehead	.
”	安迪	按下	一个	手指	-	提示	到	他的	前额	.

安迪用指尖按了按额头。

“ [wiːl] ['fɪgər] [aʊt] [ðə; ði][kɔːst][oʊ] - [grʌb] [kʌm] [sprɪŋ] ,

“	We'll	figger	out	the	cost	o	'	grub	come	spring	,
”	出色地	菲格	出去	这	成本	o	-	幼虫	来	春天	,

“等到春天我们再算算伙食费吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [jiː; ji][maɪ][hæf][ɪn] [gʊd] [griːn] ['mʌni] .

and	I'll	pay	ye	my	half	in	good	green	money	.
和	患病的	支付	是的	我的	一半	在	好的	绿色的	钱	.

我会用真金白银支付你我的那一半。

[foʊks] [ˌhɪrə'baʊts] [neɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['maɪzər][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

Folks	hereabouts	name	me	for	a	rich	miser	behind	my	back	,
各位	附近	姓名	我	为了	一个	富有的	吝啬鬼	在后面	我的	后退	,

这儿的人背地里都叫我守财奴。

[æz; əz] [jiːv] [hɪrd] [wɪð; wɪθ] [jər] [oʊn] [ɪrz] [laɪk] [ɪˈnʌf] , [jʌŋ] [dæn] ; [ænd; ənd] [ðæts]
as **ye've** **heared** **with** **yer** **own** **ears** **like** **enough** **,** **Young** **Dan** **;** **and** **that's**
作为 你们已经 听到 和 你的 自己的 耳朵 喜欢 足够的 , 年轻的 担 ; 和 那就是
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] [bætʃ] ,
because **I'm** **a** **bach** **,**
因为 我是 一个 巴赫 ,

年轻的丹，你亲耳听到的已经够多了；那是因为我是个单身汉。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['wɪskərz] [groʊ] .
and **live** **in** **a** **log** **house** **,** **and** **let** **my** **whiskers** **grow** **.**
和 居住 在 一个 日志 房子 , 和 让 我的 胡须 生长 .

住在小木屋里，任由胡须生长。

[wel] , [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ded] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ['biːn] - [ə; eɪ]['maɪzər] .
Well **,** **boy** **,** **they're** **dead** **wrong** **about** **me** **bein** **'** **a** **miser** **.**
出色地 , 男生 , 它们是 死的 错误的 关于 我 是 - 一个 吝啬鬼 .

哎哟，他们说我是个守财奴，那就大错特错了。

[aɪˈd] [smoʊk] [ten] - [sent] ['siːgɚz] [ɪf] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][paɪp] ,
I'd **smoke** **ten** **-** **cent** **seegars** **if** **they** **tasted** **as** **good** **to** **me** **as** **a** **pipe** **,**
ID 抽烟 十 - 中心 西加斯 如果 他们 尝过 作为 好的 到 我 作为 一个 管道 ,

如果十分钱的雪茄味道和烟斗一样好，我愿意抽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði][kɔːst][oʊ] - ['sɪti] [laɪf] [ðæt] [kiːps] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['muːvɪn] - [tuː; tə]['hɑːrloʊ] [ɔːr]
and **it** **ain't** **the** **cost** **o** **'** **city** **life** **that** **keeps** **me** **from** **movin** **'** **to** **Harlow** **or**
和 它 不是 这 成本 o - 城市 生活 那 保持 我 从 移动 - 到 哈洛 或者
['sɛn.tə˞.vɪl] [ɔːr][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Centreville **or** **to** **Noo** **York** **.**
森特维尔 或者 到 不 约克 .

阻止我搬到哈洛、森特维尔或纽约的，并不是城市生活的成本。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] !
No **,** **sir** **-** **ee** **!**
不 , 先生 - ee !

不，先生！

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [laɪk] [aɪ][duː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['suːts][maɪ]
I **live** **here** **like** **I** **do** **because** **it** **is** **the** **place** **and** **the** **way** **that** **suits** **my**
我 居住 这里 喜欢 我 做 因为 它 是 这 地方 和 这 方式 那 西装 我的
[teɪsts] ;
tastes **;**
口味 ;

我之所以这样住在这里，是因为这里的地方和生活方式都符合我的喜好；

[ænd; ənd][aɪˈd] [stɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [wiːk] .
and **I'd** **still** **do** **it** **if** **it** **cost** **me** **twenty** **dollars** **every** **week** **.**
和 ID 仍然 做 它 如果 它 成本 我 二十 美元 每一个 星期 .

即使每周要花我二十美元，我还是会去做。

[juː; jʊ][æsk] [bɪl] ['tæŋglər] .
You **ask** **Bill** **Tangler** **.**
你 问 账单 缠绕者 .

你去问问比尔·坦格勒吧。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] - [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [ʃoʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː]
We **took** **a** **ja'nt** **once** **to** **the** **Sportsman's** **Show** **in** **Noo** **York** **,** **him** **and** **me**
我们 采取 一个 - 一次 到 这 运动员的 展示 在 不 约克 , 他 和 我
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

我们曾经一起去纽约参加体育用品展。

[æsk] [jər] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['bi:n] - [ə; eɪ]['maɪzər] . ”
Ask **yer** **Uncle** **Bill** **about** **me** **bein** **'** **a** **miser** **.** **”**
问 你的 叔叔 账单 关于 我 是 - 一个 吝啬鬼 . ”

去问问你叔叔比尔，他肯定知道我是个守财奴。

“ [foʊks] [raʊnd] [hɪr] ['dɪdnt] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [saɪzd] [ʌp] [dʒʌst] [raɪt] , ['i:ðər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [jʌŋ]
“ **Folks** **round** **here** **didn't** **have** **Uncle** **Bill** **sized** **up** **just** **right** **,** **either** **,** **”** **returned** **Young**
” 各位 圆形的 这里 没有 有 叔叔 账单 尺寸 向上 只是 正确的 , 任何一个 , ” 返回 年轻的
[dæn] .
Dan **.**
担 .

“这附近的人对比尔叔叔的了解也不够透彻，”小丹回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪts] [ðem; ðəm] [plʌm]
“ **I** **guess** **the** **most** **of** **them** **don't** **see** **much** **more** **than** **what** **hits** **them** **plumb**
” 我 猜测 这 最多 的 他们 不 看 很多 更多的 比 什么 点击量 他们 垂直
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
in **the** **eye** **.**
在 这 眼睛 .

“我猜他们大多数人除了眼前所见之外，看不到其他东西。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [ðæt] .
” **The** **old** **man** **chuckled** **delightedly** **at** **that** **.**
” 这 老的 男人 轻笑 欣喜地 在 那 .

老人听了这话，高兴地轻笑起来。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][maɪ]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] , ” [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Come** **inside** **and** **have** **a** **go** **at** **my** **ginger** **cookies** **,** **”** **he** **invited** **.**
” 来 里面 和 有 一个 去 在 我的 姜 曲奇饼 , ” 他 受邀 .

“进来尝尝我的姜饼吧，”他邀请道。

“ [aɪv] [bɪn] ['mækɪn] - ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [naɪ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] ,
“ **I've** **been** **makin** **'** **ginger** **cookies** **nigh** **onto** **a** **hundred** **years** **,** **off** **and** **on** **,**
” 我已经 到过 制造 - 姜 曲奇饼 夜 到 一个 百 年 , 离开 和 在 ,

“我断断续续地做姜饼已经有近一百年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ji:; ji] ['evər] ['teɪstɪd] .
and **now** **I** **just** **naturally** **turn** **out** **the** **best** **ye** **ever** **tasted** **.**
和 现在 我 只是 自然 转动 出去 这 最好的 是的 曾经 尝过 .

现在我自然而然地就能做出有史以来最好吃的苹果酒。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʌŋ] [dæn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['æftər]
” **By** **the** **time** **Young** **Dan** **started** **on** **his** **homeward** **journey** **,** **which** **wasn't** **until** **after**
” 经过 这 时间 年轻的 担 开始 在 他的 回家 旅行 , 哪个 不是 直到 后
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

“等到小丹开始踏上回家的路时，已经是晚饭后了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] — [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
he **was** **full** **of** **admiration** **for** **his** **partner** **—** **not** **to** **mention** **pumpkin** **pie** **,**
他 曾是 满的 的 钦佩 为了 他的 伙伴 — 不是 到 提到 南瓜 馅饼 ,
['wɑ:ʃɪŋtən] [paɪ][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .
Washington **pie** **and** **ginger** **cookies** **.**
华盛顿 馅饼 和 姜 曲奇饼 .

他对他的搭档充满了钦佩之情——更不用说南瓜派、华盛顿派和姜饼了。

[oʊld] [ændɪ] [meɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['evənz] - [pleɪs] [ɑ:n] [fʊt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Old **Andy** **Mace** **came** **to** **the** **Evans** **'** **place** **on** **foot** **next** **morning** **,**
老的 安迪 锤 来了 到 这 埃文斯 - 地方 在 脚 下一个 早晨 ,

第二天早上，老安迪·梅斯步行来到了埃文斯家。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

at	the	stroke	of	the	hour	,
在	这	中风	的	这	小时	,

整点钟声响起时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	pack	of	formidable	proportions	on	his	shoulders	and	a	rifle	in	his
和	一个	盒	的	强大	比例	在	他的	肩膀	和	一个	步枪	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他肩上背着一个相当大的背包，手里拿着一支步枪。

[hi:; hi] [faʊnd] [jʌŋ] [dæn] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	found	Young	Dan	ready	for	him	,
他	成立	年轻的	担	准备好	为了	他	,

他发现小丹已经准备好了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [aɪs]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [bɪl] -

with	the	thin	ice	broken	from	the	edge	of	the	stream	and	Bill	Tangler's
和	这	薄的	冰	破碎的	从	这	边缘	的	这	溪流	和	账单	-

[kə'nu:] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] .

canoe	launched	and	loaded	.
独木舟	发射	和	已加载	.

溪流边缘的薄冰被打破，比尔·坦格勒的独木舟下水并装载完毕。

[jʌŋ] [dæn] [tʊk] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['efərt] [æft][ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [poʊl] .

Young	Dan	took	the	post	of	honor	and	effort	aft	and	plied	the	long	pole	.
年轻的	担	采取	这	邮政	的	荣誉	和	努力	后部	和	合拢	这	长的	极	.

年轻的丹接过了荣誉和努力的重任，在后面挥动长杆。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [skwɔ:] [fɔ:lz] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] , [meɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] , ['lʌntʃt] [ænd; ənd]

They	reached	Squaw	Falls	by	half	-	past	ten	,	made	the	portage	,	lunched	and
他们	达到	印第安女人	瀑布	经过	一半	-	过去的	十	,	制成	这	搬运	,	午餐	和

[ˌri:ɪm'bɑ:rkt] [baɪ] [nu:n] .

reembarked	by	noon	.
重新登船	经过	中午	.

他们十点半到达了斯夸瀑布，完成了陆路运输，吃了午饭，并在中午重新上船。

[oʊld] [ændɪ] [meɪs] [tʊk] [ðə; ði] [poʊl] [ðen] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] .

Old	Andy	Mace	took	the	pole	then	,	for	three	hours	.
老的	安迪	锤	采取	这	极	然后	,	为了	三	小时	.

老安迪·梅斯当时夺得了杆位，并保持了三个小时。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [haɪ] [ænd; ənd] [swɪft] , [hʌmpt] [ɪt'self] ['oʊvər] [səb'mɜ:rdʒd] ['mɔ:si] ['boʊldərz] .

The	water	,	high	and	swift	,	humped	itself	over	submerged	mossy	boulders	.
这	水	,	高的	和	迅速	,	驼背	本身	超过	湮	苔藓	巨石	.

水流湍急，汹涌澎湃，冲过水下长满青苔的巨石。

[ændɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [kə'nu:] [ʌp] ['stedəli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

Andy	pushed	the	loaded	canoe	up	steadily	and	at	a	good	pace	,
安迪	推动	这	已加载	独木舟	向上	稳步	和	在	一个	好的	步伐	,

安迪稳稳地、快速地推着满载的独木舟向上走。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['efərt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['kʌtɪŋ]

with	no	more	show	of	effort	than	an	ordinary	person	would	make	in	cutting
和	不	更多的	展示	的	努力	比	一个	普通的	人	会	制作	在	切割

[tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp] .

tobacco	for	a	pipe	.
烟草	为了	一个	管道	.

毫不费力，就像普通人切烟丝一样。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɔːŋz] .

The	sun	went	down	before	they	reached	the	Prongs	.
这	太阳	去	向下	前	他们	达到	这	叉状物	.

他们到达普朗格群岛之前，太阳就已经落山了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [koʊld]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

It	was	night	,	with	stars	in	the	sky	and	an	aching	cold	over	everything	,
它	曾是	夜晚	,	和	明星	在	这	天空	和	一个	疼痛	寒冷的	超过	一切	,

夜幕降临，繁星点点，寒意袭人。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - [kæmp] .

when	they	unlocked	the	door	of	Uncle	Bill	Tangler's	camp	.
什么时候	他们	已解锁	这	门	的	叔叔	账单	-	营	.

当他们打开比尔·坦格勒叔叔营地的大门时。

[waɪl] [ændɪ] [lɪt] [tuː] [fairz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk]

While	Andy	lit	two	fires	,	one	on	the	open	hearth	and	the	other	in	the	little	cook
尽管	安迪	点燃	二	火灾	,	一	在	这	打开	炉	和	这	其他	在	这	小的	厨师

- [stoʊv] ,

-	stove	,
-	火炉	,

安迪同时生起了两堆火，一堆在敞开式壁炉里，另一堆在小炉灶里。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] ['blæŋkits] [tuː; tə] [er] , [jʌŋ] [dæn] ['kærid] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	shook	out	blankets	to	air	,	Young	Dan	carried	the	outfit	up	from	the
和	摇晃	出去	毯子	到	空气	,	年轻的	担	携带	这	全套服装	向上	从	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

年轻的丹抖了抖毯子晾晒，然后把衣服从楼梯平台上抱了上去。

[ðen] , [baɪ]['læntərn] - [laɪt] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [bɪl] ['tæŋglər]

Then	,	by	lantern	-	light	and	firelight	,	they	examined	the	provisions	which	Bill	Tangler
然后	,	经过	灯笼	-	光	和	火光	,	他们	检查	这	条款	哪个	账单	缠绕者

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	left	behind	.
有	左边	在后面	.

然后，他们借着灯笼和火光，检查了比尔·坦格勒留下的物资。

“ ['dʒʌmpɪn] - [dʒɑːʃ] - [iː] - [fæt] , [lʊk] - [ə; eɪ] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [meɪs] .

“	Jumpin	'	Josh	-	ee	-	phat	,	look	-	a	here	!	”	exclaimed	Andy	Mace	.
“	跳跳	-	乔什	-	ee	-	胖子	,	看	-	一个	这里	！	”	惊呼	安迪	锤	.

“跳跃的乔希·菲特，看这里！”安迪·梅斯惊呼道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][bɑːks] [bɪn] [bʌst]['oʊpən] — [bɑːks][oʊ] - [pruːnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːnz] [tʊk] .

“	Here's	a	box	been	bust	open	—	box	o	'	prunes	—	and	the	prunes	took	.
“	这里是	一个	盒子	到过	摔碎	打开	—	盒子	o	-	西梅	—	和	这	西梅	采取	.

“这里有一个被打开的盒子——一盒李子干——李子干都出来了。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][draɪd] ['æplz] [gɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər] , [aɪ] ['rekən] .

There's	some	dried	apples	gone	,	too	,	and	some	flour	,	I	reckon	.
有	一些	干燥	苹果	已消失	,	也	,	和	一些	面粉	,	我	估计	.

还有一些苹果干不见了，我估计还有一些面粉也不见了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] , [jʌŋ] [dæn] .

Take	a	look	at	the	windy	,	Young	Dan	.
拿	一个	看	在	这	刮风	,	年轻的	担	.

瞧瞧这风，小丹。

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃʌtərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] .

”	The	window	was	shuttered	on	the	outside	when	the	camp	was	not	occupied	.
”	这	窗户	曾是	百叶窗	在	这	外部	什么时候	这	营	曾是	不是	占领	.

“营地无人居住时，外面的窗户是关着的。”

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][plæŋk] , [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]

The	shutter	was	of	plank	,	hinged	to	the	window	-	frame	at	the	top	and
这	快门	曾是	的	板	,	铰链	到	这	窗户	-	框架	在	这	顶部	和

, [wen] [sɪ'kjʊrd] ,

,	when	secured	,
,	什么时候	安全	,

百叶窗是用木板做的，顶部用铰链连接到窗框上，固定好之后，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɑːk] .

fastened	at	the	bottom	by	a	hasp	and	a	padlock	.
系紧	在	这	底部	经过	一个	搭扣	和	一个	挂锁	.

底部用搭扣和挂锁固定。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] .

But	now	the	shutter	was	not	fastened	.
但	现在	这	快门	曾是	不是	系紧	.

但现在快门却没关上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['steɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [plæŋk][ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ]

The	long	staple	had	been	wrenched	from	the	tough	plank	and	now	hung
这	长的	主食	有	到过	扭动	从	这	艰难的	板	和	现在	悬挂

['juːsləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

uselessly	from	the	log	window	-	sill	,
无用	从	这	日志	窗户	-	窗台	,

那根长长的木钉从坚硬的木板上被扯了下来，现在无力地挂在原木窗台上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæsp][ænd; ənd] ['pædlɑːk] .

together	with	the	hasp	and	padlock	.
一起	和	这	搭扣	和	挂锁	.

连同搭扣和挂锁一起。

“ [ə; eɪ] [-] , ” [sed] [ændɪ] .

“	A	b'ar	,	”	said	Andy	.
“	一个	酒吧	,	”	说	安迪	.

“一只熊，”安迪说。

“ [trʌst] [ə; eɪ] [-] [tuː; tə] [snɪf] [aʊt] [pruːnz] . ”

“	Trust	a	b'ar	to	sniff	out	prunes	.	”
“	相信	一个	酒吧	到	嗅	出去	西梅	.	”

“相信雄鹿能嗅出李子干的味道。”

“ [ə; eɪ] [ber] ['wʊdnt] [teɪk] ['flaʊər] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	A	bear	wouldn't	take	flour	,	”	said	Young	Dan	.
“	一个	熊	不会	拿	面粉	,	”	说	年轻的	担	.

“熊都不会吃面粉，”小丹说道。

“ [jiː; ji] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [-] [wɪl] [duː] , [fɔːr; fər] - [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn]['dʒəʊkəz] ,

“	Ye	can't	never	tell	what	a	b'ar	will	do	,	for	b'ars	are	natural	born	jokers	,
“	叶	不能	绝不	告诉	什么	一个	酒吧	将要	做	,	为了	-	是	自然的	出生	小丑	,

“你永远无法预料一头公牛会做什么，因为公牛天生就是爱开玩笑的人。”

” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

”	replied	Andy	.
”	回复	安迪	.

安迪回答道。

“ [aɪv] ['noʊd] [ðə; ði] ['krɪte] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən]

“	I've	knowed	the	critters	for	nigh	onto	a	hundred	years	,	and	that's	my	opinion
“	我已经	已知	这	小动物	为了	夜	到	一个	百	年	,	和	那就是	我的	观点

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

of	them	.	”
的	他们	.	”

“我认识这些小家伙将近一百年了，这就是我对它们的看法。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] ['jestərdeɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	It	wasn't	done	yesterday	,	nor	even	the	day	before	,	”	said	the	youth	.
”	它	不是	完毕	昨天	,	也不	甚至	这	天	前	,	”	说	这	青年	.

“昨天没做，前天也没做，”年轻人说。

“ [ðə; ði] [pruːnz] ['hiːz] [left] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːr; ər] ['prɪti] [draɪ] .

“	The	prunes	he's	left	in	the	box	are	pretty	dry	.
”	这	西梅	他是	左边	在	这	盒子	是	漂亮的	干燥	.

“他留在盒子里的西梅干都干透了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [tuː] .

And	he	has	had	a	go	at	the	molasses	,	too	.
和	他	有	有	一个	去	在	这	糖蜜	,	也	.

他也尝试过制作糖蜜。

['hiːz] [left] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] , [siː] ;

He's	left	the	stopper	out	,	see	;
他是	左边	这	塞子	出去	,	看	;

你看，他把塞子拔出来了；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [draɪd] [mə'læsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

and	look	at	the	track	of	dried	molasses	down	the	front	of	the	jug	.
和	看	在	这	追踪	的	干燥	糖蜜	向下	这	正面	的	这	水壶	.

看看罐子正面干涸的糖蜜痕迹。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	wonder	he	didn't	upset	it	.
它是	一个	想知道	他	没有	沮丧的	它	.

真奇怪他没把它弄坏。

[ænd; ənd] ['hiːz] [rɪpt] [ðə; ði] [biːn] - [bæg]['oʊpən] , [dɑːrn][hɪz; ɪz] [haɪd] !

And	he's	ripped	the	bean	-	bag	open	,	darn	his	hide	!
和	他是	撕裂	这	豆	-	包	打开	,	该死	他的	隐藏	!

他竟然把豆袋撕开了，真是个混蛋！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][dʒʌg] ?

But	how	come	it	he	didn't	upset	the	jug	?
但	如何	来	它	他	没有	沮丧的	这	水壶	?

但他怎么没打翻水壶呢?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [meɪs] .

Maybe	it	wasn't	a	bear	at	all	,	Mr	.	Mace	.
或许	它	不是	一个	熊	在	全部	,	先生	.	锤	.

梅斯先生，也许那根本不是熊。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . ”

A	man	could	have	done	it	,	I	guess	.	”
一个	男人	可以	有	完毕	它	,	我	猜测	.	”

我想，男人也可能做到。

“ [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [-] [trɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	It	be	a	reg'lar	b'ar	trick	,	”	replied	Andy	.
”	它	是	一个	reg'lar	酒吧	诡计	,	”	回复	安迪	.

“这是个普通的骗术，”安迪回答道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][dʒʌg][oʊ] - [mə'læsɪz] ,

“	He	didn't	upset	the	jug	o	'	molasses	,
”	他	没有	沮丧的	这	水壶	o	-	糖蜜	,

“他没有打翻那壶糖蜜，

[ðæts] [truː] — [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪz][sʌm; səm] - [ɪz]

that's	true	—	and	I'm	glad	he	didn't	—	but	all	that	shows	is	some	b'ars	is
那就是	真的	—	和	我是	高兴的	他	没有	—	但	全部	那	演出	是	一些	-	是

[smɑːrtər][ɔːr] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nɔːr] ['ʌðər] .

smarter	or	more	careful	nor	others	.
更聪明	或者	更多的	小心	也不	其他的	.

没错——我很高兴他没有那样做——但这只能说明有些混蛋比其他混蛋更聪明或更谨慎。

[hiː; hi] - [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

He	h'isted	the	jug	in	his	two	paws	and	took	a	swig	,	that's	what	he	done	.
他	-	这	水壶	在	他的	二	爪子	和	采取	一个	啜饮	,	那就是	什么	他	完毕	.

他用两只爪子抓着水罐，咕咚咕咚喝了一大口，他就是这么做的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːnz] ['hiːz] [tʃɔːd] [ænd; ənd][spɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Look	at	the	beans	he's	chawed	and	spit	out	on	the	floor	.
看	在	这	豆子	他是	咀嚼	和	吐	出去	在	这	地面	.

看看他嚼碎了吐在地上的豆子。

[-] ['rekən] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː] [ðæt] ? ”

D'ye	reckon	a	man	would	do	that	?	”
染料	估计	一个	男人	会	做	那	?	”

你觉得男人会这么做吗?

“ [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][smɑːrtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	Some	men	are	smarter	and	more	careful	than	others	,	”	replied	Young	Dan	.
“	一些	男人	是	更聪明	和	更多的	小心	比	其他的	,	”	回复	年轻的	担	.

“有些人比其他人更聪明、更谨慎，”小丹回答道。

[ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnər] [gleɪzd] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [neɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv]

They	closed	the	inner	glazed	sash	of	the	window	and	nailed	a	strong	bar	of
他们	关闭	这	内	釉面	窗扇	的	这	窗户	和	钉子	一个	强的	酒吧	的

[wʊd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

wood	across	it	.
木头	穿过	它	.

他们关上了窗户内侧的玻璃窗扇，并在上面钉上了一根结实的木条。

[ðen] [ðeɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] , [fɔːr; fər]

Then	they	cooked	and	ate	their	supper	and	retired	to	their	bunks	,	for
然后	他们	煮熟	和	吃	他们的	晚餐	和	退休	到	他们的	上下铺	,	为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊn] - ['taɪərd] .

they	were	bone	-	tired	.
他们	是	骨	-	疲劳的	.

然后他们做了晚饭，吃了晚饭，就回自己的铺位休息了，因为他们累得筋疲力尽。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [ber] [wʊd] [kiːp] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

The	affair	of	the	thieving	bear	would	keep	very	well	until	morning	.
这	事务	的	这	盗窃	熊	会	保持	非常	出色地	直到	早晨	.

偷窃熊的事件会一直持续到天亮。

[ðeɪ] [ə'woʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

They	awoke	bright	and	early	.
他们	醒来	明亮的	和	早期的	.

他们一大早就醒了。

[jʌŋ] [dæn] [hɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['lɪmbər] ['mænər] , ['fiːlɪŋ]

Young	Dan	hopped	from	his	bunk	in	a	lively	and	limber	manner	,	feeling
年轻的	担	跳跃	从	他的	假寐	在	一个	热闹	和	柔韧	方式	,	感觉

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪg'zɜːʃənz] ;

nothing	of	yesterday's	exertions	;
没有什么	的	昨天的	努力	;

年轻的丹轻快灵活地从铺位上跳了下来，丝毫没有感觉到昨天的劳累；

[bʌt; bət] [ændɪ] [meɪs] [grʌntid] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	Andy	Mace	grunted	a	few	times	as	he	sat	up	in	his	blankets	and	a
但	安迪	锤	哼哼	一个	很少	时代	作为	他	卫星	向上	在	他的	毯子	和	一个

[fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

few	more	times	as	he	lowered	his	feet	to	the	floor	.
很少	更多的	时代	作为	他	降低	他的	脚	到	这	地面	.

但安迪·梅斯在毯子里坐起来时哼哼了几声，然后又在把脚放到地板上时哼哼了几声。

“ [aɪ] [eint] [æz; əz] - [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	ain't	as	soupel	as	I	was	eighty	years	ago	,	”	he	said	.
“	我	不是	作为	-	作为	我	曾是	八十	年	前	,	”	他	说	.

“我不如八十年前那么灵活了，”他说。

[wen] [jʌŋ] [dæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [koʊld] ['ferli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] .

When	Young	Dan	opened	the	door	the	cold	fairly	caught	him	by	the	nose	.
什么时候	年轻的	担	打开	这	门	这	寒冷的	相当	捕捉	他	经过	这	鼻子	.

年轻丹打开门时，一股寒意扑面而来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə]

He	made	a	quick	trip	across	the	little	clearing	and	down	the	steep	path	to
他	制成	一个	快的	旅行	穿过	这	小的	清理	和	向下	这	陡	小路	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

the	landing	-	place	,
这	降落	-	地方	,

他迅速穿过那片小空地，沿着陡峭的小路来到了着陆点。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	two	pails	in	his	hands	.
和	二	水桶	在	他的	双手	.

他手里拿着两个水桶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [raɪt] [prɔːŋ] [ʃeld] [ɪn] [blæk] [aɪs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [seɪv]

He	found	the	shallow	Right	Prong	shelled	in	black	ice	from	shore	to	shore	save
他	成立	这	浅的	正确的	叉	带壳	在	黑色的	冰	从	支撑	到	支撑	节省

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [er] - [hoʊlz] .

for	a	few	little	air	-	holes	.
为了	一个	很少	小的	空气	-	孔	.

他发现，除了几个小小的气孔外，浅浅的右支流从岸边到岸边都被黑冰覆盖着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [peɪlz] .

He	had	to	break	the	ice	with	a	stone	before	he	could	fill	his	pails	.
他	有	到	休息	这	冰	和	一个	石头	前	他	可以	充满	他的	水桶	.

他必须先用石头砸碎冰层才能装满水桶。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['splæʃi] [bæθ] [raɪt] [ðer; ðər] .

Then	he	took	a	quick	and	splashy	bath	right	there	.
然后	他	采取	一个	快的	和	华丽的	洗澡	正确的	那里	.

然后他就在那里快速地、尽情地洗了个澡。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][iːt][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['beɪkən][ænd; ənd]

But	after	it	he	felt	as	if	he	could	eat	his	weight	in	bacon	and
但	后	它	他	毛毡	作为	如果	他	可以	吃	他的	重量	在	熏肉	和

['pænkeɪks][ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][waɪld] - [kæts] .

pancakes	and	fight	his	weight	in	wild	-	cats	.
煎饼	和	斗争	他的	重量	在	荒野	-	猫	.

但之后他感觉自己好像能吃下和自己体重一样多的培根和煎饼，还能和自己体重一样多的野猫搏斗。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɪndoʊ]['æftər] ['brekfəst] .

They	went	out	and	examined	the	ground	beneath	the	window	after	breakfast	.
他们	去	出去	和	检查	这	地面	下面	这	窗户	后	早餐	.

早餐后，他们出去查看了窗户下面的地面。

[frɔsts][ænd; ənd][reɪnz][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][waɪp][aʊt][ðə; ði][træks][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

Frosts	and	rains	had	done	much	to	wipe	out	the	tracks	of	the	thief	,
霜冻	和	雨	有	完毕	很多	到	擦拭	出去	这	轨道	的	这	贼	,

霜冻和雨水很大程度上抹去了窃贼的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][fjuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klɔː] - [maːrks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

but	they	found	a	few	unmistakable	claw	-	marks	here	and	there	.
但	他们	成立	一个	很少	毋庸置疑	爪	-	标记	这里	和	那里	.

但他们还是零星地发现了一些明显的爪痕。

['mɪstər] . [meɪs] [pʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ;

Mr	.	Mace	put	his	white	beard	to	the	ground	in	the	intensity	of	his	scrutiny	;
先生	.	锤	放	他的	白色的	胡须	到	这	地面	在	这	强度	的	他的	审查	;

梅斯先生全神贯注地审视着，白胡子都垂到了地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][treɪs][ðə; ði][maːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

but	the	best	he	could	do	was	trace	the	marks	for	a	distance	of	seven
但	这	最好的	他	可以	做	曾是	痕迹	这	标记	为了	一个	距离	的	七

[ɔːr] [eɪt] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

or	eight	paces	from	the	window	.
或者	八	步幅	从	这	窗户	.

但他所能做的最好的就是从窗户边沿着痕迹画出七八步的距离。

“ [aɪ] - ['hiːz] [dɛnd] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmhwɛə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

“	I	cal'late	he's	denned	himself	up	somewheres	long	before	this	,
”	我	-	他是	密室	他自己	向上	某个地方	长的	前	这	,

“我推测他很久以前就把自己藏在某个地方了。”

[ænd; ənd] [leiz] ['sliːpɪn] - [snʌg] [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['belifʊl] [oʊ] - [bɪl] - [suː'pɪriər]

and	lays	sleepin	'	snug	as	ye	please	on	a	bellyful	o	'	Bill	Tangler's	superior
和	躺下	睡觉	-	舒适	作为	是的	请	在	一个	饱腹	o	-	账单	-	优越的

[pruːnz] ,

prunes	,
西梅	,

然后舒舒服服地躺在满满一肚子比尔·坦格勒的上等西梅干上，睡得香甜。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['felər] , - - [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] .

“	He's	a	big	feller	,	jedgin	'	by	the	claws	.
”	他是	一个	大的	伙计	,	-	-	经过	这	爪子	.

“他是个大块头，用爪子耍狠。”

[aɪ'd][laɪk] [faɪn] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][den] . ”

I'd	like	fine	to	happen	onto	his	den	.	”
ID	喜欢	美好的	到	发生	到	他的	丹	.	”

我希望能偶然发现他的巢穴。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .
“ Same here , ” replied Young Dan .
“ 相同的 这里 , ” 回复 年轻的 担 .

“我也是，”小丹回答道。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ I'd sure like to have a look at him .
“ ID 当然 喜欢 到 有 一个 看 在 他 .

“我真想看看他。”

[ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɔːr] ['tiːtʃɪn] - [skuːl] .
A bear as smart as that one ought to be in a circus or teachin ' school .
一个 熊 作为 聪明的 作为 那 一 应该 到 是 在 一个 马戏团 或者 教学 - 学校 .

像它这么聪明的熊，应该去马戏团或者师范学校才对。

” [ðeɪ] [kruːzd] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] ,
” They cruised the woods from sunrise to sunset for the next three days ,
” 他们 巡航 这 树林 从 日出 到 日落 为了 这 下一个 三 天 ,

接下来的三天，他们从日出到日落都在树林里巡逻。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [træps] .
choosing the likeliest country for their lines of traps .
选择 这 最有可能 国家 为了 他们的 线条 的 陷阱 .

选择最有可能设置陷阱的国家。

[ðeɪ] [spent] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [træps] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] ['ændiːz] [teɪst] [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv]
They spent four more days in setting the traps exactly to Andy's taste in four lines of
他们 花费 四 更多的 天 在 环境 这 陷阱 确切地 到 安迪的 品尝 在 四 线条 的
[ə'baʊt] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .
about equal length radiating from the camp .
关于 平等的 长度 散热 从 这 营 .

他们又花了四天时间，按照安迪的喜好，在营地周围四条长度大致相等的线上设置了陷阱。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔːr] [ðæt] ['wɔznt] [kloʊðd]
By that time everything that wasn't kept indoors or underground , or that wasn't clothed
经过 那 时间 一切 那 不是 保留 室内 或者 地下 , 或者 那 不是 穿着衣服
[ɪn] [wʊl] ,
in wool ,
在 羊毛 ,

到那时，所有没有被存放在室内或地下的东西，以及没有被羊毛包裹的东西，

[fɜːr] , [ɔːr] ['fɛðɚz] , [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [stɪf] .
fur , or feathers , was frozen stiff .
毛皮 , 或者 羽毛 , 曾是 冷冻 僵硬的 .

毛皮或羽毛都冻得僵硬了。

[ðə; ði] [raɪt] [prɔːŋ] [wʌz; wəz] [ruːft] ['strɔːŋli] ['oʊvər] ,
The Right Prong was roofed strongly over ,
这 正确的 叉 曾是 有顶棚 强烈 超过 ,

右侧的屋顶非常坚固。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtər] [kept] [ɪt'self] [æn; ən] ['oʊpən] ['briːðɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
except in one spot where the swift water kept itself an open breathing - place in
除了 在 一 点 在哪里 这 迅速 水 保留 本身 一个 打开 呼吸 - 地方 在
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] .
some mysterious way .
一些 神秘 方式 .

唯独有一处地方，湍急的水流以某种神秘的方式保持着开放的呼吸空间。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ; [ænd; ənd] ,
The ice was strong to the very edge of that hole ; and ,
这 冰 曾是 强的 到 这 非常 边缘 的 那 洞 ; 和 ,

冰层一直延伸到冰洞边缘，非常坚固；而且，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'nʌðər] [hoʊl] [tʃɑːpt] [klɪr] ,

to	save	himself	the	trouble	of	keeping	another	hole	chopped	clear	,
到	节省	他自己	这	麻烦	的	保持	其他	洞	切碎	清除	,

为了省去再次清理另一个洞的麻烦，

[jʌŋ] [dæn] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]

Young	Dan	always	walked	out	to	it	for	his	morning	and	evening	pails	of
年轻的	担	总是	步行	出去	到	它	为了	他的	早晨	和	晚上	水桶	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

小丹每天早晚都会走到水边去打水。

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [flæʃt] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ,

There	the	little	river	flashed	always	bright	and	naked	and	untouched	,
那里	这	小的	河	闪光灯	总是	明亮的	和	裸	和	未受触碰	,

那里的小河总是闪闪发光，清澈纯净，未经人为破坏。

['slaɪdɪŋ] ['oʊvər] ['mɔːsi] ['rɑːks] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] .

sliding	over	mossy	rocks	as	green	as	in	summer	.
滑动	超过	苔藓	岩石	作为	绿色的	作为	在	夏天	.

滑过长满青苔、绿意盎然的岩石，如同夏日一般。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lesər] [striːmz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [pɑːndz] [wɪ'ðɪn]

There	were	other	and	lesser	streams	and	half	a	dozen	small	ponds	within
那里	是	其他	和	较少	溪流	和	一半	一个	打	小的	池塘	之内

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ændiːz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dænz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

the	circle	of	Andy's	and	Young	Dan's	operations	,
这	圆圈	的	安迪的	和	年轻的	丹的	运营	,

在安迪和杨丹的活动范围内，还有其他一些较小的溪流和六个小池塘。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

and	these	were	all	frozen	hard	.
和	这些	是	全部	冷冻	难的	.

它们都被冻得硬邦邦的。

[ændɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] ['tæsks] .

Andy	arranged	the	routine	of	the	everyday	tasks	.
安迪	安排	这	常规	的	这	每天	任务	.

安迪安排好了日常工作的流程。

[ðeɪ] ['brekfəstid] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [baɪ]['læntərn] - [laɪt] .

They	breakfasted	before	sunrise	,	by	lantern	-	light	.
他们	早餐	前	日出	,	经过	灯笼	-	光	.

他们在日出前，借着灯笼的光亮吃了早餐。

[ðen] [jʌŋ] [dæn][set] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɪks] - [maɪl] [strɪŋz] [ʌv; əv][træps] , ['autfitid]

Then	Young	Dan	set	out	on	one	of	the	crooked	six	-	mile	strings	of	traps	,	outfitted
然后	年轻的	担	放	出去	在	一	的	这	歪	六	-	英里	字符串	的	陷阱	,	配备

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] ,

with	rifle	,
和	步枪	,

然后，年轻的丹带着步枪，出发前往一条蜿蜒曲折、长达六英里的陷阱带。

[æks] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][beɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd]

axe	,	and	frozen	bait	,	and	a	pocketful	of	sandwiches	in	case	of	need
斧头	,	和	冷冻	饵	,	和	一个	口袋	的	三明治	在	案件	的	需要

.

:
.

斧头、冷冻鱼饵，以及一口袋三明治以备不时之需。

[ændɪ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈɜːrdʒənt][tæsk][ʌv; əv]

Andy	**cleared**	**away**	**the**	**breakfast**	**things**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**urgent**	**task**	**of**
安迪	已清除	离开	这	早餐	事物	和	跌倒	到	这	曾经	-	紧迫的	任务	的

[ˈrʌslɪŋ] [wʊd] ;

rustling	**wood**	**;**
沙沙声	木头	;

安迪收拾好早餐用具，然后开始忙着劈柴，这是他一直以来最迫切的任务；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [baʊts] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]

and	**between**	**bouts**	**of**	**chopping**	**and**	**splitting**	**he**	**prepared**	**the**	**dinner**	**and**
和	之间	回合	的	切碎	和	分裂	他	准备	这	晚餐	和

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [pʊld] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈekstrə] [stʌnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænfjl] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [ˈkʊkiz] [ɔːr][ə; eɪ]

sometimes	**even**	**pulled**	**off**	**such**	**extra**	**stunts**	**as**	**a**	**panful**	**of**	**ginger**	**cookies**	**or**	**a**
有时	甚至	拉	离开	这样的	额外的	特技	作为	一个	平底锅	的	姜	曲奇饼	或者	一个

[paɪ] .

pie	**.**
馅饼	.

在切菜和劈菜的间隙，他准备晚餐，有时甚至还能做出一些额外的“绝活”，比如烤一盘姜饼或一个馅饼。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pelt] [ɔːr] [tuː] ,

Young	**Dan**	**was**	**usually**	**home**	**,**	**with**	**or**	**without**	**a**	**pelt**	**or**	**two**	**,**
年轻的	担	曾是	通常	家	,	和	或者	没有	一个	毛皮	或者	二	,

小丹通常都在家，有时会带上一两张兽皮。

[baɪ][hæf] - [pæst] [twelv] [ɔːr][wʌn][əˈklɔk, əu-] .

by	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**or**	**one**	**o'clock**	**.**
经过	一半	-	过去的	十二	或者	一	点钟	.

十二点半或一点钟之前。

['æftər] ['dɪnər] , [ændɪ] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [sɪks] - [maɪl] [strɪŋ] ,

After	**dinner**	**,**	**Andy**	**armed**	**himself**	**and**	**lit**	**out**	**on**	**another**	**six**	**-**	**mile**	**string**	**,**
后	晚餐	,	安迪	武装	他自己	和	点燃	出去	在	其他	六	-	英里	细绳	,

晚饭后，安迪全副武装，又开始了另一段六英里的旅程。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌsld] [wʊd] .

and	**Young**	**Dan**	**washed**	**the**	**dinner**	**dishes**	**and**	**rustled**	**wood**	**.**
和	年轻的	担	洗过	这	晚餐	菜肴	和	沙沙作响	木头	.

年轻丹负责洗碗和劈柴。

[ændɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] .

Andy	**was**	**usually**	**back**	**,**	**with**	**luck**	**,**	**in**	**time**	**to**	**cook**	**supper**	**.**
安迪	曾是	通常	后退	,	和	运气	,	在	时间	到	厨师	晚餐	.

如果运气好的话，安迪通常都能及时赶回来做晚饭。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [wətˈevər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

In	**the**	**evening**	**they**	**gave**	**the**	**skins**	**whatever**	**attention**	**was**	**necessary**	**and**	**the**
在	这	晚上	他们	给予	这	皮肤	任何	注意力	曾是	必要的	和	这

[oʊld]['pɑːrtnər] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] [geɪv] [ɪr] .

old	**partner**	**talked**	**and**	**the**	**young**	**one**	**gave**	**ear**	**.**
老的	伙伴	谈话	和	这	年轻的	一	给予	耳朵	.

晚上，他们仔细照料兽皮，年长的伙伴说话，年轻的伙伴倾听。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][træps][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .

In	**this**	**way**	**,**	**each**	**of**	**the**	**four**	**lines**	**of**	**traps**	**was**	**visited**	**every**	**other**	**day**	**.**
在	这	方式	,	每个	的	这	四	线条	的	陷阱	曾是	到访	每一个	其他	天	.

这样，四排陷阱每隔一天就会被巡视一次。

[snoʊ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Snow	**descended**	**upon**	**that**	**wilderness**	**on**	**the**	**twentieth**	**of**	**November**	**and**	**continued**
雪	下降	之上	那	荒野	在	这	第二十	的	十一月	和	持续

[tuː; tə] [dɪ'send] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

to	**descend**	**for**	**two**	**whole**	**days**	**and**	**nights**	**.**
到	下降	为了	二	所有的	天	和	夜晚	.

11月20日，大雪降临那片荒野，并且持续下了整整两天两夜。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

It	**came**	**to**	**stay**	**.**
它	来了	到	停留	.

它就此留下来了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][træps][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Owing	**to**	**the**	**storm**	**,**	**the**	**partners**	**lost**	**touch**	**with**	**their**	**traps**	**for**	**two**	**days**	**.**
欠款	到	这	风暴	,	这	合作伙伴	丢失的	触碰	和	他们的	陷阱	为了	二	天	.

由于暴风雨，合伙人与他们的陷阱失去了联系两天。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	**third**	**day**	**was**	**still**	**and**	**clear**	**.**
这	第三	天	曾是	仍然	和	清除	.

第三天风平浪静，天气晴朗。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['ferli] ['smʌðəd] , [ə'lɔːft][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

The	**forest**	**was**	**fairly**	**smothered**	**,**	**aloft**	**and**	**below**	**.**
这	森林	曾是	相当	窒息	,	高空	和	以下	.

森林上下都显得相当闷热。

[jʌŋ] [dæn] [set] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Young	**Dan**	**set**	**out**	**at**	**the**	**first**	**streak**	**of**	**daylight**	**,**
年轻的	担	放	出去	在	这	第一的	条纹	的	日光	,

年轻的丹在第一缕晨光中出发了。

['sɪŋkɪŋ] [diːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] [s'nəʊʃuːz] [æt; ət] ['evri] [step] .

sinking	**deep**	**on**	**his**	**wide**	**snowshoes**	**at**	**every**	**step**	**.**
下沉	深的	在	他的	宽的	雪鞋	在	每一个	步	.

他每走一步，宽大的雪鞋都会深深地陷进雪里。

[hiː; hi] ['trævld] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][sʌm; səm]

He	**traveled**	**slowly**	**and**	**experienced**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**difficulty**	**in**	**locating**	**some**
他	旅行	缓慢地	和	经验丰富的	一个	好的	交易	的	困难	在	定位	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][træps] .

of	**the**	**traps**	**.**
的	这	陷阱	.

他行进缓慢，在寻找一些陷阱时遇到了不少困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['empti] - ['hændɪd] .

It	**was**	**noon**	**when**	**he**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
它	曾是	中午	什么时候	他	得到	到	这	结尾	的	这	线	,	空的	-	递交	.

中午时分，他空着手走到队伍的尽头。

[hiː; hi] ['restɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [eɪt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][koʊld]

He	**rested**	**there**	**and**	**ate**	**half**	**of**	**his**	**sandwiches**	**of**	**bread**	**and**	**cold**
他	休息	那里	和	吃	一半	的	他的	三明治	的	面包	和	寒冷的

['beɪkən] .

bacon	**.**
熏肉	.

他在那里休息了一会儿，吃了半个面包和冷培根三明治。

[hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

He	**had**	**tramped**	**himself**	**a**	**nest**	**in**	**the**	**snow**	**,**
他	有	践踏	他自己	一个	巢	在	这	雪	,

他在雪地里踩出了一个窝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd]

and	made	a	little	fire	of	dry	twigs	for	the	appearance	of	comfort	;	and
和	制成	一个	小的	火	的	干燥	树枝	为了	这	外貌	的	舒适	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

为了营造舒适感，他们用干树枝生了一小堆火；现在，

['hævɪŋ] ['iːtn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] .

having	eaten	,	he	continued	to	sit	on	his	snowshoes	and	feed	the	fire	.
拥有	吃	,	他	持续	到	坐	在	他的	雪鞋	和	喂养	这	火	.

吃过东西后，他继续坐在雪鞋上，给火添柴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [wen] [ə; eɪ]

He	was	about	to	leave	this	retreat	and	set	out	on	the	back	-	trail	when	a
他	曾是	关于	到	离开	这	撤退	和	放	出去	在	这	后退	-	踪迹	什么时候	一个

['mʌfld] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [hiːpt] [brʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

muffled	disturbance	of	the	snow	-	heaped	brush	on	his	right	attracted	his	attention
闷音	干扰	的	这	雪	-	堆积如山	刷子	在	他的	正确的	吸引	他的	注意力

.

:
.

他正要离开这处避难所，沿着小路返回时，右侧积雪覆盖的灌木丛传来一阵闷响，引起了他的注意。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

He	glanced	up	in	time	to	see	a	human	figure	issue	from	the	tangle	,
他	瞥了一眼	向上	在	时间	到	看	一个	人类	数字	问题	从	这	纠纷	,

他抬头瞥了一眼，正好看到一个人影从纠缠的树枝中走了出来。

[ɪts] [hed] [held] [loʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪs'lɔdʒd] [snoʊ] .

its	head	held	low	and	its	shoulders	hunched	against	the	showers	of	dislodged	snow	.
它是	头	握住	低的	和	它是	肩膀	弓着背	反对	这	淋浴	的	脱落	雪	.

它低着头，弓着背，抵挡着飘落的积雪。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Young	Dan	was	astonished	at	the	sight	,	but	he	did	nothing	to	show	it	.
年轻的	担	曾是	惊讶	在	这	视线	,	但	他	做过	没有什么	到	展示	它	.

年轻的丹对眼前的景象感到惊讶，但他并没有表现出来。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] .

The	intruder	shook	himself	free	of	snow	,	halted	and	stood	straight	.
这	入侵者	摇晃	他自己	自由的	的	雪	,	停止	和	站立	直的	.

入侵者抖落身上的积雪，停下脚步，站直了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['stɑːkɪŋ] .

He	was	on	snowshoes	and	carried	a	rifle	in	a	blanket	stocking	.
他	曾是	在	雪鞋	和	携带	一个	步枪	在	一个	毯子	袜	.

他穿着雪鞋，把步枪藏在毯子袜里。

[jʌŋ] [dæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [pætʃt]

Young	Dan	noticed	that	his	rough	jacket	and	trousers	were	old	and	patched
年轻的	担	注意到	那	他的	粗糙的	夹克	和	裤子	是	老的	和	已修补

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	they	appeared	to	be	several	sizes	too	large	for	him	.
和	那	他们	出现	到	是	一些	尺寸	也	大的	为了	他	.

年轻的丹注意到他那件粗糙的夹克和裤子又旧又破，而且似乎比他穿的尺码大了好几号。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]
“ Have you anything to eat ? ” asked the stranger , in a voice that puzzled the
“ 有 你 任何事物 到 吃 ? ” 问 这 陌生人 , 在 一个 嗓音 那 困惑 这
['træpər] .
trapper .
捕兽人 .

“你有吃的吗？”陌生人问道，他的声音让捕兽人感到困惑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] .
“ If you have , please give me a bite .
“ 如果 你 有 , 请 给 我 一个 咬 .

“如果你有的话，请给我一口。”

” [jʌŋ] [dæn] [prə'duːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
” Young Dan produced the remaining sandwiches from his pocket and
” 年轻的 担 生产 这 其余的 三明治 从 他的 口袋 和
['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
handed them over without a word .
递交 他们 超过 没有 一个 单词 .

“小丹从口袋里掏出剩下的三明治，一言不发地递了过去。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][bɪt] [ɔːf][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
The stranger crouched by the little fire and bit off a very small corner of
这 陌生人 蹲着 经过 这 小的 火 和 少量 离开 一个 非常 小的 角落 的
['froʊz(ə)n] [bred] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['beɪkən] .
frozen bread and frosty bacon .
冷冻 面包 和 霜冻 熏肉 .

陌生人蹲在小火堆旁，咬下一小块冻面包和冰冷的培根。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was watchin ' you quite a spell , ” he said .
“ 我 曾是 观看 - 你 相当 一个 拼写 , ” 他 说 .

“我观察你很久了，”他说。

“ [wen] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [aɪ] ['wɔznt] [skɑːrt] . ”
“ When I seen you was only a young feller I wasn't scart . ”
“ 什么时候 我 已见 你 曾是 仅有的 一个 年轻的 伙计 我 不是 疤痕 . ”

“我见到你的时候，你还是个毛头小子，我一点也不害怕。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [dæn] .
“ Only a young feller ! ” exclaimed Young Dan .
“ 仅有的 一个 年轻的 伙计 ! ” 惊呼 年轻的 担 .

“只是个小伙子而已！”年轻的丹惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [jɜːr'sɛlf] . ”
You don't look like much of a man yerself . ”
你 不 看 喜欢 很多 的 一个 男人 你自己 . ”

你看起来一点也不像个男人。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [eint] , [nɔːr][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ Which I ain't , nor don't pretend to be , ” replied the stranger ,
“ 哪个 我 不是 , 也不 不 假装 到 是 , ” 回复 这 陌生人 ,

“我既不是，也从未假装是，”陌生人回答道。

[ˈswɔləuiŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [fer] .

swallowing	hard	on	the	chilly	fare	.
吞咽	难的	在	这	寒冷	票价	.

艰难地咽下冰冷的食物。

“ [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [jər] - [əˈlɔːŋ] .

“	I	wisht	you	had	yer	teakittle	along	.
”	我	愿望	你	有	你的	-	沿着	.

“我希望你带了你的茶壶。”

[noʊ] , [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

No	,	I	ain't	much	of	a	man	.
不	,	我	不是	很多	的	一个	男人	.

不，我不是什么男子汉。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed][nɑːt][faɪv] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

I'm	a	married	woman	,	with	a	husband	sick	a	-	bed	not	five	mile	from	here	,
我是	一个	已婚	女士	,	和	一个	丈夫	生病的	一个	-	床	不是	五	英里	从	这里	,

我已婚，丈夫生病卧床，离这里不到五英里。

[æn; ən] - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [meɪ] [ˈkɑːnli] — [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈdʒɪm] [ˈkɑːnli] [æn; ən] - [ðə; ði]

an	'	my	name	is	Mrs	.	May	Conley	—	an	'	me	an	'	Jim	Conley	an	'	the
一个	-	我的	姓名	是	太太	.	可能	康利	—	一个	-	我	一个	-	吉姆	康利	一个	-	这

[ˈjʌŋənz] [ɑːr; ər][dʒɪst] [əˈbaʊt] [stɑːrvd] ,

younguns	are	jist	about	starved	,
年轻人	是	要点	关于	饥饿	,

我的名字叫梅·康利太太——我和吉姆·康利还有孩子们都快饿死了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

if	you	want	to	know	.
如果	你	想	到	知道	.

如果你想知道的话。

[ˈwerəbaʊts] [ɪz] [jər] [kæmp][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

Whereabouts	is	yer	camp	from	here	?	”
下落	是	你的	营	从	这里	?	”

你们的营地离这里还有多远?

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ded] [saʊθ] .

“	About	six	mile	from	this	,	dead	south	.
”	关于	六	英里	从	这	,	死的	南	.

“大约六英里外，正南方。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ðer; ðər] , [oʊld][ændɪ] [meɪs] ; [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [grʌb] ,

I	got	a	partner	there	,	old	Andy	Mace	;	and	we've	got	quite	a	store	of	grub	,
我	得到	一个	伙伴	那里	,	老的	安迪	锤	;	和	我们已经	得到	相当	一个	店铺	的	幼虫	,

我在那儿有个合伙人，老安迪·梅斯；我们囤了不少吃的。

[ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [kənˈdenst] [mɪlk] , [tuː] . ”

of	one	kind	and	another	—	condensed	milk	,	too	.	”
的	一	种类	和	其他	—	浓缩版	牛奶	,	也	.	”

各种各样的——还有炼乳。”

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [bai] [grʌb] [wɪð; wɪθ] .

“	We	ain't	got	a	cent	to	buy	grub	with	.
”	我们	不是	得到	一个	中心	到	买	幼虫	和	.

我们一分钱都没有，买不起吃的。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] ,

Jim	was	away	till	a	few	weeks	back	,
吉姆	曾是	离开	直到	一个	很少	周	后退	,

吉姆几周前才离开。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['weɪdʒɪz]

an	'	then	he	come	home	to	us	without	a	dollar	of	his	summer	wages
一个	-	然后	他	来	家	到	我们	没有	一个	美元	的	他的	夏天	工资

[æn; ən] - [went] [sɪk] . ”

an	'	went	sick	.	”
一个	-	去	生病的	.	”

然后他空着头皮回到家，没带一分钱的暑期工资，就病倒了。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz] [jər] ['hʌzbənd] ?

“	That'll	be	all	right	about	the	money	;	but	what	ails	yer	husband	?
”	那将	是	全部	正确的	关于	这	钱	;	但	什么	疾病	你的	丈夫	?

“钱的事就不用担心了；可是你丈夫到底怎么了？”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːnliːz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

”	Mrs	.	Conley's	answer	to	that	was	a	cheerless	smile	and	a	shake	of
”	太太	.	康利	回答	到	那	曾是	一个	冷冷清清	微笑	和	一个	摇	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

康利太太的回答是：她苦笑了一下，摇了摇头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃuːt] [freʃ] [miːt] , ['enihaʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] [dæn] , ['fiːlɪŋ] [ɪm'bærəst]

“	I	suppose	you	shoot	fresh	meat	,	anyhow	,	”	continued	Young	Dan	,	feeling	embarrassed
“	我	认为	你	射击	新鲜的	肉	,	无论如何	,	”	持续	年轻的	担	,	感觉	尴尬的

.

:
.

“我想你们反正都是猎杀新鲜猎物吧。”年轻的丹尴尬地继续说道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] [siː] . ”

“	You	got	a	rifle	,	I	see	.	”
“	你	得到	一个	步枪	,	我	看	.	”

“我看到你带了一支步枪。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [dɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [baɪ] [freʃ] [miːt] ,

“	If	you	mean	deer	an	'	the	like	by	fresh	meat	,
“	如果	你	意思是	鹿	一个	-	这	喜欢	经过	新鲜的	肉	,

“如果你说的鲜肉是指鹿肉之类的动物，

[ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪv] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

then	I	tell	you	I	don't	shoot	it	—	but	I've	shot	at	it	a	few	times	,
然后	我	告诉	你	我	不	射击	它	—	但	我已经	射击	在	它	一个	很少	时代	,

然后我告诉你我没开枪——但我确实朝它开过几次枪，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	replied	the	woman	.
”	回复	这	女士	.

“那女人回答道。”

“ [its] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['noʊɪŋ] [æn; ən] - ['laɪvli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪt] . ”

“	It's	a	sight	too	knowing	an	'	lively	for	me	to	hit	.	”
“	它是	一个	视线	也	会心	一个	-	热闹	为了	我	到	打	.	”

“这景象太过生动活泼，我不敢轻易尝试。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [-] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	Tell	you	what	I'll	do	,	m'am	,	”	said	Young	Dan	.
“	告诉	你	什么	患病的	做	,	女士	,	”	说	年轻的	担	.

“夫人，我这就告诉您我会怎么做。”小丹说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː]

“	You	come	to	this	very	spot	at	ten	o'clock	to	-	morrow	and	you'll	find	me
“	你	来	到	这	非常	点	在	十	点钟	到	-	明天	和	你会	寻找	我

[hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [grʌb] .

here	with	some	grub	.
这里	和	一些	幼虫	.

“明天上午十点，你来这里，就能看到我带着一些吃的来了。”

[wɪl] [tiː] [ænd; ənd] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊər][biː; bi]

Will	tea	and	canned	milk	and	sugar	and	fifteen	pounds	of	white	flour	be
将要	茶	和	罐装	牛奶	和	糖	和	十五	磅	的	白色的	面粉	是

['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

any	use	to	you	?	”
任何	使用	到	你	?	”

茶叶、罐装牛奶、糖和十五磅白面粉对你有用吗?

“ [wɪl] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [kwentʃ] [θɜːrst] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

“	Will	spring	water	quench	thirst	?	”	returned	the	woman	,	her	sad	face	brightening	.
“	将要	春天	水	淬火	口渴	?	”	返回	这	女士	,	她	伤心	脸	提亮	.

“泉水能解渴吗？”女人问道，悲伤的脸上露出了笑容。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ? — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪlk] , ['enihaʊ] ?

“	But	can't	I	have	it	sooner	?	—	some	of	that	there	milk	,	anyhow	?
“	但	不能	我	有	它	很快	?	—	一些	的	那	那里	牛奶	,	无论如何	?

“可是我能不能早点拿到？——哪怕只是一些牛奶也好啊？”

[jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [tuː] ['beɪbiːz][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [peɪnz] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] ;

Young	man	,	my	two	babies	was	cryin	'	with	hungry	pains	when	I	started	out	;
年轻的	男人	,	我的	二	婴儿	曾是	哭泣	-	和	饥饿的	疼痛	什么时候	我	开始	出去	;

年轻人，我出发的时候，我的两个孩子饿得哭闹不止；

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] ['iznt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['snoʊʃuː] . ”

an	'	the	biggest	of	'	em	isn't	as	long	as	this	here	snowshoe	.	”
一个	-	这	最大	的	-	呃	不是	作为	长的	作为	这	这里	雪鞋	.	”

而其中最大的那只，也没有这只雪鞋长。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [grʌbz] [bæk]

“	If	I	had	it	here	I'd	give	it	you	right	now	—	but	all	our	grub's	back
“	如果	我	有	它	这里	ID	给	它	你	正确的	现在	—	但	全部	我们的	幼虫	后退

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

at	our	camp	,
在	我们的	营	,

“如果我这里有，我现在就给你——但是我们所有的食物都在营地里。”

[sɪks] [maɪl] [ə'weɪ] .

six	mile	away	.
六	英里	离开	.

六英里外。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] , [-]

Will	you	go	along	with	me	and	carry	away	what	you're	in	most	need	of	,	m'am
将要	你	去	沿着	和	我	和	携带	离开	什么	你是	在	最多	需要	的	,	女士

? ”

?	”
?	”

夫人，您愿意跟我一起去，把您最需要的东西带走吗?

“ [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?

“	Will	a	duck	swim	?
“	将要	一个	鸭子	游泳	?

鸭子会游泳吗?

" [jʌŋ] [dæn] [ment] [wel] ,
" Young Dan meant well ,
" 年轻的 担 意思是 出色地 ,

“小丹的出发点是好的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪz]
but he did not realize that the mother of two children who cry with hunger is
但 他 做过 不是 意识到 那 这 母亲 的 二 孩子们 WHO 哭 和 饥饿 是
['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
almost sure to be weak for want of food — he did not realize it until he
几乎 当然 到 是 虚弱的 为了 想 的 食物 — 他 做过 不是 意识到 它 直到 他
[hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [flæt] [ɑːn]
heard a soft thud behind him and turned to find his companion flat on
听到 一个 柔软的砰的一声 在后面 他 和 转向 到 寻找 他的 伴侣 平坦的 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
her face in the snow .
她 脸 在 这 雪 .

但他没有意识到，两个孩子饿得哭闹的母亲几乎肯定会因为缺乏食物而虚弱——直到他听到身后传来一声轻微的闷响，转身发现他的同伴脸朝下趴在雪地里，他才意识到这一点。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd]
He raised her to a sitting position and pulled her back until she rested
他 提高 她 到 一个 坐着 位置 和 拉 她 后退 直到 她 休息
[ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] .
against a small spruce .
反对 一个 小的 云杉 .

他把她扶起来坐好，然后把她拉到身后，直到她靠在一棵小云杉树上。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [kʌt] ['meni] [fɜːr] [baʊz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz]
He built a big fire in the trail and cut many fir boughs to serve her as
他 建造 一个 大的 火 在 这 踪迹 和 切 许多 冷杉 树枝 到 服务 她 作为
[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] .
a couch and covering .
一个 长椅 和 覆盖 .

他在小路上生了一堆大火，砍了很多杉树枝给她做沙发和被子。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [s'nəʊʃuːz] .
He removed her snowshoes .
他 已移除 她 雪鞋 .

他脱掉了她的雪鞋。

“ [ges] [aɪm][ɔːl][ɪn] — [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Guess I'm all in — till I have a cup of tea , " she said .
“ 猜测 我是 全部 在 — 直到 我 有 一个 杯子 的 茶 , " 她 说 .

“看来我得全力以赴了——直到我喝上一杯茶，”她说。

“ [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .
“ I'll fetch a kettle , " replied Young Dan .
“ 患病的 拿来 一个 壶 , " 回复 年轻的 担 .

“我去拿个水壶，”小丹回答道。

“ [juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
“ You stop right there till I get back .
“ 你 停止 正确的 那里 直到 我 得到 后退 .

“在我回来之前，你就待在那儿别动。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [raɪt] [prɔːŋ] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

"	**He**	**made**	**the**	**remaining**	**three**	**miles**	**to**	**the**	**camp**	**on**	**Right**	**Prong**	**in**	**record**	**time**	**.**
"	他	制成	这	其余的	三	英里	到	这	营	在	正确的	叉	在	记录	时间	.

"他以创纪录的速度走完了剩下的三英里路程，到达了右支流上的营地。"

[hiː; hi] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɑːnliːz] ['stɔːri] ['briːfli] [tuː; tə] [ændɪ] ,

He	**told**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**Mrs**	**.**	**Conley's**	**story**	**briefly**	**to**	**Andy**	**,**
他	讲述	什么	他	知道	的	太太	.	康利	故事	简要地	到	安迪	,

他简要地把所了解的康利太太的故事告诉了安迪。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

while	**they**	**made**	**up**	**a**	**small**	**pack**	**of**	**provisions**	**in**	**a**	**blanket**	**.**
尽管	他们	制成	向上	一个	小的	盒	的	条款	在	一个	毯子	.

与此同时，他们用毯子包了一个小包食物。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] .

He	**attached**	**a**	**small**	**frying**	**-**	**pan**	**and**	**a**	**kettle**	**to**	**the**	**pack**	**.**
他	随附的	一个	小的	煎炸	-	平底锅	和	一个	壶	到	这	盒	.

他把一个小煎锅和一个水壶绑在了背包上。

" [best] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] [kliːn] ['tʌkərd] [aʊt] ,

"	**Best**	**go**	**all**	**the**	**way**	**home**	**with**	**her**	**,**	**if**	**ye**	**ain't**	**clean**	**tuckered**	**out**	**,**
"	最好的	去	全部	这	方式	家	和	她	,	如果	是的	不是	干净的	疲惫不堪	出去	,

"如果你还没累到筋疲力尽的话，最好跟她一路回家。"

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	说	这	老的	男人	.

"老人说道。"

" [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['iː'deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['dʒɪm] ['kɑːnli] ,

"	**I**	**cal'late**	**it**	**wouldn't**	**be**	**a**	**bad**	**idee**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**this**	**here**	**Jim**	**Conley**	**,**
"	我	-	它	不会	是	一个	坏的	想法	到	有	一个	看	在	这	这里	吉姆	康利	,

"我认为看看吉姆·康利这个人或许不是个坏主意。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dəunt] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbər] [nɔːr] [ə; eɪ] ['vælјuːd] ['sɪtɪzn] .

for	**he**	**don't**	**sound**	**to**	**me**	**like**	**a**	**desirable**	**neighbor**	**nor**	**a**	**valued**	**citizen**	**.**
为了	他	不	声音	到	我	喜欢	一个	理想	邻居	也不	一个	有价值的	公民	.

因为在我看来，他既不像个令人向往的邻居，也不像个受人尊敬的公民。

[juː; jʊ] [kɪn] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] [jər] ['rɛstɪn] - , [ænd; ənd] [teɪk] [jər] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] - [trɪp] .

You	**kin**	**size**	**him**	**up**	**while**	**yer**	**restin**	**'**	**,**	**and**	**take**	**yer**	**time**	**on**	**the**	**home**	**-**	**trip**	**.**
你	亲属	尺寸	他	向上	尽管	你的	休息	-	,	和	拿	你的	时间	在	这	家	-	旅行	.

你可以在休息的时候好好观察他，然后慢慢享受回家的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] . "

It	**shapes**	**for**	**a**	**fine**	**night**	**.**	**"**
它	形状	为了	一个	美好的	夜晚	.	"

今晚注定是个美好的夜晚。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [jʌŋ] [dæn] .

"	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Young**	**Dan**	**.**
"	患病的	做	那	,	"	说	年轻的	担	.

"我会的，"小丹说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk]

THE	MAN	IN	THE	BUNK
这	男人	在	这	假寐

卧铺上的男人

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

The	sun	was	on	the	edge	of	the	western	hills	when	he	got	back	to	Mrs	.
这	太阳	曾是	在	这	边缘	的	这	西	丘陵	什么时候	他	得到	后退	到	太太	.

['kɑːnli] .

Conley	.
康利	.

当他回到康利太太身边时，太阳正位于西边山丘的边缘。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn] .

She	expressed	relief	at	seeing	him	and	wonder	at	seeing	him	so	soon	.
她	表达	宽慰	在	看到	他	和	想知道	在	看到	他	所以	很快	.

见到他，她如释重负，同时也对这么快就能见到他感到惊讶。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [meltid] [snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .

He	built	up	the	fire	,	melted	snow	and	made	tea	.
他	建造	向上	这	火	,	融化	雪	和	制成	茶	.

他生起火，融化积雪，煮了茶。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [fraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪkən] [ænd; ənd] [bred] .

He	also	fried	a	little	bacon	and	bread	.
他	还	油煎	一个	小的	熏肉	和	面包	.

他还煎了一点培根和面包。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['emptid] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;

Between	them	they	emptied	tea	-	kettle	and	frying	-	pan	;
之间	他们	他们	清空	茶	-	壶	和	煎炸	-	平底锅	;

他们俩把茶壶和煎锅里的东西都倒空了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'vaivd] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	the	woman	was	greatly	revived	by	the	food	and	drink	.
和	这	女士	曾是	非常	复活	经过	这	食物	和	喝	.

食物和饮料使这位妇女精神大振。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led] [ðə; ði] [wei] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

The	woman	led	the	way	northward	and	westward	to	her	home	.
这	女士	引领	这	方式	向北	和	向西	到	她	家	.

女人带头向北再向西走去，回到了她的家。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [strʌk] [jʌŋ] [dæn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrər] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðæn; ðən] [faɪv] .

The	distance	struck	Young	Dan	as	being	nearer	seven	miles	than	five	.
这	距离	击	年轻的	担	作为	存在	更近	七	英里	比	五	.

杨丹觉得这个距离更接近七英里而不是五英里。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [gləud] [ə; eɪ] [dɪm] ['jeloʊ] .

The	small	window	of	the	cabin	glowed	a	dim	yellow	.
这	小的	窗户	的	这	舱	发光	一个	暗淡	黄色的	.

小屋的小窗户透出昏黄的光芒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Conley	pushed	open	the	door	and	entered	without	waiting	to	remove	her
太太	.	康利	推动	打开	这	门	和	进入	没有	等待	到	消除	她

[sˈnəʊʃuːz] .

snowshoes	.
雪鞋	.

康利太太推开门走了进去，甚至都没来得及脱掉雪鞋。

[jʌŋ] [dæn] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen]

Young	Dan	kicked	off	his	snowshoes	and	had	a	foot	on	the	threshold	when
年轻的	担	踢	离开	他的	雪鞋	和	有	一个	脚	在	这	临界点	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [wɪˈðɪn] ,

he	heard	an	unpleasant	voice	shout	from	somewhere	within	,
他	听到	一个	令人不快的	嗓音	喊	从	某处	之内	,

年轻的丹踢掉雪鞋，一只脚刚踏上门槛，就听到屋里某个地方传来一声难听的喊叫。

[dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd]

demanding	to	know	where	the	woman	had	been	and	why	she	had	stayed
要求	到	知道	在哪里	这	女士	有	到过	和	为什么	她	有	入住

[əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

away	so	long	and	why	she	hadn't	brought	some	food	home	with	her	.
离开	所以	长的	和	为什么	她	之前没有	带来	一些	食物	家	和	她	.

质问那名女子去了哪里，为什么离开这么久，为什么没有带些食物回家。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊðz] [geɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

A	few	oaths	gave	color	to	the	questions	.
一个	很少	誓言	给予	颜色	到	这	问题	.

一些誓言为这些问题增添了色彩。

[jʌŋ] [dæn] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

Young	Dan	crossed	the	threshold	,
年轻的	担	交叉	这	临界点	,

年轻丹跨过了门槛，

[kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

kicked	the	door	shut	with	a	heel	and	lowered	his	pack	to	the	floor	.
踢	这	门	关闭	和	一个	脚跟	和	降低	他的	盒	到	这	地面	.

他用脚后跟踢上门，然后把背包放到地上。

[ɪn] [wʌn] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stuːpt] [tuː; tə] [tuː] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

In	one	comprehensive	glance	he	saw	the	woman	stooped	to	two	clinging	children	,
在	一	综合的	瞥一眼	他	锯	这	女士	弯腰	到	二	依恋	孩子们	,

他一眼就看到那女人弯着腰抱着两个紧紧依偎着的孩子。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [hɑːrθ] ,

a	man	lying	in	a	bunk	,	a	failing	fire	on	a	rough	hearth	,
一个	男人	说谎	在	一个	假寐	,	一个	失败	火	在	一个	粗糙的	炉	,

一个男人躺在铺位上，简陋的壁炉上燃着即将熄灭的火苗。

[ə; eɪ]['smoʊki] ['læntərn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn] [ber] - [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	smoky	lantern	on	a	table	and	a	worn	bear	-	skin	on	the	floor	.
一个	烟	灯笼	在	一个	桌子	和	一个	磨损	熊	-	皮肤	在	这	地面	.

桌上放着一盏冒着烟的灯笼，地上铺着一张破旧的熊皮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [les] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'tɪriər] .

He	had	never	seen	a	less	cheering	interior	.
他	有	绝不	已见	一个	较少的	欢呼	内部的	.

他从未见过如此令人沮丧的室内环境。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [jʌŋ] [dæn] .

The	man	in	the	bunk	sat	up	and	stared	at	Young	Dan	.
这	男人	在	这	假寐	卫星	向上	和	凝视	在	年轻的	担	.

卧铺上的男人坐了起来，盯着年轻的丹。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [lʊkt] [ˈveri] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

His	shoulders	looked	very	broad	in	the	dim	light	.
他的	肩膀	看起来	非常	广阔	在	这	暗淡	光	.

昏暗的灯光下，他的肩膀显得非常宽阔。

“ [huːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

“	Who's	thar	?
”	谁是	那里	?

“那是谁？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [huːz] [ðæt] ? ”

“	Who's	that	?	”
”	谁是	那	?	”

“那是谁？”

“ [jiː; ji] [ˈniːdnt] [biː; bi][skɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

“	Ye	needn't	be	scart	,	”	said	the	woman	,	with	a	tang	of	scorn	in	her	voice
”	叶	不必	是	疤痕	,	”	说	这	女士	,	和	一个	唐	的	轻蔑	在	她	嗓音

.

:
.

“你不必害怕，”女人说，语气中带着一丝轻蔑。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈfelər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˈoʊvər][ɑːn] [raɪt] [prɔːŋ] .

“	It's	a	feller	from	the	camp	over	on	Right	Prong	.
”	它是	一个	伙计	从	这	营	超过	在	正确的	叉	.

“他是右岔口营地的一个人。”

[ˈhiːz] [fetʃt] [ɪn][sʌm; səm] [grʌb] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He's	fetched	in	some	grub	for	us	,	in	the	kindness	of	his	heart	.
他是	已获取	在	一些	幼虫	为了	我们	,	在	这	仁慈	的	他的	心	.

他出于好心，给我们弄来了一些吃的。

” [ðə; ði][mæn] [ɪˈmiːdiətli] [leɪ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

”	The	man	immediately	lay	back	without	another	word	.
”	这	男人	立即地	躺	后退	没有	其他	单词	.

“那人一言不发，立刻躺了回去。”

[jʌŋ] [dæn] [felt] [ɪnˈdɪgnənt] ,

Young	Dan	felt	indignant	,
年轻的	担	毛毡	愤怒	,

小丹感到愤慨，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈæŋgər] — [ˈæŋgər] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp]

so	much	so	that	his	indignation	amounted	to	anger	—	anger	that	felt	like	a	lump
所以	很多	所以	那	他的	愤慨	金额	到	愤怒	—	愤怒	那	毛毡	喜欢	一个	块

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][hɑːrd][ænd; ənd][hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

of	something	uncomfortably	hard	and	hot	in	his	chest	.
的	某物	不舒服地	难的	和	热的	在	他的	胸部	.

他的愤慨之情甚至演变成了愤怒——这种愤怒就像胸口压着一块又硬又热的东西，让他很不舒服。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] — [bʌt; bət][hiː; hi]

He	wanted	to	say	something	sharp	to	the	big	fellow	in	the	bunk	—	but	he
他	通缉	到	说	某物	锋利的	到	这	大的	同伴	在	这	假寐	—	但	他

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

didn't	know	what	to	say	.
没有	知道	什么	到	说	.

他想对睡在铺位上的那个大块头说些尖刻的话——但他不知道该说什么。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

So	,	without	a	word	,	he	untied	his	blanket	,
所以	,	没有	一个	单词	,	他	解开	他的	毯子	,

于是，他一言不发，解开了毯子。

[fɪld] [æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

filled	an	arm	with	the	packages	of	food	and	carried	all	to	the
已填	一个	手臂	和	这	包裹	的	食物	和	携带	全部	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她用一只胳膊抱起一捆捆食物，然后把它们全部拿到桌子上。

“ [noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] .

“	No	water	and	no	wood	,	”	said	Mrs	.	Conley	,	looking	at	the	bunk	.
“	不	水	和	不	木头	,	”	说	太太	.	康利	,	寻找	在	这	假寐	.

“没有水也没有木柴，”康利太太看着床铺说道。

[jʌŋ] [dæn] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Young	Dan	went	outside	and	found	a	small	pile	of	wood	beside	the	door	,
年轻的	担	去	外部	和	成立	一个	小的	桩	的	木头	旁	这	门	,

小丹走到外面，发现门边有一小堆木头。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ] .

under	a	roof	of	snow	.
在下面	一个	屋顶	的	雪	.

在积雪覆盖的屋顶下。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]['ɑːrmfʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] ;

He	carried	an	armful	into	the	shack	;
他	携带	一个	满满的	进入	这	窝棚	;

他抱着一大堆东西进了棚屋；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [stɪks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd]

and	as	he	laid	the	sticks	beside	the	hearth	he	noticed	how	irregularly	and
和	作为	他	铺设	这	棍子	旁	这	炉	他	注意到	如何	不规则地	和

[ˌʌn'skɪlfʊli] [ðə; ði] ['sɛvɜ-d] ['ɛndz][wɜːr; wər][kʌt] .

unskilfully	the	severed	ends	were	cut	.
笨拙地	这	切断	结束	是	切	.

当他把木棍放在炉边时，他注意到切断的末端切得多么不规则和粗糙。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][æks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hækt]

Even	a	sick	man	accustomed	to	the	use	of	an	axe	would	not	have	hacked
甚至	一个	生病的	男人	习惯	到	这	使用	的	一个	斧头	会	不是	有	被黑客攻击

[ðə; ði] [wʊd] [soʊ] ['klʌmzɪli] .

the	wood	so	clumsily	.
这	木头	所以	笨拙地	.

即使是习惯使用斧头的病人，也不会如此笨拙地砍木头。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	knew	it	was	not	the	work	of	the	man	in	the	bunk	.
他	知道	它	曾是	不是	这	工作	的	这	男人	在	这	假寐	.

他知道这不是睡在铺位上的那个人干的。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['empti] [peɪl][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] -

He	then	took	up	an	empty	pail	and	enquired	the	whereabouts	of	the	water	-
他	然后	采取	向上	一个	空的	桶	和	询问	这	下落	的	这	水	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

然后他拿起一个空桶，打听水坑在哪里。

['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]

Mrs	**.**	**Conley**	**told**	**him**	**that**	**there**	**was**	**a**	**spring**	**just**	**back**	**of**	**the**	**shack**
太太	.	康利	讲述	他	那	那里	曾是	一个	春天	只是	后退	的	这	窝棚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] .

and	**a**	**path**	**leading**	**to**	**it**	**which**	**he**	**couldn't**	**miss**	**.**
和	一个	小路	领导	到	它	哪个	他	不能	错过	.

康利太太告诉他，小屋后面就有一处泉眼，还有一条小路通往泉眼，他肯定不会错过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	**was**	**right**	**;**	**and**	**in**	**a**	**minute**	**he**	**was**	**back**	**with**	**the**	**water**	**.**
她	曾是	正确的	;	和	在	一个	分钟	他	曾是	后退	和	这	水	.

她说的没错；过了一会儿，他就端着水回来了。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][peɪl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn]

As	**he**	**set**	**the**	**pail**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**near**	**the**	**door**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**in**
作为	他	放	这	桶	向下	在	一个	长椅	靠近	这	门	他	看起来	在	这	男人	在

[ðə; ði] [bʌŋk] ,

the	**bunk**	**,**
这	假寐	,

他把水桶放在门口附近的凳子上，然后看向铺位上的男人。

[ðə; ði][hɑːt][spɑːt][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

the	**hot**	**spot**	**of**	**anger**	**and**	**indignation**	**still**	**glowing**	**in**	**his**	**chest**	**.**
这	热的	点	的	愤怒	和	愤慨	仍然	发光	在	他的	胸部	.

他胸口依然燃烧着愤怒和愤慨的火焰。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**man's**	**eyes**	**met**	**his**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**but**	**he**	**saw**	**more**	**than**	**the**
这	男人的	眼睛	遇见	他的	为了	一个	片刻	—	但	他	锯	更多的	比	这

['fɛloʊz] [aɪz] .

fellow's	**eyes**	**.**
同伴们	眼睛	.

那人的目光与他的目光交汇了一瞬——但他看到的远不止对方的眼睛。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['næroʊ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	**crossed**	**the**	**narrow**	**floor**	**to**	**the**	**bunk**	**.**
他	交叉	这	狭窄的	地面	到	这	假寐	.

他穿过狭窄的地板，来到自己的铺位上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?	”	他	问	.

“你到底怎么了？”他问道。

“ ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [-] [seɪ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

“	**Matter**	**with**	**me**	**,**	**d'ye**	**say**	**?**	**”**	**returned**	**the**	**fellow**	**in**	**the**	**blankets**	**.**
“	事情	和	我	,	染料	说	?	”	返回	这	同伴	在	这	毯子	.

“你管不着我吗？”裹在毯子里的那个人回答道。

“ [aɪm] [sɪk] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

“	**I'm**	**sick**	**,**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**.**
“	我是	生病的	,	那就是	是什么	这	事情	.

“我生病了，就是这个问题。”

[kɑːnt] [jiː; ji] [siː] ?

Can't	**ye**	**see**	**?**
不能	是的	看	?

难道你们看不出来吗?

” [jʌŋ] [dæn] [stuːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] ,

”	**Young**	**Dan**	**stooped**	**swiftly**	**and**	**drew**	**a**	**high**	**-**	**shouldered**	**,**
”	年轻的	担	弯腰	迅速地	和	画	一个	高的	-	肩部	,

“年轻的丹迅速弯下腰，画了一张高耸的肩膀，

[skwer] - [feɪst] [blæk] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

square	-	faced	black	bottle	from	beneath	the	edge	of	the	bunk	.
正方形	-	面对	黑色的	瓶子	从	下面	这	边缘	的	这	假寐	.

从床铺边缘下方捡到一个方形的黑色瓶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] [glæs] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	sound	of	clinking	glass	as	he	brought	it	forth	as	if	it
那里	曾是	一个	声音	的	叮当声	玻璃	作为	他	带来	它	前进	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

were	in	contact	with	receptacles	of	a	like	nature	and	material	.
是	在	接触	和	容器	的	一个	喜欢	自然	和	材料	.

他把它拿出来时，发出玻璃碰撞的叮当声，仿佛它与其他材质相同的容器发生了碰撞。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

He	held	it	aloft	.
他	握住	它	高空	.

他把它高高举起。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Yes	,	I	can	see	all	right	,	”	he	cried	.
“	是的	,	我	能	看	全部	正确的	,	”	他	哭	.

“是的，我看得很清楚，”他喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] . ”

“	And	I	guess	I've	got	hold	of	a	few	doses	of	your	medicine	.	”
“	和	我	猜测	我已经	得到	抓住	的	一个	很少	剂量	的	你的	药品	.	”

“我想我弄到了几剂你的药。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

“	Well	,	what	of	it	?	”	demanded	the	other	,	his	voice	at	once	savage	and
“	出色地	,	什么	的	它	?	”	要求	这	其他	,	他的	嗓音	在	一次	野蛮的	和

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“那又怎样？”对方问道，语气既凶狠又焦虑。

[jʌŋ] [dæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ;

Young	Dan	returned	the	bottle	to	its	place	;
年轻的	担	返回	这	瓶子	到	它是	地方	;

年轻丹把瓶子放回了原处；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'niːθ]

and	in	so	doing	he	caught	sight	of	some	other	articles	of	interest	beneath
和	在	所以	正在做	他	捕捉	视线	的	一些	其他	文章	的	兴趣	下面

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	bunk	.
这	假寐	.

这样做的时候，他无意中看到了铺位下面还有一些其他有趣的东西。

[mɔːr] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

More	bottles	were	there	,
更多的	瓶子	是	那里	,

还有更多瓶子，

[bəuθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst]

both	full	and	empty	—	but	there	were	other	things	of	even	greater	interest
两个都	满的	和	空的	—	但	那里	是	其他	事物	的	甚至	更大的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

to	the	youth	.
到	这	青年	.

既有满的，也有空的——但对年轻人来说，还有其他更有趣的事情。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [wɜːrd] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːment] .

He	stood	up	,	however	,	without	word	or	sign	of	comment	.
他	站立	向上	,	然而	,	没有	单词	或者	符号	的	评论	.

然而，他站了起来，一言不发，没有发表任何评论。

['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] ,

Mrs	.	Conley	,	who	was	busily	engaged	in	feeding	the	children	with	condensed	milk	diluted	with	hot	water	,
太太	.	康利	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	喂养	这	孩子们	和	浓缩版	牛奶	稀	和	热的	水	,

康利太太正忙着给孩子们喂用热水稀释的炼乳，

[peɪd] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dænz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

paid	keen	attention	to	Young	Dan's	words	and	actions	,	but	said	nothing	.
有薪酬的	敏锐的	注意力	到	年轻的	丹的	字	和	行动	,	但	说	没有什么	.

他仔细观察了小丹的言行，但什么也没说。

[jʌŋ] [dæn] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] [ber] - [skɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Young	Dan	moved	away	from	the	bunk	and	bestowed	a	brief	but	enquiring	glance	upon	the	worn	bear	-	skin	on	the	floor	.
年轻的	担	已搬	离开	从	这	假寐	和	授予	一个	简短的	但	查询	瞥一眼	之上	这	磨损	熊	-	皮肤	在	这	地面	.

年轻的丹从铺位上移开，目光短暂而探寻地落在地板上那张破旧的熊皮上。

[ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [kwɪr] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

That	article	had	struck	him	as	looking	queer	,	somehow	or	other	,
那	文章	有	击	他	作为	寻找	酷儿	,	不知何故	或者	其他	,

他觉得那篇文章看起来有点奇怪，不知为何。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪr] .

when	he	had	first	set	eyes	on	it	;	and	now	he	knew	it	to	be	queer	.
什么时候	他	有	第一的	放	眼睛	在	它	;	和	现在	他	知道	它	到	是	酷儿	.

他第一次见到它时，就觉得它很奇怪；现在他知道它很怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [pelt] [ɪn] [ɪts] [deɪ] .

It	had	grown	on	a	big	animal	and	had	evidently	been	a	fine	pelt	in	its	day	.
它	有	生长	在	一个	大的	动物	和	有	显然	到过	一个	美好的	毛皮	在	它是	天	.

它长在一头大型动物身上，显然在当时是一张上好的皮毛。

[ðə; ði] [bɪg] , [waɪd] [hed] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [nɑːt] [ðə; ði] [skʌl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skɪn] [ʌv; əv] [hed] ,

The	big	,	wide	head	was	there	—	not	the	skull	,	but	the	complete	skin	of	head	,
这	大的	,	宽的	头	曾是	那里	—	不是	这	颅骨	,	但	这	完全的	皮肤	的	头	,

那颗又大又宽的脑袋就在那里——不是头骨，而是完整的头部皮肤。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

to	the	tip	of	the	nose	.
到	这	提示	的	这	鼻子	.

到鼻尖。

[jes] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] !

Yes	,	the	head	was	all	there	—	but	all	four	paws	were	missing	!
是的	,	这	头	曾是	全部	那里	—	但	全部	四	爪子	是	丢失的	!

是的，头还在——但是四个爪子都不见了！

[jʌŋ] [dæn] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Young	Dan	turned	again	to	the	man	in	the	bunk	.
年轻的	担	转向	再次	到	这	男人	在	这	假寐	.

年轻的丹再次转向铺位上的那个人。

" [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	the	word	,	and	I'll	get	a	doctor	in	to	see	you	,	"	he	said	.
"	说	这	单词	,	和	患病的	得到	一个	医生	在	到	看	你	,	"	他	说	.

"你只要开口，我就会安排医生给你看病，"他说。

" [ɔːr] [wiːl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] ,

"	Or	we'll	haul	you	out	on	a	sled	,
"	或者	出色地	运输	你	出去	在	一个	雪橇	,

"或者我们会用雪橇把你拖出去，

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] . "

if	you	ain't	too	sick	to	be	shifted	about	a	bit	.	"
如果	你	不是	也	生病的	到	是	转移	关于	一个	少量	.	"

如果你身体不太不舒服，可以稍微挪动一下位置的话。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['kʌsɪd] ['dɑːktər] - - [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	I	don't	want	no	cussed	doctor	p'isonin	'	me	,	"	cried	the	invalid	.
"	我	不	想	不	咒骂	医生	-	-	我	,	"	哭	这	无效的	.

"我才不要那个该死的医生给我下毒！"病人喊道。

" [maɪnd] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [wɪl] [jiː; ji] , [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪn] ?

"	Mind	yer	own	business	,	will	ye	,	an	'	leave	me	be	to	look	after	mine	?
"	头脑	你的	自己的	商业	,	将要	是的	,	一个	-	离开	我	是	到	看	后	矿	?

"管好你们自己的事，别打扰我处理我自己的事好吗？"

[aɪm]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [jər] [help] . "

I'm	able	for	it	,	without	yer	help	.	"
我是	有能力的	为了	它	,	没有	你的	帮助	.	"

不用你的帮助，我自己也能做到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɔːtɪd] [jʌŋ] [dæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][skɔːrn] .

"	All	right	,	"	retorted	Young	Dan	,	his	voice	shaking	with	anger	and	scorn	.
"	全部	正确的	,	"	反驳	年轻的	担	,	他的	嗓音	摇晃	和	愤怒	和	轻蔑	.

"好吧，"小丹反驳道，他的声音因愤怒和轻蔑而颤抖。

" [wel] , [ðen] , [lʊk] ['æftər] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]['eɪb(ə)l] .

"	Well	,	then	,	look	after	yer	own	business	if	you're	so	able	.
"	出色地	,	然后	,	看	后	你的	自己的	商业	如果	你是	所以	有能力的	.

"那么，如果你有能力，就管好你自己的事吧。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .

Get	out	of	bed	and	get	to	work	.
得到	出去	的	床	和	得到	到	工作	.

起床去工作。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə][ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	know	all	I	need	to	about	you	.
我	知道	全部	我	需要	到	关于	你	.

关于你，我已经了解了所有我需要知道的事情。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][dʒeɪl] ;

I	know	enough	about	you	to	run	you	out	of	these	woods	and	into	jail	;
我	知道	足够的	关于	你	到	跑步	你	出去	的	这些	树林	和	进入	监狱	;

我足够了解你，能把你从这片树林里赶出去，送进监狱；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['bɪzi] .

and	that's	the	identical	thing	I	intend	to	do	if	you	don't	get	busy	.
和	那就是	这	完全相同的	事物	我	打算	到	做	如果	你	不	得到	忙碌的	.

如果你不忙起来，我也打算这么做。

[soʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

So	cut	out	the	gin	and	the	bunk	and	cut	into	the	wood	-	pile	.
所以	切	出去	这	杜松子酒	和	这	假寐	和	切	进入	这	木头	-	桩	.

所以，别再喝杜松子酒、睡懒觉了，赶紧去砍柴吧。

[-] [get] [ˌem 'iː] ?

D'ye	get	me	?
染料	得到	我	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	The	man	did	not	answer	.
"	这	男人	做过	不是	回答	.

"那人没有回答。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['saɪləns] .

The	woman	continued	to	feed	the	children	in	silence	.
这	女士	持续	到	喂养	这	孩子们	在	沉默	.

那位妇女默默地继续喂孩子们吃饭。

[jʌŋ] [dæn] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðen] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd]

Young	Dan	glared	at	the	bunk	a	little	longer	,	then	fetched	his	snowshoes	and
年轻的	担	怒目而视	在	这	假寐	一个	小的	更长	,	然后	已获取	他的	雪鞋	和

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

put	them	on	,
放	他们	在	,

小丹瞪了床铺一会儿，然后拿来雪鞋穿上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [æks] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

and	took	up	his	rifle	,	axe	and	blanket	.
和	采取	向上	他的	步枪	,	斧头	和	毯子	.

他拿起步枪、斧头和毯子。

" [aɪm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	off	,	"	he	said	.
"	我是	离开	,	"	他	说	.

"我走了，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] , ['dʒɪm] ['kɑːnli] .

"	But	I'll	be	back	in	a	few	days	,	to	see	how	you're	working	,	Jim	Conley	.
"	但	患病的	是	后退	在	一个	很少	天	,	到	看	如何	你是	在职的	,	吉姆	康利	.

"但我过几天会再来看看你的工作情况，吉姆·康利。"

[aɪv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['meʒər] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	your	measure	,	and	don't	you	forget	it	!
我已经	得到	你的	措施	,	和	不	你	忘记	它	!

我已经摸清你的底细了，你可别忘了!

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [-] .

Goodnight	to	you	,	m'am	.
晚安	到	你	,	女士	.

晚安，女士。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm]

"	He	had	not	gone	far	from	the	miserable	cabin	before	the	woman	came
"	他	有	不是	已消失	远的	从	这	悲惨的	舱	前	这	女士	来了

['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

running	after	him	.
跑步	后	他	.

"他还没走远，那女人就追着他跑了过来。"

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

He	halted	.
他	停止	.

他停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	What	is	it	ye	know	about	him	?
"	什么	是	它	是的	知道	关于	他	?

你们对他了解多少?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [mə'rɛn] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['plenti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	guess	more'n	I	know	,	but	I	reckon	what	I	know	is	plenty	,	"	he	replied
"	我	能	猜测	更多	我	知道	,	但	我	估计	什么	我	知道	是	很多	,	"	他	回复

.
:
.

"我能猜到的比我知道的要多，但我认为我知道的已经足够多了，"他回答说。

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - [kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [æn; ən] - [stoʊl] [sʌm; səm]

"	He	broke	into	my	Uncle	Bill	Tangler's	camp	a	few	months	back	an	'	stole	some
"	他	打破	进入	我的	叔叔	账单	-	营	一个	很少	几个月	后退	一个	-	偷窃	一些

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

"几个月前，他闯入我叔叔比尔·坦格勒的营地，偷了一些食物。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːz] [æn; ən] - [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [fiːt] .

with	the	paws	an	'	claws	of	a	big	bear	on	his	hands	an	'	feet	.
和	这	爪子	一个	-	爪子	的	一个	大的	熊	在	他的	双手	一个	-	脚	.

他的手脚上长着大熊的爪子。

[ges] [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] . "

Guess	he	reckoned	he	was	smart	.	"
猜测	他	估计	他	曾是	聪明的	.	"

他大概觉得自己很聪明吧。

" [haʊ] [-] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	d'ye	know	that	?	"
"	如何	染料	知道	那	?	"

"你怎么知道的? "

" [aɪd] [fɪgɝd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

"	I'd	figgered	out	it	wasn't	a	bear	long	ago	;
"	ID	计算	出去	它	不是	一个	熊	长的	前	;

"我很久以前就猜到那不是熊了;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [skɪnd] [pɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] .

and	to	-	night	I	spied	the	skinned	paws	under	the	bunk	.
和	到	-	夜晚	我	间谍	这	去皮	爪子	在下面	这	假寐	.

今晚我在床铺下面发现了被剥了皮的爪子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] . "

It	was	easy	.	"
它	曾是	简单的	.	"

这很容易。

“ ['dʒɪm] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Jim	wasn't	in	the	woods	when	that	happened	,	”	she	whispered	.
”	吉姆	不是	在	这	树林	什么时候	那	发生	,	”	她	低声说道	.

“吉姆当时不在树林里，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][æn; ən] - [stoʊl] [ðə; ði] [grʌb] .

“	It	was	me	broke	into	the	camp	an	'	stole	the	grub	.
”	它	曾是	我	打破	进入	这	营	一个	-	偷窃	这	幼虫	.

“是我闯入营地偷了食物。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] [hu:] [kʌt] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɔ:f] [ðæt] [oʊld] [skɪn] [æn; ən] - [ju:st] - [ɪm] [tu:; tə] [fu:l] [ji:; ji]

It	was	me	who	cut	the	paws	off	that	old	skin	an	'	used	'	em	to	fool	ye
它	曾是	我	WHO	切	这	爪子	离开	那	老的	皮肤	一个	-	用过的	-	呃	到	傻子	是的

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

是我把那只老皮的爪子砍下来，用来戏弄你们的。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ðæt] [deɪ] . ”

Jim	was	away	out	to	the	settlements	that	day	.	”
吉姆	曾是	离开	出去	到	这	定居点	那	天	.	”

吉姆那天去居民区了。

“ [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ! ”

“	You	,	ma'am	!	”
”	你	,	女士	!	”

“您，女士！”

“ [ðæts] ['gɑ:sp(ə)l] - [tru:] .

“	That's	Gospel	-	true	.
”	那就是	福音	-	真的	.

“这完全属实。”

[ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd][ˌem 'i:]['hædnt][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['rʌsti] [pɔ:rk] .

The	babies	and	me	hadn't	a	bite	to	eat	but	some	rusty	pork	.
这	婴儿	和	我	之前没有	一个	咬	到	吃	但	一些	生锈的	猪肉	.

我和孩子们什么也没吃，只吃了一些发霉的猪肉。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [fu:d] [bæd] .

We	needed	the	food	bad	.
我们	需要	这	食物	坏的	.

我们急需食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] . ”

It	was	the	first	time	I	ever	stole	anything	.	”
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	偷窃	任何事物	.	”

这是我第一次偷东西。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][ʌp'set][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [laɪk][ə; eɪ] [ber] [wʊd] [du:] ?

“	Then	why	didn't	you	upset	the	molasses	jug	,	like	a	bear	would	do	?
”	然后	为什么	没有	你	沮丧的	这	糖蜜	水壶	,	喜欢	一个	熊	会	做	?

“那你为什么不像熊一样打翻糖蜜罐呢？”

[ə; eɪ] [ber] [wʊd] [ʌv; əv][ʌp'set][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ðen] [likt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .

A	bear	would	of	upset	it	an	'	then	licked	the	molasses	off	the	floor	.
一个	熊	会	的	沮丧的	它	一个	-	然后	舔过	这	糖蜜	离开	这	地面	.

熊会把它弄翻，然后舔掉地板上的糖浆。

[ɪf] [ju:d] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] , [-] — [ʌp'set][ðə; ði][dʒʌg] ,

If	you'd	done	it	that	way	,	m'am	—	upset	the	jug	,
如果	你会	完毕	它	那	方式	,	女士	—	沮丧的	这	水壶	,

如果您那样做的话，夫人——把水壶打翻了，

[aɪ] [miːn] — [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θiːf] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] ;
I mean — I wouldn't of suspicioned the thief wasn't a bear ;
我 意思是 — 我 不会 的 怀疑 这 贼 不是 一个 熊 ;

我的意思是——我根本不会怀疑小偷不是熊；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [haʊ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]
and so I wouldn't of examined the shutter and spotted how the staple
和 所以 我 不会 的 检查 这 快门 和 斑 如何 这 主食
[hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ;
had been pried off with the blade of an axe ;
有 到过 撬开 离开 和 这 刀刃 的 一个 斧头 ;

因此，我不会去检查快门，也不会发现订书钉是如何被斧刃撬下来的；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv]['teɪkən] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] . ”
and so I wouldn't of taken any stock in the old paws under the bunk . ”
和 所以 我 不会 的 已采取 任何 库存 在 这 老的 爪子 在下面 这 假寐 . ”

所以，我根本不会把床铺底下那些老爪子当回事。

“ [aɪ] [tʊk] [ɪ'nʌf] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I took enough molasses to fill the bottle I had along with me .
“ 我 采取 足够的 糖蜜 到 充满 这 瓶子 我 有 沿着 和 我 .

“我带了足够的糖蜜，装满了我随身携带的瓶子。”

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][dʒʌg][æn; ən] - [weɪst] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] .
I hadn't the heart to upset the jug an ' waste what I didn't want .
我 之前没有 这 心 到 沮丧的 这 水壶 一个 - 浪费 什么 我 没有 想 .

我实在不忍心打翻水壶，浪费掉我不想要的东西。

[bʌt; bət][aɪ]['kɪndər] [θɔːt] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [wʊd] [duː] . ”
But I kinder thought that's what a bear would do . ”
但 我 幼儿园 想法 那就是 什么 一个 熊 会 做 . ”

但我更觉得那是熊会做的事。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .
“ Well , that's all right , anyhow , ” said Young Dan .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 无论如何 , ” 说 年轻的 担 .

“嗯，反正也没关系，”小丹说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [fɔːr; fər] [rʌstlɪn] - [grʌb] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['beɪbiːz] ;
“ I don't blame you a mite for rustlin ' grub for your babies ;
“ 我 不 责备 你 一个 螨虫 为了 鲁斯特林 - 幼虫 为了 你的 婴儿 ;

“我一点也不怪你为了养活孩子而四处觅食；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [blʌfər] [get][tuː; tə][wɜːrk] ,
but if you don't make that big bluffer get to work ,
但 如果 你 不 制作 那 大的 虚张声势者 得到 到 工作 ,

但如果你不让那个大骗子开始行动，

[aɪl] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][ɔːr] [bʌst] ['traɪɪn] - — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][wəʊnt] [bʌst] , [-] !
I'll land him in jail or bust tryin ' — and you can bet I won't bust , m'am !
患病的 土地 他 在 监狱 或者 摔碎 尝试 - — 和 你 能 赌注 我 惯于 摔碎 , 女士 !

我一定要把他送进监狱，或者让他铤而走险——而且你肯定我绝不会失败，女士！

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[ðə; ði] [stɪf] [niː]
THE STIFF KNEE
这 僵硬的 膝盖

僵硬的膝盖

“ [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ber] ,
“ Well , I found that bear ,
“ 出色地 , 我 成立 那 熊 ,

“嗯，我找到了那只熊，

” [sed] [jʌŋ] [dæn] ['evənz] [tuː; tə] [ændɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ;
” said Young Dan Evans to Andy when he arrived at the camp ;
” 说 年轻的 担 埃文斯 到 安迪 什么时候 他 到达的 在 这 营 ;

“年轻的丹·埃文斯在安迪到达营地时对他说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnli] ['fæməli] .
and then he gave a full account of his experiences with the Conley family .
和 然后 他 给予 一个 满的 帐户 的 他的 经历 和 这 康利 家庭 .

然后他详细讲述了他与康利一家相处的经历。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [ded] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [meɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
“ You done dead right ! ” exclaimed Andy Mace , at the conclusion of the story .
“ 你 完毕 死的 正确的 ! ” 惊呼 安迪 锤 , 在 这 结论 的 这 故事 .

故事讲完后，安迪·梅斯惊呼道：“你做得太棒了！”

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [breɪnz] [ænd; ənd] [juːz] - [ɪm] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ;
“ You got brains and use ' em , I do believe ;
“ 你 得到 大脑 和 使用 - 呃 , 我 做 相信 ;

“我相信你有头脑，并且会善加利用；

[ænd; ənd] [ðæts] [mə'rɛn] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [moʊst] [foʊks] ['naʊədeɪz] .
and that's more'n can be said about most folks nowadays .
和 那就是 更多 能 是 说 关于 最多 各位 如今 .

而这，对于当今大多数人来说，已经远远不够了。

[wʌt] [saɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪr] ['dʒɪm] ['kɑːnli] ? ”
What size was this here Jim Conley ? ”
什么 尺寸 曾是 这 这里 吉姆 康利 ? ”

吉姆·康利，这东西有多大?

“ [bɪg] .
“ Big .
“ 大的 .

“大的。

['oʊvər] [sɪks] [fʊt] [haɪ] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['hefti] — [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [sɪk] - [ə'bed] [nɔːr] [juː; jʊ] [ɔːr]
Over six foot high , I guess , and hefty — and no more sick - abed nor you or
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我猜他身高超过六英尺，而且很壮实——而且他不像你我那样病恹恹的了。”

“ [wʌt] [wʊd] [jiːv] [dʌn] [ɪf] ['hiːd] ['klʌm] ['aʊtər] [ðə; ði] [bʌŋk] [æn; ən] - [læm] [jiː; ji] [wʌn] ? ”
“ What would ye've done if he'd clum outer the bunk an ' lammed ye one ? ”
“ 什么 会 你们已经 完毕 如果 他会 笨蛋 外 这 假寐 一个 - 羊驼 是的 一 ? ”

“如果他从铺位上摔下来，把你撞倒在地，你会怎么办？”

“ [aɪ'd] [ʌv; əv] [læm] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bæk] — ['meɪbi] [fɔːr] . ”
“ I'd of lammed him two or three back — maybe four . ”
“ ID 的 羊驼 他 二 或者 三 后退 — 或许 四 . ”

“我本来可以把他撞倒两三下——也许四下。”

“ [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wʊd] .
“ I reckon ye would .
“ 我 估计 是的 会 .

我想你会的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [zɪç] [ə'nʌðər] [æt; ət] [jər] [eɪdʒ] , [jʌŋ] [dæn] — ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ,

I	was	jist	sich	another	at	yer	age	,	Young	Dan	—	always	up	an	'	doin	'	,
我	曾是	要点	sich	其他	在	你的	年龄	,	年轻的	担	—	总是	向上	一个	-	做	-	,

我年轻的时候也和你一样，小丹——总是忙个不停。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [weɪt] [ɪn] [mɪŋks] [ɔ:r] [men] ,

always	ready	to	fight	my	own	weight	in	minks	or	men	,
总是	准备好	到	斗争	我的	自己的	重量	在	水貂	或者	男人	,

随时准备与体重相当的貂皮或男人搏斗，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] - , [tu:] . ”

and	yet	always	a	thinker	an	'	a	bit	of	scholard	,	too	.	”
和	然而	总是	一个	思想家	一个	-	一个	少量	的	-	,	也	.	”

然而，他始终是个爱思考的人，也颇具学者风范。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪts] , ['mɪstər] . [meɪs] .

“	But	I	don't	go	round	looking	for	fights	,	Mr	.	Mace	.
“	但	我	不	去	圆形的	寻找	为了	战斗	,	先生	.	锤	.

“但我不会到处找茬打架，梅斯先生。”

[aɪm] ['pi:səbl] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['neɪtʃər] . ”

I'm	peaceable	enough	by	nature	.	”
我是	和平的	足够的	经过	自然	.	”

我天性爱好和平。

“ [jes] , [ɪn] [kɔ:rs] .

“	Yes	,	in	course	.
“	是的	,	在	课程	.

“是的，当然。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

It's	the	same	with	me	.
它是	这	相同的	和	我	.

我也是一样。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:səbl] ['sɪtɪzn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:ksboʊ] [nɔ:r] [ændɪ] [meɪs] — [bʌt; bət]

There	never	was	a	more	peaceable	citizen	on	the	Oxbow	nor	Andy	Mace	—	but
那里	绝不	曾是	一个	更多的	和平的	公民	在	这	牛轭湖	也不	安迪	锤	—	但

['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [tu:; tə] [trɑ:mp] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪlz] [oʊ] - [maɪ] [s'nəʊʃu:z] [mə'rɛn] [twaɪs] [tu:; tə] [fetʃ]

nobody	had	to	tromp	on	the	tails	o	'	my	snowshoes	more'n	twice	to	fetch
无人	有	到	跺脚	在	这	尾巴	o	-	我的	雪鞋	更多	两次	到	拿来

[ˌem 'i:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

me	round	with	fists	in	both	hands	.
我	圆形的	和	拳头	在	两个都	双手	.

牛轭湖上从来没有比他更爱好和平的居民，安迪·梅斯也没有——但是，即使有人踩了我的雪鞋尾巴两次以上，也把我打得双手紧握拳头。

” [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [ɑ:n] [raɪt] [prɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

”	A	week	passed	before	the	partners	on	Right	Prong	heard	or	saw	anything	more	of
”	一个	星期	通过了	前	这	合作伙伴	在	正确的	叉	听到	或者	锯	任何事物	更多的	的

[ðə; ði] [kɑ:nli:z] .

the	Conleys	.
这	康利	.

“一周过去了，Right Prong 的合伙人才再次听到或看到 Conley 一家的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	busy	week	with	them	,
它	曾是	一个	忙碌的	星期	和	他们	,

这周和他们在一起很忙。

[fɔːr; fər] [treɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [aʊt] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ]

for	trails	had	to	be	beaten	out	anew	in	the	deep	snow	and	a	fresh
为了	小径	有	到	是	被打败	出去	重新	在	这	深的	雪	和	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][beɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][træps] ;

supply	of	bait	had	to	be	obtained	for	the	traps	;
供应	的	饵	有	到	是	获得	为了	这	陷阱	;

因为必须在厚厚的积雪中重新开辟道路，并且必须为陷阱准备新的诱饵；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['tæsks][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

and	,	as	if	these	tasks	were	not	enough	,
和	,	作为	如果	这些	任务	是	不是	足够的	,

仿佛这些任务还不够似的，

[ændɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [dɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd]

Andy	shot	a	fat	buck	deer	which	had	to	be	skinned	and	quartered	and
安迪	射击	一个	胖的	巴克	鹿	哪个	有	到	是	去皮	和	四分	和

[pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

placed	out	of	harm's	way	,
放置	出去	的	伤害	方式	,

安迪射杀了一头肥硕的雄鹿，这头鹿需要剥皮、分割，并放置在安全的地方。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [krækt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .

and	Young	Dan	cracked	the	frame	of	one	of	his	snowshoes	.
和	年轻的	担	裂纹	这	框架	的	一	的	他的	雪鞋	.

年轻的丹的一只雪鞋鞋架裂了。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

The	partners	were	full	of	energy	and	determination	,	however	.
这	合作伙伴	是	满的	的	活力	和	决心	,	然而	.

然而，合伙人却精力充沛、意志坚定。

[ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ðæt] ['strenjuəs] [wiːk] ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

They	survived	that	strenuous	week	breathless	but	triumphant	.
他们	幸存下来	那	费力的	星期	喘不过气	但	凯	.

他们气喘吁吁但最终凯旋而归，熬过了那艰苦卓绝的一周。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][beɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [pɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ]

They	obtained	the	required	bait	from	the	depths	of	a	nameless	pond	which	lay
他们	获得	这	必需的	饵	从	这	深度	的	一个	无名	池塘	哪个	躺

[fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

four	miles	to	the	eastward	of	the	camp	.
四	英里	到	这	向东	的	这	营	.

他们从营地以东四英里处的一个不知名池塘深处获得了所需的诱饵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][ɪn][ɪt'self] ,

This	was	a	big	job	in	itself	,
这	曾是	一个	大的	工作	在	本身	,

这本身就是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

for	the	ice	was	nearly	two	feet	thick	on	the	pond	,
为了	这	冰	曾是	几乎	二	脚	厚的	在	这	池塘	,

因为池塘上的冰层厚度接近两英尺。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] ['tɑːpt] [ðə; ði][aɪs] .

not	to	mention	the	three	feet	of	snow	which	topped	the	ice	.
不是	到	提到	这	三	脚	的	雪	哪个	顶峰	这	冰	.

更别提冰面上还覆盖着三英尺厚的积雪了。

[ðeɪ] ['ʃʌvld] [snoʊ] ; [ðen] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [aɪs] ;

They	shovelled	snow	;	then	they	chopped	and	shovelled	ice	;
他们	铲	雪	;	然后	他们	切碎	和	铲	冰	;

他们铲雪；然后他们劈冰铲冰；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][oʊld][ændɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [wel]

and	at	last	old	Andy	bored	with	a	four	-	inch	bit	until	the	clear	water	welled
和	在	最后的	老的	安迪	无聊的	和	一个	四	-	英寸	少量	直到	这	清除	水	井

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [trɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [depθs] .

up	into	the	icy	trough	from	the	brown	depths	.
向上	进入	这	冰冷的	槽	从	这	棕色的	深度	.

最后，老安迪用四英寸长的钻头钻了起来，直到清澈的水从棕色的深处涌入冰冷的水槽中。

[hiː; hi] [bɔːrd] [tuː] [hoʊlz] ;

He	bored	two	holes	;
他	无聊的	二	孔	;

他钻了两个孔；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] [wɪð; wɪθ][fæt][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [iːtʃ] ['loʊɝd] [ə; eɪ][laɪn]

and	then	they	baited	their	hooks	with	fat	of	pork	and	each	lowered	a	line
和	然后	他们	诱饵	他们的	钩子	和	胖的	的	猪肉	和	每个	降低	一个	线

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

into	the	unknown	.
进入	这	未知	.

然后，他们用猪油做饵，各自将鱼线放入未知的水域。

[ðeɪ] [fiʃt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [tuː]

They	fished	steadily	for	three	hours	and	by	the	end	of	that	time	were	too
他们	钓鱼	稳步	为了	三	小时	和	经过	这	结尾	的	那	时间	是	也

['nɪrli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	frozen	to	go	on	with	it	.
几乎	冷冻	到	去	在	和	它	.

他们连续捕鱼三个小时，到最后几乎冻僵了，无法继续捕鱼了。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [traʊt] [froʊz] [stɪf] ['æftər][ə; eɪ][dʒʌmp][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

The	captured	trout	froze	stiff	after	a	jump	or	two	on	the	snow	.
这	捕获	鳟鱼	冻住了	僵硬的	后	一个	跳	或者	二	在	这	雪	.

被捕获的鳟鱼在雪地上跳跃一两次后就僵住了。

“ ['rekən] [its] [ə; eɪ] [riːl] ['tʃɪli] [deɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ændɪ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ,

“	Reckon	it's	a	reel	chilly	day	,	”	remarked	Andy	,	looking	from	the	low	sun	,
”	估计	它是	一个	卷轴	寒冷	天	,	”	评论	安迪	,	寻找	从	这	低的	太阳	,

“看来今天真够冷的，”安迪望着低垂的太阳说道。

[wɪtʃ] [glɪntid] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][aɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fɪʃ]

which	glinted	as	grey	and	cheerless	as	a	flake	of	ice	,	to	the	frozen	fish
哪个	闪闪发光	作为	灰色的	和	冷冷清清	作为	一个	薄片	的	冰	,	到	这	冷冻	鱼

.

:
.

在冻鱼眼中，它闪烁着灰蒙蒙的、毫无生气的光芒，就像一片冰片。

“ ['rekən] [wiːd] [best] [kwɪt][ænd; ənd][gɪt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [æz; əz] [stɪf] [æn; ən] - ['twɪstɪd] [æz; əz]

“	Reckon	we'd	best	quit	and	git	home	before	we're	as	stiff	an	'	twisted	as
”	估计	我们会	最好的	辞职	和	git	家	前	是	作为	僵硬的	一个	-	扭曲	作为

[ðiːz] [hɪr] [traʊt] .

these	here	trout	.
这些	这里	鳟鱼	.

“我想我们最好还是收工回家，免得像这些鳟鱼一样僵硬扭曲。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [prɔ:ŋ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
If **there** **had** **been** **a** **thermometer** **in** **the** **Right** **Prong** **country** **it** **would** **have**
如果 那里 有 到过 一个 温度计 在 这 正确的 叉 国家 它 会 有

[mɑ:rkt] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][dʒʌst] [ðen] .
marked **twenty** **-** **five** **degrees** **below** **zero** **just** **then** **.**
标记 二十 - 五 学位 以下 零 只是 然后 .

如果当时右翼地区有温度计，它显示的气温将是零下二十五度。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
Young **Dan** **was** **agreeable** **;** **but** **he** **would** **have** **stood** **there** **and** **continued**
年轻的 担 曾是 同意 ; 但 他 会 有 站立 那里 和 持续

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
the **motions** **of** **fishing** **,**
这 运动 的 钓鱼 ,

小丹态度和善，但他只会站在那里继续做钓鱼的动作。

['sloʊli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
slowly **and** **more** **slowly** **until** **the** **numbness** **caught** **his** **heart** **,**
缓慢地 和 更多的 缓慢地 直到 这 麻木 捕捉 他的 心 ,

慢慢地，越来越慢，直到麻木感吞噬了他的心脏。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
if **the** **old** **man** **had** **not** **suggested** **a** **move** **.**
如果 这 老的 男人 有 不是 建议 一个 移动 .

如果老人没有提出搬家的建议的话。

[wen] [tu:] [gʊd] [men] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] ,
When **two** **good** **men** **go** **into** **the** **woods** **together** **,**
什么时候 二 好的 男人 去 进入 这 树林 一起 ,

当两个好男人一起进森林时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wel] [pæst] [fɔ:r] [skɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and **one** **of** **them** **is** **well** **past** **four** **score** **years** **of** **age** **and** **the** **other**
和 一 的 他们 是 出色地 过去的 四 分数 年 的 年龄 和 这 其他

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [skɔ:r] ,
has **not** **yet** **completed** **his** **first** **score** **,**
有 不是 然而 完全的 他的 第一的 分数 ,

其中一人已年过八旬，另一人尚未年满一百岁。

[ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][prɑ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
the **spur** **of** **competition** **is** **bound** **to** **prod** **now** **and** **then** **.**
这 刺 的 竞赛 是 边界 到 生产 现在 和 然后 .

竞争的刺激必然会不时地出现。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][hæd; həd]['saɪləntli][ænd; ənd]
In **this** **matter** **of** **endurance** **against** **the** **cold** **the** **partners** **had** **silently** **and**
在 这 事情 的 耐力 反对 这 寒冷的 这 合作伙伴 有 默默 和

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kəm'pi:tid] .
almost **unconsciously** **competed** **.**
几乎 不知不觉 竞争 .

在抵御寒冷的能力方面，伙伴们默默地、几乎是无意识地展开了竞争。

[noʊ]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] ,
No **rivalry** **of** **youth** **and** **age** **had** **inspired** **them** **,**
不 对抗 的 青年 和 年龄 有 灵感 他们 ,

他们之间没有青年与年长的竞争，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [tu:] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ˌdʒɛnɤ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
but **rather** **the** **rivalry** **of** **two** **widely** **separated** **generations** **of** **youth** **;**
但 相当 这 对抗 的 二 广泛 分开 几代人 的 青年 ;

而是相隔甚远的两代年轻人之间的竞争；

[fɔːr; fər][oʊld][ændɪ] [meɪs] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
for **old** **Andy** **Mace** **considered** **himself** **as** **good** **a** **man** **as** **he** **had** **ever**
为了 老的 安迪 锤 经过考虑的 他自己 作为 好的 一个 男人 作为 他 有 曾经
[bɪn] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [dæn] ,
been **and** **so** **a** **trifle** **better** **than** **Young** **Dan** **,**
到过 和 所以 一个 琐事 更好的 比 年轻的 担 ,

老安迪·梅斯认为自己和以前一样是个好人，因此比年轻的丹略胜一筹。

['meɪbi] ,
maybe **,**
或许 ,

或许，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt]
because **of** **his** **birth** **and** **training** **in** **a** **period** **of** **the** **world's** **existence** **that**
因为 的 他的 出生 和 训练 在 一个 时期 的 这 世界的 存在 那
[hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪts] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
had **marked** **its** **very** **highest** **point** **of** **development** **.**
有 标记 它是 非常 最高 观点 的 发展 .

因为他出生并接受训练的时期，正是世界发展达到顶峰的时期。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]
He **said** **nothing** **of** **all** **this** **to** **Young** **Dan** **,** **of** **course** **—** **even** **if** **he** **thought**
他 说 没有什么 的 全部 这 到 年轻的 担 , 的 课程 — 甚至 如果 他 想法
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当然，他什么也没跟小丹说——即使他心里这么想。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [gɪr] [ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
They **gathered** **up** **their** **gear** **and** **scooped** **the** **frozen** **fish** **into** **a** **couple** **of**
他们 聚集 向上 他们的 齿轮 和 抢先报道 这 冷冻 鱼 进入 一个 夫妻 的
[sæks] .
sacks **.**
麻袋 .

他们收拾好装备，把冷冻鱼装进几个麻袋里。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
Not **a** **word** **did** **they** **exchange** **until** **they** **were** **both** **on** **the** **warm** **side** **of** **their**
不是 一个 单词 做过 他们 交换 直到 他们 是 两个都 在 这 温暖的 边 的 他们的
[oʊn] [dɔːr] ;
own **door** **;**
自己的 门 ;

直到两人都回到自己温暖的家门外，他们才开口说话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['meni] .
and **even** **then** **they** **didn't** **exchange** **many** **.**
和 甚至 然后 他们 没有 交换 许多 .

即使如此，他们之间的交流也不多。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] " ['rɪz] " ['bɪskɪts] , [brɔɪld] ['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] ,
An **hour** **later** **,** **however** **,** **when** **the** **"** **riz** **"** **biscuits** **,** **broiled** **venison** **steak** **,**
一个 小时 之后 , 然而 , 什么时候 这 " 里兹 " 饼干 , 烤制 鹿肉 牛排 ,

然而，一个小时后，当"riz"饼干、烤鹿肉牛排……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [tɔːkt] " [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
and **the** **coffee** **-** **pot** **were** **on** **the** **table** **,** **they** **talked** **"** **good** **and** **plenty** **.**
和 这 咖啡 - 锅 是 在 这 桌子 , 他们 谈话 " 好的 和 很多 .

咖啡壶放在桌子上，他们谈笑风生，"谈得好，谈得好"。

" ['wudzmən] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkətɪv] [foʊk] .

"	**Woodsmen**	**are**	**not**	**generally**	**supposed**	**to**	**be**	**talkative**	**folk**	**.**
"	樵夫	是	不是	一般来说	据称	到	是	健谈	民间	.

“伐木工人通常都不是爱说话的人。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

If	**there**	**is**	**any**	**truth**	**in**	**this**	**general**	**supposition**	**,**
如果	那里	是	任何	真相	在	这	一般的	假设	,

如果这种普遍假设有任何正确之处，

[ðen] [jʌŋ] [dæn][ænd; ənd][oʊld][ændɪ] [meɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [ik'sepʃənz] [ðæt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

then	**Young**	**Dan**	**and**	**old**	**Andy**	**Mace**	**must**	**be**	**the**	**two**	**exceptions**	**that**	**prove**	**it**
然后	年轻的	担	和	老的	安迪	锤	必须	是	这	二	例外情况	那	证明	它

— [ɪf] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

—	**if**	**suppositions**	**,**
—	如果	假设	,

那么，年轻的丹和老安迪·梅斯一定是证明这一点的两个例外——如果假设成立的话。

[laɪk] [ruːlz] , [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ik'sepʃənz] .

like	**rules**	**,**	**can**	**be**	**proved**	**by**	**exceptions**	**.**
喜欢	规则	,	能	是	已证实	经过	例外情况	.

规则就像例外一样，可以被证明。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðiːz] [tuː] ['wudzmən] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

However	**that**	**may**	**be**	**,**	**these**	**two**	**woodsmen**	**spent**	**every**	**evening**	**in**	**conversation**	**,**
然而	那	可能	是	,	这些	二	樵夫	花费	每一个	晚上	在	对话	,

不管怎样，这两个樵夫每天晚上都会聊天。

['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [æt; ət][læst]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

crawling	**into**	**their**	**bunks**	**at**	**last**	**only**	**because**	**they**	**couldn't**	**hear**	**in**	**their**	**sleep**	**.**
爬行	进入	他们的	上下铺	在	最后的	仅有的	因为	他们	不能	听到	在	他们的	睡觉	.

他们最终爬进自己的铺位，只是因为睡梦中听不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

And	**their**	**talk**	**was**	**not**	**all**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**day's**	**work**	**.**
和	他们的	讲话	曾是	不是	全部	的	这	树林	和	这	天	工作	.

他们的谈话内容并不全是关于树林和一天的工作。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] ;

They	**had**	**much**	**more**	**to**	**say**	**concerning**	**what**	**they**	**thought**	**than**	**what**	**they**	**knew**	**;**
他们	有	很多	更多的	到	说	有关	什么	他们	想法	比	什么	他们	知道	;

他们更愿意谈论自己的想法，而不是自己知道的事情；

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt]['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	**so**	**almost**	**every**	**subject**	**under**	**the**	**sun**	**was**	**dealt**	**with**	**.**
和	所以	几乎	每一个	主题	在下面	这	太阳	曾是	已处理	和	.

因此，几乎所有的话题都得到了探讨。

['iːv(ə)n] [wen] [jʌŋ] [dæn] [riːd] [ə'laʊd] , [ændɪ] [kæpt] ['evri] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɔːr]

Even	**when**	**Young**	**Dan**	**read**	**aloud**	**,**	**Andy**	**capped**	**every**	**paragraph**	**with**	**a**	**comment**	**or**
甚至	什么时候	年轻的	担	读	大声	,	安迪	封顶	每一个	段落	和	一个	评论	或者

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

an	**explanation**	**,**
一个	解释	,

即使是小丹朗读的时候，安迪也会在每个段落结尾加上评论或解释。

[ɔːr][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːkwəl][ɔːr] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

or	an	objection	of	equal	or	greater	length	.
或者	一个	异议	的	平等的	或者	更大的	长度	.

或篇幅相等或更长的反对意见。

[ðer; ðər]['laɪbreri] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [θriː] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Their	library	contained	only	three	small	volumes	of	fiction	,
他们的	图书馆	包含	仅有的	三	小的	卷	的	小说	,

他们的藏书只有三本小册子，

[ɔːl][frʌm; frəm][wʌn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pen] — [bʌt; bət]['ʌndər][ðer; ðər]['sɪstəm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [θriː]

all	from	one	entertaining	pen	—	but	under	their	system	of	reading	,	three
全部	从	一	娱乐	笔	—	但	在下面	他们的	系统	的	阅读	,	三

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] ,

promised	to	be	plenty	,
承诺	到	是	很多	,

这一切都出自一支妙趣横生的笔——但按照他们的阅读体系，三支笔就足够了。

[fɔːr; fər][wʌn] ['wɪntər] [æt; ət] [liːst] .

for	one	winter	at	least	.
为了	一	冬天	在	至少	.

至少能持续一个冬天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ændɪ] [meɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪsənər] ,

In	spite	of	his	interruptions	,	Andy	Mace	was	a	hungry	listener	,
在	尽管如此	的	他的	中断	,	安迪	锤	曾是	一个	饥饿的	听众	,

尽管安迪·梅斯不时打断别人，但他仍然是一个求知若渴的听众。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	so	his	interest	in	the	adventures	and	mental	processes	of	Mr	.
和	所以	他的	兴趣	在	这	冒险	和	精神的	流程	的	先生	.

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] .

Sherlock	Holmes	soon	became	almost	as	keen	as	his	partner's	.
夏洛克	福尔摩斯	很快	成为	几乎	作为	敏锐的	作为	他的	合伙人的	.

因此，他对夏洛克·福尔摩斯先生的冒险经历和思维过程的兴趣很快就变得几乎和他的搭档一样浓厚了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ɪn'triːgd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt]

No	one	could	be	more	sharply	intrigued	by	an	artful	combination	of	significant
不	一	可以	是	更多的	尖锐地	好奇	经过	一个	巧	组合	的	重要的

[wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] ['træpər] .

words	than	that	old	trapper	.
字	比	那	老的	捕兽人	.

没有人会比那位老猎人更对巧妙组合的意味深长之词感兴趣。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] ['fɪʃɪŋ] ,

On	the	night	of	the	day	of	the	cold	fishing	,
在	这	夜晚	的	这	天	的	这	寒冷的	钓鱼	,

在寒冷捕鱼日的夜晚，

['æftər][ðə; ðɪ][læst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] ,

after	the	last	fragment	of	steak	had	been	devoured	,
后	这	最后的	分段	的	牛排	有	到过	吞噬	,

当最后一块牛排也被吃光后，

[jʌŋ] [dæn]['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərd] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd]

Young	Dan	opened	one	of	the	treasured	books	and	began	to	read	aloud	;	and
年轻的	担	打开	一	的	这	珍藏	图书	和	开始	到	读	大声	;	和

,

,

,

小丹打开一本珍藏的书，开始朗读；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ændɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [tə'bækoʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

at	the	same	moment	,	Andy	began	to	cut	tobacco	for	his	pipe	.
在	这	相同的	片刻	,	安迪	开始	到	切	烟草	为了	他的	管道	.

与此同时，安迪开始切烟丝，准备放进烟斗里。

[ændɪ] [geɪv] [ɪr] [ɪn'tentlɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] , [roʊld] , [stʌft] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Andy	gave	ear	intently	until	the	tobacco	was	shredded	,	rolled	,	stuffed	into	the
安迪	给予	耳朵	专注地	直到	这	烟草	曾是	碎	,	滚动	,	填充	进入	这

[paɪp] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['laɪtɪd] .

pipe	and	satisfactorily	lighted	.
管道	和	令人满意地	照明	.

安迪全神贯注地听着，直到烟草被切碎、卷起、塞进烟斗并顺利点燃。

[hi:; hi] [blu:] [θri:] [lɑ:rdʒ] , [sloʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	blew	three	large	,	slow	clouds	and	settled	back	in	his	chair	.
他	吹	三	大的	,	慢的	云	和	定居	后退	在	他的	椅子	.

他缓缓吐出三团浓浓的烟雾，然后靠回椅子上。

“ [aɪ] [wɪʃt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] [dʒent] [hɪr] [ɑ:n] [raɪt] [prɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	wisht	we	had	that	gent	here	on	Right	Prong	with	us	,	”	he	said	.
“	我	愿望	我们	有	那	绅士	这里	在	正确的	叉	和	我们	,	”	他	说	.

“我真希望那位先生能和我们一起在右岔口，”他说。

“ ['hi:d] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ku:nskɪn] [koʊt] .

“	He'd	stand	it	all	right	,	too	,	I	reckon	,	in	a	good	coonskin	coat	.
“	他会	站立	它	全部	正确的	,	也	,	我	估计	,	在	一个	好的	浣熊皮	外套	.

“我想，如果他穿上一件好的浣熊皮大衣，应该也能应付得了。”

[wʌt] [-] - ['hi:d] [ʌv; əv] [meɪd] [oʊ] - [ðæt] [θi:f] [ɪn] [klɔ:z] ?

What	d'ye	cal'late	he'd	of	made	o	'	that	thief	in	claws	?
什么	染料	-	他会	的	制成	o	-	那	贼	在	爪子	?

你觉得他会把那个长着利爪的小偷变成什么样子?

” [jʌŋ] [dæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

”	Young	Dan	closed	the	book	on	a	finger	.
”	年轻的	担	关闭	这	书	在	一个	手指	.

“小丹合上书时，手指压在了书上。”

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [raɪt] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	guess	he	would	of	known	it	wasn't	a	bear	right	off	,	”	he	said	.
“	我	猜测	他	会	的	已知	它	不是	一个	熊	正确的	离开	,	”	他	说	.

“我想他一眼就能看出那不是熊，”他说。

“ [aɪ] [dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , ['enihaʊ] .

I	suspicioned	it	wasn't	,	anyhow	.
我	怀疑	它	不是	,	无论如何	.

反正我怀疑不是这样的。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [raɪt] [ɔ:f] ;

I	guess	he	would	of	known	for	sure	,	right	off	;
我	猜测	他	会	的	已知	为了	当然	,	正确的	离开	;

我想他肯定马上就能知道；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [fɪgɜ·d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪd] ,

and	maybe	he	wouldn't	of	figgered	it	out	the	way	I	did	,
和	或许	他	不会	的	计算	它	出去	这	方式	我	做过	,

或许他不会像我一样想出这个办法。

['niːðər] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg][ə'loʊn] , [pər'hæps] . ”

neither	—	not	by	the	molasses	jug	alone	,	perhaps	.	”
两者都不	—	不是	经过	这	糖蜜	水壶	独自的	,	也许	.	”

都不是——或许单凭那罐糖蜜还不够。”

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

“	How	else	could	he	figger	it	out	?
”	如何	别的	可以	他	菲格	它	出去	?

他还能怎么想出来呢?

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['fɪgər] [ɑːn] ? ”

What	else	was	there	to	figger	on	?	”
什么	别的	曾是	那里	到	菲格	在	?	”

还能想到什么别的办法呢?

“ ['plenti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Plenty	for	him	.
”	很多	为了	他	.

“够他用的。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ'self] , [naʊ] .

I	can	think	of	some	other	things	myself	,	now	.
我	能	思考	的	一些	其他	事物	我	,	现在	.

现在我自己也能想到一些其他的事情了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [klɔː] - [maːrks] .

There	were	the	claw	-	marks	.
那里	是	这	爪	-	标记	.

那里有爪痕。

[aɪ] [ges] [ðoʊz] [ə'loʊn] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hoʊlmz] . ”

I	guess	those	alone	would	of	been	enough	for	Mr	.	Holmes	.	”
我	猜测	那些	独自的	会	的	到过	足够的	为了	先生	.	福尔摩斯	.	”

我想，光凭这些就足以让福尔摩斯先生满意了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

“	What	about	'	em	?
”	什么	关于	-	呃	?

“他们呢? ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] - [klɔːz] . ”

They	were	marks	of	a	b'ar's	claws	.	”
他们	是	标记	的	一个	-	爪子	.	”

那是野猪爪子的痕迹。

“ [jes] — [bʌt; bət] ['hiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪkəl] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz] .

“	Yes	—	but	he's	scientifical	,	Mr	.	Holmes	is	.
”	是的	—	但	他是	科学的	,	先生	.	福尔摩斯	是	.

“是的——但他很讲科学，福尔摩斯先生就是这样。”

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪn] - [glæs] ['hændi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

He	would	of	had	a	spyin	'	glass	handy	in	his	pocket	to	look	at	the
他	会	的	有	一个	间谍活动	-	玻璃	便利	在	他的	口袋	到	看	在	这

[maːrks][wɪð; wɪθ] ,

marks	with	,
标记	和	,

他口袋里应该装着一个望远镜，用来观察那些痕迹。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔːf] ['hiːd] [ʌv; əv] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [spred] [frʌm; frəm] [klɔː] [tuː; tə] [klɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	right	off	he'd	of	seen	by	the	spread	from	claw	to	claw	that	they	had
和	正确的	离开	他会	的	已见	经过	这	传播	从	爪	到	爪	那	他们	有

[bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ber] .

been	made	by	a	mighty	big	bear	.
到过	制成	经过	一个	强大的	大的	熊	.

他一眼就看出，从爪子之间的距离来看，这些爪子是由一头体型巨大的熊造成的。

[hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] :

He	would	study	over	that	a	few	minutes	,	somethin	'	like	this	:
他	会	学习	超过	那	一个	很少	分钟	,	某物	-	喜欢	这	:

他会花几分钟时间仔细研究一下，大概是这样的：

[ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʌt] [ðiːz] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [bɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən]

A	bear	with	paws	as	big	as	what	these	must	of	been	must	be	an
一个	熊	和	爪子	作为	大的	作为	什么	这些	必须	的	到过	必须	是	一个

[ʌn'kɑːmən] [bɪg] [ber] ;

uncommon	big	bear	;
罕见	大的	熊	;

拥有如此巨大爪子的熊，必定是一头罕见的大熊；

[ænd; ənd] ['hevi] — [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , ['meɪbi] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	heavy	—	four	or	five	hundred	pounds	in	weight	,	maybe	,	in	the	fall	of	the
和	重的	—	四	或者	五	百	磅	在	重量	,	或许	,	在	这	落下	的	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

而且很重——到了秋季，重量可能达到四五百磅；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [diːpər] [træks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [hɪr] ;

and	so	he	would	just	naturally	make	deeper	tracks	than	these	here	;
和	所以	他	会	只是	自然	制作	更深	轨道	比	这些	这里	;

因此，他自然而然地会留下比这里更深的足迹；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [oʊn] [ðiːz] [pɔːz] [ænd; ənd]

and	a	bear	as	big	as	what	he	must	be	to	own	these	paws	and
和	一个	熊	作为	大的	作为	什么	他	必须	是	到	自己的	这些	爪子	和

[klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɑːrnd] [bɪg] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sprɛdɪn] -

claws	would	be	too	darned	big	to	get	through	that	little	window	without	spreadin	'
爪子	会	是	也	该死的	大的	到	得到	通过	那	小的	窗户	没有	传播	-

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɔːr] ['bʌstɪn] - [hɪm'self] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

the	side	of	the	camp	or	bustin	'	himself	or	somethin	'	.
这	边	的	这	营	或者	布斯汀	-	他自己	或者	某物	-	.

拥有如此巨大爪子的熊，体型肯定太大了，它不可能不撑开营地的一侧或者把自己弄伤什么的就穿过那扇小窗户。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , [kwɪk] [bʌt; bət] ['kwaɪət] ,

So	he	would	up	and	say	,	quick	but	quiet	,
所以	他	会	向上	和	说	,	快的	但	安静的	,

所以他会突然站起来，语速很快但声音很轻，说道：

- [ðɪs] [θiːf] [ɪz] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [kloʊðz] - — [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

'	This	thief	is	a	lamb	in	a	wolf's	clothes	'	—	or	somethin	'	like	that	.
-	这	贼	是	一个	羊肉	在	一个	狼的	衣服	-	—	或者	某物	-	喜欢	那	.

“这个窃贼是披着狼皮的羔羊”——或者类似的话。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] , ['eniweɪ] .

He	would	know	it	wasn't	a	bear	,	anyway	.
他	会	知道	它	不是	一个	熊	,	反正	.

他肯定知道那不是熊。

[ðæts] [haʊ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʊd] [ʌv; əv] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [ges] .

That's	how	Mr	.	Holmes	would	of	figgered	it	out	,	I	guess	.
那就是	如何	先生	.	福尔摩斯	会	的	计算	它	出去	,	我	猜测	.

我想，福尔摩斯先生大概也会这样想出来的。

" [ændɪ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Andy	withdrew	his	pipe	from	his	mouth	and	slowly	straightened	himself	in	his	chair	.
"	安迪	退出	他的	管道	从	他的	嘴	和	缓慢地	拉直	他自己	在	他的	椅子	.

安迪从嘴里拿出烟斗，慢慢地在椅子上挺直了身子。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

"	Sufferin	-	cats	!
"	遭受	-	猫	!

"可怜的猫！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [saʊnd] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] ['kʌmɪn] - [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [huː] [eint] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['noʊwer] [bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bend] .

"	It	don't	sound	altogether	human	comin	'	like	that	from	a	young	feller	who	ain't	been	to	school	nowhere	but	down	to	the	Bend	.
"	它	不	声音	共	人类	即将到来	-	喜欢	那	从	一个	年轻的	伙计	WHO	不是	到过	到	学校	无处	但	向下	到	这	弯曲	.

"这话从一个除了本德镇以外没上过学的年轻人嘴里说出来，听起来不太像人话。"

[hwɛəd] [jiː; ji] [get] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] , [jʌŋ] [dæn] ?

Where'd	ye	get	the	trick	of	it	from	,	Young	Dan	?
在哪里?	是的	得到	这	诡计	的	它	从	,	年轻的	担	?

小丹，你从哪儿学来的这招?

[nɑːt] [frʌm; frəm] [jər] [pɑː] [nɔːr] [jər] [mɑː] , [aɪl] [swer] [æn; ən] ['ælfi] ['deɪvi] ! "

Not	from	yer	Pa	nor	yer	Ma	,	I'll	swear	an	Alfy	Davy	!	"
不是	从	你的	宾夕法尼亚州	也不	你的	马	,	患病的	发誓	一个	阿尔菲	戴维	!	"

我发誓，绝对不是你爸你妈干的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)
第3/6页

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] , ['wə:kin] - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['æftər] [aɪ] [nu:] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ]
“ That was easy , workin ' it out after I knew , the way I did , ” replied Young
“ 那 曾是 简单的 , 工作 - 它 出去 后 我 知道 , 这 方式 我 做过 , ” 回复 年轻的
[dæn] ,
Dan ,
担 ,

“那很容易，我知道之后，用我那样的方法就能想明白，”小丹回答说。

['mɑ:dɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

谦虚地。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] — [wel] ,
“ If I had worked it out that way before I knew — well ,
“ 如果 我 有 工作 它 出去 那 方式 前 我 知道 — 出色地 ,

“如果我在知道之前就那样想明白了——嗯，

[ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] ['prɪti] [slɪk] [wɜ:rk] .
that would of been pretty slick work .
那 会 的 到过 漂亮的 光滑 工作 .

那肯定是一项非常高明的工作。

[ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkəl] . ”
That would of been scientifical . ”
那 会 的 到过 科学的 . ”

那才算是科学的做法。”

“ [ɪf] - ['hi:rz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:l] [bi:; bi] [wʌn] [oʊ] - [ði:z] [hɪr] [bɔ:s] [pə'li:smən] [sʌm; səm]
“ If Gover'ment hears about it you'll be one o ' these here boss policemen some
“ 如果 - 听到 关于 它 你会 是 一 o - 这些 这里 老板 警察 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“如果政府知道了这件事，你总有一天也会成为这些老大警察中的一员。”

” [sed] [ændɪ] .
” said Andy .
” 说 安迪 .

安迪说道。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [ri'tɔ:tid] [jʌŋ] [dæn] ,
“ I guess not , ” retorted Young Dan ,
“ 我 猜测 不是 , ” 反驳 年轻的 担 ,

“我想不是吧，”小丹反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
with a slight curl of the lips that was foreign to his character .
和 一个 轻微 卷曲 的 这 嘴唇 那 曾是 外国的 到 他的 特点 .

他嘴角微微上扬，这与他平时的性格不太相符。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃerd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

He	already	shared	Sherlock	Holmes	'	opinion	of	the	mental	equipment	of	that
他	已经	共享	夏洛克	福尔摩斯	-	观点	的	这	精神的	设备	的	那

['stɔːlwərt] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [fɔːrs] .

stalwart	and	imperturbable	force	.
坚定的	和	沉着冷静	力量	.

他早已认同夏洛克·福尔摩斯对那位意志坚定、沉着冷静的人物的心理素质的看法。

[hiː; hi] [riː'əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz]

He	reopened	the	book	and	took	up	the	story	at	the	point	of	his	partner's
他	重新开放	这	书	和	采取	向上	这	故事	在	这	观点	的	他的	合伙人的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

他重新打开书，从他同伴打断的地方继续读下去。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['skɪdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

He	read	a	paragraph	,	his	voice	skidding	now	and	then	on	a	word	of
他	读	一个	段落	,	他的	嗓音	集材	现在	和	然后	在	一个	单词	的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

formidable	proportions	.
强大	比例	.

他读了一段话，声音偶尔会在读到一些意义重大的词语时出现颤抖。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,

He	read	a	page	,
他	读	一个	页	,

他读了一页。

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

warming	to	his	work	and	tearing	the	big	words	to	pieces	without	so	much
变暖	到	他的	工作	和	撕裂	这	大的	字	到	件	没有	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

as	a	hitch	in	his	stride	.
作为	一个	拴住	在	他的	步幅	.

他逐渐投入到工作中，毫不费力地将那些晦涩难懂的词汇拆解开来。

[tuː] ['peɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ændɪ] [meɪs] .

Two	pages	—	and	still	not	a	peep	out	of	Andy	Mace	.
二	页面	—	和	仍然	不是	一个	窥视	出去	的	安迪	锤	.

两页纸——安迪·梅斯依然一声不吭。

[hiː; hi] ['siːst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

He	ceased	reading	and	looked	up	inquiringly	,
他	停止	阅读	和	看起来	向上	询问地	,

他停止阅读，抬起头来，疑惑地看着前方。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɑːrtnər] [slaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] ['slʌmbər] ,

and	beheld	his	aged	partner	slouched	in	the	chair	and	sunk	deep	in	slumber	,
和	观看	他的	老年人	伙伴	懒散地	在	这	椅子	和	沉没	深的	在	睡眠	,

他看到年迈的伴侣瘫坐在椅子上，沉沉睡去。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [haɪ] ,

his	shoulders	hunched	high	,
他的	肩膀	弓着背	高的	,

他双肩高耸，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌkt] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

his	chin	tucked	in	and	his	grey	beard	rising	and	falling	peacefully	on	his
他的	下巴	塞进去	在	和	他的	灰色的	胡须	上升	和	坠落	和平地	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他下巴微微下垂，灰白的胡须在胸前平静地起伏着。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Young	Dan	was	up	as	early	as	usual	next	morning	.
年轻的	担	曾是	向上	作为	早期的	作为	通常	下一个	早晨	.

第二天早上，小丹像往常一样早早起床了。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ;

He	lit	the	lantern	and	then	the	fire	in	the	stove	;
他	点燃	这	灯笼	和	然后	这	火	在	这	火炉	;

他点燃了灯笼，然后生起了炉火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	until	then	that	he	heard	any	signs	of	life	from	his
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	他	听到	任何	标志	的	生活	从	他的

['pɑːrtnɚz] [bʌŋk] .

partner's	bunk	.
合伙人的	假寐	.

直到那时，他才听到同伴的铺位传来生命迹象。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [kænt] - [dɔːgz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	Sufferin	'	cant	-	dogs	!	”	exclaimed	Andy	.
”	遭受	-	不能	-	狗	!	”	惊呼	安迪	.

“可怜的混蛋！”安迪喊道。

“ [wɔːrm] [ʌp][ðə; ði] - [griːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːrdnər] .

“	Warm	up	the	b'ar's	grease	for	me	,	pardner	.
”	温暖的	向上	这	-	润滑脂	为了	我	,	伙伴	.

“伙计，帮我把猪油热一下。”

[ðɪs] [hɪr]

This	here
这	这里

这里

[raɪt] [leg][oʊ] - ['maɪnz] - [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [nek] .

right	leg	o	'	mine's	stiffer'n	King	Pharaoh's	neck	.
正确的	腿	o	-	我的	-	国王	法老的	脖子	.

我的右腿比法老的脖子还僵硬。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] ['jestərdeɪ] .

Must	of	give	it	a	twist	yesterday	.
必须	的	给	它	一个	捻	昨天	.

昨天肯定做了些改动。

” [jʌŋ] [dæn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

”	Young	Dan	complied	with	this	request	,	cooked	the	breakfast	and	tucked	into	it
”	年轻的	担	遵命	和	这	要求	,	煮熟	这	早餐	和	塞进去	进入	它

.

:
.

“小丹遵照要求，做好了早餐，然后津津有味地吃了起来。”

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

He	set	out	on	the	northward	line	at	the	first	break	of	dawn	,
他	放	出去	在	这	向北	线	在	这	第一的	休息	的	黎明	,

黎明破晓时分，他便踏上了北上的征程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	sack	over	his	shoulder	containing	a	supply	of	the	new	bait	and	a
和	一个	解雇	超过	他的	肩膀	包含	一个	供应	的	这	新的	饵	和	一个

[hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,

haunch	of	venison	,
臀部	的	鹿肉	,

他肩上挎着一个麻袋，里面装着一些新饵料和一块鹿腿肉。

['liːvɪŋ] [ændɪ] [meɪs] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðæt] [haɪ] - [smelɪŋ] [kjʊr] - [ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ænd; ənd]

leaving	Andy	Mace	still	rubbing	that	high	-	smelling	cure	-	all	into	his	right	knee	and
离开	安迪	锤	仍然	擦	那	高的	-	闻起来	治愈	-	全部	进入	他的	正确的	膝盖	和

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tendər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

telling	how	it	had	been	tender	ever	since	he	had	hurt	it	fifty	years	ago	in
讲述	如何	它	有	到过	投标	曾经	自从	他	有	伤害	它	五十	年	前	在

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] .

an	argument	with	a	man	from	Quebec	.
一个	争论	和	一个	男人	从	魁北克	.

安迪·梅斯一边往右膝盖上涂抹着那气味浓烈的万能药膏，一边讲述着自从五十年前与魁北克省的一名男子争吵时伤到膝盖后，膝盖就一直疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	fine	morning	,
它	曾是	一个	美好的	早晨	,

这是一个晴朗的早晨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

and	a	clear	finger	of	light	in	the	east	promised	a	fine	day	.
和	一个	清除	手指	的	光	在	这	东方	承诺	一个	美好的	天	.

东方一道明亮的光芒预示着美好的一天。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['perɪʃɪŋ] [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ]

The	air	was	still	and	not	so	perishing	cold	as	it	had	been	the	day
这	空气	曾是	仍然	和	不是	所以	消亡	寒冷的	作为	它	有	到过	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

空气静谧，不像前一天那样刺骨寒冷。

[jʌŋ] [dæn] ['trævld] [fæst] .

Young	Dan	traveled	fast	.
年轻的	担	旅行	快速地	.

年轻的丹行进速度很快。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][træp][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðaʊt]

He	found	a	mink	in	the	first	trap	and	stowed	it	away	in	the	sack	without
他	成立	一个	貂	在	这	第一的	陷阱	和	已存放	它	离开	在	这	解雇	没有

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	to	skin	it	.
等待	到	皮肤	它	.

他在第一个陷阱里发现了一只水貂，没有剥皮就把它装进了麻袋里。

[hiː; hi] [riː'beɪtɪd] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [traʊt] .

He	rebaited	the	trap	with	a	frozen	trout	.
他	重新诱饵	这	陷阱	和	一个	冷冻	鳟鱼	.

他用一条冷冻鳟鱼重新做了诱饵。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [træps][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] ;

The	second	and	third	traps	were	exactly	as	he	had	last	seen	them	;
这	第二	和	第三	陷阱	是	确切地	作为	他	有	最后的	已见	他们	;

第二和第三个陷阱与他上次看到的一模一样；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [red] [fɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ;

the	fourth	contained	a	red	fox	,	which	he	added	to	the	collection	in	the	sack	;
这	第四	包含	一个	红色的	狐狸	,	哪个	他	额外	到	这	收藏	在	这	解雇	;

第四个袋子里装着一只红狐狸，他把它放进了袋子里的其他物品中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [træps][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	the	remaining	traps	were	undisturbed	.
和	这	其余的	陷阱	是	未受干扰	.

其余的陷阱都未受影响。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnli] ['kæbɪn] .

He	continued	northward	along	the	trail	that	led	to	the	Conley	cabin	.
他	持续	向北	沿着	这	踪迹	那	引领	到	这	康利	舱	.

他继续沿着通往康利小屋的小路向北走。

[jʌŋ] [dæn][dɪd][nɑːt][faɪnd]['dʒɪm] ['kɑːnli] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Young	Dan	did	not	find	Jim	Conley	at	home	,	but	Mrs	.	Conley	and	the	babies	were	there	.
年轻的	担	做过	不是	寻找	吉姆	康利	在	家	,	但	太太	.	康利	和	这	婴儿	是	那里	.

小丹没在家找到吉姆·康利，但康利太太和孩子们都在那里。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [dɪr] - [miːt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

He	produced	the	haunch	of	deer	-	meat	,	for	which	the	woman	thanked	him	heartily	.
他	生产	这	臀部	的	鹿	-	肉	,	为了	哪个	这	女士	谢谢	他	衷心地	.

他拿出了一块鹿腿肉，那女人由衷地感谢他。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒɪmz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	glad	to	see	that	Jim's	able	to	be	up	and	out	,	”	he	said	.
“	我是	高兴的	到	看	那	吉姆的	有能力的	到	是	向上	和	出去	,	”	他	说	.

“我很高兴看到吉姆能够起床活动了，”他说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] . ”

“	He	must	be	feeling	better	.	”
“	他	必须	是	感觉	更好的	.	”

他应该感觉好些了。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [sʌm; səm] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	reckon	he's	some	better	,	”	she	replied	.
“	我	估计	他是	一些	更好的	,	”	她	回复	.

“我觉得他比我好一些，”她回答说。

“ [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlmənts] [tuː] [deɪz] [bæk] , ['enihaʊ] . ”

“	He	lit	out	for	the	settlements	two	days	back	,	anyhow	.	”
“	他	点燃	出去	为了	这	定居点	二	天	后退	,	无论如何	.	”

“反正他两天前就去了定居点。”

“ [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][sʌm; səm] [grʌb] ? ”

“	To	fetch	in	some	grub	?	”
“	到	拿来	在	一些	幼虫	?	”

“去弄点吃的吗？”

“ ['meɪbi] ['hiːl] [fetʃ] [ɪn][sʌm; səm] [grʌb] .

“	Maybe	he'll	fetch	in	some	grub	.
“	或许	地狱	拿来	在	一些	幼虫	.

“也许他会弄些吃的来。”

" [jʌŋ] ['dænz] [aɪz] [tɜːrnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]
" Young Dan's eyes turned significantly to the floor at the edge of the bunk
" 年轻的 丹的 眼睛 转向 显著地 到 这 地面 在 这 边缘 的 这 假寐
[biˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] " [skwer] - ['feɪsɪz] " ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]
beneath which he had discovered the store of " square - faces " during his last
下面 哪个 他 有 发现 这 店铺 的 " 正方形 - 面孔 " 期间 他的 最后的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

"年轻的丹的目光明显地转向了床铺边缘的地板，上次来的时候，他正是在床铺下面发现了一堆'方脸'。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [said] .
The woman observed the glance and sighed .
这 女士 观察到 这 瞥一眼 和 叹了口气 .

女人察觉到那一眼，叹了口气。

[jʌŋ] [dæn] [felt] [ɪm'bærəst] .
Young Dan felt embarrassed .
年轻的 担 毛毡 尴尬的 .

年轻的丹感到很尴尬。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [grʌb] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad he has something to buy grub with , " he said .
" 我是 高兴的 他 有 某物 到 买 幼虫 和 , " 他 说 .

"我很高兴他有钱买吃的，"他说。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [skɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He's got a few skins , " said the woman .
" 他是 得到 一个 很少 皮肤 , " 说 这 女士 .

"他有好几张皮，"女人说。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [æn; ən] - [set] [sʌm; səm][træps][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʌŋ] - [læʃɪn] - [jiː; ji] [gɪv]
" He went out an ' set some traps first thing after the tongue - lashin ' ye give
" 他 去 出去 一个 - 放 一些 陷阱 第一的 事物 后 这 舌头 - 拉辛 - 是的 给
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"你们狠狠训斥了他一顿之后，他第一件事就是出去设了几个陷阱。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌki] ,
" He must be lucky ,
" 他 必须 是 幸运的 ,

他一定很幸运，

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] -
to have enough to carry out to the settlements after a couple of days '
到 有 足够的 到 携带 出去 到 这 定居点 后 一个 夫妻 的 天 -
['træpɪŋ] ,
trapping ,
诱捕 ,

经过几天的捕猎，要有足够的猎物运到定居点。

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" said the youth , astonished .
" 说 这 青年 , 惊讶 .

"年轻人惊讶地说。"

['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [smaɪld] ['bɪtərli] .
Mrs . Conley smiled bitterly .
太太 . 康利 微笑 苦涩地 .

康利太太苦笑了一下。

“ ['dʒɪm][dəunt][weɪt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mensiz] ['sɛlɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Jim	don't	wait	to	git	a	lot	before	he	commences	sellin	'	,	”	she	said	.
”	吉姆	不	等待	到	git	一个	很多	前	他	开始	销售	-	,	”	她	说	.

“吉姆不会等到赚了很多钱才开始卖，”她说。

“ [its] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [bɪlt] . ”

“	It's	the	way	he's	built	.	”
”	它是	这	方式	他是	建造	.	”

“这是他天生的体格。”

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][træps] ? ”

“	And	he's	left	you	to	attend	to	the	traps	?	”
”	和	他是	左边	你	到	出席	到	这	陷阱	?	”

“他竟然让你一个人去设陷阱？”

“ [noʊp] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let] - [ɪm][biː; bi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	Nope	,	he	told	me	to	let	'	em	be	while	he	was	gone	.
”	没有	,	他	讲述	我	到	让	-	呃	是	尽管	他	曾是	已消失	.

“不，他告诉我，在他离开的这段时间里，别管他们。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][træps] , ['enihaʊ] .

I	don't	know	nothin	'	about	traps	,	anyhow	.
我	不	知道	什么也没有	-	关于	陷阱	,	无论如何	.

反正我对陷阱一窍不通。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['rɪz][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] . ”

I	was	born	and	riz	in	the	settlements	.	”
我	曾是	出生	和	里兹	在	这	定居点	.	”

我出生在定居点，也在那里长大。

“ [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm] [gʊd] [skɪnz] [ðæt] [wei] — [hæv; həv][ðem; ðəm][et][ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

“	He	might	lose	some	good	skins	that	way	—	have	them	et	up	on	him	;
”	他	可能	失去	一些	好的	皮肤	那	方式	—	有	他们	等	向上	在	他	;

“那样他可能会损失一些好东西——让他们对他下手；

[bʌt; bət] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [aɪ] [ges] .

but	it's	his	own	business	,	I	guess	.
但	它是	他的	自己的	商业	,	我	猜测	.

但我想，这是他自己的事。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .

Well	,	I	must	be	getting	home	.
出色地	,	我	必须	是	获得	家	.

我该回家了。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [-] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

If	you	need	anything	,	m'am	,	you	know	where	to	find	my	partner	and	me	.
如果	你	需要	任何事物	,	女士	,	你	知道	在哪里	到	寻找	我的	伙伴	和	我	.

夫人，如果您需要什么，您知道在哪里可以找到我和我的伴侣。

” [jʌŋ] [dæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

”	Young	Dan	sat	down	and	ate	his	lunch	as	soon	as	he	got	out	of	sight
”	年轻的	担	卫星	向下	和	吃	他的	午餐	作为	很快	作为	他	得到	出去	的	视线

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

“小丹一走出小木屋的视线范围，就坐下来吃午饭了。”

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [steɪk] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['bɪskɪts] ['dɪdnt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

He	felt	depressed	;	and	the	cold	steak	and	frosty	biscuits	didn't	cheer	him	.
他	毛毡	郁闷	;	和	这	寒冷的	牛排	和	霜冻	饼干	没有	欢呼	他	.

他感到沮丧；冰冷的牛排和冰霜饼干并没有让他高兴起来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtfɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	poor	outfit	,	”	he	said	.
”	那就是	一个	贫穷的	全套服装	,	”	他	说	.

“那身打扮真寒酸，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [noʊ] [dɑːrnd] [gʊd] .

“	I	guess	that	Jim	Conley's	no	darned	good	.
”	我	猜测	那	吉姆	康利	不	该死的	好的	.

“我猜吉姆·康利肯定不行。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [dʒɪn] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːl] [get] ['eni] [mɔːr] ?

I	wonder	where	he	got	that	gin	—	and	if	he'll	get	any	more	?
我	想知道	在哪里	他	得到	那	杜松子酒	—	和	如果	地狱	得到	任何	更多的	?

我想知道他是从哪里弄到那瓶杜松子酒的——他还会再弄到吗?

[hiː; hi][wəʊnt] [baɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːks] [skɪnz] , [ðæts] [ʃʊr] .

He	won't	buy	much	with	the	price	of	a	few	fox	skins	,	that's	sure	.
他	惯于	买	很多	和	这	价格	的	一个	很少	狐狸	皮肤	,	那就是	当然	.

几张狐狸皮的价格肯定买不到什么东西。

['hiːz] [bɪg] ,

He's	big	,
他是	大的	,

他个子很高，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['paʊərf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [aɪl] [laɪt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

and	maybe	he's	powerful	—	but	I	kind	of	feel	that	I'll	light	right	into	him
和	或许	他是	强大的	—	但	我	种类	的	感觉	那	患病的	光	正确的	进入	他

[nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

next	time	I	see	him	.
下一个	时间	我	看	他	.

也许他很厉害——但我感觉下次见到他时，我会直接揍他一顿。

” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] .

”	He	made	the	homeward	journey	of	twelve	miles	without	a	stop	.
”	他	制成	这	回家	旅行	的	十二	英里	没有	一个	停止	.

“他一口气走完了十二英里的回家路，中途没有停歇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] ;

It	was	close	to	three	o'clock	in	the	afternoon	when	he	reached	camp	;
它	曾是	关闭	到	三	点钟	在	这	下午	什么时候	他	达到	营	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他到达营地时已接近下午三点；在那里，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

to	his	astonishment	,
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ændɪ] [meɪs] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [kɑːkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

he	found	Andy	Mace	seated	by	the	stove	with	his	right	leg	cocked	up	in	a	chair	.
他	成立	安迪	锤	坐着	经过	这	火炉	和	他的	正确的	腿	上膛	向上	在	一个	椅子	.

他发现安迪·梅斯坐在炉子旁，右腿翘在椅子上。

[ændɪ] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Andy	looked	ashamed	of	himself	.
安迪	看起来	羞愧	的	他自己	.

安迪看起来很羞愧。

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][soʊ] ['kɑːntreri] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I never knowed it to act so contrary before , ” he said .
” 我 绝不 已知 它 到 行为 所以 相反 前 , ” 他 说 .

“我以前从未见过它如此反常，”他说。

“ [its] [stɪl] - [ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [æn; ən] - [aɪv] [rʌbd] [naɪ] [ɔːl][maɪ] - [griːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
“ It's still stiffer'n a ramrod , an ' I've rubbed nigh all my b'ar's grease into it ;
” 它是 仍然 - 一个 通条 , 一个 - 我已经 摩擦 夜 全部 我的 - 润滑脂 进入 它 ;

“它仍然比通条还硬，我已经把几乎我所有的牛油都抹进去了；

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [oʊ] - [ðæt] [gʌm] - [hiːld] ['felər] [frʌm; frəm] [kə'bek] [aɪ] [fɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ɑːn]
an ' all the fault o ' that gum - heeled feller from Quebec I fit with over on
一个 - 全部 这 过错 o - 那 胶 - 高跟鞋 伙计 从 魁北克 我 合身 和 超过 在
[ðə; ði] ['toʊbiːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [oʊ] - [ˌeɪ'tiːn] - ['sev(ə)nti] .
the Tobique in the winter o ' eighteen - seventy .
这 托比克 在 这 冬天 o - 十八 - 七十 .

这一切都怪那个来自魁北克的穿着胶鞋的家伙，我在1870年冬天在托比克河上遇到了他。

[its] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪl] [ə; eɪ] ['mænz] ['tempər] , [jʌŋ] [dæn] .
It's nigh enough to rile a man's temper , Young Dan .
它是 夜 足够的 到 激怒 一个 男人的 脾气 , 年轻的 担 .

丹小子，这足以激怒一个人了。

” [jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] [dɪ'strest] .
” Young Dan was distressed .
” 年轻的 担 曾是 苦恼 .

“小丹很沮丧。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [juː; jʊ][bæd] ,
“ If it hurts you bad ,
” 如果 它 疼痛 你 坏的 ,

“如果它让你很痛苦，

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [kliːn] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
just say the word and I'll go clean out to Harlow and fetch in a doctor ,
只是 说 这 单词 和 患病的 去 干净的 出去 到 哈洛 和 拿来 在 一个 医生 ,

你只要一声令下，我就立刻赶到哈洛去请医生。

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
” he offered .
” 他 提供 .

他提议道。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
“ No ! ” exclaimed Andy .
” 不 ! ” 惊呼 安迪 .

“不！”安迪惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [niː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] ['leɪɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ It ain't my knee hurts me , but it's layin ' down on the job to - day ,
” 它 不是 我的 膝盖 疼痛 我 , 但 它是 躺着 - 向下 在 这 工作 到 - 天 ,
[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and maybe to - morrow ,
和 或许 到 - 明天 ,

“不是膝盖疼，而是今天上班躺着不舒服，可能明天也一样。”

[ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][juː; jʊ] .
and leavin ' all the work to you .
和 离开 - 全部 这 工作 到 你 .

所有的工作都留给你了。

[ðæts] [wʌt] [raɪlz] [ˌem ˈiː] . ”
That's what riles me . ”
那就是 什么 愤怒 我 . ”

这就是让我生气的地方。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [juːθ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ Don't you worry about that , ” the youth reassured him .
“ 不 你 担心 关于 那 , ” 这 青年 放心 他 .

“你不用担心，”年轻人安慰他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ I am able and willing , and you'll be right as rain in a few days .
“ 我 是 有能力的 和 愿意的 , 和 你会 是 正确的 作为 雨 在 一个 很少 天 .

“我有能力也有意愿，过几天你就会完全康复。”

[naʊ] [aɪl] [duː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fraɪ]
Now I'll do a mile or two of the south line and be back in time to fry
现在 患病的 做 一个 英里 或者 二 的 这 南 线 和 是 后退 在 时间 到 炒
[ˈpænkeɪks] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
pancakes for supper .
煎饼 为了 晚餐 .

现在我沿着南线走一两英里，就能赶回来煎薄饼当晚饭了。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] ,
” He was as good as his word ; and , later ,
” 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ; 和 , 之后 ,

“他言而有信；后来，

[hɪz; ɪz] [ˈpænkeɪks] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [hæd; həd] [ˈevər] [mɪkst]
his pancakes proved to be as good as any his partner had ever mixed
他的 煎饼 已证实 到 是 作为 好的 作为 任何 他的 伙伴 有 曾经 混合
[ænd; ənd] [fraɪd] .
and fried .
和 油煎 .

事实证明，他做的煎饼和他搭档做的任何煎饼一样好吃。

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnli] [ˈkæbɪn] ,
He told of his visit to the Conley cabin ,
他 讲述 的 他的 访问 到 这 康利 舱 ,

他讲述了自己拜访康利小屋的经历，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
and the old man agreed with him that it would be a real pleasure to
和 这 老的 男人 同意 和 他 那 它 会 是 一个 真实的 乐趣 到
[hænd] [ˈdʒɪm] [ˈkɑːnli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
hand Jim Conley just what he deserved .
手 吉姆 康利 只是 什么 他 应得的 .

老人也同意他的看法，认为让吉姆·康利得到他应得的惩罚，真是一件乐事。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [jʌŋ] [dæn] [riːd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstɔːri] , [ɪn] [ɪˈregjələr] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
After supper , Young Dan read a complete story , in irregular fragments , and his
后 晚餐 , 年轻的 担 读 一个 完全的 故事 , 在 不规律的 片段 , 和 他的
[ˈpɑːrtnər] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ˈbʊkfʊl] .
partner talked a bookful .
伙伴 谈话 一个 满书 .

晚饭后，小丹断断续续地读完了一个完整的故事，而他的同伴则滔滔不绝地讲了一大堆。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[fɪʃ] [fɔːr; fər] [beɪt]
FISH **FOR** **BAIT**
鱼 为了 饵

用鱼作饵

['ændiːz] [niː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
Andy's **knee** **was** **worse** **next** **morning** **,** **but** **he** **did** **not** **say** **so** **.**
安迪的 膝盖 曾是 更糟 下一个 早晨 , 但 他 做过 不是 说 所以 .

第二天早上安迪的膝盖更疼了，但他没说。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] ,
He **admitted** **that** **it** **didn't** **seem** **to** **be** **any** **more** **supple** **,**
他 承认 那 它 没有 似乎 到 是 任何 更多的 柔软 ,

他承认它似乎并没有变得更柔软。

[spoʊk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɛrz] [griːs] [æz; əz] ['biːɪŋ]
spoke **hopefully** **of** **another** **day's** **rest** **and** **a** **little** **more** **bear's** **grease** **as** **being**
辐 希望 的 其他 天 休息 和 一个 小的 更多的 熊的 润滑脂 作为 存在
[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ,
all **that** **it** **required** **,**
全部 那 它 必需的 ,

他满怀希望地表示，再休息一天，再抹点熊油就足够了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd]
and **again** **referred** **to** **the** **fight** **of** **fifty** **years** **ago** **in** **terms** **of** **regret** **and**
和 再次 指 到 这 斗争 的 五十 年 前 在 条款 的 后悔 和
['ækrɪmoʊni] .
acrimony **.**
尖刻 .

并再次提及五十年前的那场争斗，充满了遗憾和怨恨。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
The **truth** **was** **that** **the** **old** **fellow** **had** **rheumatism** **;** **and** **he** **knew** **what** **it**
这 真相 曾是 那 这 老的 同伴 有 风湿病 ; 和 他 知道 什么 它
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

事实是，这位老人患有风湿病；而且他自己也知道这是什么病；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] .
and **he** **had** **felt** **it** **before** **,** **once** **or** **twice** **a** **year** **,** **in** **the** **very** **same** **place** **.**
和 他 有 毛毡 它 前 , 一次 或者 两次 一个 年 , 在 这 非常 相同的 地方 .

而且他以前也曾有过这种感觉，每年一两次，就在同一个地方。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['grɪti] [oʊld] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz] [tuː] [veɪn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] .
Furthermore **,** **the** **gritty** **old** **sportsman** **was** **too** **vain** **to** **admit** **the** **truth** **.**
此外 , 这 粗粝的 老的 运动员 曾是 也 徒劳 到 承认 这 真相 .

此外，这位意志坚定的老运动员太过虚荣，不愿承认真相。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Of **course** **he** **had** **fought** **with** **a** **man** **from** **Quebec** **fifty** **years** **ago** **,**
的 课程 他 有 战斗 和 一个 男人 从 魁北克 五十 年 前 ,

当然，五十年前他曾与一个魁北克人打过架。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [kæmp][ɑːn] ['toʊbiːk] ['rɪvər] ,
in **a** **lumber** **-** **camp** **on** **Tobique** **River** **,**
在 一个 木材 - 营 在 托比克 河 ,

在托比克河畔的一个伐木营地，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [niː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt]
and **twisted** **a** **knee** **in** **the** **heat** **of** **the** **encounter** **—** **but** **if** **you** **had** **put**
和 扭曲 一个 膝盖 在 这 热 的 这 遇到 — 但 如果 你 有 放
[hɪm; ɪm][ɑːn] [oʊθ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [hiː; hi][hæd; həd]
him **on** **oath** **and** **asked** **him** **to** **lay** **a** **finger** **on** **the** **knee** **he** **had**
他 在 誓言 和 问 他 到 躺 一个 手指 在 这 膝盖 他 有
[rentʃt] [ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [ə'keɪʒn] ,
wrenched **on** **that** **distant** **occasion** **,**
扭动 在 那 遥远 场合 ,

在激烈的冲突中扭伤了膝盖——但如果你让他发誓，让他把手指放在他很久以前扭伤的那条膝盖上，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he **couldn't** **have** **done** **it** **.**
他 不能 有 完毕 它 .

他不可能做到。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['wɔləpt] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .
“ **I** **hope** **you** **walloped** **that** **man** **from** **Quebec** **,** **”** **said** **Young** **Dan** **.**
” 我 希望 你 猛击 那 男人 从 魁北克 , ” 说 年轻的 担 .

“我希望你狠狠揍了那个魁北克人一顿，”小丹说道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['braɪtnɪŋ] .
“ **I** **sure** **did** **,** **”** **replied** **Andy** **,** **brightening** **.**
” 我 当然 做过 , ” 回复 安迪 , 提亮 .

“我当然做了，”安迪回答道，脸上露出了笑容。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] ['faɪtər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [deɪz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
“ **He** **was** **counted** **a** **smart** **fighter** **even** **for** **them** **days** **—** **but** **I** **was**
” 他 曾是 计数 一个 聪明的 战斗机 甚至 为了 他们 天 — 但 我 曾是
[ðə; ði][snæg][hiː; hi] ['bʌstɪd] [hɪm'self] [ɑːn] . ”
the **snag** **he** **busted** **himself** **on** **.** **”**
这 障碍物 他 被捕 他自己 在 . ”

“即使在那个年代，他也被认为是一位聪明的拳击手——但我却是他让自己失败的绊脚石。”

“ [aɪ]['betʃə;-tʃə] !
“ **I** **betcher** **!**
” 我 下注者 !

“我敢打赌！”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] , [soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
Well **,** **I'll** **be** **back** **in** **time** **to** **cook** **dinner** **,** **so** **you** **just** **keep** **quiet** **while** **I'm** **gone** **.**
出色地 , 患病的 是 后退 在 时间 到 厨师 晚餐 , 所以 你 只是 保持 安静的 尽管 我是 已消失 .
”
”
”

“嗯，我会及时回来做晚饭，所以在我离开的这段时间里，你们就保持安静。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [jər] [grʌb] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] .
“ **No** **,** **you** **take** **yer** **grub** **along** **and** **I'll** **have** **supper** **ready** **when** **you** **git** **back** **.**
” 不 , 你 拿 你的 幼虫 沿着 和 患病的 有 晚餐 准备好 什么时候 你 git 后退 .

“不，你带上你的食物，等你回来我给你准备晚饭。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [jet] .
I **ain't** **a** **cripple** **yet** **.**
我 不是 一个 削弱 然而 .

我还没变成残疾人呢。

” [jʌŋ] [dæn] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,
” **Young** **Dan** **put** **some** **food** **in** **his** **pockets** **and** **went** **about** **his** **day's** **work** **,**
” 年轻的 担 放 一些 食物 在 他的 口袋 和 去 关于 他的 天 工作 ,

“小丹往口袋里塞了些食物，然后开始了他的一天工作。”

[ɑːrmd] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

armed	**as**	**usual**	**with**	**axe**	**and**	**rifle**	**.**
武装	作为	通常	和	斧头	和	步枪	.

他照例携带了斧头和步枪。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][træps] [ðæt] [ræn] ['krʊkɪdli] ['ɔːlmoʊst] [duː] [west] ,

He	**set**	**out**	**on**	**the**	**line**	**of**	**traps**	**that**	**ran**	**crookedly**	**almost**	**due**	**west**	**,**
他	放	出去	在	这	线	的	陷阱	那	跑	歪斜地	几乎	到期的	西方	,

他沿着几乎正西方向弯曲的陷阱线出发了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋgɪst] [nɪ'glektɪd] .

for	**this**	**was**	**the**	**one**	**that**	**had**	**been**	**longest**	**neglected**	**.**
为了	这	曾是	这	一	那	有	到过	最长	被忽视的	.

因为这是被忽视时间最长的一件事。

[ændɪ] [meɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] - ['aʊər] [stɔːrm] ,

Andy	**Mace**	**had**	**been**	**along**	**it**	**last**	**,**	**just**	**before**	**the**	**forty**	**-**	**eight**	**-**	**hour**	**storm**	**,**
安迪	锤	有	到过	沿着	它	最后的	,	只是	前	这	四十	-	八	-	小时	风暴	,

安迪·梅斯是最后一位经过那里的人，就在这场持续48小时的暴风雪之前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər] ['berid] [diːp] .

and	**now**	**the**	**tracks**	**of**	**his**	**snowshoes**	**were**	**buried**	**deep**	**.**
和	现在	这	轨道	的	他的	雪鞋	是	埋葬	深的	.

现在，他的雪鞋印迹已被深深掩埋。

[jʌŋ] [dæn] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]

Young	**Dan**	**kept**	**to**	**his**	**course**	**without**	**difficulty**	**,**	**however**	**,**	**though**	**the**	**line**	**was**
年轻的	担	保留	到	他的	课程	没有	困难	,	然而	,	尽管	这	线	曾是

[nɑːt] [bleizd] .

not	**blazed**	**.**
不是	燃烧的	.

尽管没有标出路线，但小丹还是顺利地完成了他的路线。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['iːzəli] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] .

He	**worked**	**easily**	**by**	**signs**	**that**	**would**	**have**	**meant**	**nothing**	**to**	**a**	**city**	**man**	**.**
他	工作	容易地	经过	标志	那	会	有	意思是	没有什么	到	一个	城市	男人	.

他能轻松地根据城里人看不懂的手势进行工作。

[hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hʌmps] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ;

His	**guides**	**were**	**certain**	**trees**	**and**	**bushes**	**and**	**humps**	**and**	**hollows**	**;**
他的	指南	是	肯定	树木	和	灌木丛	和	驼峰	和	空心	;

他的向导是某些树木、灌木、土堆和洼地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**the**	**wilderness**	**was**	**full**	**to**	**crowding**	**of**	**such**	**things**	**.**
和	这	荒野	曾是	满的	到	拥挤	的	这样的	事物	.

旷野里到处都是这些东西，拥挤不堪。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træps]

So	**much**	**for**	**the**	**line**	**of**	**general**	**direction**	**—**	**but**	**some**	**of**	**the**	**traps**
所以	很多	为了	这	线	的	一般的	方向	—	但	一些	的	这	陷阱

[leɪ] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .

lay	**several**	**score**	**of**	**yards**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**of**	**that**	**line**	**.**
躺	一些	分数	的	码	到	这	正确的	和	左边	的	那	线	.

以上是大致方向线——但有些陷阱位于该线左右两侧几十码处。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triː] [ɔːr] ['sæplɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv]

A	**modest**	**blaze**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**the**	**bark**	**of**	**tree**	**or**	**sapling**	**at**	**several**	**of**
一个	谦虚的	火焰	有	到过	切	在	这	吠	的	树	或者	树苗	在	一些	的

[ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'flekʃn] .

these	**points**	**of**	**deflection**	**.**
这些	积分	的	偏转	.

在这些偏转点的几个地方，树皮或幼树上都留下了不大的火痕。

[jʌŋ] [dæn] [druː] [tuː] [blæŋks] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [lɪŋks] .

Young	Dan	drew	two	blanks	and	then	a	fine	big	lynx	.
年轻的	担	画	二	空白	和	然后	一个	美好的	大的	猞猁	.

年轻的丹两次抽到空牌，然后抽到一只漂亮的大猞猁。

[hiː; hi] [skɪnd] [ðə; ði] [lɪŋks] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

He	skinned	the	lynx	before	going	on	.
他	去皮	这	猞猁	前	去	在	.

他剥了猞猁的皮才继续前进。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [træp] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,

The	fourth	trap	was	empty	,
这	第四	陷阱	曾是	空的	,

第四个陷阱是空的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɑːrtfəli] [hæd; həd]

but	the	bait	which	had	been	placed	on	and	around	it	so	artfully	had
但	这	饵	哪个	有	到过	放置	在	和	大约	它	所以	巧妙地	有

[bɪn] [snætʃt] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːrtfəli] .

been	snatched	away	even	more	artfully	.
到过	抢夺	离开	甚至	更多的	巧妙地	.

但是，精心放置在其上和周围的诱饵却被更加巧妙地夺走了。

[hiː; hi] [riːˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfroʊz(ə)n] [traʊt] .

He	rebaited	with	frozen	trout	.
他	重新诱饵	和	冷冻	鳟鱼	.

他用冷冻鳟鱼重新做了鱼饵。

[ðə; ði] [fɪfθ] [træp] [wʌz; wəz] [snæpt] [taɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːpɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

The	fifth	trap	was	snapped	tight	on	the	forepaws	of	a	skunk	.
这	第五	陷阱	曾是	啪啪	紧的	在	这	前爪	的	一个	臭鼬	.

第五个陷阱夹住了一只臭鼬的前爪。

[ðə; ði] [skʌŋk] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] [jʌŋ] [dæn] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv]

The	skunk	itself	was	gone	but	Young	Dan	soon	discovered	odds	and	ends	of
这	臭鼬	本身	曾是	已消失	但	年轻的	担	很快	发现	赔率	和	结束	的

[her] [ænd; ənd] [boʊn] [ˈskætərd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

hair	and	bone	scattered	in	the	snow	in	the	immediate	vicinity	.
头发	和	骨	疏散	在	这	雪	在	这	即时	附近	.

臭鼬虽然不见了，但小丹很快在附近的雪地里发现了一些毛发和骨头的碎片。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [ˈtræpər] [tuː; tə] [ðæt] [træp] ,

Something	with	an	amazing	appetite	had	beaten	the	trapper	to	that	trap	,
某物	和	一个	惊人的	食欲	有	被打败	这	捕兽人	到	那	陷阱	,

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] .

for	certain	.
为了	肯定	.

可以肯定的是，某种食量惊人的生物抢在捕兽人之前吃到了那个陷阱。

[jʌŋ] [dæn] [set] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]

Young	Dan	set	these	things	to	rights	and	passed	on	,	wondering	at	the	driving
年轻的	担	放	这些	事物	到	权利	和	通过了	在	,	好奇	在	这	驾驶

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

power	of	hunger	.
力量	的	饥饿	.

年轻的丹将这些问题解决了，然后离开了人世，心中不禁对饥饿的驱动力感到疑惑。

[tuː] [mɔːr] [blæŋks] , [ə; eɪ] [red] [fɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ˈfɑːloʊd] .

Two	more	blanks	,	a	red	fox	and	a	skunk	followed	.
二	更多的	空白	,	一个	红色的	狐狸	和	一个	臭鼬	随后	.

接下来又出现了两个空白，分别是赤狐和臭鼬。

[ðə; ði] [læst] [træp] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	last	trap	on	the	line	was	empty	and	evidently	undisturbed	.
这	最后的	陷阱	在	这	线	曾是	空的	和	显然	未受干扰	.

这条捕兽夹线上的最后一个捕兽夹是空的，显然没有被动过。

[ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	bait	was	covered	with	snow	.
这	饵	曾是	涵盖	和	雪	.

诱饵上覆盖着雪。

[jʌŋ] [dæn] [felt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Young	Dan	felt	for	it	with	a	small	stick	and	twitched	a	bit	of	it	to
年轻的	担	毛毡	为了	它	和	一个	小的	戳	和	抽搐	一个	少量	的	它	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

年轻的丹用一根小棍子摸索着，把它抖到了表面。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [traʊt] ,

He	replaced	it	with	a	frozen	trout	,
他	替换	它	和	一个	冷冻	鳟鱼	,

他用一条冷冻鳟鱼代替了它。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] [lʊr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

left	it	lying	on	the	snow	as	an	extra	lure	and	turned	away	.
左边	它	说谎	在	这	雪	作为	一个	额外的	饵	和	转向	离开	.

他把诱饵留在雪地上作为额外的诱饵，然后转身离开。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] ;

He	even	took	a	step	away	;
他	甚至	采取	一个	步	离开	;

他甚至还后退了一步；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [druː] ['kloʊzər] [ðə; ði] [piːs]

and	then	he	turned	back	sharply	and	with	the	stick	drew	closer	the	piece
和	然后	他	转向	后退	尖锐地	和	和	这	戳	画	更近	这	片

[ʌv; əv] [beɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [twɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

of	bait	which	he	had	twitched	out	of	the	snow	.
的	饵	哪个	他	有	抽搐	出去	的	这	雪	.

然后他猛地转身，用棍子把从雪里抖出来的那块诱饵拉近。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

He	took	it	up	in	his	mittened	hands	and	examined	it	closely	.
他	采取	它	向上	在	他的	连指手套	双手	和	检查	它	密切	.

他用戴着手套的手拿起它，仔细地查看起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

His	eyes	rounded	and	his	lips	parted	with	astonishment	.
他的	眼睛	圆润	和	他的	嘴唇	分手了	和	惊讶	.

他瞪大了眼睛，嘴唇微微张开，满脸惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .

Then	his	face	took	on	an	expression	of	blank	bewilderment	.
然后	他的	脸	采取	在	一个	表达	的	空白的	困惑	.

然后，他脸上露出了茫然困惑的表情。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	gazed	all	around	at	the	crowding	underbrush	and	soaring	spires	of	the
他	凝视	全部	大约	在	这	拥挤	草丛	和	翱翔	尖塔	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他环顾四周，只见森林里灌木丛生，山峰高耸入云。

[ðen] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
then straight up at the clear sky ,
然后 直的 向上 在 这 清除 天空 ,

然后直视晴朗的天空，

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [beɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
then down again at the lump of frozen bait in his hand .
然后 向下 再次 在 这 块 的 冷冻 饵 在 他的 手 .

然后又低头看向手里那块冻饵。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's queer , ” he said .
“ 那就是 酷儿 , ” 他 说 .

“真奇怪，”他说。

“ [ændɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] — [jes] , [ænd; ənd]
“ Andy was here last , and that was before we went fishing — yes , and
“ 安迪 曾是 这里 最后的 , 和 那 曾是 前 我们 去 钓鱼 — 是的 , 和
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [snoʊ] .
before the last snow .
前 这 最后的 雪 .

“安迪是最后一个到访的，那是在我们去钓鱼之前——是的，也是最后一场雪之前。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrkjupaɪn] [ðæt] [deɪ] .
We were baiting with porcupine that day .
我们 是 诱饵 和 豪猪 那 天 .

那天我们用豪猪做诱饵。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm] .
I wonder where he got this from .
我 想知道 在哪里 他 得到 这 从 .

我想知道他是从哪里弄来的。

” [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
” He tossed the thing back into the snow and , still wondering , went his way .
” 他 抛掷 这 事物 后退 进入 这 雪 和 , 仍然 好奇 , 去 他的 方式 .

他把那东西扔回雪地里，一边疑惑着，一边继续往前走。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
His way now was not by the back trail , but sharp to the right ,
他的 方式 现在 曾是 不是 经过 这 后退 踪迹 , 但 锋利的 到 这 正确的 ,

他现在走的不是小路，而是向右急转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [ˌsaʊθ'iːst] .
and then more to the right , until his course lay southeast .
和 然后 更多的 到 这 正确的 , 直到 他的 课程 躺 东南 .

然后继续向右偏，直到他的路线转向东南方向。

[hiː; hi] ['trævld] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
He traveled by the sun .
他 旅行 经过 这 太阳 .

他乘着太阳旅行。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] ” [wʌz; wəz] ['hevi] .
The way was rough and tangled , and the “ going ” was heavy .
这 方式 曾是 粗糙的 和 纠缠不清 , 和 这 “ 去 ” 曾是 重的 .

道路崎岖蜿蜒，行进十分艰难。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['oʊvər] [bloʊ] - [daʊnz] [ænd; ənd] [θruː] ['siːdər] - [twaɪnd] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [swɑːmp] .
He struggled over blow - downs and through cedar - twined fastnesses of swamp .
他 挣扎 超过 吹 - 下坡 和 通过 雪松 - 缠绕 坚固性 的 沼泽 .

他艰难地翻过倒伏的树木，穿过雪松缠绕的沼泽地带。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

After	a	couple	of	miles	of	it	he	sat	down	to	rest	and	eat	his	lunch	.
后	一个	夫妻	的	英里	的	它	他	卫星	向下	到	休息	和	吃	他的	午餐	.

走了几英里后，他坐下来休息并吃午饭。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['bærən] , ['desələt] [ænd; ənd] [flæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [sʌn] .

After	that	he	came	to	a	patch	of	open	barren	,	desolate	and	flat	under	the	colorless	sun	.
后	那	他	来了	到	一个	修补	的	打开	荒芜	,	荒凉	和	平坦的	在下面	这	无色	太阳	.

之后，他来到一片开阔、贫瘠、荒凉、平坦的土地上，阳光黯淡无光。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ,

He	held	to	his	course	straight	across	the	level	,	a	distance	of	about	two	miles	,
他	握住	到	他的	课程	直的	穿过	这	等级	,	一个	距离	的	关于	二	英里	,

他径直横穿平原，大约走了两英里。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

and	made	good	time	.
和	制成	好的	时间	.

而且速度很快。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bærən] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][bɪg] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪpəlz][ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɜːtʃiz] ;

Beyond	the	barren	he	entered	a	forest	of	big	timber	and	crossed	a	wide	ridge	of	maples	and	yellow	birches	;
超过	这	荒芜	他	进入	一个	森林	的	大的	木材	和	交叉	一个	宽的	岭	的	枫树	和	黄色的	白桦树	;

穿过荒芜之地，他进入一片高大树木的森林，越过一道宽阔的枫树和黄桦树山脊；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn] .

and	far	beyond	the	ridge	he	came	at	last	to	the	locality	of	the	southernmost	trap	of	the	southern	line	.
和	远的	超过	这	岭	他	来了	在	最后的	到	这	地点	的	这	最南端	陷阱	的	这	南部	线	.

他越过山脊，最终到达了南部防线最南端陷阱的所在地。

[jʌŋ] [dæn][hæd; həd] ['trævld] [kloʊz][ə'pɑːn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [sɪns] ['brekfəst] ,

Young	Dan	had	traveled	close	upon	fifteen	miles	since	breakfast	,
年轻的	担	有	旅行	关闭	之上	十五	英里	自从	早餐	,

年轻的丹从早餐后已经走了将近十五英里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪks] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][kæmp][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	here	he	was	still	six	miles	at	least	from	camp	as	the	crow	flies	—	and	what	would	have	been	a	laughing	matter	to	a	crow	was	a	tough	job	for	him	.
和	这里	他	曾是	仍然	六	英里	在	至少	从	营	作为	这	乌鸦	苍蝇	—	和	什么	会	有	到过	一个	笑	事情	到	一个	乌鸦	曾是	一个	艰难的	工作	为了	他	.

他离营地直线距离至少还有六英里——对乌鸦来说只是件小事，对他来说却是一件难事。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][træps] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

He	almost	found	it	in	his	heart	to	hope	that	all	the	traps	between	him
他	几乎	成立	它	在	他的	心	到	希望	那	全部	这	陷阱	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɜːr; wər] ['empti] .

and	his	supper	were	empty	.
和	他的	晚餐	是	空的	.

他几乎真心希望，横亘在他和晚餐之间的所有陷阱都是空的。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !

No	such	luck	!
不	这样的	运气	!

真没那么幸运！

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst][træp] , [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

In	that	first	trap	,	the	farthest	from	home	,
在	那	第一的	陷阱	,	这	最远	从	家	,

在第一个陷阱里，离家最远的那个人，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːbkæt] — [ə; eɪ] [tʃiːp] [pelt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['bɑːdi] .

he	found	a	big	bobcat	—	a	cheap	pelt	on	a	big	body	.
他	成立	一个	大的	山猫	—	一个	便宜的	毛皮	在	一个	大的	身体	.

他发现了一只体型很大的短尾猫——皮毛便宜，但身躯却很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [jʌŋ] [dæn] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	past	eight	o'clock	when	Young	Dan	pushed	open	the	door	,
它	曾是	过去的	八	点钟	什么时候	年轻的	担	推动	打开	这	门	,

杨丹推开门时，已经过了八点钟。

['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][loʊd] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

staggered	into	the	camp	and	let	his	load	thump	to	the	floor	.
交错	进入	这	营	和	让	他的	加载	扑通	到	这	地面	.

他踉跄着走进营地，任由行李重重地摔在地上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks] , [tuː] , [stʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	dropped	his	axe	,	too	,	stood	his	rifle	against	the	wall	,
他	掉落	他的	斧头	,	也	,	站立	他的	步枪	反对	这	墙	,

他也扔掉了斧头，把步枪靠在墙上。

[θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

threw	aside	his	fur	cap	and	mittens	,	and	sank	into	a	chair	with	a	grunt	of	relief	.
扔	旁边	他的	毛皮	帽	和	连指手套	,	和	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	咕哝	的	宽慰	.

他扔掉皮帽和手套，如释重负地哼了一声，瘫坐在椅子上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪm][dɑːrn][glæd] [its] [θruː] [wɪð; wɪθ] !

“	That	was	a	day's	work	,	and	I'm	darn	glad	it's	through	with	!
“	那	曾是	一个	天	工作	,	和	我是	该死	高兴的	它是	通过	和	!

“这真是一天的工作，我太高兴它终于结束了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	exclaimed	,	leaning	back	in	his	chair	and	closing	his	eyes	.
”	他	惊呼	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	结束	他的	眼睛	.

“他惊呼一声，向后靠在椅子上，闭上了眼睛。”

[ændɪ] [meɪs] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Andy	Mace	didn't	say	a	word	.
安迪	锤	没有	说	一个	单词	.

安迪·梅斯一句话也没说。

[jʌŋ] [dæn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Young	Dan	sat	up	and	looked	all	around	.
年轻的	担	卫星	向上	和	看起来	全部	大约	.

小丹坐起身，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] , [red] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

He	saw	the	glow	of	the	fire	in	the	rusty	stove	,	red	embers	on	the	hearth	,
他	锯	这	辉光	的	这	火	在	这	生锈的	火炉	,	红色的	余烬	在	这	炉	,

他看到生锈的炉子里火光闪烁，炉膛上还有红色的余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [hʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [freɪm]

and	the	lighted	lantern	at	the	little	window	,	hooked	to	a	nail	in	the	frame
和	这	照明	灯笼	在	这	小的	窗户	,	钩子	到	一个	指甲	在	这	框架

.

:

.

还有挂在小窗户上的那盏点亮的灯笼，灯笼挂在窗框的钉子上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

The	room	was	poorly	illuminated	.
这	房间	曾是	差	照明	.

房间光线昏暗。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ændɪ] ['meɪsɪz] [bʌŋk] , [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .

Most	of	it	,	including	Andy	Mace's	bunk	,	was	in	deep	shadow	.
最多	的	它	,	包括	安迪	狼牙棒	假寐	,	曾是	在	深的	阴影	.

大部分地方，包括安迪·梅斯的铺位，都笼罩在阴影里。

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ” [rɪ'flektɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	He's	taking	a	nap	,	”	reflected	Young	Dan	.
”	他是	采取	一个	午睡	,	”	反映	年轻的	担	.

“他正在打盹儿，”小丹心想。

“ [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [niː] [hɜːrts][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [hiː; hi] [lets] [ɑːn] ,

“	I	guess	his	knee	hurts	him	more'n	he	lets	on	,
”	我	猜测	他的	膝盖	疼痛	他	更多	他	让我们	在	,

“我猜他的膝盖伤势比他表现出来的要严重得多。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] .

and	maybe	it	kept	him	awake	last	night	.
和	或许	它	保留	他	醒	最后的	夜晚	.

也许这件事让他昨晚睡不着觉。

” [hiː; hi] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] ['veri]

”	He	hunched	forward	and	untied	the	frozen	thongs	of	his	snowshoes	very
”	他	弓着背	向前	和	解开	这	冷冻	丁字裤	的	他的	雪鞋	非常

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

他弓着身子，轻轻地解开了雪鞋上冻住的皮绳。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] .

fearful	of	disturbing	the	sleeper	.
可怕	的	令人不安	这	轨枕	.

害怕吵醒熟睡的人。

['stelθɪli] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [red]

Stealthily	he	put	a	few	sticks	of	wood	in	the	stove	and	a	log	on	the	red
悄悄地	他	放	一个	很少	棍子	的	木头	在	这	火炉	和	一个	日志	在	这	红色的

['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

embers	in	the	chimney	.
余烬	在	这	烟囱	.

他悄悄地往炉子里放了几根木柴，又在烟囱里的红色余烬上放了一根木头。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[hiː; hi] ['pʊsi] - ['fʊtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][set]

he	**pussy**	**-**	**footed**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**unhooked**	**the**	**lantern**	**and**	**set**
他	猫	-	有脚的	超过	到	这	窗户	和	解开	这	灯笼	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

it	**down**	**on**	**the**	**table**	**near**	**the**	**stove**	**.**
它	向下	在	这	桌子	靠近	这	火炉	.

他蹑手蹑脚地走到窗边，取下灯笼，放在炉子旁的桌子上。

[hiː; hi] [felt] [boʊn] - ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [fə'tiːg] .

He	**felt**	**bone**	**-**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**	**but**	**his**	**spirit**	**was**	**untouched**	**by**	**fatigue**	**.**
他	毛毡	骨	-	疲劳的	和	困	,	但	他的	精神	曾是	未受触碰	经过	疲劳	.

他感到筋疲力尽，昏昏欲睡，但他的精神却丝毫未受影响。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['ændiːz] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌpər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] —

Recalling	**Andy's**	**statement**	**concerning**	**supper**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**cook**	**something**	**good**	**—**
回忆	安迪的	陈述	有关	晚餐	,	他	决定	到	厨师	某物	好的	—

['sʌmθɪŋ] [ɪ'læbərət] ,

something	**elaborate**	**,**
某物	精心制作的	,

想起安迪关于晚餐的话，他决定做顿好吃的——一顿精心准备的晚餐。

[laɪk] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] [ɔːr]['beɪkən] — [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

like	**buckwheat**	**pancakes**	**or**	**bacon**	**—**	**and**	**boil**	**a**	**big**	**pot**	**of**	**coffee**	**,**	**without**	**waking**
喜欢	荞麦	煎饼	或者	熏肉	—	和	熬	一个	大的	锅	的	咖啡	,	没有	醒来

[ðə; ði] ['slʌgərd] .

the	**sluggard**	**.**
这	懒汉	.

比如荞麦煎饼或培根——还能煮一大壶咖啡，而不会吵醒懒虫。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [grʌb] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər]

He	**would**	**even**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**tuck**	**into**	**the**	**grub**	**before**	**arousing**	**the**	**sleeper**
他	会	甚至	去	所以	远的	作为	到	塞进	进入	这	幼虫	前	唤起	这	轨枕

[baɪ] ['klætɝɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

by	**clattering**	**a**	**spoon**	**against**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**.**
经过	咔嗒咔嗒	一个	勺子	反对	这	咖啡	-	锅	.

他甚至会在用勺子敲击咖啡壶吵醒熟睡的人之前，先狼吞虎咽地吃完饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**joke**	**on**	**the**	**old**	**boy**	**.**
它	会	是	一个	好的	开玩笑	在	这	老的	男生	.

这会是个捉弄老头的好笑话。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [ændɪ] ['meɪsɪz] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː]

Owing	**to**	**the**	**changed**	**position**	**of**	**the**	**lantern**	**,**	**Andy**	**Mace's**	**bunk**	**was**	**now**	**free**
欠款	到	这	已更改	位置	的	这	灯笼	,	安迪	狼牙棒	假寐	曾是	现在	自由的

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] .

from	**shadow**	**.**
从	阴影	.

由于灯笼位置的改变，安迪·梅斯的铺位现在没有阴影了。

[jʌŋ] [dæn] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [dʒoʊk] .

Young	**Dan**	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**instantly**	**forgot**	**the**	**contemplated**	**joke**	**.**
年轻的	担	瞥了一眼	在	它	和	即刻	忘了	这	思考	开玩笑	.

年轻的丹瞥了一眼，立刻忘记了原本想讲的笑话。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	bunk	was	empty	!
这	假寐	曾是	空的	!

床铺是空的!

[jʌŋ] [dæn] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

Young	Dan	felt	a	sharp	sense	of	unreality	,
年轻的	担	毛毡	一个	锋利的	感觉	的	不真实	,

年轻的丹感到一阵强烈的不真实感，

[æz; əz] ['dɔːntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]

as	daunting	as	it	was	new	to	him	—	but	in	a	moment	the	chill	of
作为	令人畏惧	作为	它	曾是	新的	到	他	—	但	在	一个	片刻	这	寒意	的

[ðæt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

that	gave	way	before	a	surge	of	anxiety	.
那	给予	方式	前	一个	涌	的	焦虑	.

虽然这对他来说是全新的，也让他感到畏惧——但片刻之后，那种寒意就被一阵焦虑所取代。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [fər'gɑːtn] .

He	searched	through	the	camp	in	a	minute	,	all	his	weariness	forgotten	.
他	搜索	通过	这	营	在	一个	分钟	,	全部	他的	疲劳	被遗忘的	.

他只用了一分钟就搜遍了整个营地，所有的疲惫都烟消云散了。

[ændɪ] [meɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ˌɪn'dɔːrz] ; [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tuː] ;

Andy	Mace	was	nowhere	indoors	;	his	snowshoes	were	gone	,	too	;
安迪	锤	曾是	无处	室内	;	他的	雪鞋	是	已消失	,	也	;

安迪·梅斯不在室内；他的雪鞋也不见了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [liːnd] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl]['kɔːrnər] , [ɪn][ɪts][oʊld]['kænvəs] [keɪs] .

but	his	rifle	leaned	in	its	usual	corner	,	in	its	old	canvas	case	.
但	他的	步枪	倾斜	在	它是	通常	角落	,	在	它是	老的	帆布	案件	.

但他的步枪仍然斜倚在它惯常的角落里，放在它那旧帆布枪套里。

[jʌŋ] [dæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] .

Young	Dan	began	to	dress	for	the	open	with	both	hands	and	both	feet	.
年轻的	担	开始	到	裙子	为了	这	打开	和	两个都	双手	和	两个都	脚	.

年轻的丹开始用双手双脚为公开赛做准备。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [kæp] , ['mɪtnz] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

His	coat	,	cap	,	mittens	and	snowshoes	all	seemed	to	fall	into	position	and
他的	外套	,	帽	,	连指手套	和	雪鞋	全部	似乎	到	落下	进入	位置	和

[ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] .

attach	themselves	at	once	.
附	他们自己	在	一次	.

他的外套、帽子、手套和雪鞋似乎都自动就位并穿戴好了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

He	took	up	the	lantern	and	his	rifle	and	went	out	,	pulling	the	door	shut
他	采取	向上	这	灯笼	和	他的	步枪	和	去	出去	,	拉	这	门	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他拿起灯笼和步枪走了出去，随手把门关上了。

[jʌŋ] [dæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [træks] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Young	Dan	found	his	partner's	tracks	in	fifteen	seconds	.
年轻的	担	成立	他的	合伙人的	轨道	在	十五	秒	.

年轻的丹在十五秒内就找到了他同伴的踪迹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːd] [ə'lɔːŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][træps] .

They	did	not	lead	along	any	one	of	the	four	lines	of	traps	.
他们	做过	不是	带领	沿着	任何	一	的	这	四	线条	的	陷阱	.

他们没有沿着四道陷阱中的任何一道线前进。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][prɪnt] ,

They	told	him	,	as	plain	as	print	,
他们	讲述	他	,	作为	清楚的	作为	打印	,

他们明确地告诉他：

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] .

that	the	old	man's	right	leg	was	still	as	stiff	as	a	ramrod	.
那	这	老的	男人的	正确的	腿	曾是	仍然	作为	僵硬的	作为	一个	通条	.

老人的右腿仍然僵硬得像根铁棍。

[waɪ] [ændɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [leɪm] [ɔːr]['lɪmbər] ,

Why	Andy	had	gone	into	the	woods	at	such	an	hour	,	lame	or	limber	,
为什么	安迪	有	已消失	进入	这	树林	在	这样的	一个	小时	,	瘸	或者	柔韧	,

安迪为什么会在那个时间进树林，是跛了还是行动灵活?

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

was	more	than	he	could	even	begin	to	imagine	.
曾是	更多的	比	他	可以	甚至	开始	到	想象	.

远远超出了他的想象。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ændiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	reckoned	the	time	of	Andy's	departure	from	the	camp	by	the	condition	of
他	估计	这	时间	的	安迪的	离开	从	这	营	经过	这	状况	的

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	fire	in	the	stove	at	the	time	of	his	return	.
这	火	在	这	火炉	在	这	时间	的	他的	返回	.

他根据安迪返回时炉子里的火势情况，推算出安迪离开营地的时间。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] .

He	put	it	at	something	between	an	hour	and	a	half	and	two	hours	.
他	放	它	在	某物	之间	一个	小时	和	一个	一半	和	二	小时	.

他估计时间大约在一个半小时到两个小时之间。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ] ,

He	followed	the	trail	in	feverish	haste	for	a	hundred	yards	or	so	,
他	随后	这	踪迹	在	发烧	匆忙	为了	一个	百	码	或者	所以	,

他沿着小路飞快地走了大约一百码，

[ðen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

then	halted	and	shouted	his	partner's	name	at	the	top	of	his	voice	.
然后	停止	和	喊叫	他的	合伙人的	姓名	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

然后他停下脚步，扯着嗓子喊他搭档的名字。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	faint	shout	came	back	to	him	.
一个	头晕的	喊	来了	后退	到	他	.

他隐约听到一声喊叫。

[hiː; hi] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

He	yelled	again	and	continued	his	advance	,
他	大喊	再次	和	持续	他的	进步	,

他再次大喊一声，继续向前走去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [haɪ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [tʃoʊkt] ['ʌndərbrʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

holding	the	lantern	high	and	struggling	in	the	snow	-	choked	underbrush	like	a
保持	这	灯笼	高的	和	挣扎	在	这	雪	-	窒息	草丛	喜欢	一个

['swɪmər] [ɪn] ['hevi] [sɜːrf] .

swimmer	in	heavy	surf	.
游泳运动员	在	重的	冲浪	.

他高举着灯笼，在积雪覆盖的灌木丛中艰难跋涉，就像游泳者在巨浪中挣扎一样。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi]

He	reflected	that	Andy	had	certainly	taken	a	bee	-	line	for	wherever	he
他	反映	那	安迪	有	当然	已采取	一个	蜜蜂	-	线	为了	无论	他

[wʌz; wəz] [baʊnd] ,

was	bound	,
曾是	边界	,

他心想，安迪肯定是径直朝着他的目的地走去的。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbstək(ə)lz] .

regardless	of	natural	obstacles	.
不管	的	自然的	障碍	.

无论自然障碍如何。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] ['stʌmbld]

In	his	care	to	keep	the	lantern	from	contact	with	the	snow	he	stumbled
在	他的	关心	到	保持	这	灯笼	从	接触	和	这	雪	他	踉跄

['hevɪli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [fel] [flæt] .

heavily	several	times	and	at	last	fell	flat	.
重度	一些	时代	和	在	最后的	跌倒	平坦的	.

为了不让灯笼接触到雪，他小心翼翼地走了好几次，最后摔倒在地。

[ðə; ði] [θɪk] ,

The	thick	,
这	厚的	,

厚厚的，

[hɑːt] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

hot	glass	of	the	lantern	cracked	like	a	pistol	-	shot	and	fell	apart	as	it
热的	玻璃	的	这	灯笼	裂纹	喜欢	一个	手枪	-	射击	和	跌倒	除	作为	它

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

plunged	into	the	snow	,
暴跌	进入	这	雪	,

灯笼滚烫的玻璃像枪声一样爆裂开来，坠入雪地里后散架了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] ['sɪzəld] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	the	flame	sizzled	to	extinction	.
和	这	火焰	滋滋作响	到	灭绝	.

火焰嘶嘶作响，最终熄灭了。

[jʌŋ] [dæn] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Young	Dan	arose	to	his	knees	slowly	and	in	silence	,
年轻的	担	出现	到	他的	膝盖	缓慢地	和	在	沉默	,

年轻的丹缓缓地、默默地跪了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniˌles] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði]

with	his	rifle	in	one	hand	and	the	ring	of	the	chimneyless	lantern	in	the
和	他的	步枪	在	一	手	和	这	戒指	的	这	无烟囱	灯笼	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拿着步枪，一手拿着无烟囱灯笼的灯环。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌriː'set] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['snoʊʃuː] .

In	silence	he	struggled	to	his	feet	and	reset	his	right	snowshoe	.
在	沉默	他	挣扎	到	他的	脚	和	重置	他的	正确的	雪鞋	.

他默默地挣扎着站起来，重新穿上右脚的雪鞋。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [jʊr; jər] [i'məuʃənz]

What's	the	use	of	talking	when	you	know	that	the	words	required	by	your	emotions
是什么	这	使用	的	说	什么时候	你	知道	那	这	字	必需的	经过	你的	情绪

[dəunt] [ɪg'zɪst] ?

don't	exist	?
不	存在	?

明知无法用言语表达自己的情感，说话又有什么用呢?

[stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Still	in	silence	,	he	cleared	his	eyes	and	neck	of	snow	.
仍然	在	沉默	,	他	已清除	他的	眼睛	和	脖子	的	雪	.

他依然沉默不语，拂去眼角和脖子上的积雪。

[ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

Then	,	to	his	great	relief	,
然后	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

然后，令他如释重负的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪər] - [laɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skriːnz] [ʌv; əv]

he	saw	a	yellow	glow	of	fire	-	light	far	away	beyond	the	tangled	screens	of
他	锯	一个	黄色的	辉光	的	火	-	光	远的	离开	超过	这	纠缠不清	屏幕	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他看到远处，越过茂密的森林，有一片黄色的火光。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	went	straight	for	the	light	with	as	much	noise	and	almost	as	much
他	去	直的	为了	这	光	和	作为	很多	噪音	和	几乎	作为	很多

[spiːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

speed	as	a	bull	moose	in	a	hurry	.
速度	作为	一个	公牛	驼鹿	在	一个	匆忙	.

他径直冲向路灯，发出的声响和速度几乎与奔跑中的驼鹿一样快。

[hiː; hi] [bɔːrd] [ə'hed] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪst] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bætərd] ['læntərn] ,

He	bored	ahead	,	shielding	his	face	with	the	cased	rifle	and	battered	lantern	,
他	无聊的	前方	,	屏蔽	他的	脸	和	这	有壳	步枪	和	伤痕累累	灯笼	,

他径直向前走去，用枪套里的步枪和破旧的油灯遮住脸。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

and	letting	his	feet	look	after	themselves	.
和	出租	他的	脚	看	后	他们自己	.

任由双脚自行恢复。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [sna:rld] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ,

He	frequently	snarled	his	snowshoes	in	the	brush	and	took	a	header	,
他	频繁地	纠缠	他的	雪鞋	在	这	刷子	和	采取	一个	标题	,

他的雪鞋经常被灌木丛缠住，然后他一头栽了过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	he	was	never	down	for	more	than	five	seconds	at	a	time	.
但	他	曾是	绝不	向下	为了	更多的	比	五	秒	在	一个	时间	.

但他每次倒地的时间从未超过五秒钟。

[jʌŋ] [dæn] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

Young	Dan	found	the	distance	between	the	fire	and	the	place	of	his	first
年轻的	担	成立	这	距离	之间	这	火	和	这	地方	的	他的	第一的

['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] .

tumble	to	be	considerably	less	than	he	had	feared	.
翻滚	到	是	相当	较少的	比	他	有	害怕	.

年轻的丹发现，火堆和他第一次摔倒的地方之间的距离比他预想的要近得多。

[ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [del] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	fire	burned	in	the	center	of	a	tiny	dell	;	and	beside	it	,
这	火	烧伤	在	这	中心	的	一个	微小的	戴尔	;	和	旁	它	,

火在一个小山谷的中央燃烧；在它旁边，

[ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [spru:s] [baʊz] , [sæt] [ændɪ] [meɪs] .

on	a	mat	of	spruce	boughs	,	sat	Andy	Mace	.
在	一个	垫	的	云杉	树枝	,	卫星	安迪	锤	.

安迪·梅斯坐在云杉树枝铺成的垫子上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	cried	Young	Dan	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	哭	年轻的	担	.

“你怎么了？”小丹喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] — [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]

“	What	are	you	doing	here	—	and	why	didn't	you	stay	home	like	you	said	you
“	什么	是	你	正在做	这里	—	和	为什么	没有	你	停留	家	喜欢	你	说	你

[wʊd] ? ”

would	?	”
会	?	”

“你在这里干什么？为什么不像你承诺的那样待在家里？”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I'm	glad	you	come	,	”	said	the	old	man	.
“	我是	高兴的	你	来	,	”	说	这	老的	男人	.

“我很高兴你来了，”老人说。

“ [aɪ] - [ðæts] [wʌt] [ji:d] [du:] .

“	I	cal'lated	that's	what	ye'd	do	.
“	我	-	那就是	什么	你们	做	.

“我猜到你们会这么做。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ji:; ji][ə; eɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪn] - [raɪld] , [jʌŋ] [dæn] .

Well	,	I	don't	blame	ye	a	mite	for	feelin	'	riled	,	Young	Dan	.
出色地	,	我	不	责备	是的	一个	螨虫	为了	感觉	-	激怒	,	年轻的	担	.

嗯，小丹，你感到生气我一点也不怪你。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? ”

But	what	else	could	I	do	?	”
但	什么	别的	可以	我	做	?	”

但我还能怎么办呢?

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [hoʊm] ! ”

You	could	have	stopped	home	!	”
你	可以	有	停止	家	!	”

你本来可以回家的!

“ [aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] .

“	I	clean	forgot	to	tell	ye	.
“	我	干净的	忘了	到	告诉	是的	.

我完全忘了告诉你。

[lʊk] [wɒts] ['leɪɪn] - ['tʌðər] [saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [jʌŋ] [dæn] .

Look	what's	layin	'	t'other	side	the	fire	,	Young	Dan	.
看	是什么	躺着	-	另一个	边	这	火	,	年轻的	担	.

看看火堆另一边有什么，小丹。

[soʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] - [hʌnt] [əˈbaʊt] ,

So	what	else	could	I	do	but	turn	out	an	'	hunt	about	,
所以	什么	别的	可以	我	做	但	转动	出去	一个	-	打猎	关于	,

我还能做什么呢？只能出去四处打猎了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʃuːtɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] .

when	I	heard	him	shootin	'	off	his	rifle	like	a	battle	.
什么时候	我	听到	他	射击	-	离开	他的	步枪	喜欢	一个	战斗	.

我听到他像打仗一样扫射步枪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɜːrˈsɛlf] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

And	I	thought	all	along	it	was	yerself	,	until	I	found	him	.
和	我	想法	全部	沿着	它	曾是	你自己	,	直到	我	成立	他	.

我一直以为是你，直到我找到他。

" [jʌŋ] [dæn] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [veɪld]

"	Young	Dan	stumbled	around	the	fire	and	saw	what	the	smoke	had	veiled
"	年轻的	担	踉跄	大约	这	火	和	锯	什么	这	抽烟	有	含蓄

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][bɪg][mæn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

from	him	—	a	big	man	lying	prone	on	a	blanket	,
从	他	—	一个	大的	男人	说谎	易于	在	一个	毯子	,

"年轻的丹跌跌撞撞地绕着火堆走去，看到了被烟雾遮蔽的景象——一个身材魁梧的男人俯卧在毯子上。"

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmpi] [sæk] ['pɑːrʃəli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

flat	on	his	back	,	with	a	lumpy	sack	partially	sunk	in	the	snow	near	his	head	.
平坦的	在	他的	后退	,	和	一个	凹凸不平	解雇	部分	沉没	在	这	雪	靠近	他的	头	.

他仰面躺着，一个鼓鼓囊囊的麻袋半埋在他头部附近的雪里。

[hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] , [æks][ænd; ənd] [ʌnˈkeɪzt] ['raɪf(ə)l] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

His	snowshoes	,	axe	and	uncased	rifle	stood	upright	in	a	row	several	paces	distant	from	the	fire	.
他的	雪鞋	,	斧头	和	未封装	步枪	站立	直立	在	一个	排	一些	步幅	遥远	从	这	火	.

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ændɪ] [meɪs] .

"	What	else	was	I	to	do	?	"	asked	Andy	Mace	.
"	什么	别的	曾是	我	到	做	?	"	问	安迪	锤	.

"我还能怎么办呢？"安迪·梅斯问道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃ] ,

"	And	when	I	come	up	on	him	an	'	seen	it	wasn't	you	I	couldn't	leave	him	to	perish	,
"	和	什么时候	我	来	向上	在	他	一个	-	已见	它	不是	你	我	不能	离开	他	到	沦	,

"当我找到他，发现那不是你时，我不能眼睁睁地看着他死去。"

[kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] ? "

could	I	now	?	"
可以	我	现在	?	"

现在可以吗?

" [its] ['dʒɪm] ['kɑːnli] , " [sed] [jʌŋ] [dæn] .

"	It's	Jim	Conley	,	"	said	Young	Dan	.
"	它是	吉姆	康利	,	"	说	年轻的	担	.

"是吉姆·康利，"小丹说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	the	matter	with	him	?	"
"	是什么	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

“ ['dʒɪm] ['kɑːnli] , [heɪ] ?
“ Jim Conley , hey ?
” 吉姆 康利 , 嘿 ?

“吉姆·康利，是吗？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
That's what I suspicioned .
那就是 什么 我 怀疑 .

我猜也是这样。

[wel] , ['pɑːrdnər] , ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] ['trʌblz] [nɔːr] [wʌn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
Well , pardner , he's got more troubles nor one the matter with him ;
出色地 , 伙伴 , 他是 得到 更多的 麻烦 也不 一 这 事情 和 他 ;

唉，伙计，他遇到的麻烦可不止一件。

[æn; ən] - [wʌt] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
an ' what laid him there on his back the way ye see him now was a
一个 - 什么 铺设 他 那里 在 他的 后退 这 方式 是的 看 他 现在 曾是 一个
[klaʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] .
clout over the head I handed him with the butt o ' his own rifle .
影响力 超过 这 头 我 递交 他 和 这 屁股 o - 他的 自己的 步枪 .

而你现在看到的他仰面躺着的样子，是因为我用他自己的步枪枪托狠狠地打了他的头。

” [ðə; ði] ['juːθs] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn'kriːst] .
” The youth's bewilderment increased .
” 这 青年的 困惑 增加 .

“年轻人的困惑加剧了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you kill him ?
” 做过 你 杀 他 ?

“你杀了他吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊnz] .
” he asked , in awe - stricken tones .
” 他 问 , 在 敬畏 - 受打击的 音调 .

“他用敬畏的语气问道。”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['kæʒuəli] .
“ I reckon not , ” replied Andy , casually .
” 我 估计 不是 , ” 回复 安迪 , 随意地 .

“我想不会，”安迪漫不经心地回答道。

“ ['hiːz] [ə'laɪv] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
“ He's alive — in his own way .
” 他是 活 — 在 他的 自己的 方式 .

“他以自己的方式活着。”

” [jʌŋ] [dæn] [tʃɑːpt] [mɔːr] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,
” Young Dan chopped more brush for the fire and heaped it on ,
” 年轻的 担 切碎 更多的 刷子 为了 这 火 和 堆积如山 它 在 ,

“小丹又砍了一些树枝，堆在火堆上，

[ðen] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
then removed his snowshoes and reclined beside his partner .
然后 已移除 他的 雪鞋 和 斜倚 旁 他的 伙伴 .

然后他脱下雪鞋，斜倚在同伴身边。

[ændɪ] [meɪs] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Andy Mace filled and lit his pipe and told his story .
安迪 锤 已填 和 点燃 他的 管道 和 讲述 他的 故事 .

安迪·梅斯装满烟斗，点燃后讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt]['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	sat	quiet	all	day	and	rubbed	the	last	of	the	bear's	grease	into	his
他	有	卫星	安静的	全部	天	和	摩擦	这	最后的	的	这	熊的	润滑脂	进入	他的

[stɪf] [niː] .

stiff	knee	.
僵硬的	膝盖	.

他整天静静地坐着，把熊油的最后一点残余涂抹在僵硬的膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

He	had	fallen	asleep	along	about	mid	-	afternoon	and	slept	soundly	for	hours	.
他	有	倒下	睡着了	沿着	关于	中	-	下午	和	睡着了	稳固地	为了	小时	.

他大约在下午时分睡着了，并且睡了好几个小时。

['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

Waking	suddenly	,	for	no	particular	reason	that	he	knew	of	,
醒来	突然	,	为了	不	特别的	原因	那	他	知道	的	,

他突然醒来，没有任何他自己知道的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['faɪər]

he	had	found	the	camp	in	darkness	except	for	the	glow	of	the	fallen	fire
他	有	成立	这	营	在	黑暗	除了	为了	这	辉光	的	这	倒下	火

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

他发现营地一片漆黑，只有炉膛上残存的篝火发出微弱的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][fairz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] ;

He	had	built	up	the	fires	in	a	hurry	and	lighted	the	lantern	;
他	有	建造	向上	这	火灾	在	一个	匆忙	和	照明	这	灯笼	;

他匆忙生起火，点亮了灯笼；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

and	he	had	just	opened	the	door	for	a	look	at	the	weather	,
和	他	有	只是	打开	这	门	为了	一个	看	在	这	天气	,

他当时只是打开门看看天气。

[bɪ'fɔːr] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

before	concentrating	his	mind	on	the	preparation	of	supper	,	when	he	heard	a
前	集中	他的	头脑	在	这	准备	的	晚餐	,	什么时候	他	听到	一个

['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

rifle	shot	.
步枪	射击	.

他正要专心准备晚餐，突然听到一声枪响。

[ðæt] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [θriː] [mɔːr] .

That	shot	had	been	followed	quickly	by	three	more	.
那	射击	有	到过	随后	迅速地	经过	三	更多的	.

那一枪之后，紧接着又发生了三枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðen] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr]

He	had	hung	the	lantern	in	the	window	then	and	scrambled	into	his	outdoor
他	有	悬挂	这	灯笼	在	这	窗户	然后	和	打乱	进入	他的	户外的

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][best] [peɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

things	and	hobbled	off	at	the	best	pace	he	could	manage	,
事物	和	跛行	离开	在	这	最好的	步伐	他	可以	管理	,

他当时把灯笼挂在窗户上，匆匆忙忙地穿上户外装备，一瘸一拐地以他所能达到的最快速度离开了。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [dæn][fɔːr; fər] [help] .

feeling	quite	sure	that	the	shots	were	calls	from	Young	Dan	for	help	.
感觉	相当	当然	那	这	镜头	是	呼叫	从	年轻的	担	为了	帮助	.

我非常确定那些枪声是小丹发出的求救信号。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Another	**had**	**sounded**	**before**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**behind**	**him**	**,**
其他	有	听起来	前	这	门	曾是	关闭	在后面	他	,

门在他身后关上之前，又响了一声。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪfti] [ja:dz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**yet**	**another**	**before**	**he**	**had**	**gone**	**fifty**	**yards**	**into**	**the**	**woods**	**.**
和	然而	其他	前	他	有	已消失	五十	码	进入	这	树林	.

还没等他走进树林五十码，又来了一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrd] [streɪt] [ə'hed] , [slæp] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æktʃuəl] [trʌŋks] [ʌv; əv]

He	**had**	**bored**	**straight**	**ahead**	**,**	**slap**	**through**	**everything**	**except**	**the**	**actual**	**trunks**	**of**
他	有	无聊的	直的	前方	,	拍击	通过	一切	除了	这	实际的	树干	的

[ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

the	**big**	**trees**	**,**
这	大的	树木	,

他径直向前，一路横冲直撞，除了大树的树干之外，什么都挡住了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] — [ænd; ənd][dʒʌst]

taking	**the**	**rough**	**with**	**the**	**smooth**	**and**	**the**	**hard**	**with**	**the**	**soft**	**—**	**and**	**just**
采取	这	粗糙的	和	这	光滑的	和	这	难的	和	这	柔软的	—	和	只是

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [swept]

how	**many**	**times**	**he**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**snow**	**with**	**his**	**face**	**and**	**swept**
如何	许多	时代	他	有	暴跌	进入	这	雪	和	他的	脸	和	扫荡

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['hiːd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .

it	**up**	**with**	**his**	**whiskers**	**he'd**	**hate**	**to**	**try**	**to**	**remember**	**.**
它	向上	和	他的	胡须	他会	恨	到	尝试	到	记住	.

他既要忍受粗糙，也要忍受光滑；既要忍受坚硬，也要忍受柔软——他都不愿去回忆自己有多少次把脸埋进雪里，又用胡须把雪扫起来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [plʌgd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['enihaʊ] ,

His	**ears**	**had**	**been**	**plugged**	**with**	**snow**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**anyhow**	**,**
他的	耳朵	有	到过	已插电	和	雪	最多	的	这	时间	,	无论如何	,

反正他的耳朵大部分时间都被雪堵住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [niː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['vaɪələnt] [ʃɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept]

and	**his**	**stiff**	**knee**	**had**	**received**	**some**	**violent**	**shocks**	**,**	**but**	**he**	**had**	**kept**
和	他的	僵硬的	膝盖	有	已收到	一些	暴力	冲击	,	但	他	有	保留

['goʊɪŋ] ,

going	**,**
去	,

他僵硬的膝盖曾遭受过猛烈的冲击，但他仍然坚持了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [jelɪŋ] .

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**had**	**heard**	**someone**	**yelling**	**.**
和	后	一个	尽管	他	有	听到	某人	大喊	.

过了一会儿，他听到有人在喊叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [mɔːr] ['sɜːrkəmspektli] ['æftər] [ðæt] ,

He	**had**	**gone**	**ahead**	**more**	**circumspectly**	**after**	**that**	**,**
他	有	已消失	前方	更多的	谨慎地	后	那	,

此后他行事更加谨慎了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;

knowing	**that**	**the**	**voice**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**his**	**partner**	**;**
会心	那	这	嗓音	做过	不是	属于	到	他的	伙伴	;

他知道这个声音不属于他的搭档；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒɪm] ['kɑːnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]

and	before	long	he	had	found	Jim	Conley	trying	to	light	a	fire	and
和	前	长的	他	有	成立	吉姆	康利	尝试	到	光	一个	火	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

making	a	poor	job	of	it	.
制作	一个	贫穷的	工作	的	它	.

不久之后，他发现吉姆·康利正在试图生火，但做得并不好。

“ [waɪ] ['kʊdnt] [hiː; hi] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [jʌŋ] [dæn] .

“	Why	couldn't	he	light	it	?	”	asked	Young	Dan	.
“	为什么	不能	他	光	它	?	”	问	年轻的	担	.

“他为什么点不着火？”小丹问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

['evri] [taɪm] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] ['hiːd] [fɔːl] [daʊn] [slæm][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [æn; ən] -

every	time	he'd	get	it	lit	he'd	fall	down	slam	on	top	o	'	the	little	flame	an	'
每一个	时间	他会	得到	它	点燃	他会	落下	向下	猛击	在	顶部	o	-	这	小的	火焰	一个	-

['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

smother	it	out	.	”
窒息	它	出去	.	”

每次他好不容易点燃了火苗，就会摔倒在地，重重地压在火苗上，把它浇灭。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [nɪr] [froʊz] ? ”

“	Was	he	that	near	froze	?	”
“	曾是	他	那	靠近	冻住了	?	”

“他当时差点冻僵了吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	That's	what	I	suspicioned	,
“	那就是	什么	我	怀疑	,

“我当时就怀疑是这样。”

[soʊ][aɪ] [drʌg] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æn; ən] - [sɔːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [lɪt] [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [brʌʃ] [æn; ən] - [bɑːrk]

so	I	drug	him	off	an	'	sot	him	down	an	'	lit	the	bit	o	'	brush	an	'	bark
所以	我	药品	他	离开	一个	-	酒	他	向下	一个	-	点燃	这	少量	o	-	刷子	一个	-	吠

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

于是我把他拖走，让他躺下，然后点燃了一点灌木和树皮给他烧。

[aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [ded] [stʌf] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [oʊ] - [griːn] [wʊd] , [æn; ən] - [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]

I	cut	some	dead	stuff	,	an	'	some	chunks	o	'	green	wood	,	an	'	built	up	a
我	切	一些	死的	东西	,	一个	-	一些	块	o	-	绿色的	木头	,	一个	-	建造	向上	一个

[gʊd] ['faɪər] ;

good	fire	;
好的	火	;

我砍了一些枯枝败叶和一些绿木块，生了一堆火；

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æn; ən] - [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɛtɪn] - [bæk] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ]

then	I	looked	round	an	'	seen	him	settin	'	back	as	comfortable	as	you
然后	我	看起来	圆形的	一个	-	已见	他	塞廷	-	后退	作为	舒服的	作为	你

[pliːz] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] - [feɪs] .

please	sucking	away	at	a	square	-	face	.
请	吸吮	离开	在	一个	正方形	-	脸	.

然后我环顾四周，看到他舒舒服服地靠在椅背上，津津有味地吸着方脸。

[ðæt] [raɪld] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [dæn] .
That riled me , Young Dan .
那 激怒 我 , 年轻的 担 .

丹小子，你这话惹恼我了。

[ðæt] [wʊd] [raɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsəbl] [mæn] [nɔːr] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['drægɪn] - [æt; ət] [ðæt]
That would rile a more peaceable man nor me — to see him draggin ' at that
那 会 激怒 一个 更多的 和平的 男人 也不 我 — 到 看 他 拖拽 - 在 那
[ðer; ðər] ['bɑːt(ə)l] ,
there bottle ,
那里 瓶子 ,

看到他拖着酒瓶的样子，即使是性格比较爱好和平的人也会感到愤怒，我更是如此。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['empti] [ɔːl'redi] — [æn; ən] - [kən'sɪdərɪn] - [haʊ] [aɪ'd] [naɪ]
an ' it more'n three - quarters empty already — an ' considerin ' how I'd nigh
一个 - 它 更多 三 - 四分之一 空的 已经 — 一个 - 考虑 - 如何 ID 夜
['bʌstɪd] [maɪ] [leg] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
busted my leg off to find him ,
被捕 我的 腿 离开 到 寻找 他 ,

而且它已经空了四分之三以上——考虑到我为了找到他差点摔断了腿，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɜːr'sɛlf] ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - ['hɑːlərɪn] - .
thinkin ' it was yerself shootin ' an ' hollerin ' .
思考 - 它 曾是 你自己 射击 - 一个 - 霍勒林 - .

以为是你自己开枪大喊。

[jes] , [aɪ] ['rekən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['diːkən] [wʊd] [ʌv; əv] [felt] ['kɪndər] [sɔːr] .
Yes , I reckon even a deacon would of felt kinder sore .
是的 , 我 估计 甚至 一个 执事 会 的 毛毡 幼儿园 疮 .

是的，我想即使是执事也会感到更加心痛。

[soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [græbd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [æn; ən] - [hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æn; ən] -
So I went up to him an ' grabbed the bottle an ' hove it away an '
所以 我 去 向上 到 他 一个 - 抓住 这 瓶子 一个 - 霍夫 它 离开 一个 -
[bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'^in] [ə; eɪ] [triː] ;
bust it agin a tree ;
摔碎 它 再次 一个 树 ;

于是我走上前去，抓起瓶子，把它扔到一边，摔在树上；

[æn; ən] - [ʌp] [hiː; hi] [kʌm] , [spraɪz] [ə; eɪ] [kæt] ,
an ' up he come , spry's a cat ,
一个 - 向上 他 来 , 斯普里 一个 猫 ,

他来了，像只敏捷的猫。

[æn; ən] - [læm] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [leɪd] [ˌem ˈiː] [flæt] ;
an ' lammed me one on the shoulder that laid me flat ;
一个 - 羊驼 我 一 在 这 肩膀 那 铺设 我 平坦的 ;

他一拳打在我的肩膀上，把我打倒在地；

[bʌt; bət] [ʌp] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [wʌn] [leg] , - [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
but up I come on one leg , quicker'n a wink , an ' finished him .
但 向上 我 来 在 一 腿 , - 一个 眨眼 , 一个 - 完成的 他 .

但我单腿起身，眨眼间就把他解决了。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pæk] — [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdər] . ”
I looked into his pack — an ' then I wisht I'd hit him harder . ”
我 看起来 进入 他的 盒 — 一个 - 然后 我 愿望 ID 打 他 更难 . ”

我看了看他的背包——然后我就后悔没狠狠揍他一顿。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][bæg] ? ″
What's in the bag ? ″
是什么 在 这 包 ? ″

袋子里装的是什么?

″ [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [tiː] , [æn; ən] - ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
″ Considerable baccy , and a pound o ' tea , an ' maybe as much as a
″ 大量 烟草 , 和 一个 磅 o - 茶 , 一个 - 或许 作为 很多 作为 一个
[hoʊl] [paʊnd] [oʊ] - ['beɪkən] ,
whole pound o ' bacon ,
所有的 磅 o - 熏肉 ,

“相当数量的烟草，一磅茶叶，还有可能有一磅培根，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][oʊ] - ['siːgɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bræn] - [nuː] ['reɪzər][æn; ən] - [strɑːp] , [æn; ən] -
and a box o ' seegars , and a bran ' new razor an ' strop , an '
和 一个 盒子 o - 西加斯 , 和 一个 麸 - 新的 剃刀 一个 - 皮带 , 一个 -
[sʌm; səm] ,
some ca'tridges ,
一些 卡特里奇 ,

还有一盒雪茄，一把全新的剃刀和磨刀皮带，以及一些烟弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['weskit] , [æn; ən] - [fɔːr] [mɔːr] [skwer] - ['feɪsɪz][oʊ] - [dʒɪn] .
and a red weskit , an ' four more square - faces o ' gin .
和 一个 红色的 韦斯基特 , 一个 - 四 更多的 正方形 - 面孔 o - 杜松子酒 .

还有一件红色背心，以及四张方脸杜松子酒。

[ðæts] [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] !
That's what's in his pack !
那就是 是什么 在 他的 盒 !

这就是他背包里的东西!

″ [jʌŋ] [dæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'twiːn]
″ Young Dan continued to recline on an elbow and stare at the fire between
″ 年轻的 担 持续 到 横卧 在 一个 弯头 和 盯 在 这 火 之间
[hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
half - closed lids in silence for several minutes .
一半 - 关闭 盖子 在 沉默 为了 一些 分钟 .

“小丹继续斜倚着，半闭着眼睛，默默地盯着火光，一连几分钟。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] [træps] ,
“ I was just thinking he must of had great luck with his few traps ,
“ 我 曾是 只是 思维 他 必须 的 有 伟大的 运气 和 他的 很少 陷阱 ,

我当时就在想，他那几个陷阱肯定运气很好。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [set][ðem; ðəm] [aʊt] [tɪl] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ″ [hiː; hi] [sed] ,
considering he didn't set them out till after that night I saw him , ″ he said ,
考虑 他 没有 放 他们 出去 直到 后 那 夜晚 我 锯 他 , ″ 他 说 ,

“考虑到他是在我见到他的那天晚上之后才把它们摆出来的，”他说。

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][jiː; ji] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ? ″ [æskt] [ændɪ] .
“ Why was ye thinkin ' that ? ″ asked Andy .
“ 为什么 曾是 是的 思考 - 那 ? ″ 问 安迪 .

“你为什么会这么想？”安迪问道。

“ [wel] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒɪn] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ,
“ Well , he'd have to pay a lot for the gin , wouldn't he ,
“ 出色地 , 他会 有 到 支付 一个 很多 为了 这 杜松子酒 , 不会 他 ,

“嗯，他得花很多钱买那杜松子酒，对吧？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][dʒɛɪl] , ['wɔznt]

for	the	man	who	sold	it	to	him	was	risking	being	sent	to	jail	,	wasn't
为了	这	男人	WHO	卖	它	到	他	曾是	冒险	存在	发送	到	监狱	,	不是

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

把东西卖给他的那个人冒着被送进监狱的风险，不是吗?

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['bɔtlz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

He	had	as	many	as	six	bottles	when	he	started	for	home	,
他	有	作为	许多	作为	六	瓶子	什么时候	他	开始	为了	家	,

他出发回家时身上带着多达六瓶酒。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɔːr] [naʊ] ;

or	he	wouldn't	have	four	now	;
或者	他	不会	有	四	现在	;

否则他现在就不会有四个孩子了;

[ænd; ənd][aɪ]['betʃə;-tʃə][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

and	I	betcher	it	cost	him	as	much	as	eight	or	ten	dollars	a	bottle	.
和	我	下注者	它	成本	他	作为	很多	作为	八	或者	十	美元	一个	瓶子	.

我敢打赌，一瓶酒至少要花他八到十美元。

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træps] — [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	must	of	had	great	luck	with	his	traps	—	in	the	two	days	they	were
他	必须	的	有	伟大的	运气	和	他的	陷阱	—	在	这	二	天	他们	是

[set] . ”

set	.	”
放	.	”

他的陷阱一定非常幸运——仅仅两天就全部捕获了。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] , [jʌŋ] [dæn] .

“	I	reckon	he	must	of	,	Young	Dan	.
”	我	估计	他	必须	的	,	年轻的	担	.

“我猜他肯定是，小丹。”

[wɒts] [ɑːn] [jər] [maɪnd] , ['enihaʊ] ? ”

What's	on	yer	mind	,	anyhow	?	”
是什么	在	你的	头脑	,	无论如何	?	”

你到底在想什么呢?

“ ['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [lʌk] , [ðæts] [wʌt] . ”

“	Jim	Conley's	luck	,	that's	what	.	”
”	吉姆	康利	运气	,	那就是	什么	.	”

“这都是吉姆·康利的运气。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːt] ['sʌmθɪn] - ['speʃ(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

“	He	must	of	caught	somethin	'	special	,	that's	a	fact	.	”
”	他	必须	的	捕捉	某物	-	特别的	,	那就是	一个	事实	.	”

“他肯定得了什么特别的病，这是事实。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][beɪt][wɪð; wɪθ][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [tendid] [ðə; ði] [west] [laɪn] ? ”

“	What	did	you	bait	with	last	time	you	tended	the	west	line	?	”
”	什么	做过	你	饵	和	最后的	时间	你	倾向于	这	西方	线	?	”

“你上次在西线作业时用的是什么饵料？”

“ [ðə; ði] [west] [laɪn] ?

“	The	west	line	?
”	这	西方	线	?

“西线？”

['lemi] [θɪŋk] .
Lemme think .
让我 思考 .

让我想想。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪg] [snoʊ] .
That was the day before the big snow .
那 曾是 这 天 前 这 大的 雪 .

那是大雪来临的前一天。

[aɪ] [beɪt] [wɪð; wɪθ]['pɔːrkjupaɪn] . ”
I baited with porcupine . ”
我 诱饵 和 豪猪 . ”

我用豪猪作饵。

“ [its] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ It's baited with fish to - day . ”
“ 它是 诱饵 和 鱼 到 - 天 . ”

“今天用鱼作饵。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
“ Sure it be .
“ 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[wʌt] [oʊ] - [ðæt] , [jʌŋ] [dæn] ? ”
What o ' that , Young Dan ? ”
什么 o - 那 , 年轻的 担 ? ”

那又怎样，小丹?

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I mean it was already baited with fish when I got to it .
“ 我 意思是 它 曾是 已经 诱饵 和 鱼 什么时候 我 得到 到 它 .

“我的意思是，当我到达那里时，它已经放了鱼饵。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [riːˈbeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌriːˈset][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [aɪ] [ges] — [sɪns]
I mean that someone had rebaited it — and reset it , too , I guess — since
我 意思是 那 某人 有 重新诱饵 它 — 和 重置 它 , 也 , 我 猜测 — 自从
[jʊr; jər] [læst] ['vɪzɪt] . ”
your last visit . ”
你的 最后的 访问 . ”

我的意思是，自从你上次来之后，有人重新放了诱饵——而且我猜也重置了诱饵。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
“ 你 不 说 !

“你别说！”

['sʌmwʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][træps] !
Someone at our traps !
某人 在 我们的 陷阱 !

有人在设陷阱!

[lets] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['gɪtɪn] - [hoʊm] , ['pɑːrdnər] .
Let's make a try at gittin ' home , pardner .
我们来吧 制作 一个 尝试 在 吉廷 - 家 , 伙伴 .

咱们试着回家吧，伙计。

[aɪ][biː; bi] [ðæt] [dæŋd] ['hʌŋgri] [æn; ən] - - [maɪ] [breɪnz] [wəʊnt] [θɪŋk] .
I be that danged hungry an ' oncomfortable my brains won't think .
我 是 那 该死的 饥饿的 一个 - - 我的 大脑 惯于 思考 .

我饿得要死，浑身不舒服，大脑都无法思考。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['ɪndʒən]
THE ONE - EYED INJUN
这 一 - 眼睛 印第安人

独眼印第安人

['pɑːrtnərz] [ə'raʊzd] ['dʒɪm] ['kɑːnli] , [huː] ['grʌmbld] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .
The partners aroused Jim Conley , who grumbled savagely at being disturbed .
这 合作伙伴 被唤醒 吉姆 康利 , WHO 咕哝 野蛮地 在 存在 不安 .

合伙人的举动激怒了吉姆·康利，他因被打扰而粗暴地抱怨起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [jʌŋ] [dæn] ,
" **We're going , anyhow , " said Young Dan ,**
" 是 去 , 无论如何 , " 说 年轻的 担 ,

“不管怎样，我们都要去，”小丹说道。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌfərd] ['sɪriəsli] [baɪ] [ændɪ] ['meɪsɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]
upon seeing that the fellow had not suffered seriously by Andy Mace's method of
之上 看到 那 这 同伴 有 不是 遭受 严重地 经过 安迪 狼牙棒 方法 的
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

看到那家伙并没有因为安迪·梅斯的劝说方法而受到严重伤害。

" [stɑːp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !
" **Stop here all night , if you want to — and freeze to death !**
" 停止 这里 全部 夜晚 , 如果 你 想 到 — 和 冻结 到 死亡 !

“如果你愿意，就在这里待上一整夜——然后冻死吧！”

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɜːr'sɛlf] .
You're old enough an ' ugly enough to look after yerself .
你是 老的 足够的 一个 - 丑陋的 足够的 到 看 后 你自己 .

你年纪够大，长得也够丑，应该自己照顾好自己。

" ['kɑːnli] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [di'mɑːndid] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]
" **Conley sat up at that and violently demanded immediate information concerning**
" 康利 卫星 向上 在 那 和 暴力 要求 即时 信息 有关
[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
his whereabouts .
他的 下落 .

康利听到这话，猛地坐了起来，并激烈地要求立即提供有关他下落的信息。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .
" **You're in the woods , " replied Young Dan .**
" 你是 在 这 树林 , " 回复 年轻的 担 .

“你在树林里，”小丹回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [juːd] [biː; bi] [froʊz] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ændɪ]
" **In the woods , where you'd be froze stiff in the snow by now , but for Andy**
" 在 这 树林 , 在哪里 你会 是 冻住了 僵硬的 在 这 雪 经过 现在 , 但 为了 安迪
[meɪs] .
Mace .
锤 .

“在树林里，如果不是安迪·梅斯，你现在应该已经被冻僵在雪地里了。”

" ['kɑːnli] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Conley got slowly to his feet .**
" 康利 得到 缓慢地 到 他的 脚 .

康利缓缓站了起来。

“ [ðæts] [raɪt] — [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

“	That's	right	—	lost	in	the	woods	,	”	he	said	,	in	a	flat	voice	.
”	那就是	正确的	—	丢失的	在	这	树林	,	”	他	说	,	在	一个	平坦的	嗓音	.

“没错——在树林里迷路了，”他用平淡的声音说道。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] [naʊ] .

“	I	call	it	to	mind	now	.
”	我	称呼	它	到	头脑	现在	.

“我现在想起来了。”

[ˈkɪndər] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [ˈrekən] .

Kinder	lost	my	way	,	I	reckon	.
幼儿园	丢失的	我的	方式	,	我	估计	.

我猜想，金德迷路了。

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌmblɪŋ] [hændz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd]

”	He	put	on	his	snowshoes	with	fumbling	hands	,	breathing	heavily	and
”	他	放	在	他的	雪鞋	和	笨拙	双手	,	呼吸	重度	和

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] .

muttering	to	himself	the	while	.
喃喃自语	到	他自己	这	尽管	.

他笨拙地穿上雪鞋，一边喘着粗气，一边自言自语。

“ [aɪl] [toʊt] [ðɪs] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌmpi] [sæk]

“	I'll	tote	this	along	for	you	,	”	said	Young	Dan	,	laying	a	hand	on	the	lumpy	sack
”	患病的	手提袋	这	沿着	为了	你	,	”	说	年轻的	担	,	躺下	一个	手	在	这	凹凸不平	解雇

.

.

“我帮你带着吧，”小丹说着，把手放在那个鼓鼓囊囊的麻袋上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	other	snatched	it	from	him	and	shouldered	it	.
这	其他	抢夺	它	从	他	和	肩部	它	.

另一个人从他手中抢过东西，扛在了肩上。

“ [ges] [aɪ][kɪn] [ˈkæri] [ðæt] [maɪˈself] !

“	Guess	I	kin	carry	that	myself	!
”	猜测	我	亲属	携带	那	我	!

“看来我可以自己搬了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[jʌŋ] [dæn] [went] [ɪn] [frʌnt] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Young	Dan	went	in	front	,	sensing	the	way	in	the	dark	.
年轻的	担	去	在	正面	,	传感	这	方式	在	这	黑暗的	.

年轻的丹走在前面，摸索着前进。

[ændɪ] [went] [nekst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhevi] [ˈweðər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] .

Andy	went	next	,	making	heavy	weather	of	it	with	his	stiff	leg	.
安迪	去	下一个	,	制作	重的	天气	的	它	和	他的	僵硬的	腿	.

接下来是安迪，他腿脚僵硬，上场很吃力。

[ˈdʒɪm] [ˈkɑːnli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɔːlɪŋ] .

Jim	Conley	brought	up	the	rear	,	plunging	and	grumbling	and	frequently	falling	.
吉姆	康利	带来	向上	这	后部	,	骤降	和	抱怨	和	频繁地	坠落	.

吉姆·康利落在队伍的最后面，一路跌跌撞撞，一边抱怨一边不停地摔倒。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][læst] .

They	reached	the	camp	at	last	.
他们	达到	这	营	在	最后的	.

他们终于到达了营地。

[jʌŋ] [dæn][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ]

Young	Dan	left	the	door	open	behind	him	and	went	straight	to	the	hearth
年轻的	担	左边	这	门	打开	在后面	他	和	去	直的	到	这	炉

[ænd; ənd] [stoʊv] [ænd; ənd] [fed] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

and	stove	and	fed	both	with	fuel	.
和	火炉	和	美联储	两个都	和	燃料	.

年轻的丹离开时门没关，径直走到壁炉和炉灶旁，往里面添了些燃料。

[ændɪ] [meɪs] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɪf] - [legd] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Andy	Mace	,	exhausted	by	his	stiff	-	legged	efforts	and	the	pain	of	them	,
安迪	锤	,	筋疲力尽的	经过	他的	僵硬的	-	腿	努力	和	这	疼痛	的	他们	,

安迪·梅斯，因双腿僵硬地努力运动以及由此带来的疼痛而筋疲力尽。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

sank	to	the	floor	and	lay	flat	as	soon	as	he	had	crossed	the	threshold
沉没	到	这	地面	和	躺	平坦的	作为	很快	作为	他	有	交叉	这	临界点

.

:
.

他一跨过门槛就瘫倒在地，平躺在地上。

[ðen] ['dʒɪm] ['kɑːnli] ['flaʊndəd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['aʊtər] [gluːm]

Then	Jim	Conley	floundered	hurriedly	and	unsteadily	from	the	cold	outer	gloom
然后	吉姆	康利	挣扎	匆匆	和	不稳定地	从	这	寒冷的	外	愁云

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['ɪnər] ['dɑːrknəs] ,

into	the	warm	inner	darkness	,
进入	这	温暖的	内	黑暗	,

然后，吉姆·康利慌慌张张、步履蹒跚地从寒冷的外部黑暗中跌跌撞撞地走进了温暖的内部黑暗中。

[sæk] [ɑːn] ['ʃoʊldər] .

sack	on	shoulder	.
解雇	在	肩膀	.

肩上挎着麻袋。

[hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər]['ændiːz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	tripped	over	Andy's	prostrate	form	and	pitched	forward	to	his	hands	and
他	绊倒了	超过	安迪的	前列腺	形式	和	投球	向前	到	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他被安迪倒在地上的身体绊倒，向前摔倒在地，四肢着地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmpi] [sæk] ['hɜːtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	the	lumpy	sack	hurtled	from	his	shoulder	and	struck	the	floor	with
和	这	凹凸不平	解雇	猛烈撞击	从	他的	肩膀	和	击	这	地面	和

[ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [kræʃ] .

a	smashing	crash	.
一个	粉碎	碰撞	.

沉重的麻袋从他肩上飞了出去，重重地摔在地上，发出了一声巨响。

[jʌŋ] [dæn] [θruː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

Young	Dan	threw	a	roll	of	birch	bark	on	the	open	fire	,
年轻的	担	扔	一个	卷	的	桦木	吠	在	这	打开	火	,

年轻的丹把一卷桦树皮扔进了明火里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['lʊrɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;

and	in	a	few	seconds	the	camp	was	luridly	illuminated	;
和	在	一个	很少	秒	这	营	曾是	令人毛骨悚然地	照明	;

几秒钟之内，营地就被照亮了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] ['kɑːnli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	he	saw	his	partner	and	Conley	on	the	floor	,
和	然后	他	锯	他的	伙伴	和	康利	在	这	地面	,

然后他看到他的搭档和康利倒在地上。

[ændɪ] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,

Andy	sitting	bolt	-	upright	and	the	latter	facing	him	on	all	-	fours	,
安迪	坐着	螺栓	-	直立	和	这	后者	面向	他	在	全部	-	四	,

安迪笔直地坐着，后者则四肢着地，面对着他。

['glerɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

glaring	in	rage	and	astonishment	at	each	other	;
刺眼	在	愤怒	和	惊讶	在	每个	其他	;

两人怒目而视，既愤怒又震惊；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌmpi] [sæk] [skwɑːʃt] [tuː; tə] [hæf] [ɪts] ['fɔːrmər] [bʌlk]

and	beyond	them	he	saw	the	lumpy	sack	squashed	to	half	its	former	bulk
和	超过	他们	他	锯	这	凹凸不平	解雇	压扁	到	一半	它是	以前的	大部分

[ænd; ənd] ['liːkɪŋ] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

and	leaking	puddles	of	gin	.
和	泄漏	水坑	的	杜松子酒	.

他看到，在他们身后，那个鼓鼓囊囊的麻袋被压扁了一半，里面漏出了一滩滩杜松子酒。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðoʊ]

The	sight	was	too	much	for	his	sense	of	humor	,	tired	and	hungry	though
这	视线	曾是	也	很多	为了	他的	感觉	的	幽默	,	疲劳的	和	饥饿的	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

尽管他又累又饿，但眼前的景象还是让他失去了幽默感。

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [terz] [meltid] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sægd]

He	laughed	until	tears	melted	the	ice	on	his	eyelashes	and	his	knees	sagged
他	笑了	直到	眼泪	融化	这	冰	在	他的	睫毛	和	他的	膝盖	下垂

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

他笑得眼泪都融化了睫毛上的冰，双膝也软了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] ['helpləsli]

He	sat	down	weakly	on	a	convenient	chair	and	continued	to	laugh	helplessly
他	卫星	向下	弱	在	一个	方便的	椅子	和	持续	到	笑	无助地

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]

until	sudden	and	violent	action	on	the	floor	recalled	him	to	a	more	serious
直到	突然	和	暴力	行动	在	这	地面	召回	他	到	一个	更多的	严肃的

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

aspect	of	the	affair	.
方面	的	这	事务	.

他无力地坐到一张合适的椅子上，继续无奈地大笑，直到地板上突然发生的剧烈动静才让他回想起这件事更严肃的一面。

['kɑːnli] [hæd; həd] [græbd] [ændɪ] [meɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

Conley	**had**	**grabbed**	**Andy**	**Mace**	**by**	**the**	**beard**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**by**	**the**
康利	有	抓住	安迪	锤	经过	这	胡须	和	他的	左边	手	和	经过	这

['wɪndpaɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

windpipe	**with**	**his**	**right**	**,**
气管	和	他的	正确的	,

康利左手抓住安迪·梅斯的胡子，右手掐住他的气管。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] ['fɔːrwərd] ;

at	**the**	**same**	**time**	**flinging**	**his**	**whole**	**weight**	**forward**	**;**
在	这	相同的	时间	投掷	他的	所有的	重量	向前	;

同时，他将全身的重量向前倾；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [smæʃt] [ɪn] [tuː] [laɪf] - [saɪzd] ['wɔləps] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz]

and	**the**	**old**	**woodsman**	**had**	**smashed**	**in**	**two**	**life**	**-**	**sized**	**wallops**	**on**	**the**	**sides**
和	这	老的	樵夫	有	粉碎	在	二	生活	-	尺寸	重击	在	这	侧面

[ʌv; əv] ['kɑːnliːz] [hed] ,

of	**Conley's**	**head**	**,**
的	康利	头	,

老樵夫朝康利的脑袋两侧狠狠地打了两下，力道之大堪比真人大小。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ,

one	**with**	**his**	**right**	**fist**	**and**	**one**	**with**	**his**	**left**	**,**
一	和	他的	正确的	拳头	和	一	和	他的	左边	,

他用右拳打了一拳，又用左拳打了一拳。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][hændz] .

even	**as**	**he**	**sank**	**beneath**	**the**	**younger**	**man's**	**hands**	**.**
甚至	作为	他	沉没	下面	这	年轻	男人的	双手	.

即使他已经沉入了那个年轻人的手中。

[jʌŋ] [dæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

Young	**Dan**	**jumped**	**to**	**the**	**struggle**	**.**
年轻的	担	跳了起来	到	这	斗争	.

年轻的丹加入了战斗。

[hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	**snowshoes**	**were**	**still**	**on**	**his**	**feet**	**.**
他的	雪鞋	是	仍然	在	他的	脚	.

他的雪鞋还穿在脚上。

[hiː; hi] [gript] ['kɑːnli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [koʊts][ænd; ənd]

He	**gripped**	**Conley**	**with**	**both**	**hands**	**by**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**several**	**coats**	**and**
他	紧握	康利	和	两个都	双手	经过	这	脖子	的	他的	一些	外套	和

['ʃɜːts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

他双手揪住康利的领口，将他好几件外套和衬衫都扯了下来。

[rentʃt] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [feɪs] -

wrenched	**him**	**clear**	**of**	**Andy**	**and**	**thumped**	**him**	**violently**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**face**	**-**
扭动	他	清除	的	安迪	和	猛击	他	暴力	在	这	地面	,	脸	-

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

他一把将他从安迪身上拽开，然后狠狠地把他脸朝下摔在地上。

“ [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Quit**	**it**	**!**
“	辞职	它	!

“别这样！”

" [kraɪd] ['kɑːnli] .
" cried Conley .
" 哭 康利 .

"康利喊道。"

" ['lemi] [biː; bi] , - !
" Lemme be , cantcher !
" 让我 是 , - !

"放开我，混蛋！"

" [jʌŋ] [dæn] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Young Dan left him without a word and shut the door .
" 年轻的 担 左边 他 没有 一个 单词 和 关闭 这 门 .

"小丹一句话也没说就离开了，关上了门。"

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['aʊtər] [koʊt] ,
He removed his snowshoes then , and his cap and outer coat ,
他 已移除 他的 雪鞋 然后 , 和 他的 帽 和 外 外套 ,

他随即脱掉了雪鞋、帽子和外套。

[lɪt] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] ['bætərd] [freɪm] .
lit the wick of the lantern and placed a new chimney in the battered frame .
点燃 这 灯芯 的 这 灯笼 和 放置 一个 新的 烟囱 在 这 伤痕累累 框架 .

点燃灯笼的灯芯，并在破旧的灯架上安装了一个新的烟囱。

" ['rekən] [aɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [maɪ] ['sʌpər] , " [sed] [ændɪ] [meɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Reckon I'll stop right here till I git my supper , " said Andy Mace from the floor .
" 估计 患病的 停止 正确的 这里 直到 我 git 我的 晚餐 , " 说 安迪 锤 从 这 地面 .

"我想我就待在这里，等我吃晚饭再走吧。"安迪·梅斯从地上说道。

['dʒɪm] ['kɑːnli] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
Jim Conley turned over on his back , but did not attempt to rise .
吉姆 康利 转向 超过 在 他的 后退 , 但 做过 不是 试图 到 上升 .

吉姆·康利翻身仰面躺着，但没有试图站起来。

[jʌŋ] [dæn] [kə'lektɪd] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
Young Dan collected rifles and axes from the floor and stood them in a
年轻的 担 集 步枪 和 轴 从 这 地面 和 站立 他们 在 一个
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

年轻的丹从地上捡起步枪和斧头，把它们放在角落里。

[set] [ə; eɪ] [bɪg] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] [baɪ] [ðə; ði]
set a big frying - pan on the stove and filled the kettle from a pail by the
放 一个 大的 煎炸 - 平底锅 在 这 火炉 和 已填 这 壶 从 一个 桶 经过 这
[dɔːr] — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] .
door — all in a grim silence .
门 — 全部 在 一个 严峻 沉默 .

在一片死寂中，他们把一个大煎锅放在炉子上，然后从门口的水桶里往水壶里灌满水。

['æftər] ['slaɪsɪŋ] ['venɪsn,venɪzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fæt] ['beɪkən] ,
After slicing venison into the pan , along with some fat bacon ,
后 切片 鹿肉 进入 这 平底锅 , 沿着 和 一些 胖的 熏肉 ,

将鹿肉切片放入锅中，再加入一些肥培根，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] .
he removed his partner's snowshoes and brushed him off with a broom .
他 已移除 他的 合伙人的 雪鞋 和 刷过 他 离开 和 一个 扫帚 .

他脱下同伴的雪鞋，用扫帚把他身上的雪掸掉。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['bʌstɪd] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [sæk] ? ” [in'kwaiəd] ['kɑ:nli] , ['æŋkʃəsli] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]
“ Is everything busted in that there sack ? ” inquired Conley , anxiously , raising himself
“ 是 一切 被捕 在 那 那里 解雇 ? ” 询问 康利 , 焦虑地 , 提高 他自己
['sloʊli] [ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] .
slowly on an elbow .
缓慢地 在 一个 弯头 .

“那个袋子里的东西都碎了吗？”康利焦急地问道，一边用手肘慢慢地撑起身子。

[jʌŋ] [dæn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] ['kɑ:ntents] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Young Dan untied the sack and shook its contents out onto the floor .
年轻的 担 解开 这 解雇 和 摇晃 它是 内容 出去 到 这 地面 .

年轻的丹解开麻袋，把里面的东西抖到地上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skwer] - [feɪst] [blæk] ['bɔtlz] .
There were fragments of four square - faced black bottles .
那里 是 片段 的 四 正方形 - 面对 黑色的 瓶子 .

有四块方形黑色瓶子的碎片。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [wɜ:r; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
The other articles , the bacon and tea and tobacco , were saturated with
这 其他 文章 , 这 熏肉 和 茶 和 烟草 , 是 饱和 和
[dʒɪn] .
gin .
杜松子酒 .

其他物品，如培根、茶和烟草，都浸透了杜松子酒。

[jʌŋ] [dæn] [pʊʃt] [ðə; ði] [mes] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪn]['skɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] .
Young Dan pushed the mess together with his foot , in scornful silence .
年轻的 担 推动 这 混乱 一起 和 他的 脚 , 在 轻蔑的 沉默 .

年轻的丹用脚把那堆乱七八糟的东西踩在一起，不屑地沉默着。

“ [ðæts] [ʃʊr] [ə; eɪ][grænd] ['aʊtfɪt] [oʊ] - [grʌb] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] - [tu:]
“ That's sure a grand outfit o ' grub to take home to a woman an ' two
” 那就是 当然 一个 盛大 全套服装 o - 幼虫 到 拿 家 到 一个 女士 一个 - 二
['tʃɪldrən] ,
childern ,
儿童 ,

“这对于一个带着两个孩子的女人来说，绝对是一份丰盛的大餐。”

” [ri'mɑ:kt] [ændɪ] [meɪs] .
” remarked Andy Mace .
” 评论 安迪 锤 .

安迪·梅斯评论道。

['dʒɪm] ['kɑ:nli] [swɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Jim Conley swore long and loud and strong .
吉姆 康利 发誓 长的 和 大声 和 强的 .

吉姆·康利大声、铿锵有力地咒骂了很久。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] [jʌŋ] [dæn] .
“ Shut up ! ” snapped Young Dan .
“ 关闭 向上 ! ” 啪啪 年轻的 担 .

“闭嘴！”小丹厉声说道。

“ [sʌmən] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ Someun will pay for that !
“ 某人 将要 支付 为了 那 !

“Someun会为此付出代价的！”

” [kraɪd] ['kɑ:nli] .
” cried Conley .
” 哭 康利 .

“康利喊道。”

“ [gʊd] [æn; ən] - ['plenti] .
“ Good an ' plenty .
“ 好的 一个 - 很多 .

“很好，而且很多。”

” [jʌŋ] [dæn] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
” Young Dan stepped forward and stooped down and stared into the eyes of
” 年轻的 担 步 向前 和 弯腰 向下 和 凝视 进入 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gest] .
his unwelcome guest .
他的 不受欢迎 客人 .

“年轻的丹走上前去，弯下腰，直视着这位不速之客的眼睛。

“ [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ['kɑ:nli] , [tu:; tə] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] [æn; ən] - [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] ,
“ I warn you , Jim Conley , to mend your ways an ' mind your manners ,
“ 我 警告 你 , 吉姆 康利 , 到 修补 你的 方式 一个 - 头脑 你的 礼仪 ,

“我警告你，吉姆·康利，要改过自新，注意你的言行举止。”

[ɔ:r] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['kraʊdɪd] [fɔ:r; fər] ['elboʊ] - [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [nek] [oʊ] - [wʊdz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
or you'll find yourself crowded for elbow - room in this neck o ' woods , ” he said ,
或者 你会 寻找 你自己 挤 为了 弯头 - 房间 在 这 脖子 o - 树林 , ” 他 说 ,

“否则你会发现，在这片区域里，你连喘息的空间都没有，”他说。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .
slowly and clearly .
缓慢地 和 清楚地 .

缓慢而清晰地。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ˌem 'i:] [hu:l] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [wen] [ðə; ði]
“ And I warn you that it won't be me who'll have to clear out when the
“ 和 我 警告 你 那 它 惯于 是 我 谁会 有 到 清除 出去 什么时候 这
['kraʊdɪŋ] [kə'mensiz] .
crowding commences .
拥挤 开始 .

“我警告你们，当人群开始拥挤时，最先离开的肯定不是我。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ;
Think it over ;
思考 它 超过 ;

仔细考虑一下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spɪlt] [dʒɪn] [ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] —
and the less you say about your spilt gin and who's to pay for it —
和 这 较少的 你 说 关于 你的 洒了 杜松子酒 和 谁是 到 支付 为了 它 —
[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
and who has already paid for it — the better for you . ”
和 WHO 有 已经 有薪酬的 为了 它 — 这 更好的 为了 你 . ”

你越少提及你洒了的杜松子酒以及谁该为此买单——或者谁已经为此买单——对你越有利。

“ [wɒts] [ðæt] [ji:; ji] [seɪ] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ What's that ye say ? ” returned the other ,
“ 是什么 那 是的 说 ? ” 返回 这 其他 ,

“你说什么？”另一个人反问道。

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪg][ænd; ənd] ['kerləs] .
trying unsuccessfully to keep his eyes steady and his voice big and careless .
尝试 不成功 到 保持 他的 眼睛 稳定的 和 他的 嗓音 大的 和 粗心 .

他努力保持目光稳定，声音洪亮而漫不经心，但却徒劳无功。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] . ”
“ It was a warning . ”
“ 它 曾是 一个 警告 . ”

“这是一次警告。”

“ [ə'baʊt] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒɪn] — [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'skɪn] - [jiː; ji] .
“ About who paid for the gin — that's what I'm askin ' ye .
“ 关于 WHO 有薪酬的 为了 这 杜松子酒 — 那就是 什么 我是 问 - 是的 .

“我问的是，这瓶杜松子酒是谁付的钱。”

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What d'ye mean by that ?
什么 染料 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [jʌŋ] ['felər] . ”
That's what I want to know , young feller . ”
那就是 什么 我 想 到 知道 , 年轻的 伙计 . ”

这正是我想知道的，小伙子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ; [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,
“ You know what I mean by that ; so keep your mouth shut ,
“ 你 知道 什么 我 意思是 经过 那 ; 所以 保持 你的 嘴 关闭 ,

你知道我的意思；所以闭嘴，

[ɔːr] [aɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [laɪt] [raɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
or I'll forget about your family and light right into you .
或者患病的 忘记 关于 你的 家庭 和 光 正确的 进入 你 .

否则我会忘记你的家人，直接攻击你。

” ['kɑːnli] [læft] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” Conley laughed uneasily and dropped the subject .
” 康利 笑了 不安地 和 掉落 这 主题 .

康利尴尬地笑了笑，不再谈论这个话题。

“ [ɪf] [jər] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] ['sʌpər] , [aɪl] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [s'nəʊʃuːz] [æn; ən] - [mɪts] ,
“ If yer askin ' me to stop to supper , I'll take off my snowshoes an ' mitts ,
“ 如果 你的 问 - 我 到 停止 到 晚餐 , 患病的 拿 离开 我的 雪鞋 一个 - 手套 ,

“如果你让我停下来吃晚饭，我会脱掉雪鞋和手套。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiːl] [fiːd] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
“ We'll feed you , now that we've saved you from freezing to death in the snow ,
“ 出色地 喂养 你 , 现在 那 我们已经 已保存 你 从 冷冻 到 死亡 在 这 雪 ,

“既然我们救了你，让你免于冻死在雪地里，我们就给你饭吃吧。”

” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [ʌn'greɪʃəsli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
” replied Young Dan , ungraciously , returning to the stove .
” 回复 年轻的 担 , 不礼貌地 , 返回 到 这 火炉 .

“小丹不客气地回答道，然后回到炉灶旁。”

[tuː] [pɔts][ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tuː] [pænz][ʌv; əv]['venɪsn̩ˌvenɪzn] [steɪk] [wɜːr; wər]
Two pots of tea were drunk and two pans of venison steak were
二 锅 的 茶 是 醉 和 二 平底锅 的 鹿肉 牛排 是
[dɪ'vaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

喝了两壶茶，吃掉了两盘鹿肉牛排。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

Then	the	partners	crawled	into	their	bunks	and	their	guest	went	to	sleep	on
然后	这	合作伙伴	爬行	进入	他们的	上下铺	和	他们的	客人	去	到	睡觉	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后，合伙人爬进各自的铺位，他们的客人则睡在地板上。

['dʒɪm] ['kɑːnli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'djʊst] ,

Jim	Conley	departed	after	breakfast	next	morning	,	with	his	reduced	,
吉姆	康利	已离开	后	早餐	下一个	早晨	,	和	他的	减少	,

吉姆·康利第二天早上吃过早饭后就离开了，他的薪水也减少了。

[haɪ] - ['fleɪvər] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

high	-	flavored	sack	on	his	shoulder	and	a	reflective	and	uneasy	expression	in
高的	-	调味	解雇	在	他的	肩膀	和	一个	反光的	和	不安	表达	在

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - [set] [aɪz] .

his	close	-	set	eyes	.
他的	关闭	-	放	眼睛	.

他肩上扛着一个味道浓郁的袋子，一双近乎眯缝的眼睛里流露出沉思和不安的神情。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	partners	were	glad	to	be	rid	of	him	.
这	合作伙伴	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	.

合伙人们很高兴摆脱了他。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

They	discussed	him	at	considerable	length	.
他们	讨论	他	在	大量	长度	.

他们就他进行了相当长时间的讨论。

“ [juː; jʊ] [skerd] [hɪm; ɪm] , ” [sed]

“	You	scared	him	,	”	said
“	你	害怕的	他	,	”	说

“你吓到他了，”说。

[ændɪ] — “ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jiː; ji] ['meɪbi] [sed] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər]

Andy	—	“	but	I'm	thinkin	'	ye	maybe	said	a	mite	too	much	about	who	paid	for
安迪	—	“	但	我是	思考	-	是的	或许	说	一个	螨虫	也	很多	关于	WHO	有薪酬的	为了

[ðə; ði] ['lɪkɚ] .

the	licker	.
这	舔食者	.

安迪——“但我认为你可能说得太多了，关于谁付钱买了那个舔舔者。”

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] ['oʊvərli][smɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

He	don't	look	overly	smart	,	but	I	reckon	there's	somethin	'	inside	his	skull	,
他	不	看	过于	聪明的	,	但	我	估计	有	某物	-	里面	他的	颅骨	,

他看起来不太聪明，但我估计他脑子里装着点儿东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli] ['pɔːrɪdʒ] ; [æn; ən] - [jər] ['wɔːrnɪn] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] ['pɔːrɪdʒ]

even	if	it's	only	porridge	;	an	'	yer	warnin	'	was	strong	enough	to	start	porridge
甚至	如果	它是	仅有的	稀饭	;	一个	-	你的	警告	-	曾是	强的	足够的	到	开始	稀饭

[ə; eɪ] - ['bʌblɪn] - .

a	-	bubblin	'	.
一个	-	泡泡	-	.

即使只是一碗粥；你的警告足以让粥沸腾起来。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔː] [kɪn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , ['fɑːrz][aɪ][kɪn] [siː] .

We	ain't	got	anythin	'	on	him	the	law	kin	touch	him	for	,	far's	I	kin	see	.
我们	不是	得到	任何东西	-	在	他	这	法律	亲属	触碰	他	为了	,	远方的	我	亲属	看	.

据我所知，我们没找到任何法律能制裁他的把柄。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] [rɔbd] [ðə; ði][kæmp] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

It	wasn't	him	robbed	the	camp	,	an	'	we	can't	swear	he	was	at	our
它	不是	他	被抢劫	这	营	,	一个	-	我们	不能	发誓	他	曾是	在	我们的

[træps] .

traps	.
陷阱	.

抢劫营地的不是他，我们也不能肯定他当时在我们的陷阱旁。

[juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [jər] [səs'piʃənz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [jʌŋ] [dæn] . ”

You	hadn't	ought	to	give	yer	suspicions	away	like	that	,	Young	Dan	.	”
你	之前没有	应该	到	给	你的	怀疑	离开	喜欢	那	,	年轻的	担	.	”

你不该那样泄露你的怀疑，丹小子。

“ ['meɪbi] [jər] [raɪt] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	Maybe	yer	right	,	”	said	Young	Dan	.
“	或许	你的	正确的	,	”	说	年轻的	担	.

“也许你是对的，”小丹说道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [tɔːk] [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] .

“	I	sure	did	talk	kind	of	out	-	an	'	-	out	.
“	我	当然	做过	讲话	种类	的	出去	-	一个	-	-	出去	.

“我的确说得有点直白了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .

I	want	to	warn	him	,	because	he's	got	to	feed	his	wife	and	kids	.
我	想	到	警告	他	,	因为	他是	得到	到	喂养	他的	妻子	和	孩子们	.

我想提醒他，因为他还要养家糊口。

[ɪf] [hiː; hi] [səs'piʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ['aʊər; ɑːr][træps] , [ðen] ['hiːl] [kwɪt] .

If	he	suspicions	that	we	suspicion	him	of	robbing	our	traps	,	then	he'll	quit	.
如果	他	怀疑	那	我们	怀疑	他	的	抢劫	我们的	陷阱	,	然后	地狱	辞职	.

如果他怀疑我们怀疑他偷窃我们的陷阱，那么他就会辞职。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][dʒeɪl][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .

If	I	was	tryin	'	to	jail	him	I	wouldn't	of	talked	to	him	like	that	.
如果	我	曾是	尝试	-	到	监狱	他	我	不会	的	谈话	到	他	喜欢	那	.

如果我想把他关进监狱，我就不会那样跟他说话了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['wɔːrnɪn] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stedi]

But	I	was	warnin	'	him	and	throwin	'	a	scare	into	him	to	steady
但	我	曾是	警告	-	他	和	投掷	-	一个	吓	进入	他	到	稳定的

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

但我是在警告他，吓唬吓唬他，让他冷静下来。

“ [jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər][jiː; ji] [kætʃ] - [ɪm] .

“	Ye	don't	want	to	warn	a	feller	like	him	till	after	ye	catch	'	im	.
“	叶	不	想	到	警告	一个	伙计	喜欢	他	直到	后	是的	抓住	-	我是	.

“你不会想在抓住他之前就警告他这样的人。”

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [smɑːrt] — [bʌt; bət][jiː; ji][kɑːnt] ['nevər] [tel] [baɪ] [lʊks] .

He	don't	look	smart	—	but	ye	can't	never	tell	by	looks	.
他	不	看	聪明的	—	但	是的	不能	绝不	告诉	经过	看起来	.

他看起来并不聪明——但人不可貌相。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [səˈspɪʃ(ə)n] - [ɪm] [naʊ] ,

He	knows	as	how	we	suspicion	'	im	now	,
他	知道	作为	如何	我们	怀疑	-	我是	现在	,

他知道我们现在是如何怀疑他的，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhiːl] [duː][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] .

and	so	he'll	do	us	all	the	harm	he's	able	to	.
和	所以	地狱	做	我们	全部	这	伤害	他是	有能力的	到	.

所以他会尽其所能地伤害我们所有人。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	see	it	in	his	eye	.
我	看	它	在	他的	眼睛	.

我从他的眼神里看到了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [wɔːrnd] - [ɪm] , [jʌŋ] [dæn] .

You	had	ought	to	had	the	goods	on	'	im	before	ye	warned	'	im	,	Young	Dan	.
你	有	应该	到	有	这	商品	在	-	我是	前	是的	警告	-	我是	,	年轻的	担	.

丹小子，你早该掌握他的把柄再警告他了。

[waɪ] , [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] — [wer] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ðə; ði] [skɪnz] [hiː; hi]

Why	,	we	don't	even	know	where	he's	been	to	—	where	he	traded	the	skins	he
为什么	,	我们	不	甚至	知道	在哪里	他是	到过	到	—	在哪里	他	交易	这	皮肤	他

[tʊk] [aʊt] !

took	out	!
采取	出去	!

我们甚至不知道他去了哪里——他把剥下来的兽皮交易到哪里去了!

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [oʊ] - [træps][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

An	'	we	don't	know	that	he	ain't	got	a	big	bunch	o	'	traps	set	of	his	own	.
一个	-	我们	不	知道	那	他	不是	得到	一个	大的	束	o	-	陷阱	放	的	他的	自己的	.

我们并不知道他自己是否也设下了许多陷阱。

" [jʌŋ] [dæn] [smaɪld] .

"	Young	Dan	smiled	.
"	年轻的	担	微笑	.

“小丹笑了。”

“ [hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [æt; ət] ['biːnz] [mɪl] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ɑːksboʊ] , " [hiː; hi]

“	He	traded	his	skins	at	Bean's	Mill	,	down	at	the	mouth	of	Oxbow	,	"	he
“	他	交易	他的	皮肤	在	豆子	磨	,	向下	在	这	嘴	的	牛轭湖	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“他曾在牛轭湖口的豆磨坊用兽皮换取报酬，”他说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	guess	he	didn't	show	up	at	the	Bend	at	all	,
“	我	猜测	他	没有	展示	向上	在	这	弯曲	在	全部	,

“我猜他根本没去本德。”

[ðoʊ] ['eɪməs] - [stɔːr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [luːk] ['wɑːts] .

though	Amos	Bissing's	store	is	just	as	good	as	Luke	Watt's	.
尽管	阿莫斯	-	店铺	是	只是	作为	好的	作为	卢克	瓦特的	.

虽然 Amos Bissing 的店和 Luke Watt 的店一样好。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd][təˈbækoʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [frʌm; frəm]

He	got	his	tea	and	tobacco	and	everything	he	had	in	his	sack	from
他	得到	他的	茶	和	烟草	和	一切	他	有	在	他的	解雇	从

[luːk] [wɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['biːnz] [mɪl] ;

Luke	Watt	down	to	Bean's	Mill	;
卢克	瓦	向下	到	豆子	磨	;

他从卢克·瓦特那里买了茶叶、烟草以及他麻袋里的所有东西，一直到比恩斯米尔。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['luːks] [gɑːt][hɪz; ɪz][skɪnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][hɪz; ɪz][haɪd] ,

and	I	guess	Luke's	got	his	skins	;	and	I	guess	we've	got	his	hide	,
和	我	猜测	路加的	得到	他的	皮肤	;	和	我	猜测	我们已经	得到	他的	隐藏	,

我想卢克已经拿到了他的皮；我想我们也拿到了他的皮。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	we	want	it	.	”
如果	我们	想	它	.	”

如果我们想要的话。”

“ [jʌŋ] [dæn] ,

“	Young	Dan	,
“	年轻的	担	,

“小丹，

[jər] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] — [ðə; ði]['smɑːrtəst][aɪ]['evər] [siː] — [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] ['neri] [ə; eɪ]

yer	a	smart	lad	—	the	smartest	I	ever	see	—	an	'	I	won't	say	nay	to	nary	a
你的	一个	聪明的	小伙子	—	这	最聪明的	我	曾经	看	—	一个	-	我	惯于	说	不	到	几乎	一个

[wʌn][oʊ] - [jər] [ˌprɔpə'ziʃənz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jɜːr] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑːt]

one	o	'	yer	propositions	—	but	it	do	seem	to	me	ye're	doin	'	a	powerful	lot
一	o	-	你的	命题	—	但	它	做	似乎	到	我	是的	做	-	一个	强大的	很多

[oʊ] - [gɛsɪn] - [raɪt] [naʊ] . ”

o	'	guessin	'	right	now	.	”
o	-	猜测	-	正确的	现在	.	”

你是个聪明的小伙子——是我见过的最聪明的——你的任何一个提议我都不会拒绝——但我觉得你现在做的很多事情都是靠猜测。”

“ ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [ændɪ] , [aɪm][nɑːt] ['gesɪŋ] .

“	Honest	to	goodness	,	Andy	,	I'm	not	guessing	.
“	诚实的	到	善良	,	安迪	,	我是	不是	猜测	.

“老实说，安迪，我不是在猜测。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [luːk] [wɑːt] ?

Do	you	know	Luke	Watt	?
做	你	知道	卢克	瓦	?

你认识卢克·瓦特吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɔːt] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ”

Have	you	ever	bought	goods	from	him	?	”
有	你	曾经	买	商品	从	他	?	”

你以前在他那里买过东西吗?

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [luːk] [wɑːt] [oʊ] - ['biːnz] [mɪl] .

“	Sure	,	I	know	Luke	Watt	o	'	Bean's	Mill	.
“	当然	,	我	知道	卢克	瓦	o	-	豆子	磨	.

“当然，我认识比恩斯米尔的卢克·瓦特。”

[jes] , [aɪv] ['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .

Yes	,	I've	traded	with	him	,	too	.
是的	,	我已经	交易	和	他	,	也	.

是的，我也和他做过交易。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	of	it	?	”
什么	的	它	?	”

那又怎样?

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] .

“	Then	you	know	his	hand	-	writing	.
“	然后	你	知道	他的	手	-	写作	.

“那么你就能认出他的笔迹了。”

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [tæn'dʒiə] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['biːnz] [mɪl] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

Uncle	**Bill**	**Tangier**	**took**	**me**	**down**	**to**	**Bean's**	**Mill**	**one**	**day**	**two**	**summers**	**ago**	**,**
叔叔	账单	丹吉尔	采取	我	向下	到	豆子	磨	一	天	二	夏天	前	,

两年前的夏天，有一天，比尔·坦吉尔叔叔带我去了比恩斯米尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æt; ət] ['wɑːts]

and	**he**	**bought**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**for**	**me**	**and**	**the**	**youngsters**	**at**	**Watt's**
和	他	买	一个	很多	的	东西	为了	我	和	这	年轻人	在	瓦特的

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

他在瓦特商店给我和孩子们买了很多东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɑːt] [fɪgɚd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] .

and	**Mr**	**.**	**Watt**	**figgered**	**up**	**the**	**bill**	**on**	**one**	**of**	**the**	**parcels**	**.**
和	先生	.	瓦	计算	向上	这	账单	在	一	的	这	包裹	.

瓦特先生计算出了其中一宗包裹的账单。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪf] [raɪt] [rɪst] ,

He	**has**	**a**	**stiff**	**right**	**wrist**	**,**
他	有	一个	僵硬的	正确的	手腕	,

他的右手腕僵硬。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

as	**you**	**know**	**—**	**broke**	**it**	**in**	**the**	**woods**	**when**	**he**	**was**	**a**	**lad**	**and**	**it**
作为	你	知道	—	打破	它	在	这	树林	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	和	它

['wɔznt] [set] [raɪt] .

wasn't	**set**	**right**	**.**
不是	放	正确的	.

正如你所知，他小时候在树林里把它弄坏了，而且当时没调好。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪgɚz] ,

He	**used**	**his**	**whole**	**arm**	**when**	**he**	**put**	**down**	**the**	**figgers**	**,**
他	用过的	他的	所有的	手臂	什么时候	他	放	向下	这	无花果	,

他放下手指时用了整条胳膊。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] .

working	**from**	**the**	**shoulder**	**like**	**a**	**man**	**sawing**	**a**	**board**	**.**
在职的	从	这	肩膀	喜欢	一个	男人	锯切	一个	木板	.

像锯木板一样，用肩膀用力工作。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [raɪts] [ɔːr] [meɪks] [fɪgɚz] [dʒʌst] [laɪk]

I	**don't**	**believe**	**there's**	**another**	**man**	**in**	**the**	**world**	**who**	**writes**	**or**	**makes**	**figgers**	**just**	**like**
我	不	相信	有	其他	男人	在	这	世界	WHO	写	或者	制作	无花果	只是	喜欢

[luːk] [wɑːt] .

Luke	**Watt**	**.**
卢克	瓦	.

我不相信世界上还有另一个人能像卢克·瓦特那样写作或制作数字游戏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər]['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] .

And	**here**	**is**	**the**	**paper**	**Jim**	**Conley's**	**tobacco**	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**.**
和	这里	是	这	纸	吉姆	康利	烟草	曾是	包装	向上	在	.

这就是吉姆·康利用来包装烟草的纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)
第4/6页

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [bɪ'fɔːr] ['kɑːnli] [wʌz; wəz]

I	changed	it	this	morning	for	another	piece	of	brown	paper	,	before	Conley	was
我	已更改	它	这	早晨	为了	其他	片	的	棕色的	纸	,	前	康利	曾是

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

今天早上，在康利醒来之前，我把它换成了另一张棕色的纸。

[hɪəz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [bɪl] [ɔːl] [fɪgɚd] [aʊt] [ɪn] [luːk] ['wɑːts] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪg] [ʌp] - [æn; ən] - -

Here's	the	complete	bill	all	figgered	out	in	Luke	Watt's	own	original	big	up	-	an	'	-
这里是	这	完全的	账单	全部	计算	出去	在	卢克	瓦特的	自己的	原来的	大的	向上	-	一个	-	-

[daʊn] [fɪgɚz] .

down	figgers	.
向下	无花果	.

以下是卢克·瓦特用他独创的复杂计算方法得出的完整账单。

" [jʌŋ] [dæn][ən'foʊldəd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [smʌdʒd] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

"	Young	Dan	unfolded	a	large	,	smudged	piece	of	brown	paper	and	passed	it
"	年轻的	担	展开	一个	大的	,	模糊的	片	的	棕色的	纸	和	通过了	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

to	his	partner	.
到	他的	伙伴	.

“年轻的丹展开一张沾满污渍的大棕色纸，递给了他的搭档。

[ændɪ] [meɪs] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɔːrdɪd] [hændz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns]

Andy	Mace	held	it	in	his	two	corded	hands	and	stared	at	it	in	amazed	silence
安迪	锤	握住	它	在	他的	二	有线	双手	和	凝视	在	它	在	惊叹	沉默

.

:
.

安迪·梅斯用他那两只被绳子绑着的双手捧着它，目瞪口呆地盯着它，一时语塞。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naɪn] - ['fɪfti] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	Look	at	that	nine	-	fifty	multiplied	by	seven	,	"	said	the	youth	.
“	看	在	那	九	-	五十	乘以	经过	七	,	"	说	这	青年	.

“看看那九点五十分乘以七，”年轻人说。

“ ['kɑːnli] [bɔːt] ['sev(ə)n] ['bɔtlz] .

“	Conley	bought	seven	bottles	.
“	康利	买	七	瓶子	.

康利买了七瓶。

[hiː; hi] [peɪd] ['sɪksti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [dʒɪn] ;

He	paid	sixty	-	six	dollars	and	fifty	cents	for	gin	;
他	有薪酬的	六十	-	六	美元	和	五十	分	为了	杜松子酒	;

他花了六十六美元五十分买了杜松子酒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] ['nʌmbər] [faɪv] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	was	well	into	number	five	when	you	found	him	lost	in	the	woods	.
和	他	曾是	出色地	进入	数字	五	什么时候	你	成立	他	丢失的	在	这	树林	.

当你发现他迷路在树林里时，他已经爬到第五个洞了。

[ænd; ənd] [wɑːt] [soʊkt] [hɪm; ɪm][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['fɪfti] [bʌm] [sɪ'gɑːrz] .

And	Watt	soaked	him	six	dollars	for	fifty	bum	cigars	.
和	瓦	浸泡过	他	六	美元	为了	五十	屁股	雪茄	.

瓦特花了六美元买了五十支劣质雪茄。

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [skɪnz] .

He	must	of	had	some	good	skins	.
他	必须	的	有	一些	好的	皮肤	.

他肯定有一些不错的皮肤。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [bɪl] [ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] ['kɑːnli] ['treɪdɪd][hɪz; ɪz] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [luːk] [wɑːt] .

But	of	course	that	bill	is	no	proof	that	Conley	traded	his	skins	with	Luke	Watt	.
但	的	课程	那	账单	是	不	证明	那	康利	交易	他的	皮肤	和	卢克	瓦	.

当然，这份账单并不能证明康利和卢克·瓦特进行了人皮交易。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] ;

I	guess	he	did	,	though	;
我	猜测	他	做过	,	尽管	;

我想他确实做到了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd]

for	he	wasn't	gone	long	enough	to	travel	all	the	way	down	to	Harlow	and
为了	他	不是	已消失	长的	足够的	到	旅行	全部	这	方式	向下	到	哈洛	和

[bæk] .

back	.
后退	.

因为他离开的时间不够长，无法一路南下到哈洛再返回。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [luːk] [wɑːt] , ['enihaʊ] .

He	did	all	his	buying	from	Luke	Watt	,	anyhow	.
他	做过	全部	他的	购买	从	卢克	瓦	,	无论如何	.

反正他所有的采购都是从卢克·瓦特那里进行的。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	old	woodsman	refolded	the	paper	carefully	and	returned	it	to	his
"	这	老的	樵夫	重新折叠	这	纸	小心	和	返回	它	到	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

老樵夫小心翼翼地把纸重新叠好，还给了他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['məuʃənz] .

Then	he	filled	his	pipe	and	lit	it	with	deliberate	motions	.
然后	他	已填	他的	管道	和	点燃	它	和	商榷	运动	.

然后他装满烟斗，动作沉稳地点燃了它。

“ [jʌŋ] [dæn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - ['kɪndər] ['fretf(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][jiː; ji] [ðæt]

“	Young	Dan	,	I	was	feelin	'	kinder	fretful	a	while	back	when	I	talked	to	ye	that
“	年轻的	担	,	我	曾是	感觉	-	幼儿园	烦躁	一个	尽管	后退	什么时候	我	谈话	到	是的	那

- [ə; eɪ] - [weɪ] ,

-	a	-	way	,
-	一个	-	方式	,

“年轻的丹，前段时间我跟你那样说话的时候，我心里还有些忧虑呢。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [maɪ] [niː] [wʌz; wəz]['hɜːrtɪn] - [ˌem 'iː]['kruːəl] .

“	My	knee	was	hurtin	'	me	cruel	.
“	我的	膝盖	曾是	受伤	-	我	残忍的	.

我的膝盖疼得厉害。

[jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðər] ['mænz] [oʊθ] .

Yer	guess	is	as	good	to	me	as	another	man's	oath	.
你的	猜测	是	作为	好的	到	我	作为	其他	男人的	誓言	.

你的猜测对我来说和别人的誓言一样不可信。

[wʌt] [-] ['rekən] [tuː; tə][duː] , ['pɑːrdnər] ? ”

What	d'ye	reckon	to	do	,	pardner	?	”
什么	染料	估计	到	做	,	伙伴	?	”

你打算怎么办，伙计?

“ [aɪ] ['rekən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [niː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I	reckon	to	go	out	and	fetch	a	doctor	in	to	fix	your	knee	for	you	,
”	我	估计	到	去	出去	和	拿来	一个	医生	在	到	使固定	你的	膝盖	为了	你	,

“我建议你出去请个医生来帮你治好膝盖。”

[fɜːrst] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [brest] -

first	thing	,	”	replied	Young	Dan	,	as	he	stowed	the	paper	away	safely	in	a	breast	-
第一的	事物	,	”	回复	年轻的	担	,	作为	他	已存放	这	纸	离开	安全	在	一个	胸部	-

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“第一件事，”小丹回答道，同时小心翼翼地把文件塞进了胸前的口袋里。

[ændɪ] [meɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Andy	Mace	shook	his	head	.
安迪	锤	摇晃	他的	头	.

安迪·梅斯摇了摇头。

“ [ðɪs] [hɪr] - [pleɪz] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^in] ,

“	This	here	j'int	plays	out	on	me	like	this	every	now	an	'	agin	,
”	这	这里	-	演出	出去	在	我	喜欢	这	每一个	现在	一个	-	再次	,

“这种事时不时就会在我身上重演，

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] “ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

”	he	returned	“	and	I	got	medicine	for	it	at	home	,
”	他	返回	“	和	我	得到	药品	为了	它	在	家	,

他回来后说：“我回家后就拿到了药。”

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][dɑːk]['dʒɔnstən] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrloʊ] — [ˌɪn'saɪd] ['medɪs(ə)n] .

made	for	me	by	Doc	Johnston	down	to	Harlow	—	inside	medicine	.
制成	为了	我	经过	医生	约翰斯顿	向下	到	哈洛	—	里面	药品	.

约翰斯顿医生特地为我制作了这件东西，一直到哈洛——这是医学界的内幕。

[ðə; ðɪ] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [ruː'mætɪks] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [soʊ][ðə; ðɪ][dɑːk] [sed] ,

The	trouble's	a	touch	o	'	rheumatics	in	my	blood	,	so	the	Doc	said	,
这	麻烦	一个	触碰	o	-	风湿症	在	我的	血	,	所以	这	医生	说	,

医生说，我的血液里有点风湿病的成分。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [faɪt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kwi'bekə; kə-] ['fɪfti] [jɪr] [ə'goʊ] [eint] [gɑːt][æz; əz]

an	'	maybe	the	fight	I	had	with	the	Quebecer	fifty	year	ago	ain't	got	as
一个	-	或许	这	斗争	我	有	和	这	魁北克人	五十	年	前	不是	得到	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][let][ɑːn] — [æn; ən] - [ðen] [ə'^in] ,

much	to	do	with	it	as	I	let	on	—	an	'	then	agin	,
很多	到	做	和	它	作为	我	让	在	—	一个	-	然后	再次	,

也许五十年前我和那个魁北克人之间的争吵并没有我表现出来的那么重要——然后又说，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

maybe	it	has	.
或许	它	有	.

或许有吧。

['enihaʊ] , [dɑːk]['dʒɑːnstənz]['medɪs(ə)n] ['luːsənz] [ʌp][ðə; ðɪ] - ['evri] [taɪm] ,

Anyhow	,	Doc	Johnston's	medicine	loosens	up	the	j'int	every	time	,
无论如何	,	医生	约翰斯顿的	药品	松动	向上	这	-	每一个	时间	,

总之，约翰斯顿医生的药每次都能缓解疼痛。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [tuː] ['bɔtlz] [ɪn][maɪ] ['pæntri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

an	'	I	got	two	bottles	in	my	pantry	this	minute	as	good	as	new	.
一个	-	我	得到	二	瓶子	在	我的	食品储藏室	这	分钟	作为	好的	作为	新的	.

我食品柜里现在就有两瓶，跟新的一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [hɪr] [aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

If	I	had	them	here	I'd	be	right	as	wheat	in	a	day	or	two	.	”
如果	我	有	他们	这里	ID	是	正确的	作为	小麦	在	一个	天	或者	二	.	”

如果它们在我身边，我过一两天就能完全康复。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [jʌŋ] [dæn] .

“	Why	didn't	you	tell	me	so	before	?	”	asked	Young	Dan	.
“	为什么	没有	你	告诉	我	所以	前	?	”	问	年轻的	担	.

“你为什么不早告诉我？”小丹问道。

“ [wel] , [aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['kɪndər] ['beɪbiɪʃ] ;

“	Well	,	I	reckoned	it	would	sound	kinder	babyish	;
“	出色地	,	我	估计	它	会	声音	幼儿园	幼稚	;

“嗯，我觉得这样听起来会更温柔、更像个孩子；

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwɪt] ['hɜːrtɪn] - [æn; ən] -

an	'	I	was	hopin	'	all	along	until	yesterday	that	it	would	quit	hurtin	'	an	'
一个	-	我	曾是	霍平	-	全部	沿着	直到	昨天	那	它	会	辞职	受伤	-	一个	-

['luːs(ə)n] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] .

loosen	up	any	minute	.
松开	向上	任何	分钟	.

直到昨天，我一直都希望它能随时停止疼痛并放松下来。

[aɪ][wʌz; wəz]['bæŋkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] - [griːs] .

I	was	bankin	'	on	the	b'ar's	grease	.
我	曾是	银行	-	在	这	-	润滑脂	.

我当时指望的是酒吧的油。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] ['dɪdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] .

But	last	night	didn't	help	it	none	.
但	最后的	夜晚	没有	帮助	它	没有任何	.

但昨晚的事丝毫没有改善这种情况。

” [jʌŋ] [dæn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

”	Young	Dan	went	out	with	his	axe	to	chop	wood	and	at	the	same	time
”	年轻的	担	去	出去	和	他的	斧头	到	劈	木头	和	在	这	相同的	时间

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

to	consider	the	imposing	problem	which	confronted	him	.
到	考虑	这	气势磅礴	问题	哪个	面对	他	.

“年轻的丹带着斧头出去砍柴，同时也在思考他所面临的这个棘手的问题。”

[ændɪ] [meɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt]

Andy	Mace	must	have	his	medicine	as	soon	as	possible	—	and	that
安迪	锤	必须	有	他的	药品	作为	很快	作为	可能的	—	和	那

[ment] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [trɪp] ;

meant	a	two	-	day	trip	;
意思是	一个	二	-	天	旅行	;

安迪·梅斯必须尽快拿到药——这意味着要花两天时间去取药；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɑːnliːz] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,

and	Mrs	.	Conley	and	the	two	little	Conleys	must	be	fed	,
和	太太	.	康利	和	这	二	小的	康利	必须	是	美联储	,

康利太太和两个小康利得吃饭了。

[sɪns] [ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] [hæd; həd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [paʊnd]

since	the	bread	-	winner	had	brought	nothing	in	for	them	except	a	pound
自从	这	面包	-	优胜者	有	带来	没有什么	在	为了	他们	除了	一个	磅

[ʌv; əv]['beɪkən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] ;

of	bacon	—	and	that	meant	a	day	;
的	熏肉	—	和	那	意思是	一个	天	;

因为家里的顶梁柱除了带回来一磅培根之外什么也没给他们——这意味着要花一天时间;

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['kɑ:nli:z] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] — [ænd; ənd]

and	Jim	Conley's	little	game	must	be	investigated	at	both	ends	—	and
和	吉姆	康利	小的	游戏	必须	是	调查	在	两个都	结束	—	和

[ðæt] [maɪt] [wel] [mi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .

that	might	well	mean	a	week	or	more	.
那	可能	出色地	意思是	一个	星期	或者	更多的	.

吉姆·康利的小伎俩必须从各个方面进行调查——这很可能意味着一周或更长时间。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][træps] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r] [sɪks] - [maɪl] [laɪnz] ?

What	about	his	traps	scattered	along	four	six	-	mile	lines	?
什么	关于	他的	陷阱	疏散	沿着	四	六	-	英里	线条	?

他沿着四条六英里长的防线设置的陷阱又如何呢?

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['sʌfər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

His	business	was	bound	to	suffer	—	but	that	was	not	the	thought	that
他的	商业	曾是	边界	到	遭受	—	但	那	曾是	不是	这	想法	那

['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træps] .

worried	him	most	in	connection	with	the	traps	.
担心	他	最多	在	联系	和	这	陷阱	.

他的生意肯定会受到影响——但这并不是他最担心的陷阱问题。

[hi:; hi] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [weɪst] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,

He	fretted	at	the	thought	of	waste	on	one	hand	,
他	有格纹的	在	这	想法	的	浪费	在	一	手	,

一方面，他为浪费而感到焦虑;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə'gen] [sə'plaɪɪŋ] ['dʒɪm] ['kɑ:nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	on	the	other	of	again	supplying	Jim	Conley	with	the	means	of
和	在	这	其他	的	再次	供应	吉姆	康利	和	这	方法	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [mɔ:r] [dʒɪn] .

acquiring	more	gin	.
收购	更多的	杜松子酒	.

另一方面，又为吉姆·康利提供了获得更多杜松子酒的途径。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] , [hi:; hi] [bi'li:vd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][træps]

These	things	were	bound	to	happen	,	he	believed	,	so	long	as	the	traps
这些	事物	是	边界	到	发生	,	他	相信	,	所以	长的	作为	这	陷阱

[rɪ'meɪnd] [set][ænd; ənd] [beɪt] ,

remained	set	and	baited	,
剩余	放	和	诱饵	,

他认为，只要陷阱依旧设好、诱饵依旧存在，这些事情就必然会发生。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ændɪ] [meɪs] [ɔ:r] [hɪm'self] .

and	unattended	by	Andy	Mace	or	himself	.
和	无人看管	经过	安迪	锤	或者	他自己	.

安迪·梅斯本人或他本人均未在场。

['ænɪmlz] ['berɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [pelts] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [feɪt]

Animals	bearing	valuable	pelts	would	be	caught	only	to	suffer	the	unprofitable	fate
动物	轴承	有价值的	毛皮	会	是	捕捉	仅有的	到	遭受	这	无利可图	命运

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] ,

of	being	devoured	,
的	存在	吞噬	,

那些皮毛珍贵的动物被捕获后，最终只会落得被吞食的下场，毫无收益可言。

[pelts] [ænd; ənd] [ɔːl] , [baɪ] ['ʌðər] [fɜːr] - ['berərz] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪnd] [baɪ] ['dʒɪm] ['kɑːnli] .

pelts	**and**	**all**	**,**	**by**	**other**	**fur**	**-**	**bearers**	**,**	**or**	**to**	**be**	**skinned**	**by**	**Jim**	**Conley**	**.**
毛皮	和	全部	, 经过		其他	毛皮	-	持有者	, 或者		到	是	去皮	经过	吉姆	康利	.

毛皮和其他东西，要么由其他毛皮猎人获取，要么由吉姆·康利剥皮。

[ðə; ðɪ] [træps] [mʌst; məst] [biː; bi] [sprʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tuː] - [deɪ] [dʒɑːb] .

The	**traps**	**must**	**be**	**sprung**	**;**	**and**	**that**	**meant**	**a**	**hard**	**two**	**-**	**day**	**job**	**.**
这	陷阱	必须	是	弹簧	;	和	那	意思是	一个	难的	二	-	天	工作	.

必须触发陷阱；这意味着要花两天时间才能完成这项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ændɪ] [meɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] !

But	**to**	**leave**	**Andy**	**Mace**	**without**	**his**	**medicine**	**for**	**four**	**days**	**instead**	**of**	**two**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**!**
但	到	离开	安迪	锤	没有	他的	药品	为了	四	天	反而	的	二	曾是	出去	的	这	问题	!

但让安迪·梅斯四天而不是两天没有药，这是绝对不允许的！

“ [its] [mə'rɛn] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [duː] !

“	**It's**	**more'n**	**one**	**man**	**can**	**do**	**!**
”	它是	更多	一	男人	能	做	!

“这可不是一个人能做到的！”

” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [dæn] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] ['meɪp(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

”	**exclaimed**	**Young**	**Dan**	**,**	**sinking**	**his**	**axe**	**deep**	**into**	**the**	**prostrate**	**maple**	**upon**	**which**	**he**	**stood**	**.**
”	惊呼	年轻的	担	,	下沉	他的	斧头	深的	进入	这	前列腺	枫	之上	哪个	他	站立	.

“小丹喊道，同时将斧头深深地砍入他所站的倒伏的枫树中。”

“ [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

“	**A**	**man**	**can**	**do**	**two**	**or**	**three**	**things**	**at**	**once**	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**not**	**all**	**in**	**different**	**places**	**,**
”	一个	男人	能	做	二	或者	三	事物	在	一次	,	或许	,	但	不是	全部	在	不同的	地方	,

“一个人或许可以同时做两三件事，但不可能在不同的地方同时做。”

[aɪ] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[aɪ] [kɑːnt] ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**anyhow**	**;**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**!**
我	不能	无论如何	;	和	那就是	全部	那里	是	到	它	!

反正我做不到；事情就是这样！

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] ?

Now	**the**	**question**	**is**	**,**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**first**	**?**
现在	这	问题	是	,	是什么	到	是	完毕	第一的	?

现在的问题是，首先应该做什么？

[ges] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] [tɔːs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Guess	**I'll**	**leave**	**it**	**to**	**chance**	**and**	**toss**	**for**	**it**	**.**
猜测	患病的	离开	它	到	机会	和	折腾	为了	它	.

我猜我只能听天由命，掷硬币决定了。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːf][ə; eɪ] [θʌm]
" He produced a quarter from a pocket , flipped it into the air off a thumb
" 他 生产 一个 四分之一 从 一个 口袋 , 翻转 它 进入 这 空气 离开 一个 拇指
- [neɪl] ,
- nail ,
- 指甲 ,

他从口袋里掏出一枚25美分硬币，用拇指指甲把它抛向空中。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [left] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
caught it in his right hand and slapped his left over it .
捕捉 它 在 他的 正确的 手 和 被掌掴 他的 左边 超过 它 .

他右手接住它，左手拍了过去。

" ['hedz] [aɪ] [get] ['ændiːz] ['medɪs(ə)n] [fɜːrst] , [teɪlz] [aɪ] [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Heads I get Andy's medicine first , tails I don't , " he said .
" 头部 我 得到 安迪的 药品 第一的 , 尾巴 我 不 , " 他 说 .

"正面朝上我先拿到安迪的药，反面朝上我就拿不到，"他说。

[ðə; ði] [kɔɪn] [leɪ] [teɪlz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
The coin lay tails up in his palm .
这 硬币 躺 尾巴 向上 在 他的 棕榈 .

硬币反面朝上地躺在他的掌心。

" [ðæts] [tuː] [dɑːrnd] [bæd] !
" That's too darned bad !
" 那就是 也 该死的 坏的 !

"真是太糟糕了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [pʊr] [ændɪ] ! "
" Poor Andy ! "
" 贫穷的 安迪 ! "

"可怜的安迪！"

" [juː; jʊ]['tɑːkən] -
" You talkin '
" 你 谈话 -

"你在说什么？"

- [baʊt] [ændɪ] [meɪs] [heɪ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
' bout Andy Mace hey ? " asked a voice from the brush on his right .
- 回合 安迪 锤 嘿 ? " 问 一个 嗓音 从 这 刷子 在 他的 正确的 .

"是安迪·梅斯的事吗？"他右侧灌木丛中传来一个声音问道。

[jʌŋ] [dæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Young Dan turned and beheld a stranger standing within five yards of him
年轻的 担 转向 和 观看 一个 陌生人 常设 之内 五 码 的 他
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .
and regarding him intently with one eye .
和 关于 他 专注地 和 一 眼睛 .

年轻的丹转过身，看到一个陌生人站在离他不到五码的地方，正用一只眼睛专注地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst]
It was this matter of the one eye that made the first and sharpest
它 曾是 这 事情 的 这 一 眼睛 那 制成 这 第一的 和 最锋利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] .
impression on the youth .
印象 在 这 青年 .

正是这只独眼的奇特之处，给这位年轻人留下了最深刻、最美好的印象。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .

The	stranger's	left	eye	was	covered	by	a	patch	of	black	cloth	.
这	陌生人的	左边	眼睛	曾是	涵盖	经过	一个	修补	的	黑色的	布	.

陌生人的左眼被一块黑布遮住了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [jʌŋ] [dæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən]

In	addition	to	these	interesting	facts	,	Young	Dan	saw	that	he	was	an	Indian
在	添加	到	这些	有趣的	事实	,	年轻的	担	锯	那	他	曾是	一个	印度

[ænd; ənd][pæst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,

and	past	middle	-	age	,
和	过去的	中间	-	年龄	,

除了这些有趣的事实之外，年轻的丹还发现自己是印度人，而且已经过了中年。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [keɪs]

that	he	wore	snowshoes	and	carried	a	pack	and	a	rifle	in	a	blanket	case
那	他	穿着	雪鞋	和	携带	一个	盒	和	一个	步枪	在	一个	毯子	案件

,

,

,

他穿着雪鞋，背着背包，步枪装在毯子套里。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	that	no	smoke	issued	from	his	lips	or	from	the	bowl	of	the	short
和	那	不	抽烟	发布	从	他的	嘴唇	或者	从	这	碗	的	这	短的

[paɪp] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pipe	which	protruded	from	a	corner	of	his	mouth	.
管道	哪个	突出	从	一个	角落	的	他的	嘴	.

而且，他的嘴唇和从嘴角伸出的短烟斗的烟斗碗里都没有冒出烟雾。

“ [ʃʊr] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ændɪ] [meɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Sure	I'm	talking	about	Andy	Mace	,	”	replied	Young	Dan	,	recovering	swiftly	from	his
“	当然	我是	说	关于	安迪	锤	,	”	回复	年轻的	担	,	恢复中	迅速地	从	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“当然，我说的就是安迪·梅斯，”年轻的丹回答道，很快从震惊中恢复过来。

“ [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Good	,	”	returned	the	stranger	.
“	好的	,	”	返回	这	陌生人	.

“好，”陌生人回答道。

“ [ændɪ] [meɪs] [ðə; ði] ['felər] [aɪ]['wɑːntər] [siː] ['prɪti] [kwɪk] .

“	Andy	Mace	the	feller	I	wanter	see	pretty	quick	.
“	安迪	锤	这	伙计	我	想要	看	漂亮的	快的	.

“我想尽快见到安迪·梅斯。”

['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] ['plenti] , [wʌt] ?

Maybe	he	got	plenty	tobac	,	what	?
或许	他	得到	很多	烟草	,	什么	?

也许他有很多烟草，对吧?

” [jʌŋ] [dæn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Young	Dan	shouldered	his	axe	and	descended	from	the	trunk	of	the
”	年轻的	担	肩部	他的	斧头	和	下降	从	这	树干	的	这

['prɑːstreɪt] ['meɪp(ə)l] .

prostrate	maple	.
前列腺	枫	.

“年轻的丹扛起斧头，从倒伏的枫树树干上下来。”

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt]

He	slipped	his	feet	into	the	thongs	of	his	snowshoes	and	put	on	his	coat
他	滑倒了	他的	脚	进入	这	丁字裤	的	他的	雪鞋	和	放	在	他的	外套

[ænd; ənd] ['mɪtnz] .

and	mittens	.
和	连指手套	.

他把脚伸进雪鞋的鞋带里，穿上外套和手套。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .

“	I	guess	he	has	enough	,	”	he	said	,	pleasantly	.
”	我	猜测	他	有	足够的	,	”	他	说	,	愉快	.

“我想他已经足够了，”他愉快地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

“	Come	along	with	me	and	find	out	.
”	来	沿着	和	我	和	寻找	出去	.

“跟我一起去看看吧。”

['hiːz] [maɪ]['pɑːrtnər] .

He's	my	partner	.
他是	我的	伙伴	.

他是我的搭档。

” [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [meɪs] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

”	They	found	Mr	.	Mace	seated	by	the	stove	,	with	his	stiff	leg	in	a	chair	.
”	他们	成立	先生	.	锤	坐着	经过	这	火炉	,	和	他的	僵硬的	腿	在	一个	椅子	.

他们发现梅斯先生坐在炉子旁，僵硬的腿坐在椅子上。

“ [haʊ] [duː] , [ændɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	How	do	,	Andy	,	”	said	the	stranger	.
”	如何	做	,	安迪	,	”	说	这	陌生人	.

“你好，安迪，”陌生人问道。

“ [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ][noʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Long	time	you	no	see	me	.
”	长的	时间	你	不	看	我	.

“好久不见了。”

” ['mɪstər] . [meɪs] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][stɛərd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

”	Mr	.	Mace	sat	up	straight	and	stared	from	beneath	shaggy	eyebrows	.
”	先生	.	锤	卫星	向上	直的	和	凝视	从	下面	毛茸茸	眉毛	.

“梅斯先生坐直了身子，从浓密的眉毛下凝视着前方。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Then	he	smiled	and	relaxed	.
然后	他	微笑	和	轻松	.

然后他笑了笑，放松下来。

“ [jər] [ded] [raɪt] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [piːt] - !

“	Yer	dead	right	it's	a	long	time	,	Pete	Sabatis	!
”	你的	死的	正确的	它是	一个	长的	时间	,	皮特	-	!

“你说得对，时间确实很长，皮特·萨巴蒂斯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jər] [raɪt] [ðer; ðər] , [oʊld] ['hɑːs] .

“	Yer	right	there	,	old	hoss	.
”	你的	正确的	那里	,	老的	霍斯	.

“你说得对，老伙计。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'^in][æt; ət][læst] , ['enihaʊ] .

Glad	**to**	**see**	**ye**	**agin**	**at**	**last**	**,**	**anyhow**	**.**
高兴的	到	看	是的	再次	在	最后的	,	无论如何	.

无论如何，很高兴终于再次见到你。

[set] [daʊn] [æn; ən] - [meɪk] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [hoʊm] .

Set	**down**	**an**	**'**	**make**	**yerself**	**to**	**home**	**.**
放	向下	一个	-	制作	你自己	到	家	.

坐下来，好好享受在家的感觉。

[wɒts] [brɔːt] [jiː; ji] [ə'weɪ] [əkrɔst] ['ɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] , ['enihaʊ] ?

What's	**brought**	**ye**	**away**	**acrost**	**into**	**these**	**woods**	**,**	**anyhow**	**?**
是什么	带来	是的	离开	横跨	进入	这些	树林	,	无论如何	?

究竟是什么风把你们吹到了这片树林里?

[biː; bi] [ðeɪ] [kraʊdɪn] - [jiː; ji]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] , [piːt] ?

Be	**they**	**crowdin**	**'**	**ye**	**over**	**on**	**the**	**Tobique**	**country**	**,**	**Pete**	**?**
是	他们	克劳丁	-	是的	超过	在	这	托比克	国家	,	皮特	?

皮特，他们是不是在托比克地区把你围住了?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [klɪrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] ,

"	**The**	**visitor**	**cleared**	**himself**	**from**	**his**	**outside**	**things**	**,**	**including**	**his**	**snowshoes**	**,**
"	这	游客	已清除	他自己	从	他的	外部	事物	,	包括	他的	雪鞋	,

[dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

discarded	**his**	**pack**	**and**	**rifle**	**,**
丢弃	他的	盒	和	步枪	,

“来访者收拾好身上的物品，包括雪鞋，丢弃了背包和步枪，

[ðen] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][koʊld][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

then	**sat**	**down**	**close**	**to**	**the**	**stove**	**and**	**took**	**the**	**cold**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
然后	卫星	向下	关闭	到	这	火炉	和	采取	这	寒冷的	管道	从	他的	嘴	.

然后他坐在炉子旁，从嘴里拿出冰冷的烟斗。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [paɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [aɪ] [ɑːn] [ændɪ] .

He	**held**	**the**	**pipe**	**up**	**and**	**fixed**	**the**	**keen**	**glance**	**of**	**his**	**uncovered**	**eye**	**on**	**Andy**	**.**
他	握住	这	管道	向上	和	固定的	这	敏锐的	瞥一眼	的	他的	裸露	眼睛	在	安迪	.

他举起烟斗，用他那双未被遮挡的眼睛锐利地盯着安迪。

“ [hiː; hi][dəunt][bɜːrn][noʊ] [ðɪs] [fɔːr] - [faɪv] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**He**	**don't**	**burn**	**no**	**tobac**	**this**	**four**	**-**	**five**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
“	他	不	烧伤	不	烟草	这	四	-	五	天	,	"	他	说	.

“他这四五天都没抽烟，”他说。

['mɪstər] . [meɪs] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] .

Mr	**.**	**Mace**	**laughed**	**and**	**turned**	**to**	**Young**	**Dan**	**.**
先生	.	锤	笑了	和	转向	到	年轻的	担	.

梅斯先生笑了笑，转向小丹。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , ['pɑːrdnər] ?

“	**What**	**d'ye**	**think**	**o**	**'**	**that**	**,**	**pardner**	**?**
“	什么	染料	思考	o	-	那	,	伙伴	?

“你觉得怎么样，伙伴？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

“ [hɪəz] [piːt] - , [ðæt] [aɪ] [eint] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['twenti] [jɪr] ,

“	**Here's**	**Pete**	**Sabatis**	**,**	**that**	**I**	**ain't**	**set**	**eyes**	**on**	**this**	**twenty**	**year**	**,**
“	这里是	皮特	-	,	那	我	不是	放	眼睛	在	这	二十	年	,

“这是皮特·萨巴蒂斯，我二十年来都没见过他。”

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əkrɔst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] [tuː; tə] [bʌm] [ə; eɪ] [fɪl] [oʊ] - ['bæki] ！ ”

come	all	the	way	acrost	from	the	Tobique	country	to	bum	a	fill	o	-	baccy	!	”
来	全部	这	方式	横跨	从	这	托比克	国家	到	屁股	一个	充满	o	-	烟草	！	”

大老远从托比克地区跑来蹭点烟草！

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɜ-aɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] ， [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	You	got	it	a'right	,	”	said	the	Maliseet	,	without	so	much	as	a	flicker	of	a
”	你	得到	它	好的	,	”	说	这	马利西特	,	没有	所以	很多	作为	一个	闪烁	的	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你说得对，”马利西特人说道，脸上连一丝笑容都没有。

“ [ðæt] ['felər] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] .

“	That	feller	say	you	got	plenty	.
”	那	伙计	说	你	得到	很多	.

“那家伙说你有很多。”

[juː; jʊ] [meɪk] [dʒoʊk][dʒɛs] - [laɪk] [juː; jʊ] [ʌst] [tuː; tə] ， [heɪ] ？ ”

You	make	joke	jes	'	like	you	ust	to	,	hey	?	”
你	制作	开玩笑	杰斯	-	喜欢	你	仅	到	,	嘿	?	”

你还是像以前那样开玩笑，对吧?

“ [aɪ] ['rekən] [jɜːr] [ðə; ði] [riːl] ['dʒoʊkər] ， [piːt] ， ” ['ænsər] [ændɪ] ， ['hændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv]

“	I	reckon	ye're	the	reel	joker	,	Pete	,	”	answered	Andy	,	handing	over	a	plug	of
”	我	估计	是的	这	卷轴	小丑	,	皮特	,	”	回答	安迪	,	处理	超过	一个	插头	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

“我猜你才是真正的喜剧演员，皮特，”安迪回答道，递给他一块烟草。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [riːl] [feɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ，

“	You	got	the	reel	face	for	it	,
”	你	得到	这	卷轴	脸	为了	它	,

“你长着一张适合这种角色的脸。”

['enihaʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [feɪs] [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][oʊld] [aɪ] .

anyhow	—	the	same	old	wooden	face	an	'	the	same	identical	old	eye	.
无论如何	—	这	相同的	老的	木制的	脸	一个	-	这	相同的	完全相同的	老的	眼睛	.

总之——还是那张老旧的木脸，还是那双一模一样的老眼睛。

[wel] ， [jər] [dʒoʊks][ɪz] ['hɑːrmləs] ；

Well	,	yer	jokes	is	harmless	;
出色地	,	你的	笑话	是	无害	;

嗯，你的玩笑没什么恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [kʌm] [ɔːl] [ðiːz] [hʌndɜ-dz] [oʊ] - [maɪlz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [mə'rɛn] [ə; eɪ] [smoʊk] [aɪ]

and	if	ye	come	all	these	hunderds	o	'	miles	for	somethin	'	more'n	a	smoke	I
和	如果	是的	来	全部	这些	数百	o	-	英里	为了	某物	-	更多	一个	抽烟	我

['rekən] [jɪl] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

reckon	ye'll	spit	it	out	sooner	or	later	.
估计	叫喊	吐	它	出去	很快	或者	之后	.

如果你跋涉数百英里来到这里，仅仅是为了买根烟，我想你迟早会把它吐出来的。

[aɪ][biː; bi] [raɪt] - [daʊn] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'^in] ， ['enihaʊ] . ”

I	be	right	-	down	glad	to	see	ye	agin	,	anyhow	.	”
我	是	正确的	-	向下	高兴的	到	看	是的	再次	,	无论如何	.	”

无论如何，我非常高兴再次见到你。

“ [seɪm] [hɪr] ， ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	Same	here	,	”	said	Young	Dan	.
”	相同的	这里	,	”	说	年轻的	担	.

“我也是，”小丹说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ændiːz][aɪ][hoʊp] [juːl] [stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	If	you're	a	friend	of	Andy's	I	hope	you'll	stop	a	while	with	us	.	”
”	如果	你是	一个	朋友	的	安迪的	我	希望	你会	停止	一个	尽管	和	我们	.	”

“如果你是安迪的朋友，我希望你能和我们一起待一会儿。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	A	good	idee	!	”	exclaimed	Andy	.
”	一个	好的	想法	!	”	惊呼	安迪	.

“好主意！”安迪惊呼道。

“ [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ'd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [paʊnd] [oʊ] - ['beɪkən] !

“	Sure	he's	a	friend	o	'	mine	,	and	one	I'd	trust	with	my	last	pound	o	'	bacon	!
”	当然	他是	一个	朋友	o	-	矿	,	和	一	ID	相信	和	我的	最后的	磅	o	-	熏肉	!

“当然，他是我朋友，我甚至愿意把最后一磅培根都交给他！”

[hwɛr] [jiː; ji] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] , [piːt] ?

Where're	ye	headin	'	for	,	Pete	?
在哪里	是的	标题	-	为了	,	皮特	?

皮特，你要去哪儿?

['enihwɛə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”

Anywheres	in	particular	?	”
任何地方	在	特别的	?	”

有特别想去的地方吗?

“ ['dɪnər] , ” [sed] [piːt] - , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

“	Dinner	,	”	said	Pete	Sabatis	,	lighting	his	pipe	.
”	晚餐	,	”	说	皮特	-	,	灯光	他的	管道	.

“晚餐，”皮特·萨巴蒂斯一边说着，一边点燃了他的烟斗。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][bæg][oʊ] - [trɪks] , ” [sed] [ændɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

“	The	same	old	bag	o	'	tricks	,	”	said	Andy	to	his	partner	.
”	这	相同的	老的	包	o	-	技巧	,	”	说	安迪	到	他的	伙伴	.

“还是老一套，”安迪对他的搭档说。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] - [tuː; tə][stɑːp] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [spel] .

“	I	reckon	he	cal'lates	to	stop	right	here	with	us	a	spell	.
”	我	估计	他	-	到	停止	正确的	这里	和	我们	一个	拼写	.

“我估计他会打电话来和我们待一段时间。”

[ðæts] [jər] ['iː'deɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ? ”

That's	yer	idee	,	ain't	it	,	Pete	?	”
那就是	你的	想法	,	不是	它	,	皮特	?	”

这就是你的想法，对吧，皮特?

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] .

“	Yep	,	”	replied	the	Maliseet	.
”	是的	,	”	回复	这	马利西特	.

“是的，”马利西特人回答道。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz][glæd] ,

Young	Dan	was	glad	,
年轻的	担	曾是	高兴的	,

小丹很高兴。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [aɪd] ['ɪndiən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd]

for	in	this	one	-	eyed	Indian	he	saw	the	solution	of	the	problem	that	had
为了	在	这	一	-	眼睛	印度	他	锯	这	解决方案	的	这	问题	那	有

[bɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɔːl] [deɪ] .

been	causing	him	such	a	weight	of	mental	distress	all	day	.
到过	导致	他	这样的	一个	重量	的	精神的	痛苦	全部	天	.

因为在这个独眼印第安人身上，他看到了解决困扰了他一整天的难题的办法。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][pʊt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	said	nothing	of	what	was	in	his	mind	,	however	,	but	put	wood	in	the
他	说	没有什么	的	什么	曾是	在	他的	头脑	,	然而	,	但	放	木头	在	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

然而，他并未透露自己心中所想，只是往炉子里添了柴。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

washed	his	hands	and	commenced	preparations	for	dinner	.
洗过	他的	双手	和	开始	准备工作	为了	晚餐	.

他洗了手，开始准备晚餐。

[ændɪ] [meɪs] [tɔːkt] [ænd; ənd] [piːt] - [wɑːtʃt] [jʌŋ] [dæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [braɪt] [aɪ] .

Andy	Mace	talked	and	Pete	Sabatis	watched	Young	Dan	with	his	lively	bright	eye	.
安迪	锤	谈话	和	皮特	-	观看	年轻的	担	和	他的	热闹	明亮的	眼睛	.

安迪·梅斯在说话，皮特·萨巴蒂斯则用他那双炯炯有神的眼睛注视着小丹。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [piːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Every	now	and	then	,	Pete	uttered	a	grunt	of	satisfaction	at	what	he	saw	.
每一个	现在	和	然后	,	皮特	说出	一个	咕哝	的	满意	在	什么	他	锯	.

皮特时不时会因为看到的东西而发出满意的哼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['dɪnər] , [baɪ] [raɪt] [prɔːŋ] [ænd; ənd] ['toʊbiːk]

It	was	a	good	dinner	,	a	bang	-	up	dinner	,	by	Right	Prong	and	Tobique
它	曾是	一个	好的	晚餐	,	一个	砰	-	向上	晚餐	,	经过	正确的	叉	和	托比克

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

按照 Right Prong 和 Tobique 的标准来看，这是一顿很棒的晚餐，一顿非常棒的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [beɪkt] [pɔːrk] - [ænd; ənd] - [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [krɑːk] , ['veri] ['dʒuːsi][ænd; ənd]

It	consisted	of	baked	pork	-	and	-	beans	in	a	brown	crock	,	very	juicy	and
它	由……组成	的	烘焙	猪肉	-	和	-	豆子	在	一个	棕色的	缸	,	非常	多汁的	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

它由盛在棕色陶罐里的烤猪肉和豆子组成，非常多汁香甜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛvənzɪz] ['strɔːberi]

and	a	flock	of	hot	biscuits	,	and	a	jar	of	Mrs	.	Evans's	strawberry
和	一个	群	的	热的	饼干	,	和	一个	罐	的	太太	.	埃文斯的	草莓

[prɪ'zɜːrv] ,

preserve	,
保存	,

还有一堆热乎乎的饼干，以及一罐埃文斯太太的草莓果酱。

[ænd; ənd] [tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevist] [sɔːrt][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] .

and	tea	strong	enough	to	be	employed	in	the	heaviest	sort	of	manual	labor	.
和	茶	强的	足够的	到	是	受雇	在	这	最重	种类	的	手动的	劳动	.

以及浓到足以用于最繁重体力劳动的茶。

[piːt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ;

Pete	Sabatis	was	not	a	large	man	;
皮特	-	曾是	不是	一个	大的	男人	;

皮特·萨巴蒂斯个子并不高大；

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [dæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

and	so	Young	Dan	decided	that	he	must	have	been	hollow	from	his	chin
和	所以	年轻的	担	决定	那	他	必须	有	到过	空洞的	从	他的	下巴

[klɪr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

clear	down	to	his	knees	before	dinner	.
清除	向下	到	他的	膝盖	前	晚餐	.

于是，小丹断定，晚饭前他一定从下巴到膝盖都凹陷下去了。

['æftər] ['klætɜ-ɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [spuːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - [krɑːk] [ænd; ənd]

After	clattering	the	iron	spoon	all	around	the	inside	of	the	bean	-	crock	and
后	咔嗒咔嗒	这	铁	勺子	全部	大约	这	里面	的	这	豆	-	缸	和

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][læst] [prɪ'zɜːrv] ['strɔːberi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

lifting	the	last	preserved	strawberry	to	his	mouth	on	the	blade	of	his	knife	,
举重	这	最后的	保存完好	草莓	到	他的	嘴	在	这	刀刃	的	他的	刀	,

他用铁勺在豆罐内壁敲击了一番，然后用刀刃将最后一颗蜜饯草莓送入口中。

['mɪstər] . - [dreɪnd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [tʃer] .

Mr	.	Sabatis	drained	the	teapot	and	sat	back	in	his	rustic	chair	.
先生	.	-	排水	这	茶壶	和	卫星	后退	在	他的	乡村	椅子	.

萨巴蒂斯先生倒空了茶壶里的茶水，然后靠在他那张古朴的椅子上。

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ændɪ] [meɪs] .

He	produced	his	pipe	and	looked	at	Andy	Mace	.
他	生产	他的	管道	和	看起来	在	安迪	锤	.

他掏出烟斗，看向安迪·梅斯。

“ , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Tobac	,	”	he	said	.
“	烟草	,	”	他	说	.

“烟草，”他说。

“ [juː; jʊ] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [hoʊl] [plʌg] [oʊ] - [maɪn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ændɪ] .

“	You	pocketed	a	whole	plug	o	'	mine	before	dinner	,	”	returned	Andy	.
“	你	口袋	一个	所有的	插头	o	-	矿	前	晚餐	,	”	返回	安迪	.

“晚饭前你把我的一整根插头都揣进了兜里，”安迪回答道。

“ [æn; ən] - [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

“	An	'	ye've	got	a	knife	to	cut	it	with	an	'	a	pipe	to	smoke	it	in	.
“	一个	-	你们已经	得到	一个	刀	到	切	它	和	一个	-	一个	管道	到	抽烟	它	在	.

“你还有刀用来切它，还有烟斗用来抽它。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Here's	a	match	.
这里是	一个	匹配	.

匹配成功。

[hoʊp] [jər] [breθ] [tuː; tə] [pʌf] [wɪð; wɪθ] [eɪnt] [ɔːl] [gɔːn] .

Hope	yer	breath	to	puff	with	ain't	all	gone	.
希望	你的	气息	到	噗	和	不是	全部	已消失	.

希望你还有力气呼吸。

” [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðʌs] ['delɪkətli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz]

”	The	Maliseet	drew	forth	the	cake	of	tobacco	thus	delicately	referred	to	by	his
”	这	马利西特	画	前进	这	蛋糕	的	烟草	因此	轻柔地	指	到	经过	他的

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

“马利西特人拿出了他老朋友委婉地提到的那块烟草饼，

[fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

filled	his	pipe	and	lit	it	.
已填	他的	管道	和	点燃	它	.

他装满烟斗，点燃了它。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wɪə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hi:d] [lend] [ju: 'es] [ə; eɪ] [hænd] ,

“	**I'd**	**like**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**we're**	**fixed**	**,**	**and**	**perhaps**	**he'd**	**lend**	**us**	**a**	**hand**	**,**
”	ID	喜欢	到	告诉	他	如何	是	固定的	,	和	也许	他会	借	我们	一个	手	,

“我想告诉他我们的情况是如何解决的，也许他会帮我们一把。”

” [sed] [jʌŋ] [dæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .

”	**said**	**Young**	**Dan**	**to**	**his**	**partner**	**.**
”	说	年轻的	担	到	他的	伙伴	.

“杨丹对他的搭档说道。”

“ [ʃʊr] ['hi:d] [lend] [ju: 'es] [ə; eɪ] [hænd] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

“	**Sure**	**he'd**	**lend**	**us**	**a**	**hand**	**,**	**”**	**replied**	**Andy**	**.**
”	当然	他会	借	我们	一个	手	,	”	回复	安迪	.

“他肯定会帮我们一把的，”安迪回答道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

“	**Tell**	**him**	**our**	**story**	**.**
”	告诉	他	我们的	故事	.

“告诉他我们的故事。”

[pi:t] - [kɪn] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] ['rekən] , ['si:krɪts] [ɔ:r] [gʊdz]

Pete	**Sabatis**	**kin**	**be**	**trusted**	**with**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**secrets**	**or**	**goods**
皮特	-	亲属	是	可信	和	任何事物	在	这	世界	,	我	估计	,	秘密	或者	商品

— [ɪksɛptən] - ['bæki] .

—	**exceptin**	**'**	**baccy**	**.**
—	除了	-	烟草	.

我认为，世界上任何东西都值得信任，无论是秘密还是货物——除了烟草。

” [soʊ] [jʌŋ] [dæn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] , ['dʒɪm]

”	**So**	**Young**	**Dan**	**told**	**of**	**their**	**experiences**	**with**	**,**	**and**	**suspicions**	**of**	**,**	**Jim**
”	所以	年轻的	担	讲述	的	他们的	经历	和	,	和	怀疑	的	,	吉姆

['kɑ:nli] ,

Conley	**,**
康利	,

于是，年轻的丹讲述了他们与吉姆·康利的交往经历以及对他的怀疑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**of**	**the**	**problem**	**which**	**confronted**	**him**	**.**
和	的	这	问题	哪个	面对	他	.

以及他所面临的问题。

“ [ðæt] [ɝaɪt] , ” [sed] [pi:t] .

“	**That**	**a'right**	**,**	**”**	**said**	**Pete**	**.**
”	那	好的	,	”	说	皮特	.

“好的，”皮特说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [fɜ:rst] , [heɪ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**first**	**,**	**hey**	**?**	**”**
”	什么	做	你	做	第一的	,	嘿	?	”

“你首先要做什么呢？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

“	**That**	**depends**	**on**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**youth**	**.**
”	那	取决于	在	你	,	”	回复	这	青年	.

“那取决于你，”年轻人回答道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ændi:z] [haʊs] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**Andy's**	**house**	**?**	**”**
”	做	你	知道	这	方式	到	安迪的	房子	?	”

你知道去安迪家的路吗?

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɜ˞aɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ Know him a'right when you tell me . ”
“ 知道 他 好的 什么时候 你 告诉 我 . ”

“你得先认准他才行。”

“ [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [get] [ˈændiːz] [ˈmedɪs(ə)n] . ”
“ I'll draw a map for you , if you'll get Andy's medicine . ”
“ 患病的 画 一个 地图 为了 你 , 如果 你会 得到 安迪的 药品 . ”

“如果你能帮我弄到安迪的药，我就帮你画张地图。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ To - morrow . ”
“ 到 - 明天 . ”

“明天。”

“ [ðæts] [faɪn] .
“ That's fine .
“ 那就是 美好的 .

“没关系。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .
I'm mighty glad you turned up .
我是 强大的 高兴的 你 转向 向上 .

你来真是太好了。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [træps] ,
I'll go out now and spring a few traps ,
患病的 去 出去 现在 和 春天 一个 很少 陷阱 ,

我现在就出去设几个陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnliːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts]
and to - morrow I'll take some grub back to the Conleys and see what's
和 到 - 明天 患病的 拿 一些 幼虫 后退 到 这 康利 和 看 是什么
[ʌp] .
up .
向上 .

明天我带些吃的回康利家去看看情况。

[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈændiːz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [aɪ] [wɪl] [laɪt] [raɪt] [aʊt]
When you get home from Andy's place with the medicine I will light right out
什么时候 你 得到 家 从 安迪的 地方 和 这 药品 我 将要 光 正确的 出去
[fɔːr; fər] [ˈbiːnz] [mɪl] .
for Bean's Mill .
为了 豆子 磨 .

你从安迪家带着药回来后，我就立刻去比恩斯米尔。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [jʌŋ] [dæn] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔːr] [træps][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [laɪn] .
” During the afternoon Young Dan visited four traps on the eastward line .
” 期间 这 下午 年轻的 担 到访 四 陷阱 在 这 向东 线 .

“下午，小丹巡视了东线的四个陷阱。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He found a mink in one and nothing in the others ,
他 成立 一个 貂 在 一 和 没有什么 在 这 其他的 ,

他在其中一只身上发现了一只貂，在其他两只身上什么也没有。

[ænd; ənd] [left] [ɔːl] [əˈlaɪk] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] .
and left all alike sprung and harmless .
和 左边 全部 同样 弹簧 和 无害 .

结果，所有动物都毫发无损地离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [spraɪ] .

He	did	not	travel	as	briskly	as	usual	,	for	he	did	not	feel	very	spry	.
他	做过	不是	旅行	作为	轻快地	作为	通常	,	为了	他	做过	不是	感觉	非常	轻快	.

他没有像往常那样轻快地赶路，因为他感觉身体不太舒服。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sləud] [ænd; ənd] ['stɪfnd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk]

The	exertions	of	the	day	before	had	slowed	and	stiffened	even	his	elastic
这	努力	的	这	天	前	有	减速	和	僵硬	甚至	他的	松紧带

['sɪnjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

sinews	a	little	.
肌腱	一个	小的	.

前一天的剧烈运动甚至让他原本富有弹性的肌肉也变得有些僵硬。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [haɪ] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

His	spirits	were	high	,	however	,	thanks	to	the	mental	relief	due	to	the	arrival
他的	烈酒	是	高的	,	然而	,	谢谢	到	这	精神的	宽慰	到期的	到	这	到达

[ʌv; əv] [piːt] - .

of	Pete	Sabatis	.
的	皮特	-	.

不过，由于皮特·萨巴蒂斯的到来，他的精神得到了放松，心情也随之好转。

[piːt] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ækʃnz] .

Pete	solved	the	problem	which	had	frozen	his	immediate	actions	.
皮特	已解决	这	问题	哪个	有	冷冻	他的	即时	行动	.

皮特解决了那个让他行动一度停滞的问题。

[wɪð; wɪθ] ['piːts] [help] , ['evrɪθɪŋ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] : [ændɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

With	Pete's	help	,	everything	seemed	possible	now	:	Andy	would	have	his	medicine	,
和	皮特的	帮助	,	一切	似乎	可能的	现在	:	安迪	会	有	他的	药品	,

有了皮特的帮助，一切似乎都变得有可能了：安迪就能拿到药了。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnli] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

the	Conley	woman	and	children	would	be	looked	after	,
这	康利	女士	和	孩子们	会	是	看起来	后	,

康利家的女人和孩子们会得到照顾。

['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [sə'spɪʃəs] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn] [laɪn][ʌv; əv][træps] ,

Jim	Conley's	suspicious	activities	would	be	investigated	and	one	line	of	traps	,
吉姆	康利	可疑的	活动	会	是	调查	和	一	线	的	陷阱	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

吉姆·康利的可疑活动将会受到调查，至少会设置一道陷阱。

[wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

would	be	kept	in	operation	.
会	是	保留	在	手术	.

将继续运营。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [ˌmælə'siːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .

Apart	from	all	this	,	the	Maliseet	promised	to	be	an	entertaining	companion	.
除	从	全部	这	,	这	马利西特	承诺	到	是	一个	娱乐	伴侣	.

除此之外，Maliseet 还承诺会是一个有趣的伴侣。

[jʌŋ] [dæn][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Young	Dan	had	felt	a	liking	for	him	at	the	first	sound	of	his	voice
年轻的	担	有	毛毡	一个	喜欢	为了	他	在	这	第一的	声音	的	他的	嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pætʃt] [aɪ] .

and	a	keen	interest	in	him	at	the	first	glimpse	of	his	patched	eye	.
和	一个	敏锐的	兴趣	在	他	在	这	第一的	一瞥	的	他的	已修补	眼睛	.

年轻的丹第一次听到他的声音就对他产生了好感，第一次看到他那只遮住眼睛的眼罩就对他产生了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] ;

His	arrival	had	been	as	dramatic	as	it	was	opportune	;
他的	到达	有	到过	作为	戏剧性	作为	它	曾是	适时的	;

他的到来既引人注目又恰逢其时；

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][oʊld][ændɪ] [meɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli]

his	greeting	of	and	reception	by	old	Andy	Mace	had	been	decidedly
他的	问候	的	和	接待	经过	老的	安迪	锤	有	到过	绝对地

[ˌpɪktʃə'resk] ;

picturesque	;
如画	;

他与老安迪·梅斯的问候和接待过程可谓十分生动有趣；

[hɪz; ɪz] ['pʌkɪʃ] ['hjuːmər][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	Puckish	humor	was	as	unusual	as	his	appearance	.
他的	顽皮的	幽默	曾是	作为	异常	作为	他的	外貌	.

他那古怪的幽默感和他的外表一样不同寻常。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] .

In	short	,	he	made	a	strong	romantic	appeal	to	the	young	trapper	.
在	短的	,	他	制成	一个	强的	浪漫的	上诉	到	这	年轻的	捕兽人	.

简而言之，他对这位年轻的猎人展开了强烈的浪漫追求。

“ ['hiːz] [kwɪr] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn] [ðoʊz] ['stɔːriz] , ” [rɪ'flektɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	He's	queer	,	like	some	of	the	folks	in	those	stories	,	”	reflected	Young	Dan	.
“	他是	酷儿	,	喜欢	一些	的	这	各位	在	那些	故事	,	”	反映	年轻的	担	.

“他是个同性恋，就像那些故事里的某些人一样，”年轻的丹沉思道。

“ [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['riːəl] , [tuː] — [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən]['eni]

“	Queer	as	the	queerest	of	them	,	but	real	,	too	—	more	real	than	any
“	酷儿	作为	这	最酷儿的	的	他们	,	但	真实的	,	也	—	更多的	真实的	比	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“他像他们中最古怪的人一样古怪，但他也很真实——比他们任何人都更真实。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

And	he's	all	right	.
和	他是	全部	正确的	.

他没事。

[ændɪ] [sez] [soʊ] .

Andy	says	so	.
安迪	说道	所以	.

安迪是这么说的。

” [jʌŋ] [dæn][ɪk'sploʊdɪd] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	Young	Dan	exploded	two	cartridges	that	afternoon	.
”	年轻的	担	爆炸了	二	墨盒	那	下午	.

“那天下午，小丹引爆了两枚弹药筒。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nɑːkt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

The	bullet	of	each	knocked	the	head	off	a	partridge	.
这	子弹	的	每个	敲门	这	头	离开	一个	鹧鸪	.

每颗子弹都击落了一只鹧鸪的头。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][hiː; hi] [skɪnd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Upon	his	return	to	camp	he	skinned	the	birds	in	half	the	time	it	would	have
之上	他的	返回	到	营	他	去皮	这	鸟类	在	一半	这	时间	它	会	有

['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ,

taken	him	to	pluck	them	,
已采取	他	到	采摘	他们	,

回到营地后，他剥了鸟皮，只用了拔毛一半的时间。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːrk] .

and	fried	them	for	supper	with	a	little	pork	.
和	油煎	他们	为了	晚餐	和	一个	小的	猪肉	.

晚餐把它们和少许猪肉一起煎了。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ændɪ] ['meɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

After	supper	he	made	a	map	of	the	route	to	Andy	Mace's	house	and
后	晚餐	他	制成	一个	地图	的	这	路线	到	安迪	狼牙棒	房子	和

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [piːt] - .

explained	it	at	length	to	Pete	Sabatis	.
解释	它	在	长度	到	皮特	-	.

晚饭后，他绘制了一张前往安迪·梅斯家的路线图，并详细地向皮特·萨巴蒂斯解释了路线。

[ɔːl] [θriː] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

All	three	retired	early	to	their	blankets	.
全部	三	退休	早期的	到	他们的	毯子	.

三人早早地就睡下了。

[piːt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Pete	Sabatis	was	the	first	to	leave	the	camp	next	morning	.
皮特	-	曾是	这	第一的	到	离开	这	营	下一个	早晨	.

第二天早上，皮特·萨巴蒂斯第一个离开营地。

[hiː; hi] ['kærid] [fuːd] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [dæn] [fɔːr; fər]

He	carried	food	and	tobacco	in	his	pockets	,	a	note	from	Young	Dan	for
他	携带	食物	和	烟草	在	他的	口袋	,	一个	笔记	从	年轻的	担	为了

['eɪməs] - ,

Amos	Bissing	,
阿莫斯	-	,

他口袋里装着食物和烟草，还有一张小丹写给阿莫斯·比辛的便条。

[ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['ændiːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd]

the	map	of	the	route	,	the	key	to	Andy's	door	,	and	his	rifle	and
这	地图	的	这	路线	,	这	钥匙	到	安迪的	门	,	和	他的	步枪	和

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

路线图、安迪家的钥匙、他的步枪和毯子。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [dɑːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [frʌnt] ,

He	moved	off	swiftly	,	with	the	reddening	dawn	on	his	right	-	front	,
他	已搬	离开	迅速地	,	和	这	发红	黎明	在	他的	正确的	-	正面	,

他迅速离开，赤红的晨曦映照着他的右前方。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['æʒər] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

leaving	an	azure	trail	of	smoke	on	the	still	air	.
离开	一个	蔚蓝	踪迹	的	抽烟	在	这	仍然	空气	.

在静谧的空气中留下一道蔚蓝色的烟雾轨迹。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	It's	lucky	for	us	that	he	turned	up	when	he	did	,
“	它是	幸运的	为了	我们	那	他	转向	向上	什么时候	他	做过	,

“他及时出现对我们来说真是太幸运了。”

” [ri'mɑːkt] [jʌŋ] [dæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

”	remarked	Young	Dan	to	his	partner	,
”	评论	年轻的	担	到	他的	伙伴	,

“小丹对他的搭档说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnliːz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd]

as	he	made	up	a	modest	parcel	for	the	Conleys	of	tea	and	flour	and
作为	他	制成	向上	一个	谦虚的	包裹	为了	这	康利	的	茶	和	面粉	和

[tuː] [tɪnz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .

two	tins	of	condensed	milk	.
二	罐头	的	浓缩版	牛奶	.

他为康利一家准备了一份不多的包裹，里面有茶叶、面粉和两罐炼乳。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʃæns] ? ”

“	Did	he	come	looking	for	you	,	or	was	it	just	chance	?	”
“	做过	他	来	寻找	为了	你	,	或者	曾是	它	只是	机会	?	”

“他是来找你的，还是纯属巧合？”

“ ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] [wen] ['hiːz] [gʊd] [æn; ən] - ['redi] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ]

“	He'll	tell	us	what	he	come	for	when	he's	good	an	'	ready	,	an	'	not	a
“	地狱	告诉	我们	什么	他	来	为了	什么时候	他是	好的	一个	-	准备好	,	一个	-	不是	一个

['mɪnɪt] ['suːnər] ,

minute	sooner	,
分钟	很快	,

“他准备好了自然会告诉我们他来的目的，一分钟也不会提前。”

[jʌŋ] [dæn] , ” ['ænsər] [ændɪ] .

Young	Dan	,	”	answered	Andy	.
年轻的	担	,	”	回答	安迪	.

“小丹，”安迪回答道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əkrɔst] [frʌm; frəm] ['toʊbiːk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	Maybe	he	come	all	the	way	acrost	from	Tobique	to	see	me	,
“	或许	他	来	全部	这	方式	横跨	从	托比克	到	看	我	,

“也许他特地从托比克赶来看我，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [eint] ['laɪkli] .

but	I	reckon	that	ain't	likely	.
但	我	估计	那	不是	可能	.

但我认为不太可能。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ['eni] [mə'rɛn] [aɪ] ['noʊd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

How	would	he	know	if	I	was	alive	or	dead	any	more'n	I	knowed	if	he	was
如何	会	他	知道	如果	我	曾是	活	或者	死的	任何	更多	我	已知	如果	他	曾是

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?

alive	or	dead	?
活	或者	死的	?

他怎么会知道我是死是活呢？就像我也不知道他是死是活一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] ['lændɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , ['enihaʊ] ,

It	was	chance	landed	him	right	here	at	this	camp	,	anyhow	,
它	曾是	机会	登陆	他	正确的	这里	在	这	营	,	无论如何	,

总之，他能来到这里，纯属偶然。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]['evər] ['noʊd] [ə'baʊt][maɪ] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	all	he	ever	knowed	about	my	whereabouts	was	that	I	hailed	from	the
为了	全部	他	曾经	已知	关于	我的	下落	曾是	那	我	赞誉	从	这

['ɑːksboʊ] — [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] [jɪr] [ə'goʊ] .

Oxbow	—	an	'	that	was	twenty	year	ago	.
牛轭湖	—	一个	-	那	曾是	二十	年	前	.

他唯一知道的关于我下落的信息就是我来自牛轭湖——而那已经是二十年前的事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [fret] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [waɪ] ['hiːz] [hɪr] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] .

But	we	won't	fret	ourselves	about	why	he's	here	or	why	he	come	.
但	我们	惯于	烦恼	我们自己	关于	为什么	他是	这里	或者	为什么	他	来	.

但我们不会费心去想他为什么在这里或者为什么来。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [æn; ən] - ['hiːz][ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] ['ɪndʒən] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He	is	here	,	an	'	he's	a	danged	good	Injun	,	an	'	that's	enough	for	us	.
他	是	这里	,	一个	-	他是	一个	该死的	好的	印第安人	,	一个	-	那就是	足够的	为了	我们	.

他在这里，而且他是个非常优秀的印第安人，这对我们来说就足够了。

" [jʌŋ] [dæn] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [træk] , [wɪtʃ] [led] ['krʊkɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnli] ['kæbɪn] .

"	Young	Dan	took	the	northern	track	,	which	led	crookedly	to	the	Conley	cabin	.
"	年轻的	担	采取	这	北方	追踪	,	哪个	引领	歪斜地	到	这	康利	舱	.

“年轻的丹选择了北边的小路，这条路蜿蜒曲折地通向康利的小屋。”

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][træps][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

He	inspected	the	traps	to	the	right	and	the	left	as	he	advanced	,
他	检查	这	陷阱	到	这	正确的	和	这	左边	作为	他	先进的	,

他一边前进，一边检查左右两侧的陷阱。

[bægd] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [left] [ɔːl] [sprʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

bagged	a	fox	and	left	all	sprung	and	harmless	behind	him	.
袋装	一个	狐狸	和	左边	全部	弹簧	和	无害	在后面	他	.

他猎到了一只狐狸，然后把它放生了，狐狸毫发无损地离开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnli] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd]

He	reached	the	Conley	cabin	before	noon	and	found	Mrs	.	Conley	chopping	wood
他	达到	这	康利	舱	前	中午	和	成立	太太	.	康利	切碎	木头

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

beside	the	door	.
旁	这	门	.

他中午前到达了康利家的小屋，发现康利太太正在门边劈柴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɔːf] ['sʌmwer] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps] .

She	said	that	Jim	was	off	somewhere	attending	to	his	traps	.
她	说	那	吉姆	曾是	离开	某处	参加	到	他的	陷阱	.

她说吉姆去别的地方照看他的陷阱了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

“	I	don't	want	to	see	him	,	”	said	Young	Dan	.
"	我	不	想	到	看	他	,	”	说	年轻的	担	.

“我不想见到他，”小丹说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][maɪ]

“	I	came	to	bring	these	few	things	for	you	and	the	children	,	from	my
"	我	来了	到	带来	这些	很少	事物	为了	你	和	这	孩子们	,	从	我的

['pɑːrtnər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

partner	and	me	,
伙伴	和	我	,

“我和我的伴侣来这里是想给你们和孩子们带些东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [grʌb] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts]

because	we	know	that	he	didn't	bring	much	grub	back	from	the	settlements
因为	我们	知道	那	他	没有	带来	很多	幼虫	后退	从	这	定居点

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

因为我们知道他从定居点带回来的食物并不多。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]

"	He	entered	the	cabin	without	removing	his	snowshoes	and	placed	the	parcel
"	他	进入	这	舱	没有	移除	他的	雪鞋	和	放置	这	包裹

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	provisions	on	the	table	.
的	条款	在	这	桌子	.

他没有脱下雪鞋就进了小木屋，把那包食物放在桌子上。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

The	woman	followed	him	,	undid	the	parcel	and	thanked	him	.
这	女士	随后	他	,	撤销	这	包裹	和	谢谢	他	.

女人跟在他身后，拆开包裹，向他道谢。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nɜːrvəs] .

She	seemed	nervous	.
她	似乎	紧张的	.

她看起来很紧张。

“ [haʊ] [-] [noʊ] ['dʒɪm] ['dɪdnt] [fetʃ] [ɪn] ['eni] [grʌb] ?

“	How	d'ye	know	Jim	didn't	fetch	in	any	grub	?
“	如何	染料	知道	吉姆	没有	拿来	在	任何	幼虫	?

“你怎么知道吉姆没拿任何吃的来？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] .

“	We	saw	what	he	had	,	”	replied	the	trapper	.
“	我们	锯	什么	他	有	,	”	回复	这	捕兽人	.

“我们看到了他有什么，”猎人回答说。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

“	Didn't	he	tell	you	about	stopping	a	night	at	our	camp	?
“	没有	他	告诉	你	关于	停止	一个	夜晚	在	我们的	营	?

“他没跟你说过要在我们营地过夜吗？”

[ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [ændɪ] [meɪs] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”

About	losing	himself	in	the	woods	an	'	Andy	Mace	finding	him	?	”
关于	输	他自己	在	这	树林	一个	-	安迪	锤	寻找	他	?	”

是关于他迷失在树林里，然后安迪·梅斯找到他的故事吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	No	,	he	didn't	.
“	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʃʊr] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jər] [oʊld]['pɑːrdnər] !

But	he's	sure	got	it	in	for	you	and	yer	old	pardner	!
但	他是	当然	得到	它	在	为了	你	和	你的	老的	伙伴	!

但他肯定是跟你和你老搭档有仇!

['hiːz] [bɪn] ['kʌsɪn] - [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [jiː; ji] ['stedi] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] .

He's	been	cussin	'	the	two	o	'	ye	steady	ever	since	he	come	home	.
他是	到过	咒骂	-	这	二	o	-	是的	稳定的	曾经	自从	他	来	家	.

他回家后就一直在骂你们俩。

[hiː; hi] [sez] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] - [oʊ] - ['beɪkən][æn; ən] - ['flaʊər][æn; ən] - [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv]

He	says	how	he	had	lashin's	o	'	bacon	an	'	flour	an	'	was	robbed	of
他	说道	如何	他	有	-	o	-	熏肉	一个	-	面粉	一个	-	曾是	被抢劫	的

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['beɪkən][æn; ən] - [tiː] . ”

everything	but	some	bacon	an	'	tea	.	”
一切	但	一些	熏肉	一个	-	茶	.	”

他说他原本有很多培根和面粉，结果除了培根和茶以外，其他东西都被抢走了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [-] . ”

“	I	suppose	you	believed	him	,	m'am	.	”
“	我	认为	你	相信	他	,	女士	.	”

“我想您相信他了，夫人。”

“ [nɑːt] ['soʊz] [jiːd] ['noʊtɪs] — [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

“	**Not**	**so's**	**ye'd**	**notice**	**—**	**but**	**that's**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**.**
”	不是	所以也是	你们	注意	—	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

“你们会注意到并非如此——但这无关紧要。”

[wʌt] [juː; jʊ] [best] [duː] [naʊ] [ɪz] [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] . ”

What	**you**	**best**	**do**	**now**	**is**	**clear**	**out**	**o**	**'**	**this**	**before**	**he**	**comes**	**home**	**.**	**”**
什么	你	最好的	做	现在	是	清除	出去	o	-	这	前	他	来	家	.	”

你最好在他回家之前把这些东西清理干净。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**afraid**	**of**	**him**	**?**	**”**
”	做	你	思考	我是	害怕的	的	他	?	”

你觉得我怕他吗?

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [jiːd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**guess**	**not**	**—**	**but**	**I**	**wisht**	**ye'd**	**beat**	**it**	**.**
”	我	猜测	不是	—	但	我	愿望	你们	打	它	.

“我想不是——但我希望你能战胜它。”

” [jʌŋ] [dæn] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

”	**Young**	**Dan**	**immediately**	**complied**	**with**	**her**	**wish**	**.**
”	年轻的	担	立即地	遵命	和	她	希望	.

“小丹立刻遵从了她的意愿。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**cabin**	**he**	**left**	**the**	**narrow**	**trail**	
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	这	舱	他	左边	这	狭窄的	踪迹	

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['snoʊʃuː] [træks] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg]

of	**his**	**own**	**snowshoe**	**tracks**	**and**	**broke**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**started**	**on**	**a**	**big**		
的	他的	自己的	雪鞋	轨道	和	打破	进入	这	树林	和	开始	在	一个	大的		

[kɜːrv] [wɪtʃ] ,

curve	**which**	**,**
曲线	哪个	,

他一走出小屋的视线范围，就离开了自己雪鞋留下的狭窄小径，钻进树林，沿着一个大弯道开始前进。

[ɪf] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['kɑːnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

if	**followed**	**long**	**enough**	**,**	**would**	**encircle**	**the**	**Conley**	**habitation**	**.**
如果	随后	长的	足够的	,	会	包围	这	康利	居住地	.

如果持续追踪，就能包围康利的住所。

[jʌŋ] [dæn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ'evər] .

Young	**Dan**	**did**	**not**	**go**	**so**	**far**	**as**	**that**	**,**	**however**	**.**
年轻的	担	做过	不是	去	所以	远的	作为	那	,	然而	.

然而，小丹并没有做到那种程度。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

He	**found**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**before**	**he**	**had**	**made**	**a**	**semicircle**	**of**
他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	前	他	有	制成	一个	半圆	的

[ðə; ði] [kɜːrv] — [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['snoʊʃuː] [træks] .

the	**curve**	**—**	**a**	**line**	**of**	**new**	**snowshoe**	**tracks**	**.**
这	曲线	—	一个	线	的	新的	雪鞋	轨道	.

在他还没走完半个雪道之前，他就找到了他要找的东西——一排新的雪鞋印迹。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðɪs] [treɪl] [ɔːr] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**did**	**not**	**join**	**this**	**trail**	**or**	**cross**	**it**	**,**	**but**	**backed**	**a**	**few**	**paces**	**from**	**it**	**,**
他	做过	不是	加入	这	踪迹	或者	叉	它	,	但	支持的	一个	很少	步幅	从	它	,

他既没有沿着这条小路走，也没有穿过它，而是后退了几步。

[tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [muːvd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

changed	**direction**	**and**	**moved**	**parallel**	**with**	**it**	**,**
已更改	方向	和	已搬	平行线	和	它	,

改变方向并与之平行移动，

['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [skri:n] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

keeping	an	eye	on	it	through	the	intervening	screen	of	brush	and	branches	.
保持	一个	眼睛	在	它	通过	这	介入	屏幕	的	刷子	和	分支	.

透过灌木丛和树枝的缝隙，密切关注着它。

[ðɪs] [kɔ:rs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['saʊθwərd] , [maɪl] [ə'pɑ:n] [maɪl] ,

This	course	took	him	southward	,	mile	upon	mile	,
这	课程	采取	他	向南	,	英里	之上	英里	,

这条路线引领他一路向南，绵延数英里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

and	after	a	couple	of	hours	of	it	he	found	himself	on	his	own	and
和	后	一个	夫妻	的	小时	的	它	他	成立	他自己	在	他的	自己的	和

[ændɪ] ['meɪsɪz] ['træpɪŋ] - [graʊnd] .

Andy	Mace's	trapping	-	ground	.
安迪	狼牙棒	诱捕	-	地面	.

几个小时后，他发现自己身处自己和安迪·梅斯的陷阱地带。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pærəlel] ['dʒɪm] ['kɑ:nli:z] [træks] ,

He	continued	to	parallel	Jim	Conley's	tracks	,
他	持续	到	平行线	吉姆	康利	轨道	,

他继续沿着吉姆·康利的路线前进，

['mu:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [groʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

moving	without	sound	and	parting	the	forest	growth	before	him	with	the
移动	没有	声音	和	离别	这	森林	生长	前	他	和	这

['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

minimum	of	disturbance	;
最低限度	的	干扰	;

无声地移动，轻而易举地拨开眼前的森林植被；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	came	to	a	place	which	he	recognized	as	being	on	his
和	在	最后的	他	来了	到	一个	地方	哪个	他	认可	作为	存在	在	他的

[oʊn] ['i:stərn] [laɪn] [ʌv; əv][træps] .

own	eastern	line	of	traps	.
自己的	东	线	的	陷阱	.

最后，他来到了一个他认出是自己东部陷阱线上的一个地方。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [tu:; tə] [rest] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði]

There	he	halted	and	squatted	to	rest	,	as	still	as	a	waiting	lynx	in	the
那里	他	停止	和	蹲着	到	休息	,	作为	仍然	作为	一个	等待	猞猁	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他停下脚步，蹲下休息，像雪地里等待的猞猁一样一动不动。

[lɑ:rdʒ] [waɪt] [fleɪks] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] .

Large	white	flakes	began	to	circle	down	from	the	low	sky	.
大的	白色的	薄片	开始	到	圆圈	向下	从	这	低的	天空	.

大片白色雪花开始从低空飘落。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [red] ,

The	sun	,	which	had	risen	red	,
这	太阳	,	哪个	有	升起	红色的	,

太阳升起时已是红色的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz] [klɪr] [aɪs]

was	now	no	more	than	a	small	blotch	of	radiance	as	colorless	as	clear	ice
曾是	现在	不	更多的	比	一个	小的	斑点	的	辐射	作为	无色	作为	清除	冰

.

:

.

现在它只不过是一小块像透明冰一样无色的光斑。

[ðə; ði] [snoʊ] [dɪ'sendɪd] [mɔːr] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

The	snow	descended	more	thickly	and	swiftly	,
这	雪	下降	更多的	浓密	和	迅速地	,

雪越下越大，下得也越快。

['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [sʌn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][skaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

blinding	the	weak	sun	and	seeming	to	draw	the	sky	down	to	the	tops	of
失明	这	虚弱的	太阳	和	似乎	到	画	这	天空	向下	到	这	最高额	的

[ðə; ði] [tɔːl] [spruːsiz] — [ænd; ənd] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

the	tall	spruces	—	and	down	even	lower	than	that	,
这	高的	云杉	—	和	向下	甚至	降低	比	那	,

刺得微弱的阳光睁不开眼，仿佛把天空拉到了高耸云杉的顶端——甚至更低的地方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] ['blæŋkətɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ðer; ðər] [haɪt]

until	the	soaring	trees	were	blanketed	and	hidden	by	it	for	half	their	height
直到	这	翱翔	树木	是	毯子	和	隐	经过	它	为了	一半	他们的	高度

.

:

.

直到高耸入云的树木被洪水覆盖，一半的高度都被淹没。

[ðen] [jʌŋ] [dæn] [muːvd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

Then	Young	Dan	moved	again	,	this	time	on	a	straight	course	for	the	camp	,
然后	年轻的	担	已搬	再次	,	这	时间	在	一个	直的	课程	为了	这	营	,

然后，小丹再次移动，这次是径直朝着营地走去。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .

and	at	his	best	pace	.
和	在	他的	最好的	步伐	.

并以他最佳的速度。

[ðɪs] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [teɪk] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ] .

This	flurry	of	snow	was	altogether	too	thick	and	fast	to	take	liberties	with	.
这	阵雪	的	雪	曾是	共	也	厚的	和	快速地	到	拿	自由	和	.

这场雪下得太大太快，根本无法冒险。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [piːt] - [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

He	wondered	what	Pete	Sabatis	would	make	of	it	with	his	one	eye	.
他	想知道	什么	皮特	-	会	制作	的	它	和	他的	一	眼睛	.

他想知道皮特·萨巴蒂斯会如何看待自己独眼的这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

He	was	sorry	that	it	had	descended	so	violently	as	to	interfere	with
他	曾是	对不起	那	它	有	下降	所以	暴力	作为	到	干扰	和

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔːt] ['dʒɪm] ['kɑːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] .

his	investigations	before	he	had	actually	caught	Jim	Conley	at	his	trapping	.
他的	调查	前	他	有	实际上	捕捉	吉姆	康利	在	他的	诱捕	.

他很遗憾，暴雨来得如此猛烈，干扰了他的调查，让他没能真正抓住吉姆·康利的捕猎现场。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd]

He	felt	reasonably	certain	,	however	,	of	the	identity	of	the	traps	which	engaged
他	毛毡	合理	肯定	,	然而	,	的	这	身份	的	这	陷阱	哪个	已订婚的

['mɪstər] . ['kɑːnliːz] [ə'tenʃnz] .

Mr	.	Conley's	attentions	.
先生	.	康利	注意	.

然而，他相当确信吸引康利先生注意力的陷阱究竟是什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'hed] [ɑːn] .

That	was	enough	to	work	ahead	on	.
那	曾是	足够的	到	工作	前方	在	.

这些就足够我们继续推进下一步工作了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [træps] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪn] ,

He	decided	not	to	spring	the	traps	on	the	eastern	line	,
他	决定	不是	到	春天	这	陷阱	在	这	东	线	,

他决定不在东部防线上设下陷阱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːfs] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd]

but	to	leave	them	as	they	were	for	the	thief's	immediate	profit	and
但	到	离开	他们	作为	他们	是	为了	这	小偷的	即时	利润	和

['faɪn(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] .

final	undoing	.
最终的	撤销	.

但要让它们保持原样，以便窃贼立即获利，并最终自食其果。

[jʌŋ] [dæn] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] .

Young	Dan	reached	home	safely	.
年轻的	担	达到	家	安全	.

小丹安全到家了。

[ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

The	snow	ceased	falling	shortly	before	sundown	,
这	雪	停止	坠落	不久	前	日落	,

日落前不久，雪就停了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks]

but	with	the	setting	of	the	sun	a	wind	arose	which	set	the	feathery	flakes
但	和	这	环境	的	这	太阳	一个	风	出现	哪个	放	这	羽毛状的	薄片

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] .

drifting	and	flying	.
漂流	和	飞行	.

但随着太阳落山，一阵风吹起，吹动着轻柔的雪花飘舞起来。

[ændɪ] [meɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] ['evər] [ðæt] [naɪt] ,

Andy	Mace	was	in	as	talkative	a	mood	as	ever	that	night	,
安迪	锤	曾是	在	作为	健谈	一个	情绪	作为	曾经	那	夜晚	,

当晚，安迪·梅斯一如既往地健谈。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] .

despite	the	fact	that	he	was	very	evidently	suffering	a	great	deal	of	pain	.
尽管	这	事实	那	他	曾是	非常	显然	痛苦	一个	伟大的	交易	的	疼痛	.

尽管他显然承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [peɪn] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [dʒɔɪnts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm]

He	admitted	the	pain	,	confessing	that	more	joints	than	his	right	knee	hurt	him
他	承认	这	疼痛	,	坦白	那	更多的	关节	比	他的	正确的	膝盖	伤害	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

他承认疼痛难忍，坦言现在除了右膝之外，身上还有好几个关节都疼。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] [oʊ] - [dɑ:k] ['dʒɑ:nstənz] - [əl] [melt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'i:] [ɔ:l]
“ But that there medicine o ' Doc Johnston's ' ll melt the misery out o ' me all
” 但 那 那里 药品 o - 医生 约翰斯顿的 - 二 熔化 这 苦难 出去 o - 我 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“但是约翰斯顿医生的药肯定能让我摆脱痛苦。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ;
“ I'll be takin ' a dose of it this time to - morrow night ;
” 患病的 是 拿 - 一个 剂量 的 它 这 时间 到 - 明天 夜晚 ;

“明天晚上这个时候，我会服用一剂；

[ænd; ənd] [jɪl] [si:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'^in] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] , [jʌŋ] [dæn] ,
and ye'll see me to work agin within a couple o ' days , Young Dan ,
和 叫喊 看 我 到 工作 再次 之内 一个 夫妻 o - 天 , 年轻的 担 ,

过几天你就会看到我又开始工作了，小丹。

[spraɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [æn; ən] - [lu:s] [æz; əz] ['æʃɪz] . ”
spry as a cat an ' loose as ashes . ”
轻快 作为 一个 猫 一个 - 松动的 作为 灰烬 . ”

身手矫健如猫，行动轻盈如灰烬。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ændɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [jʌŋ] [dæn] .
“ Don't you worry about the work , Andy , ” returned Young Dan .
” 不 你 担心 关于 这 工作 , 安迪 , ” 返回 年轻的 担 .

“安迪，你不用担心工作的事，”小丹回答道。

“ [gɪv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Give the medicine a fair chance when you get it .
” 给 这 药品 一个 公平的 机会 什么时候 你 得到 它 .

“拿到药后，要给它一个公平的机会。”

[aɪ] [hoʊp] [pi:t] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] — [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [ʌv; əv] ['trævld]
I hope Pete will be back by to - morrow night — but he couldn't of traveled
我 希望 皮特 将要 是 后退 经过 到 - 明天 夜晚 — 但 他 不能 的 旅行
[mʌtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
much this afternoon ,
很多 这 下午 ,

我希望皮特明天晚上就能回来——但他今天下午不可能走太多路。

[ɪn] [ðæt] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌntri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”
in that storm and in country strange to him . ”
在 那 风暴 和 在 国家 奇怪的 到 他 . ”

在那场风暴中，在那片对他来说陌生的土地上。

“ [ðæts] [wer] [jɜ:r] [rɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .
“ That's where ye're wrong , ” replied Andy .
” 那就是 在哪里 是的 错误的 , ” 回复 安迪 .

“你错了，”安迪回答道。

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] ['laikliə] [mæn] [nɔ:r] [ðæt] [seɪm] [pi:t] - [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wer'evər]
“ I never knowed a likelier man nor that same Pete Sabatis to go to wherever
” 我 绝不 已知 一个 更有可能 男人 也不 那 相同的 皮特 - 到 去 到 无论
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪt] [tu:; tə] .
he wanted to git to .
他 通缉 到 git 到 .

“我从未见过比皮特·萨巴蒂斯更可能去任何他想去的地方的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [trɪp] ['bækwərdz] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [pætʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli]
He could do that trip backwards , an ' with both eyes patched instead of only
他 可以 做 那 旅行 向后 , 一个 - 和 两个都 眼睛 已修补 反而 的 仅有的
[wʌn] .
one .
一 .

他可以倒着走完那段路，而且可以两只眼睛都蒙着眼而不是只蒙着一只。

[ðæt] ['flɜːri] [oʊ] - [snoʊ] ['wʊdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɔːr][oʊld] . ”
That flurry o ' snow wouldn't stop him a minute , in strange country or old . ”
那 阵雪 o - 雪 不会 停止 他 一个 分钟 , 在 奇怪的 国家 或者 老的 . ”

即使是在陌生的国度或古老的地方，那阵雪花也阻挡不了他片刻的脚步。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] [jʌŋ] [dæn] .
“ What happened to his eye , anyhow ? ” asked Young Dan .
“ 什么 发生 到 他的 眼睛 , 无论如何 ? ” 问 年轻的 担 .

“他的眼睛到底怎么了？”小丹问道。

[ændɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]
Andy rubbed his thin knees with his thin hands for several seconds in
安迪 摩擦 他的 薄的 膝盖 和 他的 薄的 双手 为了 一些 秒 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

安迪默默地用他那双瘦弱的手揉搓着他瘦弱的膝盖，持续了几秒钟。

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
gazing thoughtfully into the red draft of the stove .
凝视 深思熟虑 进入 这 红色的 草稿 的 这 火炉 .

若有所思地凝视着炉灶的红色热风。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Then he looked at his partner and combed his long whiskers with long
然后 他 看起来 在 他的 伙伴 和 梳理过的 他的 长的 胡须 和 长的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

然后他看了看他的伴侣，用修长的手指梳理着他长长的胡须。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maybe he wouldn't care for me to tell ye that , lad , ” he said .
“ 或许 他 不会 关心 为了 我 到 告诉 是的 那 , 小伙子 , ” 他 说 .

“也许他不想让我告诉你这些，孩子，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['wʊdnt] [jet] [ə'waɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [jiː; ji] ['betər] .
“ I reckon he wouldn't yet awhile , till he knows ye better .
“ 我 估计 他 不会 然而 一会儿 , 直到 他 知道 是的 更好的 .

“我估计他一时半会儿不会，等他更了解你之后再说吧。”

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['pɑːrdnər] — [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,
But I kin tell ye this much , pardner — I was with him when he lost it ,
但 我 亲属 告诉 是的 这 很多 , 伙伴 — 我 曾是 和 他 什么时候 他 丢失的 它 ,

但我可以告诉你一件事，伙伴——他失去理智的时候我就在他身边。

['twenti] - [fɔːr] [jɪr] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æz; əz]['evər]
twenty - four year ago — and he is as good a man with one eye as ever
二十 - 四 年 前 — 和 他 是 作为 好的 一个 男人 和 一 眼睛 作为 曾经
[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] .
he was with two .
他 曾是 和 二 .

二十四年前——他现在虽然只有一只眼睛，但和以前两只眼睛都正常时一样优秀。

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['praɪvət] [ə'fer] , [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] :

He	lost	it	in	a	kinder	private	affair	,	ye	understand	:
他	丢失的	它	在	一个	幼儿园	私人的	事务	,	是的	理解	:

你们明白，他是在一件比较私人的事情中把它弄丢的：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['praʊder] [mæn] [wɑːkɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [haɪt] - [oʊ] - -

and	there	ain't	a	prouder	man	walkin	'	the	woods	either	side	the	height	-	o	'	-
和	那里	不是	一个	更骄傲	男人	步行	-	这	树林	任何一个	边	这	高度	-	o	-	-

[lænd] [nɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɪksɛptən] - [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - ['bæki] .

land	nor	him	—	exceptin	'	in	the	matter	o	'	baccy	.
土地	也不	他	—	除了	-	在	这	事情	o	-	烟草	.

在山脚下的树林里，没有比他更骄傲的人了——除了烟草方面。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	VIII
〃	章	八

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] -

THE	ADVENTURE	OF	SABATIS
这	冒险	的	-

萨巴蒂斯的冒险

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	wind	was	abroad	all	the	next	day	,
这	风	曾是	国外	全部	这	下一个	天	,

第二天一整天都刮着风。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

sweeping	the	snow	from	the	broad	branches	and	high	spires	of	the	forest
扫荡	这	雪	从	这	广阔	分支	和	高的	尖塔	的	这	森林

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [drɪfts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['oʊpən] ['speɪsɪz] .

and	shoveling	it	into	drifts	along	the	windward	edges	of	all	open	spaces	.
和	铲雪	它	进入	漂移	沿着	这	迎风	边缘	的	全部	打开	空间	.

将森林中宽阔的树枝和高耸的尖顶上的积雪扫掉，然后铲成雪堆，堆放在所有空地迎风面的边缘。

[jʌŋ] [dæn] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pelts] [ɔːl] [deɪ] ,

Young	Dan	worked	at	the	wood	-	pile	and	the	pelts	all	day	,
年轻的	担	工作	在	这	木头	-	桩	和	这	毛皮	全部	天	,

小丹整天都在柴堆和兽皮堆旁干活，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [meɪs] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Mace	smoked	his	pipe	and	rubbed	his	painful	joints	and
和	先生	.	锤	熏制	他的	管道	和	摩擦	他的	痛苦	关节	和

['wʌndɚd] [ɪf] [oʊld] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

wondered	if	old	age	were	creeping	upon	him	.
想知道	如果	老的	年龄	是	爬行	之上	他	.

梅斯先生抽着烟斗，揉着疼痛的关节，心想自己是不是老了。

[jʌŋ] [dæn] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [draɪ] [bɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Young	Dan	was	chopping	a	stick	of	dry	birch	near	the	door	,
年轻的	担	曾是	切碎	一个	戳	的	干燥	桦木	靠近	这	门	,

小丹正在门口附近砍一根干桦木棍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [wen] [piːt]

and	the	small	sun	was	on	the	edge	of	the	western	horizon	,	when	Pete
和	这	小的	太阳	曾是	在	这	边缘	的	这	西	地平线	,	什么时候	皮特

-	[ə'pɪrd]	.
-	出现	.

当小小的太阳升到西方的地平线边缘时，皮特·萨巴蒂斯出现了。

[piːt] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [webd] ['rækits] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

Pete	was	powdered	white	with	snow	from	the	webbed	racquets	on	his	feet
皮特	曾是	粉末状	白色的	和	雪	从	这	蹼状的	球拍	在	他的	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] .

to	the	crown	of	his	fur	cap	.
到	这	王冠	的	他的	毛皮	帽	.

从脚上的蹼状球拍到皮帽的帽顶，皮特浑身都沾满了雪，一片雪白。

“ ['haʊdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Howdy	,	”	he	said	.
“	你好	,	”	他	说	.

“你好，”他说。

[jʌŋ] [dæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Young	Dan	stared	at	him	in	amazement	.
年轻的	担	凝视	在	他	在	惊愕	.

年轻的丹惊讶地盯着他。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	knew	you'd	have	to	give	it	up	,	”	he	said	,
“	我	知道	你会	有	到	给	它	向上	,	”	他	说	,

“我知道你终究要放弃，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd] [juːv] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] .

“	and	I'm	mighty	glad	you've	found	your	way	back	.
“	和	我是	强大的	高兴的	你已经	成立	你的	方式	后退	.

“我非常高兴你找到了回家的路。”

[ðæts] [mə'rɛn] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [deɪ] .

That's	more'n	I	could	do	,	with	the	snow	drifting	like	it	has	all	day	.
那就是	更多	我	可以	做	,	和	这	雪	漂流	喜欢	它	有	全部	天	.

雪下了一整天，我实在做不了更多了。

” [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] [smaɪld] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] .

”	The	old	Maliseet	smiled	and	snorted	and	entered	the	camp	.
”	这	老的	马利西特	微笑	和	哼了一声	和	进入	这	营	.

“老马利西特人笑着哼了一声，走进了营地。”

[jʌŋ] [dæn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ændɪ] ['meɪsɪz]

Young	Dan	followed	a	few	minutes	later	depressed	by	the	thought	of	Andy	Mace's
年轻的	担	随后	一个	很少	分钟	之后	郁闷	经过	这	想法	的	安迪	狼牙棒

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [seɪf] .

disappointment	and	yet	relieved	to	know	that	the	old	Indian	was	safe	.
失望	和	然而	松了口气	到	知道	那	这	老的	印度	曾是	安全的	.

几分钟后，年轻的丹跟了上来，他因为安迪·梅斯的失望而感到沮丧，但得知那位老印第安人平安无事后又感到欣慰。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

By	the	fire	-	shine	and	the	mild	light	of	a	candle	on	the	table	,
经过	这	火	-	闪耀	和	这	温和的	光	的	一个	蜡烛	在	这	桌子	,

借着炉火的光芒和桌上蜡烛的柔和光线，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['dəusiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l]

he	beheld	his	partner	dosing	himself	with	a	large	spoon	from	a	large	bottle
他	观看	他的	伙伴	剂量	他自己	和	一个	大的	勺子	从	一个	大的	瓶子

[ænd; ənd] [piːt] - ['leɪɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Pete	Sabatis	laying	out	tea	and	bacon	and	tobacco	on	the	floor	.
和	皮特	-	躺下	出去	茶	和	熏肉	和	烟草	在	这	地面	.

他看到他的搭档用大勺子从一个大瓶子里给自己倒药，而皮特·萨巴蒂斯则在地板上摆放着茶、培根和烟草。

“ [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] !

“	So	you	got	there	!
“	所以	你	得到	那里	!

“你终于到了！”

" [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [dæn] .
" exclaimed Young Dan .
" 惊呼 年轻的 担 .

“小丹惊呼道。”

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['ændiːz] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] — [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] !
" You got to Andy's place in that storm — and home again !
" 你 得到 到 安迪的 地方 在 那 风暴 — 和 家 再次 !

“你冒着暴风雨到达了安迪家——然后又安全回家了！”

" [bəuθ][oʊld][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Both old men turned to him .
" 两个都 老的 男人 转向 到 他 .

两位老人都转向他。

['piːts] [wʌn] [aɪ] [gruː] ['raʊndər] [ænd; ənd] [braitə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [meɪs] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,
Pete's one eye grew rounder and brighter for a second ; and Mr . Mace gulped down his medicine ,
皮特的 一 眼睛 生长 圆润 和 更亮 为了 一个 第二 ; 和 先生 . 锤 吞咽 向下 他的 药品 ,

皮特的一只眼睛瞬间变得又圆又亮；梅斯先生一口气喝下了药。

[pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] .
pulled a wry face and then chuckled .
拉 一个 讽刺 脸 和 然后 轻笑 .

他做了个苦笑，然后轻笑了一声。

" [piːt] - ['nevər] [jet] ['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['enihwɛə] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt][tuː; tə] , " [sed] [ændɪ] .
" Pete Sabatis never yet started out for anywheres he didn't git to , " said Andy .
" 皮特 - 绝不 然而 开始 出去 为了 任何地方 他 没有 git 到 , " 说 安迪 .

安迪说：“皮特·萨巴蒂斯从来没有去过他没去过的地方。”

" [snoʊ] [nɔːr][reɪn][nɔːr] [wɪnd][nɔːr] ['dɑːrknəs] [kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" Snow nor rain nor wind nor darkness can't stop him .
" 雪 也不 雨 也不 风 也不 黑暗 不能 停止 他 .

“风雨无阻，黑暗也无法阻挡他。”

[hiː; hi] ['trævlz] [æz; əz] [streɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] . "
He travels as straight with one eye as ever he did with two . "
他 旅行 作为 直的 和 一 眼睛 作为 曾经 他 做过 和 二 . "

他即使只用一只眼睛，也能像以前用两只眼睛一样笔直地行走。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd]['evər] [lɪvd] ,
" I didn't know the man was living , or had ever lived ,
" 我 没有 知道 这 男人 曾是 活的 , 或者 有 曾经 居住地 ,

“我不知道这个人还活着，或者曾经活过。”

[huː] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [θruː] [nuː] ['kʌntri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['jestərdeɪ]
who could hold a straight course through new country on such a day as yesterday
WHO 可以 抓住 一个 直的 课程 通过 新的 国家 在 这样的 一个 天 作为 昨天
,
,
,

谁能在昨天这样的日子里，在新大陆上保持直线航行呢?

" [sed] [jʌŋ] [dæn] .
" said Young Dan .
" 说 年轻的 担 .

“杨丹说道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	now	I	know	I	was	mistaken	,	”	he	added	.
”	和	现在	我	知道	我	曾是	错误	,	”	他	额外	.

“现在我知道我错了，”他补充道。

[piːt] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Pete	Sabatis	had	nothing	to	say	about	his	journey	.
皮特	-	有	没有什么	到	说	关于	他的	旅行	.

皮特·萨巴蒂斯对他的旅程没有发表任何评论。

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəd'ventʃərəs] .

The	trip	had	been	unadventurous	.
这	旅行	有	到过	不爱冒险的	.

这次旅行毫无冒险可言。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

He	had	not	encountered	any	difficulties	worth	mentioning	.
他	有	不是	遭遇	任何	困难	值得	提及	.

他没有遇到任何值得一提的困难。

['ændiːz] [kiː] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['ændiːz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

Andy's	key	had	fitted	Andy's	door	and	he	had	found	the	bottles	of
安迪的	钥匙	有	适配	安迪的	门	和	他	有	成立	这	瓶子	的

['medɪs(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wɪtʃ] [ændɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

medicine	on	the	very	shelf	in	the	pantry	which	Andy	had	described	to	him	.
药品	在	这	非常	架子	在	这	食品储藏室	哪个	安迪	有	描述	到	他	.

安迪的钥匙正好能打开安迪家的门，而且他在食品储藏室的架子上找到了安迪之前向他描述的那些药瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪg'zæktlɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

And	he	had	found	the	store	at	the	Bend	exactly	where	he	had
和	他	有	成立	这	店铺	在	这	弯曲	确切地	在哪里	他	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

expected	to	find	it	and	the	storekeeper	had	not	hesitated	a
预期的	到	寻找	它	和	这	店主	有	不是	犹豫了一下	一个

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

moment	in	the	matter	of	filling	the	order	.
片刻	在	这	事情	的	填充	这	命令	.

他果然在弯道处找到了那家商店，位置正如他所料，店主也毫不犹豫地满足了他的订单。

[jʌŋ] [dæn] [kʊkt] [ðə; ði][best] ['sʌpər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [æt; ət][hænd]

Young	Dan	cooked	the	best	supper	he	knew	how	to	with	the	materials	at	hand
年轻的	担	煮熟	这	最好的	晚餐	他	知道	如何	到	和	这	材料	在	手

;

;

;

小丹用手头的食材，做了他所能做出的最好的晚餐；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði][oʊld][menz] [paɪps] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər]

and	after	supper	,	when	the	old	men's	pipes	were	drawing	to	their	entire
和	后	晚餐	,	什么时候	这	老的	男士	管道	是	绘画	到	他们的	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ændɪ] [sed] , “ [piːt] ,

satisfaction	,	Andy	said	,	“	Pete	,
满意	,	安迪	说	,	“	皮特	,

晚饭后，当老人们的烟斗吹得正酣时，安迪说：“皮特，

[aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] [dæn] ['evənz] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [jiː; ji] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [jər] [aɪ] .

I'd	like	fine	to	tell	Young	Dan	Evans	here	about	how	ye	happened	to	lose	yer	eye	.
ID	喜欢	美好的	到	告诉	年轻的	担	埃文斯	这里	关于	如何	是的	发生	到	失去	你的	眼睛	.

我很想跟这位年轻的丹·埃文斯说说你是怎么失去一只眼睛的。

" [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ]
" The Maliseet fixed his remaining eye on the youth with a glance so searching
" 这 马利西特 固定的 他的 其余的 眼睛 在 这 青年 和 一个 瞥一眼 所以 搜索
[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
that the other remembered something he had read in a book about a thing
那 这 其他 记得 某物 他 有 读 在 一个 书 关于 一个 事物
[kɔːld] [æn; ən][eks] - [reɪ] .
called an X - Ray .
称为 一个 X - 射线 .

“马利西特人用他仅剩的一只眼睛盯着那个年轻人，眼神如此探寻，以至于他想起了他在一本书里读到的关于X射线的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [mə'rɛn] [maɪ]['pɑːrdnər] , " [kən'tɪnjuːd] [ændɪ]
“ It ain't like as if Young Dan was nothin ' more'n my pardner , " continued Andy
" 它 不是 喜欢 作为 如果 年轻的 担 曾是 什么也没有 - 更多 我的 伙伴 , " 持续 安迪
.
:
.

“小丹可不是我的搭档，”安迪继续说道。

“ ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪz]
“ He's like a brother to me ; and his heart's as right as his brains is
" 他是 喜欢 一个 兄弟 到 我 ; 和 他的 心脏的 作为 正确的 作为 他的 大脑 是
[smɑːrt] . "
smart . "
聪明的 . "

“他就像我的兄弟一样；他心地善良，头脑也很聪明。”

“ [ðæts] [ɝaɪt] , " [sed] [piːt] - .
“ That's a'right , " said Pete Sabatis .
" 那就是 好的 , " 说 皮特 - .

“那没问题，”皮特·萨巴蒂斯说道。

“ [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] . "
“ Go ahead an ' tell ' im . "
" 去 前方 一个 - 告诉 - 我是 . "

“你去告诉他吧。”

“ [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['pɜːrsən(ə)l] ['stɔːri] , " [bɪ'gæn] [ændɪ] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ This here's a kinder personal story , " began Andy , settling back in his chair .
" 这 这里是 一个 幼儿园 个人的 故事 , " 开始 安迪 , 安顿 后退 在 他的 椅子 .

“这是一个比较温馨的个人故事，”安迪说着，靠回椅背上。

“ ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] ['wɪntər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['paɪlz] [brʊk] ,
“ Twenty - four years ago this very winter , I was in the woods on Pyle's Brook ,
" 二十 - 四 年 前 这 非常 冬天 , 我 曾是 在 这 树林 在 派尔的 溪 ,

“二十四年前的这个冬天，我身处派尔溪畔的树林里，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] , ['tʃɑːpɪn] - [fɔːr; fər] ['haʊərd] ['freɪzɝ] .
over in the Tobique country , choppin ' for Howard Frazer .
超过 在 这 托比克 国家 , 砍 - 为了 霍华德 弗雷泽 .

在托比克地区，为霍华德·弗雷泽砍伐树木。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ;
I was restless in them days ;
我 曾是 不安 在 他们 天 ;

那段时间我总是坐立不安；

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊdz] [ten] [maɪl] [skwer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [aɪ]
and **I'll** **bet** **there** **ain't** **a** **block** **of** **woods** **ten** **mile** **square** **in** **all** **the** **Province** **I**
和 患病的 赌注 那里 不是 一个 堵塞 的 树林 十 英里 正方形 在 全部 这 省 我
[eint] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] ,
ain't **had** **a** **foot** **into** **,**
不是 有 一个 脚 进入 ,

我敢打赌，整个省里没有一块十英里见方的林地我没踏足过。

- - [ɔːr] ['hʌntɪn] - [ɔːr] ['træpɪn] - [fɜːr] .
lumberin **'** **or** **huntin** **'** **or** **trappin** **'** **fur** **.**
- - 或者 亨廷顿 - 或者 陷阱 - 毛皮 .

伐木、狩猎或捕猎毛皮动物。

[wel] , [aɪ] ['noʊd] [ðæt] ['kʌntri] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːksboʊ] — [soʊ] [aɪ]
Well **,** **I** **knowed** **that** **country** **pretty** **nigh** **as** **well** **as** **I** **know** **the** **Oxbow** **—** **so** **I**
出色地 , 我 已知 那 国家 漂亮的 夜 作为 出色地 作为 我 知道 这 牛轭湖 — 所以 我
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

嗯，我对那个国家的了解几乎和我对牛轭湖的了解一样多——至少我是这么认为的。

[aɪ] - ['leɪtər] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] [θɔːt] [rɔːŋ] .
I **diskivered** **later** **as** **how** **I'd** **thought** **wrong** **.**
我 - 之后 作为 如何 ID 想法 错误的 .

后来我才意识到我的想法是错的。

[piːt] - [hɪr] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪn] - [fɔːr; fər] ['freɪzərz] [gæŋ] , [tuː] .
Pete **Sabatis** **here** **was** **choppin** **'** **for** **Frazer's** **gang** **,** **too** **.**
皮特 - 这里 曾是 砍 - 为了 弗雷泽的 帮派 , 也 .

皮特·萨巴蒂斯当时也为弗雷泽的团伙效力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪndər] - [θɪŋ] ,
That **was** **a** **kinder** **onusual** **thing** **,**
那 曾是 一个 幼儿园 - 事物 ,

那是一件比较温和的、不寻常的事。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] — [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndʒən] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [æn; ən] - ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
even **in** **them** **days** **—** **a** **full** **-** **blooded** **Injun** **working** **hard** **an** **'** **honest** **with** **a**
甚至 在 他们 天 — 一个 满的 - 血腥 印第安人 在职的 难的 一个 - 诚实的 和 一个
[kruː] [ʌv; əv] ['lʌmbəmən] .
crew **of** **lumbermen** **.**
全体人员 的 伐木工 .

即使在那个年代——一个纯正的印第安人与一群伐木工人一起辛勤诚实地工作。

[bʌt; bət] [piːt] ['æləs] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [dʒɑːb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən]
But **Pete** **allus** **was** **one** **who** **could** **do** **a** **white** **man's** **job** **as** **well** **as** **an**
但 皮特 艾洛斯 曾是 一 WHO 可以 做 一个 白色的 男人的 工作 作为 出色地 作为 一个
- — [æn; ən] - [bəuθ] [ə; eɪ] [maɪt] ['bɛtərən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒən] [ɔːr] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Injun's **—** **an** **'** **both** **a** **mite** **better'n** **any** **other** **Injun** **or** **white** **man** **could** **do** **it** **.**
- — 一个 - 两个都 一个 螨虫 比 任何 其他 印第安人 或者 白色的 男人 可以 做 它 .

但皮特·阿卢斯既能胜任白人的工作，也能胜任印第安人的工作——而且比任何其他印第安人或白人做得都好一些。

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] [hɪr] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I'd **say** **the** **same** **even** **if** **he** **wasn't** **right** **here** **a** **-** **listenin** **'** **to** **me** **.**
ID 说 这 相同的 甚至 如果 他 不是 正确的 这里 一个 - 听着 - 到 我 .

就算他不在现场听我说话，我也会这么说。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['betər] [frend] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [nɔːr] [ðɪs] [hɪr] [piːt] - ,
“ **Well** **,** **I** **didn't** **have** **no** **better** **friend** **in** **that** **outfit** **nor** **this** **here** **Pete** **Sabatis** **,**
“ 出色地 , 我 没有 有 不 更好的 朋友 在 那 全套服装 也不 这 这里 皮特 - ,

“嗯，在那支队伍里，我没有比他更好的朋友，也没有比这位皮特·萨巴蒂斯更好的朋友了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [jiː; ji] [maɪt] [kɔːl] - ['vɜːrsəs] , [aɪ]

and	it	was	the	same	with	him	—	what	ye	might	call	visey	versus	,	I
和	它	曾是	这	相同的	和	他	—	什么	是的	可能	称呼	-	相对	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

他的情况也是如此——我想，你们可能会称之为争论。

[bʌt; bət] , [maɪnd][jiː; ji] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['piːts] ['praɪvət] [laɪf] .

But	,	mind	ye	,	I	didn't	know	the	first	darned	thing	about	Pete's	private	life	.
但	,	头脑	是的	,	我	没有	知道	这	第一的	该死的	事物	关于	皮特的	私人的	生活	.

但是，请注意，我对皮特的私生活一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['felər] ,

He	was	a	jolly	feller	,
他	曾是	一个	快乐的	伙计	,

他是个性格开朗的人。

[ðoʊ] ['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfər] .

though	never	much	of	a	talker	an	'	nothin	'	at	all	of	a	laugher	.
尽管	绝不	很多	的	一个	健谈者	一个	-	什么也没有	-	在	全部	的	一个	笑声	.

虽然他平时不太爱说话，而且一点也不爱笑。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] ,

But	all	of	a	suddent	,	along	about	January	,
但	全部	的	一个	突然	,	沿着	关于	一月	,

但突然之间，大约在一月份，

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .

he	begun	to	study	hard	on	somethin	'	deep	inside	himself	.
他	开始	到	学习	难的	在	某物	-	深的	里面	他自己	.

他开始认真研究自己内心深处的某些东西。

['hiːd] [stɑːp] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He'd	stop	still	as	if	he	was	frozen	all	of	a	suddent	in	the	middle	of
他会	停止	仍然	作为	如果	他	曾是	冷冻	全部	的	一个	突然	在	这	中间	的

['tʃɑːpɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

choppin	'	into	the	butt	of	a	big	tree	,
砍	-	进入	这	屁股	的	一个	大的	树	,

他会突然停住不动，就像在砍伐大树树干底部时突然被冻住了一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʊd] , [æn; ən] - [ster] ['kɪndər] [ə'krɔːs] -

with	his	axe	sunk	to	the	eye	in	the	yellow	wood	,	an	'	stare	kinder	across	-
和	他的	斧头	沉没	到	这	眼睛	在	这	黄色的	木头	,	一个	-	盯	幼儿园	穿过	-

[aɪd] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

eyed	into	himself	,
眼睛	进入	他自己	,

他的斧头深深地插在黄色的木头里，直抵眼睛，他目光温柔地斜视着自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [siːn] .

with	a	look	on	his	face	like	he	didn't	care	much	for	what	he	seen	.
和	一个	看	在	他的	脸	喜欢	他	没有	关心	很多	为了	什么	他	已见	.

他脸上带着一种对所见所闻漠不关心的表情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] ['wɔznt] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

Of	course	I	knowed	he	wasn't	sick	,	but	I	asked	him	if	he	was	;
的	课程	我	已知	他	不是	生病的	,	但	我	问	他	如果	他	曾是	;

我当然知道他没生病，但我还是问他是不是生病了；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ,

an	'	when	he	said	as	how	he	wasn't	,
一个	-	什么时候	他	说	作为	如何	他	不是	,

当他说他不是的时候，

[ðen] [aɪ] - [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [aɪ'd] [best] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]
then I cal'lated his trouble was somethin ' I'd best not ask him any more
然后 我 - 他的 麻烦 曾是 某物 - ID 最好的 不是 问 他 任何 更多的
['kwestʃənz] [ə'baʊt] .
questions about .
问题 关于 .

然后我断定，他的麻烦事我最好不要再问他任何问题了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['meɪbi] ; [æn; ən] - [ðen] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['æftər]
" So it went on for three days , maybe ; an ' then one Saturday night , after
" 所以 它 去 在 为了 三 天 , 或许 ; 一个 - 然后 一 周六 夜晚 , 后
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

"就这样持续了大概三天；然后在一个星期六晚上，晚饭后，

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] . "
he asks me if I'll make a trip with him next day . "
他 问 我 如果患病的 制作 一个 旅行 和 他 下一个 天 . "

他问我第二天是否愿意和他一起出行。

- [ə; eɪ][trɪp] ?
' A trip ?
- 一个 旅行 ?

"一次旅行？"

- ['sez][aɪ] . - [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [trɪp] ? - "
' sez I . ' What sort o ' trip ? ' "
- sez 我 . - 什么 种类 o - 旅行 ? - "

"我说：'什么样的旅行？'"

- [s'nəʊʃuːz] , - ['sez] [piːt] . "
' Snowshoes , ' sez Pete . "
- 雪鞋 , - sez 皮特 . "

"雪鞋，"皮特说。

- [ʃʊr] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] ?
' Sure , but how far ?
- 当然 , 但 如何 远的 ?

"当然可以，但是能走多远呢？"

- [aɪ]['sez] . "
' I sez . "
- 我 sez . "

"我说。"

- [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , - [hiː; hi] ['ænsər] [bæk] .
' Quite a spell , ' he answers back .
- 相当 一个 拼写 , - 他 答案 后退 .

"真是一段奇妙的旅程，"他回答道。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [æn; ən] - [rʌf] ['gɔɪn] - , [æn; ən] - ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' A long ways an ' rough goin ' , an ' trouble at the end of it . '
- 一个 长的 方式 一个 - 粗糙的 去 - , 一个 - 麻烦 在 这 结尾 的 它 . -

"路途遥远，路途艰辛，而且终点还有麻烦。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [men] ['huːd] [set] [bæk] [hɑːrd][ɪn][ðer; ðər] [wen] [ðeid] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] [laɪk]

there's	plenty	men	who'd	set	back	hard	in	their	britchen	when	they'd	hear	a	note	like
有	很多	男人	谁会	放	后退	难的	在	他们的	布里琴	什么时候	他们会	听到	一个	笔记	喜欢

[ðæt] — [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] ,

that	—	but	not	me	,
那	—	但	不是	我	,

很多男人听到这样的音符都会吓得直不起腰来——但我不会。

['twenti] - [fɔːr] [jɪr] [ə'goʊ] , [nɔːr][tuː; tə] - [deɪ] .

twenty	-	four	year	ago	,	nor	to	-	day	.
二十	-	四	年	前	,	也不	到	-	天	.

二十四年前不是，今天也不是。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

We	started	eastward	into	the	tall	timber	before	sun	-	up	that	Sunday	mornin	'	,
我们	开始	向东	进入	这	高的	木材	前	太阳	-	向上	那	星期日	早晨	-	,

星期天早上，太阳还没升起，我们就向东进入了高大的树林。

[wɪð; wɪθ] [grʌb] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['æksɪz] .

with	grub	enough	for	two	days	maybe	,	and	blankets	,	and	our	axes	.
和	幼虫	足够的	为了	二	天	或许	,	和	毯子	,	和	我们的	轴	.

带了够吃两天的食物、毯子和斧头。

[piːt] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌzl] - ['loʊdər] [gʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['bulits] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪti] [streɪt] [ʌp]

Pete	carried	a	muzzle	-	loader	gun	you	could	shoot	bullets	out	of	pretty	straight	up
皮特	携带	一个	枪口	-	装载机	枪	你	可以	射击	子弹	出去	的	漂亮的	直的	向上

[tuː; tə] ['sev(ə)nti] [jaːdz] .

to	seventy	yards	.
到	七十	码	.

皮特带着一支前膛枪，射程可达七十码，子弹射得相当直。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [wɪnd] [ə'brɔːd] .

It	was	a	clear	,	cold	day	,	without	so	much	as	a	fan	of	wind	abroad	.
它	曾是	一个	清除	,	寒冷的	天	,	没有	所以	很多	作为	一个	扇子	的	风	国外	.

这是一个晴朗寒冷的日子，外面连一丝风都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][jiː; ji] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['sʌndeɪ] — ['kɪndər] [weɪtɪn] -

It	was	Sunday	,	as	I've	told	ye	;	an	'	it	felt	like	Sunday	—	kinder	waitin	'
它	曾是	星期日	,	作为	我已经	讲述	是的	;	一个	-	它	毛毡	喜欢	星期日	—	幼儿园	等待	-

[æn; ən] - [ʌn'kɑːmən] .

an	'	uncommon	.
一个	-	罕见	.

正如我告诉你们的那样，那天是星期天；感觉就像星期天一样——等待的时间更短，也更不寻常。

[piːt] [went] [slæm] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Pete	went	slam	through	everything	on	a	straight	line	all	his	own	as	fast	as	he
皮特	去	猛击	通过	一切	在	一个	直的	线	全部	他的	自己的	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][flɑːp][hɪz; ɪz] ['rækits] [ə'lɔːŋ] ,

could	flop	his	racquets	along	,
可以	失败	他的	球拍	沿着	,

皮特以最快的速度挥舞球拍，沿着一条直线横扫一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [nʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	didn't	bother	me	none	to	keep	up	to	him	.
但	它	没有	打扰	我	没有任何	到	保持	向上	到	他	.

但我一点也不介意跟上他的步伐。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [et] [ə'baʊt] [nuːn] — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] .

We	halted	and	et	about	noon	—	but	even	then	he	wouldn't	talk	.
我们	停止	和	等	关于	中午	—	但	甚至	然后	他	不会	讲话	.

我们停下来吃了顿午饭——但即使到了那时，他也不肯说话。

" [ændɪ] [meɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	Andy	Mace	paused	to	relight	his	pipe	.
"	安迪	锤	暂停	到	重新点燃	他的	管道	.

安迪·梅斯停下来重新点燃他的烟斗。

“ [tɔːk] , ” [sed] [piːt] - .

“	Talk	,	”	said	Pete	Sabatis	.
"	讲话	,	"	说	皮特	-	.

“说吧，”皮特·萨巴蒂斯说道。

“ [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] .

“	Too	much	talk	.
"	也	很多	讲话	.

“说得太多。”

[juː; jʊ] ['lemi] [tel] [haʊ] [ðæt] ['hæpən] , [soʊ] [wiː; wi] [dəunt] [set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

You	lemme	tell	how	that	happen	,	so	we	don't	set	up	all	night	.
你	让我	告诉	如何	那	发生	,	所以	我们	不	放	向上全部		夜晚	.

你让我告诉你事情的经过，这样我们就不用整晚忙活了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [klɪrɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːg] ['ʃænti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Pretty	soon	we	come	to	one	little	clearin	'	in	the	woods	,	with	one	log	shanty	on	him	.
漂亮的	很快	我们	来	到	一	小的	清除	-	在	这	树林	,	和	一	日志	棚屋	在	他	.

很快，我们就来到了树林中的一小片空地，上面有一间木屋。

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [dɔːr] [æn; ən] - ['oʊpən] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [step] [ˌɪn'saɪd] .

We	go	to	door	an	'	open	him	an	'	step	inside	.
我们	去	到	门	一个	-	打开	他	一个	-	步	里面	.

我们走到门口，打开门，走了进去。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [foʊk] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɜːaɪt] .

There	we	find	the	folk	I	look	for	a'right	.
那里	我们	寻找	这	民间	我	看	为了	好的	.

在那里，我找到了我一直在寻找的人。

[ændɪ] [meɪs] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] — [æn; ən] - [soʊ] [hiː; hi] [dəunt] .

Andy	Mace	look	at	them	like	he	don't	know	nothin	'	at	all	—	an	'	so	he	don't	.
安迪	锤	看	在	他们	喜欢	他	不	知道	什么也没有	-	在	全部	—	一个	-	所以	他	不	.

安迪·梅斯看着他们，一副什么都不知道的样子——而事实上，他也确实什么都不知道。

[aɪ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʌn] .

I	push	him	back	on	the	door	till	it	shut	an	'	give	him	the	gun	.
我	推	他	后退	在	这	门	直到	它	关闭	一个	-	给	他	这	枪	.

我把他推到门上，直到门关上，然后把枪递给他。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [step] [əkrɔst] [æt; ət] [ðæt] [hæf] - [briːd] [mæn] ,

Then	I	take	one	step	acrost	at	that	half	-	breed	man	,
然后	我	拿	一	步	横跨	在	那	一半	-	品种	男人	,

然后我朝那个混血男人迈了一步，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [græb] ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæŋ] —

an	'	the	woman	grab	somethin	'	from	the	wall	back	of	him	and	BANG	—
一个	-	这	女士	抓住	某物	-	从	这	墙	后退	的	他	和	砰	—

[æn; ən] - [pi:t] - [dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [els] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] . ”

an	'	Pete	Sabatis	don't	know	nothin	'	else	for	quite	a	spell	.	”
一个	-	皮特	-	不	知道	什么也没有	-	别的	为了	相当	一个	拼写	.	”

然后那女人从他身后的墙上抓起什么东西，砰——皮特·萨巴蒂斯好一阵子都忘了别的了。”

“ [aɪ] - [aɪm] ['telɪn] - [ðɪs] ['stɔ:ri] !

“	I	cal'late	I'm	tellin	'	this	story	!
”	我	-	我是	告诉	-	这	故事	!

“我迟到了，我要讲这个故事！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] .

”	interrupted	Andy	.
”	中断	安迪	.

“安迪打断道。”

“ [jʌŋ] [dæn] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [jər] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] .

“	Young	Dan	ain't	got	a	notion	what	yer	talkin	'	about	.
”	年轻的	担	不是	得到	一个	概念	什么	你的	谈话	-	关于	.

“小丹根本不知道你在说什么。”

['hi:z] [smɑ:rt] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['oʊnli]['hju:mən] .

He's	smart	,	but	he's	only	human	.
他是	聪明的	,	但	他是	仅有的	人类	.

他很聪明，但他终究只是个普通人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hi:; hi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [jet] [hu:] [ðem; ðəm][foʊks][wʌz; wəz][æn; ən] - [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm]

he	don't	even	know	yet	who	them	folks	was	an	'	what	you	had	come
他	不	甚至	知道	然而	WHO	他们	各位	曾是	一个	-	什么	你	有	来

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] . ”

to	see	them	about	.	”
到	看	他们	关于	.	”

他甚至还不知道那些人是谁，也不知道你来找他们是为了什么。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , ['ni:ðər] , ” [ri'tɔ:tid] [pi:t] .

“	An	'	you	didn't	,	neither	,	”	retorted	Pete	.
”	一个	-	你	没有	,	两者都不	,	”	反驳	皮特	.

“而你也没有，”皮特反驳道。

“ [soʊ]['æftər] [lɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ]['oʊpən][wʌn] [aɪ] [æn; ən] - [fi:l] ['maɪti] [sɪk] .

“	So	after	long	while	I	open	one	eye	an	'	feel	mighty	sick	.
”	所以	后	长的	尽管	我	打开	一	眼睛	一个	-	感觉	强大的	生病的	.

“过了很久，我睁开一只眼睛，感到一阵恶心。”

[ðeɪ] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɔ:l] [taɪ] [ʌp] [æn; ən] - ['brændi] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] ,

They	got	me	in	the	bunk	then	,	with	head	all	tie	up	an	'	brandy	inside	me	,
他们	得到	我	在	这	假寐	然后	,	和	头	全部	领带	向上	一个	-	白兰地	里面	我	,

他们把我绑在铺位上，头被绑住，还往我体内灌了白兰地。

[æn; ən] - [ændɪ] [meɪs] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:] ['lʊkɪn] - [daʊn] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] ['nevər] ['oʊpən]

an	'	Andy	Mace	an	'	them	two	lookin	'	down	like	they	think	I	don't	never	open
一个	-	安迪	锤	一个	-	他们	二	在看	-	向下	喜欢	他们	思考	我	不	绝不	打开

[wʌn] [aɪ] ['eni] [mɔ:r] ,

one	eye	any	more	,
一	眼睛	任何	更多的	,

安迪·梅斯和他们俩低头看着我，好像觉得我再也不睁开一只眼了。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[ðen] [ðæt] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [seɪ] , - [aɪ] [ʃuːt] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪ] .
Then that woman , who is my daughter , say , ' I shoot out your eye .
然后 那 女士 , WHO 是 我的 女儿 , 说 , - 我 射击 出去 你的 眼睛 .

然后，那个女人，也就是我的女儿，说：“我射瞎了你的一只眼睛。”

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['enihaʊ] ?
What for you come here , anyhow ?
什么 为了 你 来 这里 , 无论如何 ?

你来这里究竟是为了什么?

- [ðen] [aɪ] [seɪ] , - [juː; jʊ] [ʃuːt] [maɪ] [aɪ] [klɪr] [aʊt] , [heɪ] ?
' Then I say , ' You shoot my eye clear out , hey ?
- 然后 我 说 , - 你 射击 我的 眼睛 清除 出去 , 嘿 ?

然后我说，“你把我的眼睛打瞎了，是吗？”

- [ændɪ] [seɪ] [ðen] , - [juː; jʊ][gɑːt]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [naʊ] , [piːt] , [æn; ən] - [ðæts] ['gɑːsp(ə)l] .
' Andy say then , ' You got only one eye now , Pete , an ' that's gospel .
- 安迪 说 然后 , - 你 得到 仅有的 一 眼睛 现在 , 皮特 , 一个 - 那就是 福音 .

安迪当时说：“皮特，你现在只有一只眼睛了。”这可是真理。

- [ðen] [ðæt] ['wʊmən] , [maɪ] [pə'puːs] [wʌn] [taɪm] , [seɪ] , - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [pi(ː)'ɛə] , [soʊ][aɪ]
' Then that woman , my papoose one time , say , ' You come to kill Pierre , so I
然后 那 女士 , 我的 婴儿 一 时间 , 说 , - 你 来 到 杀 皮埃尔 , 所以 我
[ʃuːt] [kwɪk] .
shoot quick .
射击 快的 .

“然后那个女人，我曾经的保姆，说，‘你是来杀皮埃尔的，所以我很快就开枪了。

- [aɪ] [fiːl] ['maɪti] [sɪk] , [juː; jʊ][bet] ,
' I feel mighty sick , you bet ,
- 我 感觉 强大的 生病的 , 你 赌注 ,

“我感觉非常难受，真的。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][gɑːt]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [left] ,
for that pain in my head an ' the think how I got only one eye left ,
为了 那 疼痛 在 我的 头 一个 - 这 思考 如何 我 得到 仅有的 一 眼睛 左边 ,

为了那阵头痛，也为了想到我只剩下一只眼睛，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɪti] [nɪr] [læf] . ”
but I pretty near laugh . ”
但 我 漂亮的 靠近 笑 . ”

但我差点笑出声来。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [meɪs] .
” exclaimed Andy Mace .
” 惊呼 安迪 锤 .

“安迪·梅斯惊呼道。”

“ [hiː; hi] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪ] [tuː; tə] ['læfɪn] - ['riːəl] ['hɑːrti] [ðen] [æz; əz]['evər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ He come about as nigh to laughin ' real hearty then as ever I see him ,
” 他 来 关于 作为 夜 到 笑 - 真实的 爽朗 然后 作为 曾经 我 看 他 ,

“他当时几乎要开怀大笑了，这是我见过他最开怀的一次。”

[dəːn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['leðər] [feɪs] .
durn his old leather face .
该死 他的 老的 皮革 脸 .

该死的，他那张老皮脸。

[jiː; jɪ] [siː] , ['pɑːrdnər] , [ðæt] [skwɔː] , ['piːts] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Ye see , pardner , that squaw , Pete's daughter , had made a mistake .
叶 看 , 伙伴 , 那 印第安女人 , 皮特的 女儿 , 有 制成 一个 错误 .

你看，伙计，那个印第安女人，皮特的女儿，犯了个错误。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hæfˌbrɪd] , [piː)'ɛə] , [hæd; həd] [stoʊl] [fɜːr][ɑːn] [piːt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Her husband , that there halfbreed , Pierre , had stole fur on Pete years before ,
她 丈夫 , 那 那里 混血儿 , 皮埃尔 , 有 偷窃 毛皮 在 皮特 年 前 ,

她的丈夫，那个混血儿皮埃尔，多年前曾偷过皮特身上的皮毛。

[tɪl] [piːt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
till Pete had chased him out o ' the country .
直到 皮特 有 追逐 他 出去 o - 这 国家 .

直到皮特把他赶出了这个国家。

[bʌt; bət] [ðeid] [kʌm] ['sniːkɪn] - [bæk] [ðæt] ['wɪntər] , [æn; ən] - [piːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
But they'd come sneakin ' back that winter , an ' Pete had heard about it
但 他们会 来 偷偷摸摸 - 后退 那 冬天 , 一个 - 皮特 有 听到 关于 它
[æn; ən] - ['stʌdid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
an ' studied on it .
一个 - 研究 在 它 .

但那年冬天他们偷偷溜了回来，皮特听说了这件事，并对此进行了研究。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['felər] , [piː)'ɛə] ;
He didn't like that feller , Pierre ;
他 没有 喜欢 那 伙计 , 皮埃尔 ;

他不喜欢那个叫皮埃尔的家伙；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪgɝd] [aʊt] [æz; əz] [haʊ] ['hiːd] [goʊ] [lʊk] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər][æn; ən] - ['kɪndər]
but he figgered out as how he'd go look the two of ' em over an ' kinder
但 他 计算 出去 作为 如何 他会 去 看 这 二 的 - 呃 超过 一个 - 幼儿园
[gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [piː)'ɛə][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] -
[raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
give them his blessin ' an ' some money if he seen that Pierre was doin ' right by his wife ,
给 他们 他的 祝福 - 一个 - 一些 钱 如果 他 已见 那 皮埃尔 曾是 做 - 正确的 经过 他的 妻子 ,

但他想了个办法，如果他看到皮埃尔对妻子好，他就会去看看他们俩，然后好心地祝福他们，并给他们一些钱。

[huː] [wʌz; wəz] ['piːts] [oʊn] ['dɔːtər] .
who was Pete's own daughter .
WHO 曾是 皮特的 自己的 女儿 .

她是皮特的亲生女儿。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌp] [æn; ən] - [ʃɑːt] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] -
An ' his daughter up an ' shot an eye out o ' him before he could say '
一个 - 他的 女儿 向上 一个 - 射击 一个 眼睛 出去 o - 他 前 他 可以 说 -
['haʊdi] - .
howdy ' .
你好 - .

他还没来得及说“你好”，他女儿就一枪打瞎了他的一只眼睛。

[æn; ən] - [wʌt] [-] ['rekən] [piːt] - [dʌn] [ðen] , [jʌŋ] [dæn] ?
An ' what d'ye reckon Pete Sabatis done then , Young Dan ?
一个 - 什么 染料 估计 皮特 - 完毕 然后 , 年轻的 担 ?

那你觉得皮特·萨巴蒂斯当时做了什么，小丹？

[hiː; hi]['sez] , - ['prɪti] [gʊd] [briːd] , [ðæt] [pi(ː)'ɛə] ,

He	sez	,	'	Pretty	good	breed	,	that	Pierre	,
他	sez	,	-	漂亮的	好的	品种	,	那	皮埃尔	,

他说：“皮埃尔这品种真不错。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [dɑːrn] [mʌtʃ] [stɪl] — [æn; ən] - [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['mʌni] [æn; ən] -

if	she	like	him	so	darn	much	still	—	an	'	he	give	them	some	money	an	'
如果	她	喜欢	他	所以	该死	很多	仍然	—	一个	-	他	给	他们	一些	钱	一个	-

[sed] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['toʊbiːk] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

said	how	he	was	glad	to	see	them	back	in	the	Tobique	country	even	if	he
说	如何	他	曾是	高兴的	到	看	他们	后退	在	这	托比克	国家	甚至	如果	他

[hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

had	only	one	eye	to	see	them	with	.
有	仅有的	一	眼睛	到	看	他们	和	.

如果她仍然那么喜欢他——他给了他们一些钱，并说他很高兴看到他们回到托比克地区，即使他只有一只眼睛能看到他们。

- [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['snəuʃuːd] [bæk] [tuː; tə] ['haʊərd] ['freɪzərz] [kæmp] .

'	And	next	day	he	snowshoed	back	to	Howard	Frazer's	camp	.
-	和	下一个	天	他	雪鞋	后退	到	霍华德	弗雷泽的	营	.

第二天，他穿着雪鞋回到了霍华德·弗雷泽的营地。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ;

That's	how	he	lost	his	eye	,	twenty	-	four	years	ago	this	winter	;
那就是	如何	他	丢失的	他的	眼睛	,	二十	-	四	年	前	这	冬天	;

二十四年前的这个冬天，他就是这样失去了一只眼睛；

[æn; ən] - [naʊ] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnli] [fɔːr] .

an	'	now	there's	five	of	us	who	know	about	it	instead	of	only	four	.
一个	-	现在	有	五	的	我们	WHO	知道	关于	它	反而	的	仅有的	四	.

现在知道这件事的人从四个变成了五个。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kwɪt] ['tʃɑːpɪn] - [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['gɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

An	'	he	quit	choppin	'	for	only	two	days	after	gittin	'	back	to	camp	.
一个	-	他	辞职	砍	-	为了	仅有的	二	天	后	吉廷	-	后退	到	营	.

回到营地后，他只停了两天就停止了砍伐。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [oʊ] - [mæn] [piːt] - [ɪz] ! ”

That's	the	sort	o	'	man	Pete	Sabatis	is	!	”
那就是	这	种类	o	-	男人	皮特	-	是	!	”

这就是皮特·萨巴蒂斯的那种人！

“ [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] !

“	Talk	,	talk	,	talk	!
”	讲话	,	讲话	,	讲话	!

“说，说，说！”

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['felər] [ændɪ] [meɪs] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] ,

That's	the	kind	of	feller	Andy	Mace	is	,	”	said	the	Maliseet	,
那就是	这	种类	的	伙计	安迪	锤	是	,	”	说	这	马利西特	,

“安迪·梅斯就是这样的人，”马利西特人说道。

['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [aɪ] [æt; ət] [jʌŋ] [dæn] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

winking	his	only	eye	at	Young	Dan	very	deliberately	.
眨眼	他的	仅有的	眼睛	在	年轻的	担	非常	故意地	.

他故意朝小丹眨了眨他那只独眼。

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['piːts] [dʒʌst]['tempər][ænd; ənd]

Young	Dan	was	greatly	impressed	by	the	story	of	Pete's	just	temper	and
年轻的	担	曾是	非常	印象深刻	经过	这	故事	的	皮特的	只是	脾气	和

[ə'meɪzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] .

amazing	physical	stamina	.
惊人的	身体的	耐力	.

年轻的丹对皮特的温和脾气和惊人的体能印象深刻。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[ðen] , [æt; ət]['ændiːz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv] ['hɑːli] [striːt] .

Then	,	at	Andy's	request	,	he	read	a	story	of	the	wizard	of	Harley	Street	.
然后	,	在	安迪的	要求	,	他	读	一个	故事	的	这	巫师	的	哈雷	街道	.

然后，应安迪的要求，他朗读了哈利街巫师的故事。

[ændɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmælə'siːt] ['lisnd] [ɪn] [kiːn] ['saɪləns] .

Andy	interrupted	the	narrative	frequently	,	but	the	Maliseet	listened	in	keen	silence	.
安迪	中断	这	叙述	频繁地	,	但	这	马利西特	听着	在	敏锐的	沉默	.

安迪经常打断叙述，但马利西特人却全神贯注地静静聆听。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , ['noʊˌhaʊ] , ” [sed] [ændɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

“	It	couldn't	be	done	,	nohow	,	”	said	Andy	,	at	the	conclusion	of	the	tale	.
“	它	不能	是	完毕	,	无论如何	,	”	说	安迪	,	在	这	结论	的	这	故事	.

“无论如何都做不到，”安迪在故事结尾说道。

“ [ðə; ði]['devə(ə)l][hɪm'self] ['kudnt] [ʌv; əv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	The	devil	himself	couldn't	of	worked	it	out	like	that	.	”
“	这	魔鬼	他自己	不能	的	工作	它	出去	喜欢	那	.	”

“就算魔鬼也不可能想出这样的办法。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [piːt] .

“	Maybe	,	”	said	Pete	.
“	或许	,	”	说	皮特	.

“也许吧，”皮特说。

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

” [jʌŋ] [dæn] [left] [ðə; ði][kæmp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['raɪf(ə)l] ,

”	Young	Dan	left	the	camp	bright	and	early	next	morning	with	his	uncle's	rifle	,
”	年轻的	担	左边	这	营	明亮的	和	早期的	下一个	早晨	和	他的	叔叔的	步枪	,

[æks][ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

axe	and	blankets	,
斧头	和	毯子	,

“第二天一大早，小丹就带着他叔叔的步枪、斧头和毯子离开了营地。”

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [faɪn] [fəːz][ænd; ənd] [grʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['biːnz] [mɪl] .

a	pack	of	fine	furs	and	grub	enough	to	last	him	to	Bean's	Mill	.
一个	盒	的	美好的	毛皮	和	幼虫	足够的	到	最后的	他	到	豆子	磨	.

一包上好的毛皮和足够他吃到比恩斯米尔的食物。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [naɪt] .

He	pushed	along	steadily	all	day	and	slept	in	a	hole	in	the	snow	that	night	.
他	推动	沿着	稳步	全部	天	和	睡着了	在	一个	洞	在	这	雪	那	夜晚	.

他整天稳步前行，当晚睡在雪洞里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

He	crossed	the	river	well	above	his	father's	farm	and	gave	it	and	the
他	交叉	这	河	出色地	多于	他的	父亲的	农场	和	给予	它	和	这

['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɔːfɪŋ] .

village	at	the	Bend	a	wide	offing	.
村庄	在	这	弯曲	一个	宽的	离岸	.

他从父亲农场上方很远的地方渡过了河，给农场和弯道处的村庄留下了很远的距离。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['biːnz] [mɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd]

He	reached	the	outskirts	of	the	settlement	of	Bean's	Mill	about	noon	and
他	达到	这	郊区	的	这	沉降	的	豆子	磨	关于	中午	和

[daind] [wel] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːsiz] [bɪ'fɔːr] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

dined	well	beside	his	own	fire	in	a	thicket	of	young	spruces	before	appearing	to
用餐	出色地	旁	他的	自己的	火	在	一个	灌木丛	的	年轻的	云杉	前	出现	到

[ðə; ði] ['setləz] .

the	settlers	.
这	定居者	.

中午时分，他到达了比恩斯米尔定居点的郊外，在一片幼小的云杉树丛中，在自己的火堆旁美美地吃了一顿饭，然后才去见定居者。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [luːk] ['wɑːts] [stɔːr] .

Then	he	went	straight	to	Luke	Watt's	store	.
然后	他	去	直的	到	卢克	瓦特的	店铺	.

然后他直接去了卢克·瓦特的店。

['mɪstər] . [wɑːt] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] .

Mr	.	Watt	did	a	big	business	in	a	small	store	.
先生	.	瓦	做过	一个	大的	商业	在	一个	小的	店铺	.

瓦特先生在一家小店里做成了大生意。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

That's	the	kind	of	business	man	he	was	,
那就是	这	种类	的	商业	男人	他	曾是	,

他就是那种类型的商人。

[bʌt; bət][ɪn] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

but	in	character	he	was	a	very	different	sort	of	person	.
但	在	特点	他	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	人	.

但就性格而言，他却截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['mænər] .

He	was	small	in	character	and	large	in	body	and	manner	.
他	曾是	小的	在	特点	和	大的	在	身体	和	方式	.

他性格孤僻，但体格和举止却十分魁梧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət][æz; əz]

As	a	storekeeper	his	activities	were	larger	than	his	premises	,	but	as
作为	一个	店主	他的	活动	是	更大的	比	他的	前提	,	但	作为

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

作为店主，他的活动范围远超他的店铺规模；但作为一个人，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [skʌl] — [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['loʊər] [tʃest] "

his	chest	and	legs	and	arms	and	skull	—	yes	,	and	his	"	lower	chest	"
他的	胸部	和	腿	和	武器	和	颅骨	—	是的	,	和	他的	"	降低	胸部	"

— [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

—	were	much	too	large	for	him	.
—	是	很多	也	大的	为了	他	.

他的胸部、腿部、手臂和头骨——是的，还有他的"下胸部"——对他来说都太大了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [raɪt] [rɪst] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr]

He	had	a	stiff	right	wrist	,	calculating	and	watchful	eyes	of	no	particular
他	有	一个	僵硬的	正确的	手腕	,	计算	和	警惕	眼睛	的	不	特别的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

他的右手腕僵硬，眼睛阴沉而警惕，没有特别的颜色。

[lɑːrdʒ][hændz] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən]

large	hands	queerly	shaped	and	a	large	manner	of	good	-	fellowship	and	an
大的	双手	奇怪地	形状	和	一个	大的	方式	的	好的	-	奖学金	和	一个

[ˌʌnə'træktɪv] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

unattractive	mustache	.
不吸引人	胡子	.

一双形状奇特的大手，热情友善的性格，以及一撇不太好看的胡子。

[jʌŋ] [dæn] [faʊnd] [luːk] [wɑːt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

Young	Dan	found	Luke	Watt	behind	his	counter	,
年轻的	担	成立	卢克	瓦	在后面	他的	柜台	,

年轻的丹发现卢克·瓦特躲在柜台后面，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['wɪndoʊz] ,

in	a	corner	close	to	one	of	the	dirty	windows	,
在	一个	角落	关闭	到	一	的	这	肮脏的	视窗	,

在靠近其中一扇脏窗户的角落里，

[ˌbærɪ'keɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][bægz] .

barricaded	into	his	position	by	boxes	and	barrels	and	crates	and	bags	.
路障	进入	他的	位置	经过	盒子	和	桶	和	板条箱	和	包	.

他用箱子、桶、板条箱和袋子将自己困在了原地。

[jʌŋ] [dæn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Young	Dan	worked	his	way	inward	to	the	counter	.
年轻的	担	工作	他的	方式	向内	到	这	柜台	.

年轻的丹慢慢地走到柜台后面。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He	saw	,	as	he	advanced	,	that	the	other	did	not	know	him	.
他	锯	,	作为	他	先进的	,	那	这	其他	做过	不是	知道	他	.

他走近后发现，对方并不认识他。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [wɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Watt	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	先生	.	瓦	,	”	他	说	.

“早上好，瓦特先生，”他说。

“ [aɪm][dæn]['evənz] [frʌm; frəm] [ʌp] [pæst][ðə; ði] [bend] — [jʌŋ] [dæn]['evənz] .

“	I'm	Dan	Evans	from	up	past	the	Bend	—	Young	Dan	Evans	.
“	我是	担	埃文斯	从	向上	过去的	这	弯曲	—	年轻的	担	埃文斯	.

“我是来自本德附近的丹·埃文斯——年轻的丹·埃文斯。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [skɪnz] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] . ”

I	got	a	few	skins	here	I	want	to	sell	.	”
我	得到	一个	很少	皮肤	这里	我	想	到	卖	.	”

我这里有一些皮肤想卖掉。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jɜːr] [dæn] ['evənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luːk] [wɑːt] .

“	Of	course	ye're	Dan	Evans	!	”	exclaimed	Luke	Watt	.
“	的	课程	是的	担	埃文斯	!	”	惊呼	卢克	瓦	.

“你当然是丹·埃文斯！”卢克·瓦特惊呼道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
“ Didn't I know it the minute I see you !
” 没有 我 知道 它 这 分钟 我 看 你 !

“我第一眼见到你的时候就知道了！”

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !
Lay it there !
莱 它 那里 !

把它放在那儿!

['haʊz] [trɪks] [ʌp] ['rɪvər] ? ”
How's tricks up river ? ”
怎么样 技巧 向上 河 ? ”

上游那边情况如何?

“ ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ Pretty good , I guess , ” replied the youth .
” 漂亮的 好的 , 我 猜测 , ” 回复 这 青年 .

“还不错吧，”年轻人回答道。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [soʊ][fɑːr] , ['enihaʊ] .
“ It's been a great winter for trapping so far , anyhow .
” 它是 到过 一个 伟大的 冬天 为了 诱捕 所以 远的 , 无论如何 .

“总之，到目前为止，这个冬天对于捕猎来说非常棒。”

” [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
” He undid his pack on the head of a barrel at his elbow and placed a
” 他 撤销 他的 盒 在 这 头 的 一个 桶 在 他的 弯头 和 放置 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pelts] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
couple of pelts on the counter .
夫妻 的 毛皮 在 这 柜台 .

他解开搭在手肘旁桶头上的背包，把几张兽皮放在柜台上。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] ['wɑːts] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
A swift glance at Watt's face told him that the storekeeper was finding it
一个 迅速 瞥一眼 在 瓦特的 脸 讲述 他 那 这 店主 曾是 寻找 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .
difficult to hide his enthusiasm .
难的 到 隐藏 他的 热情 .

他迅速瞥了一眼瓦特的脸，就知道这位店主很难掩饰自己的热情。

“ [ʌm; əm] — ['fɪʃər] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɑːt] .
“ Um — fisher , ” said Mr . Watt .
” 嗯 — 渔夫 , ” 说 先生 . 瓦 .

“嗯——渔夫，”瓦特先生说。

“ ['maɪti] ['kɑːmən] [skɪnz] , [eint] [ðeɪ] ? ”
“ Mighty common skins , ain't they ? ”
” 强大的 常见的 皮肤 , 不是 他们 ? ”

“真是些普通的皮毛啊，不是吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ['fɪʃər] [æz; əz][wɜːr; wər]['evər] [træpt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksboʊ] , ” [sed] [jʌŋ]
“ They are as good fisher as were ever trapped on the Oxbow , ” said Young
” 他们 是 作为 好的 渔夫 作为 是 曾经 被困 在 这 牛轭湖 , ” 说 年轻的
[dæn] .
Dan .
担 .

“他们是牛轭湖上有史以来最优秀的渔夫之一，”小丹说道。

“ [ʃʊr] [ðeə(r)] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɪʃər] ; [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ɑːr; ər][ɔːl] -
“ Sure they're good of their kind — but they're fisher ; and fisher are all -
“ 当然 它们是 好的 的 他们的 种类 — 但 它们是 渔夫 ; 和 渔夫 是 全部 -
['faɪərd] ['kɑːmən] [ðɪs] [jɪr] .
fired common this year .
被解雇 常见的 这 年 .

“当然，它们是同类中的佼佼者——但它们是渔民；而今年的渔民数量非常稀少。”

[ænd; ənd] [skɪnz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] , ['enihaʊ] .
And skins ain't much in my line , anyhow .
和 皮肤 不是 很多 在 我的 线 , 无论如何 .

而且，我这行跟皮毛没什么关系。

[aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] — [bʌt; bət][aɪm] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃərd] [æn; ən] - ['iːzi]
I buy a few — but I'm that good natured an ' easy
我 买 一个 很少 — 但 我是 那 好的 自然 一个 - 简单的

我买了一些——但我心地善良，随和。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [luːz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] .
I always lose money on the deal .
我 总是 失去 钱 在 这 交易 .

我在这笔交易中总是赔钱。

[wʌt] [-] ['fɪgər] [ðiːz] [tuː] [skɪnz] [ɪz] [wɜːrθ] ?
What d'ye figger these two skins is worth ?
什么 染料 菲格 这些 二 皮肤 是 值得 ?

你觉得这两张皮值多少钱?

[θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['riːəl] ['vælјuː] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ! ”
Three times their real value , I'll bet a dollar ! ”
三 时代 他们的 真实的 价值 , 患病的 赌注 一个 美元 ! ”

我敢打赌，它们的价值至少是实际价值的三倍!

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
“ Maybe so , ” replied Young Dan slowly and in a puzzled voice .
“ 或许 所以 , ” 回复 年轻的 担 缓慢地 和 在 一个 困惑 嗓音 .

“也许是这样吧。”小丹缓缓地、带着疑惑的语气回答道。

“ [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
“ Yes , just about that , I guess .
“ 是的 , 只是 关于 那 , 我 猜测 .

“是的，大概就是这样。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪm] .
I don't know as much about selling ' em as I do about catching ' em .
我 不 知道 作为 很多 关于 销售 - 呃 作为 我 做 关于 捕捉 - 呃 .

我对卖鱼的了解远不如对抓鱼的了解多。

” [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [koʊld][ænd; ənd] [swɪft] , [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv]
” A flicker of a smile , cold and swift , showed beyond the drooping ends of
” 一个 闪烁 的 一个 微笑 , 寒冷的 和 迅速 , 显示 超过 这 下垂 结束 的
[luːk] ['wɑːts] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Luke Watt's mustache ,
卢克 瓦特的 胡子 ,

“卢克·瓦特下垂的胡须末端闪过一丝冷漠而迅速的微笑，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['glɪməd] [ɪn]
and for an instant a light of amusement and satisfaction glimmered in
和 为了 一个 立即的 一个 光 的 娱乐 和 满意 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

一瞬间，他的眼中闪过一丝愉悦和满足的光芒。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər] [blæk] [fɑːks] , ” [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] [dæn] .

“	I	know	you	pay	a	whole	lot	for	black	fox	,	”	continued	Young	Dan	.
”	我	知道	你	支付	一个	所有的	很多	为了	黑色的	狐狸	,	”	持续	年轻的	担	.

“我知道黑狐皮价格不菲，”小丹继续说道。

“ [blæk] [fɑːks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Black	fox	!	”	exclaimed	the	other	.
”	黑色的	狐狸	!	”	惊呼	这	其他	.

“黑狐！”另一个人惊呼道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [fɔksiz] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

“	You	got	half	a	dozen	black	foxes	right	here	with	you	—	I	don't	think	.
”	你	得到	一半	一个	打	黑色的	狐狸	正确的	这里	和	你	—	我	不	思考	.

“你身边有六只黑狐狸——我想不是吧。”

[seɪ] , [dæn] , [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - ? ”

Say	,	Dan	,	what	you	been	drinkin	'	?	”
说	,	担	,	什么	你	到过	喝酒	-	?	”

丹，你最近喝的是什么?

“ [aɪ][dəunt] [drɪŋk] ,

“	I	don't	drink	,
”	我	不	喝	,

我不喝酒，

['mɪstər] . [wɑːt] — [bʌt; bət][aɪ][træp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [blæk] [fɑːks] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

Mr	.	Watt	—	but	I	trap	in	a	good	country	for	black	fox	—	and	I	know
先生	.	瓦	—	但	我	陷阱	在	一个	好的	国家	为了	黑色的	狐狸	—	和	我	知道

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] ['dʒɪm] ['kɑːnli] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

that	you	gave	Jim	Conley	a	mighty	good	price	for	his	.
那	你	给予	吉姆	康利	一个	强大的	好的	价格	为了	他的	.

瓦特先生——但我常去黑狐出没的好地方设陷阱——而且我知道你给吉姆·康利的黑狐出了个非常好的价格。

” [ðə; ði] [-] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]

”	The	storekeeper's	eyes	became	very	hard	and	keen	with	eagerness	and	caution
”	这	店主的	眼睛	成为	非常	难的	和	敏锐的	和	渴望	和	警告

.

:

.

“店主的眼神变得非常锐利，既充满渴望又充满谨慎。”

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] .

He	squared	his	elbows	on	the	counter	and	leaned	across	toward	the	youth	.
他	平方	他的	肘部	在	这	柜台	和	倾斜	穿过	朝向	这	青年	.

他双肘撑在柜台上，身体前倾，朝年轻人走去。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['saɪləns] ;

So	,	for	several	seconds	,	he	stared	in	silence	;
所以	,	为了	一些	秒	,	他	凝视	在	沉默	;

于是，他沉默地凝视了几秒钟;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] .

and	the	other	returned	the	stare	with	an	innocent	and	unwavering	gaze	.
和	这	其他	返回	这	盯	和	一个	清白的	和	坚定不移	目光	.

而另一个人则以无辜而坚定的目光回望着对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)
第5/6页

“ [wʌt] [-] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['kɑːnli] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ What d'ye know about Jim Conley ? ” he asked , in a low voice .
“ 什么 染料 知道 关于 吉姆 康利 ? ” 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你对吉姆·康利了解多少？”他低声问道。

“ ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['træpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri]
“ Never saw him before this winter , but we're trapping the same line of country
“ 绝不 锯 他 前 这 冬天 , 但 是 诱捕 这 相同的 线 的 国家
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“今年冬天之前从没见过他，但我们现在在同一片区域设陷阱捕猎。”

” [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] [dæn] .
” returned Young Dan .
” 返回 年轻的 担 .

“小丹回来了。”

“ [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] - [wei] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] [prɔːŋz] . ”
“ We're working ' way up past the Prongs . ”
“ 是 在职的 - 方式 向上 过去的 这 叉状物 . ”

“我们正在努力向上攀登，越过尖峰地带。”

“ [-] [miːn] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['dʒɪm] ['kɑːnli] [ɑːr; ər] ['pɑːrdnər] ? ”
“ D'ye mean you an ' Jim Conley are pardners ? ”
“ 染料 意思是 你 一个 - 吉姆 康利 是 伙伴们 ? ”

“你是说你和吉姆·康利是搭档吗？”

“ [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [træps] .
“ We use the same traps .
“ 我们 使用 这 相同的 陷阱 .

“我们使用同样的陷阱。”

[ges] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] . ”
Guess you might call it a partnership . ”
猜测 你 可能 称呼 它 一个 合伙 . ”

或许可以称之为合作关系。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [skɪn] , [ðæt] ['wɔznt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [jɜːr'sɛlf] , [dæn] .
“ It wasn't a first - class skin , that wasn't , as you know yerself , Dan .
“ 它 不是 一个 第一的 - 班级 皮肤 , 那 不是 , 作为 你 知道 你自己 , 担 .

“那不是一流的皮肤，真的不是，丹，你自己也知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pætʃ] [ðæn; ðən] [blæk] .
It was more patch than black .
它 曾是 更多的 修补 比 黑色的 .

与其说是黑色，不如说是斑驳的补丁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
But if you have another like it I'll pay the same price ,
但 如果 你 有 其他 喜欢 它 患病的 支付 这 相同的 价格 ,

但如果你还有另一件类似的，我愿意支付同样的价格。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [luːz] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['siːɪn] - [its] [juː; jʊ] . ”
even if I lose money on it — seein ' it's you . ”
甚至 如果 我 失去 钱 在 它 — 看到 - 它是 你 . ”

即使赔钱也无所谓——因为是你。”

“ [ɔːl][ɪn] [kæʃ] , ['mɪstər] . [wɑːt] ? ”
“ All in cash , Mr . Watt ? ”
“ 全部 在 现金 , 先生 . 瓦 ? ”

“全部现金吗，瓦特先生？”

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
“ Not at the same price .
“ 不是 在 这 相同的 价格 .

“价格不一样。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɪgər] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [pɑːrt] ['peɪmənt] [ɪn] [treɪd] .
I always figger on making part payment in trade .
我 总是 菲格 在 制作 部分 支付 在 贸易 .

我总是打算用部分款项以旧换新。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
But what's the matter with that ?
但 是什么 这 事情 和 那 ?

但这有什么问题呢?

['wɔznt] ['kɑːnli] ['sætɪsfaɪd] [læst] [taɪm] ? ”
Wasn't Conley satisfied last time ? ”
不是 康利 使满意 最后的 时间 ? ”

康利上次不是还不满意吗?

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [dʒɪn] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ I reckon he was — but gin ain't good for him .
“ 我 估计 他 曾是 — 但 杜松子酒 不是 好的 为了 他 .

“我估计他以前是——但杜松子酒对他不好。”

[hiː; hi][gɑːt][lɔːst] ['getɪŋ] [hoʊm] . ”
He got lost getting home . ”
他 得到 丢失的 获得 家 . ”

他回家的路上迷路了。

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” ['wɪspəd] [luːk] [wɑːt] .
“ Not so loud , ” whispered Luke Watt .
“ 不是 所以 大声 , ” 低声说道 卢克 瓦 .

“小声点，”卢克·瓦特低声说道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [treɪd] .
“ Call it trade .
“ 称呼 它 贸易 .

“称之为交易。”

['dɪdnt] ['kɑːnli] [wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [jər] [tʌŋ] ?
Didn't Conley warn you to mind yer tongue ?
没有 康利 警告 你 到 头脑 你的 舌头 ?

康利没警告过你注意你的言辞吗?

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [juːl] [lænd] [jər] ['pɑːrdnər][ɪn][dʒeɪl] .
You talk like a fool ; and if you ain't more careful you'll land yer pardner in jail .
你 讲话 喜欢 一个 傻子 ; 和 如果 你 不是 更多的 小心 你会 土地 你的 伙伴 在 监狱 .

你说话像个傻瓜；如果你再不小心，你会害得你的伙伴进监狱。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['siːɪn] - [its] [jɜːr'sɛlf] .
But that's all right , seein ' it's yerself .
但 那就是 全部 正确的 , 看到 - 它是 你自己 .

但没关系，因为那是你自己。

[aɪl] [bai] [jər] [skɪnz] — [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] — [æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][tɑːp][praɪs] .
I'll buy yer skins — all you have there — an ' give you top price .
患病的 买 你的 皮肤 — 全部 你 有 那里 — 一个 - 给 你 顶部 价格 .

我会买下你所有的皮肤——你所有的皮肤——并给你最高的价格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ['peɪmənt] [ɪn] [treɪd] .

But	you	got	to	take	part	payment	in	trade	.
但	你	得到	到	拿	部分	支付	在	贸易	.

但你需要以物易物的方式支付部分款项。

['eni] [kaɪnd][oʊ] - [treɪd] .

Any	kind	o	'	trade	.
任何	种类	o	-	贸易	.

任何类型的交易。

[tiː] , [tə'bækoʊ] , ['flaʊər] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːr] [jər] ['pɑːrdnər] ['wɒnts] .

Tea	,	tobacco	,	flour	—	anything	you	want	or	yer	pardner	wants	.
茶	,	烟草	,	面粉	—	任何事物	你	想	或者	你的	伙伴	想要	.

茶叶、烟草、面粉——任何你想要的或者你的伙伴想要的。

[maɪ]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [raɪt] . ”

My	prices	are	right	.	”
我的	价格	是	正确的	.	”

我的价格很合理。

“ [ðæts] [fer] , ['mɪstər] . [wɑːt] .

“	That's	fair	,	Mr	.	Watt	.
“	那就是	公平的	,	先生	.	瓦	.

“这很公平，瓦特先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['fɪʃɚz] ?

Will	you	pay	me	forty	dollars	for	these	two	fishers	?
将要	你	支付	我	四十	美元	为了	这些	二	渔民	?

你愿意出四十美元买下这两个渔夫吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['fɪʃɚz] [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['wɪntər] , ['kʌlər] [ænd; ənd][saɪz] .

They	are	the	best	fishers	I've	seen	this	winter	,	color	and	size	.
他们	是	这	最好的	渔民	我已经	已见	这	冬天	,	颜色	和	尺寸	.

它们是我这个冬天见过的最好的渔貂，颜色和大小都非常棒。

” [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	The	storekeeper	stood	upright	and	laughed	heartily	.
”	这	店主	站立	直立	和	笑了	衷心地	.

店主站直身子，开怀大笑。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

He	straightened	his	back	to	it	and	squared	his	shoulders	to	it	until
他	拉直	他的	后退	到	它	和	平方	他的	肩膀	到	它	直到

[jʌŋ] [dæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

Young	Dan	thought	the	buttons	would	fly	off	the	straining	front	of	the	big
年轻的	担	想法	这	按钮	会	飞	离开	这	紧张	正面	的	这	大的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他挺直了腰背，挺直了肩膀，直到小丹觉得那件紧绷的大马甲前面的纽扣都要崩开了。

“ ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg][mæn][æt; ət][læst] ,

“	Forty	dollars	!	”	exclaimed	the	big	man	at	last	,
“	四十	美元	!	”	惊呼	这	大的	男人	在	最后的	,

“四十美元！”大个子最后喊道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

like	one	who	sees	the	point	of	a	good	joke	and	immediately	repeats	it	to
喜欢	一	WHO	看到	这	观点	的	一个	好的	开玩笑	和	立即地	重复	它	到

[ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

show	that	he	has	seen	it	.
展示	那	他	有	已见	它	.

就像有人领会了一个好笑话的笑点，然后立即重复一遍，以表明自己已经明白了一样。

“ ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Forty dollars !
“ 四十 美元 !

“四十美元!

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [dæn] !
That's pretty good , Dan !
那就是 漂亮的 好的 , 担 !

丹，这很不错!

[dɑːrnd] [gʊd] ! ”
Darned good ! ”
该死的 好的 ! ”

太棒了!

“ ['prɪti] [fer] , ” [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] [dæn] , ['kwaɪətli] .
“ Pretty fair , ” returned Young Dan , quietly .
“ 漂亮的 公平的 , ” 返回 年轻的 担 , 悄悄 .

“还算公平，”小丹平静地回答道。

“ [ðeə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] . ”
“ They're worth more . ”
“ 它们是 值得 更多的 . ”

“它们更有价值。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [jʌŋ] ['feloʊ] ?
“ Are you serious , young fellow ?
“ 是 你 严肃的 , 年轻的 同伴 ?

“你是认真的吗，年轻人？”

[-] [miːn] ['fɔːrti] ['riːəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [skɪnz] ?
D'ye mean forty real dollars for them two skins ?
染料 意思是 四十 真实的 美元 为了 他们 二 皮肤 ?

你是说这两张皮值四十美元吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['kɪndər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
You look kinder as if you meant it .
你 看 幼儿园 作为 如果 你 意思是 它 .

你看上去更和善了，好像是真心实意的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

” [jʌŋ] [dæn] [said] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pelts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
” Young Dan sighed and removed the pelts from the counter to the rest of
” 年轻的 担 叹了口气 和 已移除 这 毛皮 从 这 柜台 到 这 休息 的
[ðə; ði] [pæk] .
the pack .
这 盒 .

“小丹叹了口气，把柜台上的兽皮拿给其他人。”

['sloʊli] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] ,
Slowly he tied up the pack ,
缓慢地 他 系 向上 这 盒 ,

他慢慢地把包裹捆好。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
watching the storekeeper all the while with the tail of his right eye .
观看 这 店主 全部 这 尽管 和 这 尾巴 的 他的 正确的 眼睛 .

他一直用右眼尾部注视着店主。

[hiː; hi] [ʃoʊldərd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['stɔkiŋd] ['raɪf(ə)l] .

He	shouldered	the	pack	and	took	up	the	axe	and	stockinged	rifle	.
他	肩部	这	盒	和	采取	向上	这	斧头	和	有库存	步枪	.

他扛起背包，拿起斧头和带枪托的步枪。

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [dæn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [wɑːt] .

“	Not	so	fast	,	Dan	!	”	cried	Mr	.	Watt	.
”	不是	所以	快速地	,	担	!	”	哭	先生	.	瓦	.

“别那么快，丹！”瓦特先生喊道。

“ [ðæt] [eint] ['eni] [wei] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] .

“	That	ain't	any	way	to	do	business	.
”	那	不是	任何	方式	到	做	商业	.

“这根本不是做生意的方式。”

[seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Say	,	are	you	crazy	?
说	,	是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

[lets] [siː] [ðem; ðəm] [skɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːrti] - [faɪv] .

Let's	see	them	skins	again	,	and	maybe	I'll	go	as	high	as	thirty	-	five	.
我们来吧	看	他们	皮肤	再次	,	和	或许	患病的	去	作为	高的	作为	三十	-	五	.

让我们再看看他们的皮肤，也许我会出价高达35。

[ænd; ənd] ['gɪmi] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑːt] . ”

And	gimme	a	look	at	the	rest	o	'	the	lot	.	”
和	给我	一个	看	在	这	休息	o	-	这	很多	.	”

让我看看剩下的那些东西。

“ [aɪ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌt] [fəːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðɪs] [jɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	been	reading	in	the	papers	what	furs	are	worth	this	year	,	”	replied	the	youth	.
”	我	到过	阅读	在	这	文件	什么	毛皮	是	值得	这	年	,	”	回复	这	青年	.

“我从报纸上看到了今年皮草的价格，”年轻人回答说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	You	can't	fool	me	.
”	你	不能	傻子	我	.

你骗不了我。

[aɪ] [eint] ['dʒɪm] ['kɑːnli] .

I	ain't	Jim	Conley	.
我	不是	吉姆	康利	.

我不是吉姆·康利。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

” ['æŋgər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [fleɪmd] [ɪn] [luːk] ['wɑːts] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪz]

”	Anger	and	something	of	apprehension	flamed	in	Luke	Watt's	unpleasant	eyes
”	愤怒	和	某物	的	忧虑	火焰	在	卢克	瓦特的	令人不快的	眼睛

[ænd; ənd] [bɪg] [feɪs] .

and	big	face	.
和	大的	脸	.

“卢克·瓦特那双令人不快的眼睛和那张大脸上，燃烧着愤怒和一丝忧虑。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

With	a	muttered	oath	he	started	for	the	door	in	the	counter	—	but	before
和	一个	低声说道	誓言	他	开始	为了	这	门	在	这	柜台	—	但	前

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	reached	it	,
他	达到	它	,

他低声咒骂着，朝柜台边的门走去——但还没走到门口，

[jʌŋ] [dæn][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Young	Dan	had	closed	the	door	of	the	store	at	his	heels	.
年轻的	担	有	关闭	这	门	的	这	店铺	在	他的	高跟鞋	.

年轻的丹随手关上了店门。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [dɔːr] ,

And	by	the	time	the	big	man	had	reached	that	door	,
和	经过	这	时间	这	大的	男人	有	达到	那	门	,

当那个大个子走到门口时，

['æftər] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kreɪts] ,

after	squeezing	his	way	through	the	clutter	of	barrels	and	crates	,
后	挤压	他的	方式	通过	这	杂物	的	桶	和	板条箱	,

他费力地挤过堆积如山的木桶和板条箱，

[jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

Young	Dan	was	half	-	way	down	the	village	street	.
年轻的	担	曾是	一半	-	方式	向下	这	村庄	街道	.

年轻的丹走到了村街的一半。

[jʌŋ] [dæn] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] ['rɪvər] [roʊd] ,

Young	Dan	kept	on	going	along	the	well	-	beaten	river	road	,
年轻的	担	保留	在	去	沿着	这	出色地	-	被打败	河	路	,

年轻的丹继续沿着那条被踩踏得十分清晰的河边小路前行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

with	his	snowshoes	on	his	back	instead	of	his	feet	,	for	half	an	hour	.
和	他的	雪鞋	在	他的	后退	反而	的	他的	脚	,	为了	一半	一个	小时	.

他背着雪鞋而不是穿在脚上，走了半个小时。

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	paused	now	and	again	to	glance	over	his	shoulder	,
他	暂停	现在	和	再次	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

他时不时停下来回头看一眼，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [luːk] [wɑːt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

for	he	believed	that	Luke	Watt	would	soon	be	on	his	tracks	with	a	horse
为了	他	相信	那	卢克	瓦	会	很快	是	在	他的	轨道	和	一个	马

[ænd; ənd] [pʌŋ] .

and	pung	.
和	笨蛋	.

因为他相信卢克·瓦特很快就会带着马和乒乓球追上来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	in	that	he	was	right	.
和	在	那	他	曾是	正确的	.

在这点上，他是对的。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [raɪz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fæst] - [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [kʌm]

Looking	back	from	the	top	of	one	rise	he	saw	a	fast	-	trotting	horse	come
寻找	后退	从	这	顶部	的	一	上升	他	锯	一个	快速地	-	小跑	马	来

['oʊvər] [ə'nʌðər] [raɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .

over	another	rise	half	a	mile	behind	.
超过	其他	上升	一半	一个	英里	在后面	.

他从一座小山坡顶回头望去，看到一匹快步走的马从半英里外的另一座小山坡上飞驰而来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] ,

Then	he	turned	to	the	right	,	into	a	logging	road	,
然后	他	转向	到	这	正确的	,	进入	一个	日志记录	路	,

然后他向右转，驶入一条伐木路。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	ran	at	top	speed	for	a	couple	of	hundred	yards	.
和	跑	在	顶部	速度	为了	一个	夫妻	的	百	码	.

然后以最高速度跑了几百码。

[ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [rʌf] [ˌʌndər'fʊt] .

The	logging	road	was	crooked	,	and	rough	underfoot	.
这	日志记录	路	曾是	歪	,	和	粗糙的	脚下	.

伐木路蜿蜒曲折，路面崎岖不平。

['æftər][ðə; ði] [sprɪnt] , [jʌŋ] [dæn] [stræpt] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn][ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	the	sprint	,	Young	Dan	strapped	his	snowshoes	on	and	hopped	into	the
后	这	短跑	,	年轻的	担	绑带	他的	雪鞋	在	和	跳跃	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

冲刺结束后，小丹穿上雪鞋，跳进了树林。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn]

He	glanced	up	at	the	sun	,	then	went	forward	on	a	straight	course	at	a	fine
他	瞥了一眼	向上	在	这	太阳	,	然后	去	向前	在	一个	直的	课程	在	一个	美好的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

他抬头看了一眼太阳，然后以良好的速度笔直向前走去。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

He	felt	very	well	satisfied	with	his	morning's	work	.
他	毛毡	非常	出色地	使满意	和	他的	早晨	工作	.

他对上午的工作非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [luːk] [wɑːt] , [æt; ət] [liːst] .

He	had	confirmed	his	suspicions	of	Mr	.	Luke	Watt	,	at	least	.
他	有	确认的	他的	怀疑	的	先生	.	卢克	瓦	,	在	至少	.

至少，他证实了自己对卢克·瓦特先生的怀疑。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	the	goods	on	both	of	them	,	”	he	said	.
“	我	有	这	商品	在	两个都	的	他们	,	”	他	说	.

“我掌握了他们俩的把柄，”他说。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [raɪt] .

“	I	worked	it	out	just	right	.
“	我	工作	它	出去	只是	正确的	.

“我完全算对了。”

[naʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɔːr] [klɪr] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Now	I	guess	they'll	both	have	to	behave	themselves	or	clear	right	out	of	this
现在	我	猜测	他们会	两个都	有	到	表现	他们自己	或者	清除	正确的	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

现在看来，他们俩要么得老实点，要么就滚出这个国家。

[aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ˈkɑːnli] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]

I've	got	enough	on	Conley	to	scare	him	into	being	good	and	looking	after	his
我已经	得到	足够的	在	康利	到	吓	他	进入	存在	好的	和	寻找	后	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] ,

wife	and	kids	,
妻子	和	孩子们	,

我掌握的关于康利的把柄足以让他胆战心惊，乖乖照顾好妻子和孩子。

[ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .

that's	certain	.
那就是	肯定	.

那是肯定的。

” [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ʌv; əv][koʊld] [bred] [ænd; ənd]

”	He	halted	for	long	enough	to	eat	two	sandwiches	of	cold	bread	and
”	他	停止	为了	长的	足够的	到	吃	二	三明治	的	寒冷的	面包	和

[ˈkoʊldɝ][ˈbeɪkən] , [ˈstændɪŋ] .

colder	bacon	,	standing	.
更冷	熏肉	,	常设	.

他停下来，站着吃了两个冷面包和更冷的培根三明治。

[ðen] , [ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Then	,	steering	by	the	sun	,
然后	,	转向	经过	这	太阳	,

然后，以太阳为指引，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

he	continued	to	break	straight	through	the	woods	toward	the	little	town	of
他	持续	到	休息	直的	通过	这	树林	朝向	这	小的	镇	的

[ˈhɑːrloʊ] .

Harlow	.
哈洛	.

他继续径直穿过树林，朝着哈洛小镇走去。

[luːk] [wɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [pʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlegi] [ˈtrɑːtər] ,

Luke	Watt	,	in	his	little	red	pung	behind	his	leggy	trotter	,
卢克	瓦	,	在	他的	小的	红色的	笨蛋	在后面	他的	腿长	步态	,

卢克·瓦特，坐在他那辆红色小马车里，跟在他那双长腿马后面，

[droʊv] [streɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːtn] [ˈrɪvər] [roʊd] ,

drove	straight	on	down	the	well	-	beaten	river	road	,
驾驶	直的	在	向下	这	出色地	-	被打败	河	路	,

沿着这条路径直驶下河边，路况很好。

[ɪnˈtent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrloʊ] [əˈhed] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn] .

intent	on	reaching	the	upper	edge	of	Harlow	ahead	of	Young	Dan	.
意图	在	到达	这	上	边缘	的	哈洛	前方	的	年轻的	担	.

目标是在小丹之前到达哈洛山的顶端。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtræpər] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

If	the	trapper	held	to	the	road	and	was	overtaken	on	the	way	,
如果	这	捕兽人	握住	到	这	路	和	曾是	被超越	在	这	方式	,

如果捕兽人坚持走在路上，却在途中被人超越，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] ,

all	the	better	for	the	storekeeper	,
全部	这	更好的	为了	这	店主	,

对店主来说，这当然是好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhɑːrloʊ] .

of	course	—	but	the	great	thing	was	a	meeting	this	side	of	Harlow	.
的	课程	—	但	这	伟大的	事物	曾是	一个	会议	这	边	的	哈洛	.

当然——但最棒的是，这次会面是在哈洛这边举行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [treɪd] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . [wɑːt] [tuː; tə] [ðɪs]

It	was	not	the	fear	of	losing	trade	that	inspired	Mr	.	Watt	to	this
它	曾是	不是	这	害怕	的	输	贸易	那	灵感	先生	.	瓦	到	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] .

determination	and	this	unusual	speed	.
决心	和	这	异常	速度	.

促使瓦特先生展现出如此决心和非凡速度的，并非是对失去贸易的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [treɪd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fɪrd]

He	would	regret	a	loss	of	trade	,	sure	enough	;	but	what	he	actually	feared
他	会	后悔	一个	损失	的	贸易	,	当然	足够的	;	但	什么	他	实际上	害怕

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

was	the	Law	.
曾是	这	法律	.

他当然会为贸易损失感到遗憾；但他真正害怕的是法律。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [jʌŋ] [dæn] ['evənz] .

He	suspected	Young	Dan	Evans	.
他	怀疑	年轻的	担	埃文斯	.

他怀疑是小丹·埃文斯。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

He	suspected	him	of	being	less	simple	and	ignorant	than	he	seemed	to
他	怀疑	他	的	存在	较少的	简单的	和	无知	比	他	似乎	到

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

be	on	the	surface	.
是	在	这	表面	.

他怀疑他并不像表面上看起来那么单纯无知。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] [ək'septɪŋ]

He	suspected	himself	of	having	been	dangerously	indiscreet	in	so	quickly	accepting
他	怀疑	他自己	的	拥有	到过	危险地	轻率	在	所以	迅速地	接受

[ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [juːθ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

that	long	-	legged	youth	as	nothing	but	a	source	of	profit	.
那	长的	-	腿	青年	作为	没有什么	但	一个	来源	的	利润	.

他怀疑自己太草率了，竟然如此轻易地就把那个长腿青年仅仅当作牟利的工具。

“ [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːb] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	He	worked	me	for	a	rube	,	I	do	believe	,	”	he	reflected	.
“	他	工作	我	为了	一个	乡巴佬	,	我	做	相信	,	”	他	反映	.

“我相信，他把我当傻子使唤了，”他反思道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ðen] ,

“	I	must	get	him	before	he	gets	me	;	an	'	then	,
“	我	必须	得到	他	前	他	获得	我	;	一个	-	然后	,

“我必须在他找到我之前找到他；然后，

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [sker] [hɪm; ɪm][ɔːf] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

if	I	can't	scare	him	off	I'll	have	to	buy	him	off	.
如果	我	不能	吓	他	离开	患病的	有	到	买	他	离开	.

如果吓不走他，我就只能花钱把他收买了。

[aɪ] ['rekən] ['hiːl] [sker] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['kɑːnli] .

I	reckon	he'll	scare	easy	enough	,	if	he's	mixed	up	with	Jim	Conley	.
我	估计	地狱	吓	简单的	足够的	,	如果	他是	混合	向上	和	吉姆	康利	.

我觉得如果他跟吉姆·康利混在一起，应该很容易被吓到。

” [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [sker] ['iːzəli] ?

”	But	would	that	young	fellow	scare	easily	?
”	但	会	那	年轻的	同伴	吓	容易地	?

“但是那个年轻人会轻易被吓到吗？”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [sed] “ [noʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [sker] [aɪˈdiːə] .

There	had	been	a	look	in	his	eyes	that	said	“	no	”	to	the	scare	idea	.
那里	有	到过	一个	看	在	他的	眼睛	那	说	“	不	”	到	这	吓	主意	.

他眼神中流露出的否定神情表明他不接受恐吓这种做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃɔːrtər] [kɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bend][ænd; ənd][ˈhɑːrloʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər]

There	was	no	shorter	course	between	the	Bend	and	Harlow	than	the	river
那里	曾是	不	较短	课程	之间	这	弯曲	和	哈洛	比	这	河

[roʊd] .

road	.
路	.

从本德到哈洛，没有比河边公路更短的路线了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [biː] - [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wʊd] [kʌt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd]

There	was	no	bee	-	line	through	the	woods	that	would	cut	so	much	as	a	yard
那里	曾是	不	蜜蜂	-	线	通过	这	树林	那	会	切	所以	很多	作为	一个	院子

[ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] .

off	it	.
离开	它	.

穿过树林没有捷径，哪怕只缩短一码的距离。

[ˈmɪstər] . [wɑːt] [nuː] [ðɪs] .

Mr	.	Watt	knew	this	.
先生	.	瓦	知道	这	.

瓦特先生知道这一点。

[hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsteɪbld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	drove	straight	into	the	town	and	stabled	his	horse	.
他	驾驶	直的	进入	这	镇	和	稳定	他的	马	.

他径直开车进城，把马拴在马厩里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ʌp] - [ˈrɪvər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

Then	he	walked	back	beyond	the	up	-	river	end	of	the	town	,	accompanied	by	a
然后	他	步行	后退	超过	这	向上	-	河	结尾	的	这	镇	,	伴随	经过	一个

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

然后他走回了小镇上游的尽头，陪同他的是一位中年男子，

[ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ˈsiːdi] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel]

middle	-	sized	,	seedy	looking	man	with	whom	he	seemed	to	be	very	well
中间	-	尺寸	,	肮脏的	寻找	男人	和	谁	他	似乎	到	是	非常	出色地

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

一个身材中等、衣着邋遢的男人，他似乎和这个男人非常熟识。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ɪz] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz]

So	narrow	is	that	small	town	that	two	men	could	easily	keep	an	eye	on	all	the	ways
所以	狭窄的	是	那	小的	镇	那	二	男人	可以	容易地	保持	一个	眼睛	在	全部	这	方式

[ʌv; əv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈiːðər] [end] .

of	entrance	to	it	at	either	end	.
的	入口	到	它	在	任何一个	结尾	.

这个小镇非常狭窄，两个人就能轻易地监视两端的所有入口。

[ˈmɪstər] . [wɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ʌp] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz]

Mr	.	Watt	and	his	friend	took	up	positions	of	advantage	several	hundred	yards
先生	.	瓦	和	他的	朋友	采取	向上	职位	的	优势	一些	百	码

[əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

apart	and	waited	.
除	和	等待	.

瓦特先生和他的朋友相距几百码，占据了有利位置，静静等待。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] [jʌŋ] [dæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['slæntwaɪz]

The	sun	was	low	when	Young	Dan	came	out	of	the	woods	and	headed	slantwise
这	太阳	曾是	低的	什么时候	年轻的	担	来了	出去	的	这	树林	和	标题	斜向

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

across	a	wide	field	beside	the	highway	.
穿过	一个	宽的	场地	旁	这	公路	.

当小丹从树林里出来时，太阳已经西斜地落了下来，他斜穿过公路旁的一片宽阔的田野。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	FIGHT	IN	THE	SNOW
这	斗争	在	这	雪

雪中之战

[jʌŋ] [dæn] ['evənz] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːld] ,

Young	Dan	Evans	slanted	across	the	white	field	,
年轻的	担	埃文斯	倾斜的	穿过	这	白色的	场地	,

年轻的丹·埃文斯斜穿过白色的场地，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wɪtʃ] [led] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrloʊ] .

heading	for	the	highroad	which	led	smoothly	into	the	little	town	of	Harlow	.
标题	为了	这	大路	哪个	引领	顺利	进入	这	小的	镇	的	哈洛	.

朝着通往哈洛小镇的公路走去。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

His	journey	was	within	a	half	-	mile	of	its	completion	.
他的	旅行	曾是	之内	一个	一半	-	英里	的	它是	完成	.

他的旅程距离终点只差半英里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['biːnz] [mɪl] , [θruː] [θɪk] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

He	had	worked	hard	ever	since	leaving	Bean's	Mill	,	through	thick	timber	and
他	有	工作	难的	曾经	自从	离开	豆子	磨	,	通过	厚的	木材	和

[ˌʌn'trækt] [snoʊ] ;

untracked	snow	;
未追踪	雪	;

自从离开比恩磨坊以来，他就一直努力工作，穿过茂密的森林和未被踩踏过的积雪；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .

and	now	he	was	tired	and	hungry	but	in	fine	spirits	.
和	现在	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	但	在	美好的	烈酒	.

现在他虽然又累又饿，但精神很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ændɪ] [meɪs] [ænd; ənd] [piːt] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] —

He	had	thought	much	of	Andy	Mace	and	Pete	Sabatis	during	the	journey	—
他	有	想法	很多	的	安迪	锤	和	皮特	-	期间	这	旅行	—

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['faɪbər]

of	their	admiration	for	one	another's	qualities	of	physical	and	spiritual	fiber
的	他们的	钦佩	为了	一	另一个的	品质	的	身体的	和	精神	纤维

— [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

—	and	believed	that	they	would	soon	take	him	as	seriously	as	they	now
—	和	相信	那	他们	会	很快	拿	他	作为	严重地	作为	他们	现在

[kən'sɪdərd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

considered	each	other	.
经过考虑的	每个	其他	.

在旅途中，他非常欣赏安迪·梅斯和皮特·萨巴蒂斯——他们彼此钦佩对方的身体和精神品质——他相信他们很快就会像现在这样认真地对待他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ændɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [frend] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “

Of	course	Andy	was	his	firm	friend	and	already	thought	highly	of	his	“
的	课程	安迪	曾是	他的	公司	朋友	和	已经	想法	高度	的	他的	“

['smɑːrtnəs] ” [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]

smartness	”	along	certain	lines	—	but	he	feared	that	he	had	not	yet	made	a
聪明	”	沿着	肯定	线条	—	但	他	害怕	那	他	有	不是	然而	制成	一个

['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['ɪndiən] .

very	deep	impression	on	the	one	-	eyed	Indian	.
非常	深的	印象	在	这	一	-	眼睛	印度	.

当然，安迪是他的挚友，并且已经高度评价了他在某些方面的“聪明才智”——但他担心自己还没有给这位独眼印第安人留下非常深刻的印象。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [piːt] - [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kæp]

He	suspected	that	Pete	Sabatis	considered	him	a	trifle	too	big	for	his	cap
他	怀疑	那	皮特	-	经过考虑的	他	一个	琐事	也	大的	为了	他的	帽

[ænd; ənd] [buːts] .

and	boots	.
和	靴子	.

他怀疑皮特·萨巴蒂斯觉得他有点太自大了，不配戴帽子和靴子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wʌn] [aɪ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

He	had	seen	something	of	the	kind	in	the	old	man's	one	eye	that	very	morning
他	有	已见	某物	的	这	种类	在	这	老的	男人的	一	眼睛	那	非常	早晨

.

:
.

那天早上，他就在那位老人的独眼里看到了类似的情况。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kʌb] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl]

“	I	guess	he	thinks	I'm	just	a	cub	playing	at	something	and	trying	to	fool
“	我	猜测	他	思考	我是	只是	一个	幼兽	玩耍	在	某物	和	尝试	到	傻子

[foʊks] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] [smɑːrt] [mæn] ,

folks	into	thinking	I'm	a	smart	man	,
各位	进入	思维	我是	一个	聪明的	男人	,

“我猜他认为我只是个装模作样的毛头小子，想骗人说我是个聪明人。”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [luːk] [wɑːt] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] ,

“	But	when	I	have	that	big	Luke	Watt	jumping	to	my	say	-	so	,
“	但	什么时候	我	有	那	大的	卢克	瓦	跳	到	我的	说	-	所以	,

“但是，当卢克·瓦特这样的大人物听从我的指示时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['θiːvɪŋ] ['drʌŋkərd] ['dʒɪm] ['kɑːnli] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] ['pɑːrtrɪdʒ] - [dɔːg]

and	that	thieving	drunkard	Jim	Conley	come	to	heel	like	a	trained	partridge	-	dog
和	那	盗窃	酒鬼	吉姆	康利	来	到	脚跟	喜欢	一个	受过训练	鹧鸪	-	狗

,

,
,

而那个偷窃成性、酗酒成性的吉姆·康利，像训练有素的鹧鸪犬一样乖乖地听话了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [fed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['prɑːpərli] ,

and	Mrs	.	Conley	and	the	kids	fed	and	looked	after	properly	,
和	太太	.	康利	和	这	孩子们	美联储	和	看起来	后	适当地	,

康利太太和孩子们都得到了妥善的喂养和照顾。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I	guess	he	will	have	to	admit	that	I	know	what	I'm	doing	.
我	猜测	他	将要	有	到	承认	那	我	知道	什么	我是	正在做	.

我想他最终不得不承认，我知道自己在做什么。

〃 [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

〃	Thus	engaged	with	his	thoughts	,
〃	因此	已订婚的	和	他的	想法	,

“就这样，他沉浸在自己的思绪中，

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [groʊv] [ʌv; əv][swɑːmp] - [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['ɔːldər] [wɪtʃ]

he	drew	near	to	an	extensive	grove	of	swamp	-	birches	and	alders	which
他	画	靠近	到	一个	广泛的	树林	的	沼泽	-	白桦树	和	桤木	哪个

[gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['drɪftɪd] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

grew	along	the	snow	-	drifted	fence	like	a	screen	between	the	field	and	the
生长	沿着	这	雪	-	漂移	栅栏	喜欢	一个	屏幕	之间	这	场地	和	这

['haɪ'roʊd] .

highroad	.
大路	.

他走到一大片沼泽桦树和桤木树林前，这些树木沿着积雪覆盖的栅栏生长，就像一道屏障，将田野和公路隔开。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [pæk] [ʌv; əv][fəːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	carried	his	blankets	and	pack	of	furs	on	his	back	,
他	携带	他的	毯子	和	盒	的	毛皮	在	他的	后退	,

他背着毯子和一包毛皮。

[hɪz; ɪz][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪst] ['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] [slɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left]

his	axe	on	his	right	shoulder	and	his	cased	rifle	hung	by	its	sling	on	his	left
他的	斧头	在	他的	正确的	肩膀	和	他的	有壳	步枪	悬挂	经过	它是	吊索	在	他的	左边

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他右肩扛着斧头，左肩挂着装在枪套里的步枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['ɔːldər] ,

He	was	close	to	the	edge	of	the	tangle	of	birches	and	alders	,
他	曾是	关闭	到	这	边缘	的	这	纠纷	的	白桦树	和	桤木	,

他当时离那片白桦树和桤木交错的树丛边缘很近。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

and	about	midway	of	its	length	,
和	关于	中途	的	它是	长度	,

大约在其长度的中点，

[wen] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [koʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

when	a	bulky	figure	in	a	coonskin	coat	arose	from	the	snow	and	stepped	out
什么时候	一个	笨重	数字	在	一个	浣熊皮	外套	出现	从	这	雪	和	步	出去

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

这时，一个身穿浣熊皮大衣的魁梧身影从雪地里站了起来，走到他面前。

[jʌŋ] [dæn] ['evənz] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Young	Dan	Evans	did	so	many	things	all	at	once	then	that	it	is	difficult	to
年轻的	担	埃文斯	做过	所以	许多	事物	全部	在	一次	然后	那	它	是	难的	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

disentangle	and	describe	his	actions	.
解开	和	描述	他的	行动	.

年轻的丹·埃文斯当时同时做了很多事情，很难理清和描述他的行为。

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wɜːrkt] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] — ['kwɪkər] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mind	**and**	**body**	**worked**	**quick**	**as**	**thought**	**—**	**quicker**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**he**	**was**
头脑	和	身体	工作	快的	作为	想法	—	更快	,	也许	,	为了	他	曾是

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

scarcely	**conscious**	**of**	**thinking**	**.**
几乎	有意识的	的	思维	.

他的身心运转得像思考一样迅速——或许更快，因为他几乎没有意识到自己在思考。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [luːk] [wɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][let] ['evriθɪŋ]

As	**he**	**recognized**	**Luke**	**Watt**	**in**	**the**	**very**	**instant**	**of**	**seeing**	**him**	**he**	**let**	**everything**
作为	他	认可	卢克	瓦	在	这	非常	立即的	的	看到	他	他	让	一切

[hiː; hi] ['kærɪd] [slɪp][ænd; ənd][fɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪn][wʌn] ['ʃrʌgɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] —

he	**carried**	**slip**	**and**	**fall**	**from**	**him**	**into**	**the**	**snow**	**in**	**one**	**shrugging**	**motion**	**—**
他	携带	滑	和	落下	从	他	进入	这	雪	在	一	耸肩	运动	—

[pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æks] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [streɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] .

pack	**and**	**rifle**	**and**	**axe**	**—**	**and**	**jumped**	**forward**	**straight**	**and**	**hard**	**.**
盒	和	步枪	和	斧头	—	和	跳了起来	向前	直的	和	难的	.

他一眼就认出了卢克·瓦特，然后耸了耸肩，把身上所有的东西都从身上滑落到雪地里——背包、步枪和斧头——然后笔直地向前猛地一跳。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

Even	**as**	**he**	**jumped**	**,**
甚至	作为	他	跳了起来	,

即使他跳了起来，

[hiː; hi] [sɔː] [luːk] [wɑːt] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːr][koʊt] —

he	**saw**	**Luke**	**Watt**	**draw**	**something**	**from**	**a**	**side**	**-**	**pocket**	**of**	**the**	**fur**	**coat**	**—**
他	锯	卢克	瓦	画	某物	从	一个	边	-	口袋	的	这	毛皮	外套	—

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːrk] .

but	**he**	**did**	**not**	**flinch**	**from**	**the**	**mark**	**.**
但	他	做过	不是	退缩	从	这	标记	.

他看到卢克·瓦特从皮草大衣的侧袋里掏出什么东西——但他并没有因为这个目标而退缩。

[hiː; hi] [strʌk] [wɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

He	**struck**	**Watt**	**with**	**his**	**whole**	**body**	**all**	**at**	**once**	**.**
他	击	瓦	和	他的	所有的	身体	全部	在	一次	.

他用整个身体同时撞击了瓦特。

[hɪz; ɪz] [niːz] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg]['mænz]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][went] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːr] -

His	**knees**	**dug**	**into**	**the**	**big**	**man's**	**middle**	**and**	**his**	**left**	**arm**	**went**	**around**	**the**	**fur**	**-**
他的	膝盖	挖	进入	这	大的	男人的	中间	和	他的	左边	手臂	去	大约	这	毛皮	-

[klæd] [θɪk] [nek] ;

clad	**thick**	**neck**	**;**
覆膜	厚的	脖子	;

他的膝盖顶着那个大个子的肚子，左臂搂住他毛茸茸的粗脖子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪk'sploʊd] [twaɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv]

and	**as**	**they**	**fell**	**he**	**heard**	**the**	**revolver**	**explode**	**twice**	**and**	**felt**	**the**	**jolt**	**of**
和	作为	他们	跌倒	他	听到	这	左轮手枪	爆炸	两次	和	毛毡	这	颠簸	的

[ðə; ðɪ] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ;

the	**gloved**	**hand**	**that**	**held**	**it**	**against**	**his**	**ribs**	**;**
这	戴手套	手	那	握住	它	反对	他的	肋骨	;

当他们倒下时，他听到左轮手枪爆炸了两声，并感觉到戴着手套、握着手枪的手抵着他的肋骨的震动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [niː] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ][waɪd] ['snoʊʃuː] [ɑːn] ['wɑːts] [raɪt]

and	**he**	**drew**	**up**	**his**	**left**	**knee**	**and**	**stamped**	**a**	**wide**	**snowshoe**	**on**	**Watt's**	**right**
和	他	画	向上	他的	左边	膝盖	和	盖章	一个	宽的	雪鞋	在	瓦特的	正确的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

他抬起左膝，用一只宽大的雪鞋猛踩瓦特的右臂。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɪg] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .

and	struck	the	big	face	with	his	right	fist	.
和	击	这	大的	脸	和	他的	正确的	拳头	.

然后他用右拳猛击那张大脸。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] , [wɪð; wɪθ] [luːk] [wɑːt] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Thus	they	sank	into	the	drift	,	with	Luke	Watt	underneath	and	flat	on	his	back	.
因此	他们	沉没	进入	这	漂移	,	和	卢克	瓦	下	和	平坦的	在	他的	后退	.

于是他们沉入了河底，卢克·瓦特被压在下面，仰面躺着。

[jʌŋ] [dæn][trɑːd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ;

Young	Dan	trod	the	hand	that	held	the	revolver	deep	into	the	snow	;
年轻的	担	践踏	这	手	那	握住	这	左轮手枪	深的	进入	这	雪	;

年轻的丹把握着左轮手枪的手深深地踩进了雪里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	he	struck	the	vanishing	face	again	and	again	,
和	他	击	这	消失	脸	再次	和	再次	,

他一次又一次地击打着那张渐渐消失的脸庞，

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] ['mʌfld] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [fɪst] ; [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

though	the	snow	muffled	the	blows	of	his	mittened	fist	;	and	,	all	the	while	,
尽管	这	雪	闷音	这	打击	的	他的	连指手套	拳头	;	和	,	全部	这	尽管	,

尽管雪掩盖了他戴着手套的拳头击打的声音；而且，与此同时，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .

his	right	knee	crushed	and	pounded	.
他的	正确的	膝盖	碎	和	猛击	.

他的右膝遭到重创和撞击。

[luːk] [wɑːt] ['strʌgld] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] !

Luke	Watt	struggled	—	but	what	was	the	use	!
卢克	瓦	挣扎	—	但	什么	曾是	这	使用	!

卢克·瓦特挣扎着——但这有什么用呢！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] , ['helpləs] , [baʊnd] [ænd; ənd][hæf] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .

He	was	breathless	,	helpless	,	bound	and	half	smothered	by	the	snow	.
他	曾是	喘不过气	,	无助	,	边界	和	一半	窒息	经过	这	雪	.

他气喘吁吁，无助至极，被雪捆绑着，几乎窒息。

[ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt]

All	this	violence	had	occurred	so	swiftly	that	he	could	not	fully	realize	exactly	what
全部	这	暴力	有	发生	所以	迅速地	那	他	可以	不是	完全	意识到	确切地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这一切暴力事件发生得如此之快，以至于他无法完全意识到究竟发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn]

He	had	confronted	the	young	trapper	with	his	gun	ready	and	the	game	in
他	有	面对	这	年轻的	捕兽人	和	他的	枪	准备好	和	这	游戏	在

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

他手持猎物，枪已上膛，与年轻的猎人对峙；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	now	,	a	few	seconds	later	,	his	mouth	was	choked	with	snow	,
和	现在	,	一个	很少	秒	之后	,	他的	嘴	曾是	窒息	和	雪	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd] ,

his	eyes	were	blinded	,
他的	眼睛	是	失明	,

几秒钟后，他的嘴里被雪堵住了，眼睛也睁不开。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wepən] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə]

his	arms	and	weapon	were	powerless	and	he	was	being	beaten	to
他的	武器	和	武器	是	无力	和	他	曾是	存在	被打败	到

[deθ] !

death	!
死亡	!

他的手臂和武器毫无作用，他正在被活活打死！

[jʌŋ] [dæn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mɪtn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ber] [hænd] [diːp]

Young	Dan	shook	the	mitten	from	his	left	hand	and	thrust	his	bare	hand	deep
年轻的	担	摇晃	这	手套	从	他的	左边	手	和	推力	他的	裸	手	深的

['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

into	the	snow	.
进入	这	雪	.

年轻的丹从左手上甩下手套，将裸露的手深深地插进雪里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

In	a	moment	he	stood	up	and	stepped	backward	a	pace	or	two	,
在	一个	片刻	他	站立	向上	和	步	落后	一个	步伐	或者	二	,

片刻后，他站起身，后退了一两步。

[wɪð; wɪθ] [luːk] ['wɑːts] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

with	Luke	Watt's	revolver	in	his	grasp	.
和	卢克	瓦特的	左轮手枪	在	他的	抓牢	.

他手里拿着卢克·瓦特的左轮手枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [stuːpt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli]

He	looked	about	him	and	saw	a	stooped	figure	on	the	road	walking	hastily
他	看起来	关于	他	和	锯	一个	弯腰	数字	在	这	路	步行	草草

['tajnwəd] .

townward	.
镇向	.

他环顾四周，看到路上有一个佝偻的身影正匆匆地朝镇子方向走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	turned	again	to	his	enemy	,
他	转向	再次	到	他的	敌人	,

他再次转向他的敌人，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] [breθ] .

who	was	sitting	up	by	this	time	and	struggling	painfully	for	breath	.
WHO	曾是	坐着	向上	经过	这	时间	和	挣扎	痛苦地	为了	气息	.

这时他已经坐了起来，但呼吸非常困难。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][æks] , [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

He	flung	the	revolver	far	away	and	recovered	his	axe	,	pack	and	rifle	.
他	扔	这	左轮手枪	远的	离开	和	恢复	他的	斧头	,	盒	和	步枪	.

他把左轮手枪扔到很远的地方，然后捡起了斧头、背包和步枪。

“ ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How're	you	feeling	now	?	”	he	asked	.
“	你好吗?	你	感觉	现在	?	”	他	问	.

“你现在感觉怎么样？”他问道。

['mɪstər] . [wɑːt] [gʌlpt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] .

Mr	.	Watt	gulped	a	mouthful	of	air	but	made	no	attempt	to	answer	.
先生	.	瓦	吞咽	一个	一口气	的	空气	但	制成	不	试图	到	回答	.

瓦特先生倒吸了一口气，但没有试图回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	did	not	even	open	his	eyes	.
他	做过	不是	甚至	打开	他的	眼睛	.

他甚至连眼睛都没睁开。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðɝz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

He	paid	no	attention	to	the	other's	departure	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	其他的	离开	.

他丝毫没有注意到对方的离开。

[jʌŋ] [dæn] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] .

Young	Dan	found	the	hotel	without	difficulty	and	entered	the	office	fully	equipped	.
年轻的	担	成立	这	酒店	没有	困难	和	进入	这	办公室	完全	配备	.

年轻丹很轻松地找到了酒店，并全副武装地进入了办公室。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃerɪf] ?

“	Will	you	kindly	tell	me	the	way	to	the	nearest	sheriff	?
“	将要	你	亲切地	告诉	我	这	方式	到	这	最近的	警长	?

请问您能否告诉我最近的警长办公室在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

”	he	asked	of	the	man	at	the	desk	.
”	他	问	的	这	男人	在	这	桌子	.

他问坐在办公桌旁的男人。

“ [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃerɪf] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] .

“	The	nearest	sheriff	?	”	repeated	the	hotel	-	keeper	.
“	这	最近的	警长	?	”	重复	这	酒店	-	守门员	.

“最近的警长在哪儿？”旅店老板重复道。

“ [duː][aɪ][get][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] ?

“	Do	I	get	you	,	young	feller	?
“	做	我	得到	你	,	年轻的	伙计	?

“我明白你的意思吗，小伙子？”

[jɜːr]

Ye're
是的

你们

[əˈskɪn] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃerɪf] ?

askin	'	the	way	to	the	nearest	sheriff	?
问	-	这	方式	到	这	最近的	警长	?

问路去最近的警长办公室?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈʌðər] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈvaːniʃt] [braʊn] [ˈwʊdwɜːrk]

”	There	were	four	other	men	in	that	dreary	little	office	of	varnished	brown	woodwork
”	那里	是	四	其他	男人	在	那	凄凉	小的	办公室	的	涂漆	棕色的	木工

,

,

,

“在那间阴暗狭小、涂着棕色清漆的木制办公室里，还有其他四个男人。”

[ˈmeindʒi] [ˈmuːsˌhɛdz] [ænd; ənd] [ˈkrɑːkəri] [ˈkʌspəˌdɔːr] .

mangey	mooseheads	and	crockery	cuspidors	.
疥螨	驼鹿头	和	陶器	痰盂	.

疥癣缠身的驼鹿头和陶制痰盂。

[ðiːz] [ɔːl] [stɛərd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtræpər] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɪn]

These	all	stared	curiously	at	the	young	trapper	and	shifted	their	positions	in
这些	全部	凝视	奇怪的是	在	这	年轻的	捕兽人	和	转移	他们的	职位	在

[ðer; ðər] [tʃerz] .

their	chairs	.
他们的	椅子	.

他们都好奇地盯着这位年轻的猎人，并在椅子上挪了挪身子。

[ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [liːnd] [fɑːr][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntər] .

The	hotel	-	keeper	leaned	far	over	his	little	counter	.
这	酒店	-	守门员	倾斜	远的	超过	他的	小的	柜台	.

旅店老板身体前倾，越过他的小柜台。

“ [-] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [jɜːrˈsɛlf] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [əˈtempt] [æt; ət] [wɪt] .

“	D'ye	want	to	give	yerself	up	?	”	he	added	,	with	a	rude	attempt	at	wit	.
“	染料	想	到	给	你自己	向上	?	”	他	额外	,	和	一个	粗鲁的	试图	在	有	.

“你想自首吗？”他带着粗鲁的自以为是的幽默补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	have	asked	you	a	simple	and	civil	question	,	”	said	Young	Dan	in	his
“	我	有	问	你	一个	简单的	和	民用	问题	,	”	说	年轻的	担	在	他的

[ˈkwaɪətəst] [vɔɪs] .

quietest	voice	.
最安静	嗓音	.

“我问你的是一个简单而礼貌的问题，”小丹用最平静的声音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt] [ˈænsər] [ˈsɪv(ə)l][wʌnz] , [ðen]

“	If	you	don't	understand	simple	questions	here	and	don't	answer	civil	ones	,	then
“	如果	你	不	理解	简单的	问题	这里	和	不	回答	民用	一个	,	然后

[aɪl] [æsk] [ˈsʌmwer] [els] .

I'll	ask	somewhere	else	.
患病的	问	某处	别的	.

“如果你连这里简单的问题都理解不了，也不能文明地回答，那我就去别的地方问了。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

” [ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɛrd] [ˈpeitrənz] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	The	hotel	-	keeper	and	his	chaired	patrons	exchanged	glances	.
”	这	酒店	-	守门员	和	他的	主持	顾客	交换	眼神	.

“旅店老板和坐在椅子上的顾客们交换了一下眼神。”

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈhɜːrɪdli] .

“	Sure	,	sure	,	”	said	the	former	,	hurriedly	.
“	当然	,	当然	,	”	说	这	以前的	,	匆匆	.

“当然，当然，”前者急忙说道。

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

“	We	ain't	got	a	sheriff	in	this	town	,
“	我们	不是	得到	一个	警长	在	这	镇	,

“我们镇上没有警长。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈfʌst] - [klæs] [dɛpəti] - [ˈʃerɪf] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːtʃi] [ˈwɔlis] .

but	we	got	a	fust	-	class	depity	-	sheriff	by	the	name	of	Archie	Wallace	.
但	我们	得到	一个	fust	-	班级	重金	-	警长	经过	这	姓名	的	阿奇	华莱士	.

但我们却迎来了一位名叫阿奇·华莱士的糟糕副警长。

[ˈmeɪbi] [jiːv] [hɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Maybe	ye've	heared	of	him	;
或许	你们已经	听到	的	他	;

或许你们听说过他;

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kɪn][duː] [jər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [jər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊd] [haɪ]

an	'	maybe	he	kin	do	yer	business	for	yer	as	well	as	the	full	-	blowed	high
一个	-	或许	他	亲属	做	你的	商业	为了	你的	作为	出色地	作为	这	满的	-	吹	高的

[ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

sheriff	of	the	county	.
警长	的	这	县	.

也许他能像县里的高级警长一样帮你处理好这些事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ? ”

What	**was**	**it**	**you**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**about**	**?**	**”**
什么	曾是	它	你	说	你	通缉	到	看	他	关于	?	”

你刚才说想见他什么事来着?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

“	**I**	**didn't**	**say**	**,**	**”**	**replied**	**Young**	**Dan**	**,**	**with**	**a**	**disarming**	**smile**	**.**
”	我	没有	说	,	”	回复	年轻的	担	,	和	一个	解除武装	微笑	.

“我没说,”小丹回答道，脸上带着令人难以抗拒的微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**the**	**information**	**;**
”	感谢	你	非常	很多	为了	这	信息	;

非常感谢您提供的信息;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['wɔlis] [aɪl] [step] [ə'lɔːŋ]

and	**now**	**if**	**you'll**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**find**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**I'll**	**step**	**along**
和	现在	如果	你会	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	先生	.	华莱士	患病的	步	沿着

[ænd; ənd][stɑːp] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

and	**stop**	**troubling**	**you**	**.**
和	停止	令人不安的	你	.

现在，如果你能告诉我华莱士先生在哪里，我就走，不再给你添麻烦了。

” [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**hotel**	**-**	**keeper**	**reached**	**for**	**his**	**coat**	**,**	**which**	**hung**	**on**	**a**	**hook**	**behind**	**him**	**.**
”	这	酒店	-	守门员	达到	为了	他的	外套	,	哪个	悬挂	在	一个	钩	在后面	他	.

“旅店老板伸手去拿挂在身后钩子上的外套。”

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	麻烦	在	全部	,	”	他	说	.

“一点问题都没有,”他说。

“ [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

“	**Glad**	**to**	**oblige**	**.**
”	高兴的	到	必须	.

“乐意效劳。”

[aɪl] [step] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔːr] .

I'll	**step**	**along**	**an**	**'**	**show**	**you**	**his**	**very**	**door**	**.**
患病的	步	沿着	一个	-	展示	你	他的	非常	门	.

我会亲自带你到他家门口。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə][help] [st'reɪndʒəz] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [haʊ] . ”

I	**always**	**aim**	**to**	**help**	**strangers**	**all**	**I**	**know**	**how**	**.**	**”**
我	总是	目的	到	帮助	陌生人	全部	我	知道	如何	.	”

我总是尽我所能帮助陌生人。

“ [jiː; jɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [jər] [siːgɝ] - [stænd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊər] , [deɪv] ,

“	**Ye**	**hadn't**	**ought**	**to**	**leave**	**yer**	**seegar**	**-**	**stand**	**in**	**the**	**rush**	**hour**	**,**	**Dave**	**,**
”	叶	之前没有	应该	到	离开	你的	西格尔	-	站立	在	这	匆忙	小时	,	戴夫	,

“戴夫，你不该在高峰期离开你的醋摊。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz] , ['getɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	**said**	**one**	**of**	**the**	**patrons**	**,**	**getting**	**quickly**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**.**
”	说	一	的	这	顾客	,	获得	迅速地	出去	的	他的	椅子	.

“一位顾客说着，迅速从椅子上站了起来。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['ɑːtʃi] ['wɔlis] .

“	**I'll**	**take**	**the**	**young**	**man**	**to**	**Archie**	**Wallace**	**.**
”	患病的	拿	这	年轻的	男人	到	阿奇	华莱士	.

“我会带这个年轻人去见阿奇·华莱士。”

[its] [fer] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .
It's fair on my way home .
它是 公平的 在 我的 方式 家 .

回家的路上很方便。

" [ðə; ði][hoʊˈtel] - ['kiːpər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfər] [bʌt; bət] [dɔnd] [koʊt] [ænd; ənd][kæp]
" The hotel - keeper paid no attention to this offer but donned coat and cap
" 这 酒店 - 守门员 有薪酬的 不 注意力 到 这 提供 但 穿戴 外套 和 帽
[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['dʌsti] [sɪ'gɑːr] - [stænd] .
and issued from behind the counter and dusty cigar - stand .
和 发布 从 在后面 这 柜台 和 尘土飞扬 雪茄 - 站立 .

“旅店老板对这个提议置之不理，穿上外套，戴上帽子，从柜台和布满灰尘的雪茄架后面走了出来。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
“ Follow me , stranger , " he invited , leading the way out .
“ 跟随 我 , 陌生人 , " 他 受邀 , 领导 这 方式 出去 .

“陌生人，跟我来，”他邀请道，并带头走出了去。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɛpəti] - ['ʃerɪf] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .
“ Me and the depity - sheriff are old friends .
“ 我 和 这 重金 - 警长 是 老的 朋友们 .

“我和副警长是老朋友。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll make you known to him .
患病的 制作 你 已知 到 他 .

我会让他认识你。

" [soʊ] [jʌŋ] [dæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hoʊˈtel] - ['kiːpər] ,
" So Young Dan followed the hotel - keeper ,
" 所以 年轻的 担 随后 这 酒店 - 守门员 ,

于是，小丹跟着旅店老板走了。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['peɪtrənz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn] .
and three of the four patrons followed close upon the heels of Young Dan .
和 三 的 这 四 顾客 随后 关闭 之上 这 高跟鞋 的 年轻的 担 .

四位顾客中有三位紧随杨丹之后。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
The deputy - sheriff's house was not more than fifty yards from the hotel ;
这 副 - 警长的 房子 曾是 不是 更多的 比 五十 码 从 这 酒店 ;

副警长的房子离酒店不超过五十码；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the young trapper smiled politely and said nothing all the way to it .
和 这 年轻的 捕兽人 微笑 礼貌地 和 说 没有什么 全部 这 方式 到 它 .

年轻的猎人全程礼貌地微笑，一言不发。

[ðə; ði][hoʊˈtel] - ['kiːpər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ɪn] [frʌnt]
The hotel - keeper rang the bell and took up a position on the top step in front
这 酒店 - 守门员 响铃 这 钟 和 采取 向上 一个 位置 在 这 顶部 步 在 正面
[ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn] .
of Young Dan .
的 年轻的 担 .

旅店老板按响了门铃，站在小丹面前的最高一级台阶上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
The door was opened by a tall ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 高的 ,

门被一个高个子男人打开了，

[liːn] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪgən] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

lean	man	who	looked	like	a	woodsman	and	wore	a	Cardigan	jacket	and	grey
倾斜	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	樵夫	和	穿着	一个	开襟衫	夹克	和	灰色的

['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntuː] [haɪ] - [legd] ['lærɪgənz] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [tænd] ['leðər] .

homespun	trousers	tucked	into	high	-	legged	larrigans	of	oil	-	tanned	leather	.
质朴的	裤子	塞进去	进入	高的	-	腿	拉里根斯	的	油	-	晒黑的	皮革	.

一个身材瘦削、看起来像个伐木工的男人，穿着开襟羊毛夹克和灰色粗布裤，裤子塞进高筒油鞣革皮靴里。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , ['ɑːtʃi] , " [sed] [ðə; ði]

"	Here's	a	young	feller	lookin	'	for	you	on	important	business	,	Archie	,	"	said	the
"	这里是	一个	年轻的	伙计	在看	-	为了	你	在	重要的	商业	,	阿奇	,	"	说	这

[hoʊ'tel] - ['kiːpər] .

hotel	-	keeper	.
酒店	-	守门员	.

"有个年轻人找你有要事，阿奇，"旅店老板说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ'self] ,

"	It	is	so	all	-	fired	important	that	I	brought	him	right	along	to	you	myself	,
"	它	是	所以	全部	-	被解雇	重要的	那	我	带来	他	正确的	沿着	到	你	我	,

"这件事太重要了，所以我亲自把他带来见你。"

[soʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [mis'teik] .

so	there	wouldn't	be	no	possible	mistake	.
所以	那里	不会	是	不	可能的	错误	.

这样就不会出现任何错误。

" [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət] [jʌŋ] [dæn] ['evənz] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	The	deputy	-	sheriff	looked	at	Young	Dan	Evans	with	calm	inquiry	.
"	这	副	-	警长	看起来	在	年轻的	担	埃文斯	和	冷静的	询问	.

副警长平静地看着年轻的丹·埃文斯，眼神中带着询问。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] [dæn] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	It	is	private	business	,	"	explained	Young	Dan	,	smiling	;
"	它	是	私人的	商业	,	"	解释	年轻的	担	,	微笑	;

"这是私事，"杨丹笑着解释道；

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ə'baʊt]

"	and	these	gentlemen	don't	know	any	more	about	it	or	me	than	I	do	about
"	和	这些	先生们	不	知道	任何	更多的	关于	它	或者	我	比	我	做	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"这些先生们对这件事或我本人的了解，并不比我对他们的了解多。"

[aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [set] [aɪz] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts]

I	never	so	much	as	set	eyes	on	any	one	of	them	in	my	life	until	five	minutes
我	绝不	所以	很多	作为	放	眼睛	在	任何	一	的	他们	在	我的	生活	直到	五	分钟

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

直到五分钟前，我这辈子都没见过他们中的任何一个。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['hɪrɪŋ] ,

What	I	have	to	say	is	for	your	private	hearing	,
什么	我	有	到	说	是	为了	你的	私人的	听力	,

我要说的话，将在你们的私人听证会上公布。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . "

if	you	are	really	an	officer	of	the	law	.	"
如果	你	是	真的	一个	官	的	这	法律	.	"

如果你真的是执法人员的话。"

“ [step] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [sed]
“ **Step** **in** **,** ” **said** **the** **tall** **man** **to** **Young** **Dan** **;** **and** **to** **the** **others** **he** **said**
“ 步 在 , ” 说 这 高的 男人 到 年轻的 担 ; 和 到 这 其他的 他 说
[ˈdraɪli] ,
drily **,**
干巴巴地 ,

“进来吧，”高个子男人对小丹说；然后他冷冷地对其他人说，

“ [θæŋks] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
“ **Thanks** **,** **boys** **,** **for** **escortin** **'** **the** **young** **stranger** **to** **the** **right** **place** **.**
“ 谢谢 , 男孩们 , 为了 - - 这 年轻的 陌生人 到 这 正确的 地方 .

“谢谢你们，小伙子们，护送这位年轻的陌生人去了正确的地方。”

” [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpərz] [feɪs] .
” **Then** **he** **closed** **the** **door** **in** **the** **hotel** **-** **keeper's** **face** **.**
” 然后 他 关闭 这 门 在 这 酒店 - 守门员 脸 .

然后他当着旅店老板的面关上了门。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔːl] — [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] ,
He **led** **the** **way** **into** **a** **small** **room** **opening** **off** **the** **narrow** **hall** **—** **an** **untidy** **,**
他 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 开幕 离开 这 狭窄的 大厅 — 一个 凌乱 ,

他领着我们走进一条狭窄走廊尽头的一间小房间——房间凌乱不堪。

[steɪl] [sɪˈgɑːr] - [ˈsentɪd] [ruːm] [ˈpʊrliˌpɔːrli] [iˈljuːmind] [baɪ] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [ˈpeɪpər]
stale **cigar** **-** **scented** **room** **poorly** **illumined** **by** **an** **oil** **lamp** **with** **a** **green** **paper**
陈旧 雪茄 - 香味 房间 差 照明 经过 一个 油 灯 和 一个 绿色的 纸
[ʃeɪd] .
shade **.**
阴影 .

房间里弥漫着陈旧的雪茄味，一盏绿色纸灯罩的油灯光线昏暗。

“ [dʌmp] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Dump** **your** **outfit** **in** **the** **corner** **and** **sit** **down** **,** **”** **he** **invited** **.**
“ 倾倒 你的 全套服装 在 这 角落 和 坐 向下 , ” 他 受邀 .

“把你的衣服扔到角落里，坐下，”他邀请道。

[jʌŋ] [dæn] [əuˈbeid] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [mɪts] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [koʊt] .
Young **Dan** **obeyed** **and** **removed** **his** **cap** **and** **mitts** **and** **outer** **coat** **.**
年轻的 担 服从 和 已移除 他的 帽 和 手套 和 外 外套 .

小丹听话地脱掉了帽子、手套和外套。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈʃerɪf] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪdi] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
The **deputy** **-** **sheriff** **sat** **down** **in** **his** **own** **arm** **-** **chair** **beside** **the** **untidy** **table** **and**
这 副 - 警长 卫星 向下 在 他的 自己的 手臂 - 椅子 旁 这 凌乱 桌子 和
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɚz] [feɪs] .
removed **the** **shade** **from** **the** **lamp** **so** **that** **the** **light** **reached** **his** **visitor's** **face** **.**
已移除 这 阴影 从 这 灯 所以 那 这 光 达到 他的 访客 脸 .

副警长在凌乱的桌子旁自己的扶手椅上坐下，取下灯罩，让灯光照到来访者的脸上。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈkiːnli] [bʌt; bət] [ˈplezntli] [æt; ət] [jʌŋ] [dæn] .
For **several** **seconds** **he** **gazed** **keenly** **but** **pleasantly** **at** **Young** **Dan** **.**
为了 一些 秒 他 凝视 敏锐地 但 愉快 在 年轻的 担 .

他目光专注而愉快地注视着小丹几秒钟。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈsʌmhwɛə] [ɔːr] [ˈʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've** **seen** **you** **before** **,** **somewheres** **or** **other** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我已经 已见 你 前 , 某个地方 或者 其他 , ” 他 说 .

“我以前在某个地方见过你，”他说。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [wel] , [ˈsʌmtaɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
“ **Seems** **to** **me** **I** **have** **known** **you** **pretty** **well** **,** **sometime** **or** **other** **.**
“ 似乎 到 我 我 有 已知 你 漂亮的 出色地 , 有时 或者 其他 .

“我觉得我以前肯定认识你，不管是什么时候。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] - [wer] [frʌm; frəm] ?

Who	are	you	an	'	where	from	?
WHO	是	你	一个	-	在哪里	从	?

你是谁？来自哪里?

" [jʌŋ] [dæn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['briːfli] [bʌt; bət] ['klɪrli] .

"	Young	Dan	answered	the	questions	briefly	but	clearly	.
"	年轻的	担	回答	这	问题	简要地	但	清楚地	.

“小丹简短而清晰地回答了问题。”

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔlis] .

“	You	remind	me	of	someone	I	know	well	,	"	said	Mr	.	Wallace	.
"	你	提醒	我	的	某人	我	知道	出色地	,	"	说	先生	.	华莱士	.

“你让我想起了我认识的一个人，”华莱士先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɜːr'sɛlf] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	But	it	isn't	yerself	,	for	I	never	saw	nor	heard	of	you	before	.
"	但	它	不是	你自己	,	为了	我	绝不	锯	也不	听到	的	你	前	.

“但那肯定不是你，因为我以前从未见过你，也从未听说过你。”

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] .

A	full	-	grown	man	—	and	a	smart	one	.
一个	满的	-	生长	男人	—	和	一个	聪明的	一	.

一个成年男子——而且还很聪明。

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] . "

You	speak	like	him	—	whoever	he	is	.	"
你	说话	喜欢	他	—	谁	他	是	.	"

你的说话方式和他很像——不管他是谁。

“ [bɪl] ['tæŋglər] , ['meɪbi] ?

“	Bill	Tangler	,	maybe	?
"	账单	缠绕者	,	或许	?

“比尔·坦格勒，或许吧？”

[juːd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

You'd	know	him	,	I	guess	.
你会	知道	他	,	我	猜测	.

我想你应该认识他。

['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

He's	my	uncle	.	"
他是	我的	叔叔	.	"

他是我的叔叔。

“ [bɪl] ['tæŋglər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Bill	Tangler	it	is	!
"	账单	缠绕者	它	是	!

“就是比尔·坦格勒！”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [heɪ] ?

Your	uncle	,	hey	?
你的	叔叔	,	嘿	?

是你叔叔，对吧?

[wel] , [sʌn] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][smɑːrt]['ʌŋk(ə)l] .

Well	,	son	,	you've	got	a	smart	uncle	.
出色地	,	儿子	,	你已经	得到	一个	聪明的	叔叔	.

孩子，你有个很聪明的叔叔。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['hiːz] ['eɪb(ə)l] ; [æn; ən] - ['betər] [stɪl] , ['hiːz] [waɪt] .

More	than	that	,	he's	able	;	an	'	better	still	,	he's	white	.
更多的	比	那	,	他是	有能力的	;	一个	-	更好的	仍然	,	他是	白色的	.

不仅如此，他还很有能力；更重要的是，他是白人。

[ɪf] [bɪl] - [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˈeni] [mɔːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [soʊ][ˈfaɪər] [əˈweɪ] .

If	Bill	Tangler's	your	uncle	we	don't	need	any	more	introduction	—	so	fire	away	.
如果	账单	-	你的	叔叔	我们	不	需要	任何	更多的	介绍	—	所以	火	离开	.

如果比尔·坦格勒是你的叔叔，那我们就无需再多介绍了——所以请畅所欲言吧。

" [jʌŋ] [dæn][toʊld] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ændɪ] [meɪs] ,

"	Young	Dan	told	briefly	of	his	partnership	with	old	Andy	Mace	,
"	年轻的	担	讲述	简要地	的	他的	合伙	和	老的	安迪	锤	,

“小丹简要地讲述了他与老安迪·梅斯的合作情况，

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ]

and	produced	from	an	inner	pocket	the	letter	from	his	uncle	containing
和	生产	从	一个	内	口袋	这	信	从	他的	叔叔	包含

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər]

the	suggestion	of	the	venture	and	the	partnership	and	the	offer
这	建议	的	这	风险投资	和	这	合伙	和	这	提供

[ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] .

of	camp	and	outfit	.
的	营	和	全套服装	.

他从内袋里掏出叔叔的来信，信中提出了这项事业和合伙的建议，并提供了营地和装备。

[ˈɑːtʃi] [ˈwɔlis] [ˈtʃʌkld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] .

Archie	Wallace	chuckled	over	the	letter	.
阿奇	华莱士	轻笑	超过	这	信	.

阿奇·华莱士看到这封信后轻笑了一声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtræpər] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [ˈkɑːnli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈbeɪtɪd] [træp]

Then	the	trapper	told	of	his	encounters	with	Jim	Conley	,	of	the	rebaited	trap
然后	这	捕兽人	讲述	的	他的	遭遇	和	吉姆	康利	,	的	这	重新诱饵	陷阱

,

,

,

然后，捕兽人讲述了他与吉姆·康利的遭遇，以及重新诱饵的陷阱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈkɑːnli] [went] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ]

and	of	the	night	Conley	went	off	his	course	in	the	woods	with	a	cargo
和	的	这	夜晚	康利	去	离开	他的	课程	在	这	树林	和	一个	货物

[ʌv; əv] [dʒɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] .

of	gin	inside	and	out	.
的	杜松子酒	里面	和	出去	.

当晚，康利偏离了路线，进入树林，车里车外都装满了杜松子酒。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [luːk] [wɑːt]

He	produced	and	exhibited	the	piece	of	paper	upon	which	Mr	.	Luke	Watt
他	生产	和	展出	这	片	的	纸	之上	哪个	先生	.	卢克	瓦

[hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ˈdʒɪm] [ˈkɑːnliːz] [bɪl] .

had	figured	out	Jim	Conley's	bill	.
有	想	出去	吉姆	康利	账单	.

他出示了卢克·瓦特先生计算出吉姆·康利账单的那张纸。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ʃerɪf] [ˈstʌdid] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈveri] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	deputy	-	sheriff	studied	that	exhibit	very	intently	and	slapped	his	hand	on	his
这	副	-	警长	研究	那	展览	非常	专注地	和	被掌掴	他的	手	在	他的

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

副警长非常仔细地观察着展品，然后拍了拍自己的大腿。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [dæn][ˈevənz] !

“	You're	a	winner	,	Dan	Evans	!
“	你是	一个	优胜者	,	担	埃文斯	!

“丹·埃文斯，你赢了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
“ Have a cigar .
" 有 一个 雪茄 .

“来根雪茄吧。”

" [jʌŋ] [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Young Dan shook his head to the cigar and told his adventures of the
" 年轻的 担 摇晃 他的 头 到 这 雪茄 和 讲述 他的 冒险 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“小丹对着雪茄摇了摇头，讲述了他当天的奇遇。”

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] .
up to the very minute of telling .
向上 到 这 非常 分钟 的 讲述 .

直到讲述的那一刻。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [koʊt] [ʌv; əv] [wʊl] - [laɪnd] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held]
He raised his short coat of wool - lined blanketing from the floor and held
他 提高 他的 短的 外套 的 羊毛 - 衬里 覆盖 从 这 地面 和 握住
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðɝz] [vjuː] .
it up to the other's view .
它 向上 到 这 其他的 看法 .

他从地上拿起那件羊毛衬里的短外套，举到对方面前。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ;
“ And here I am ;
" 和 这里 我 是 ;

“而我在这里；

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [luːk] [wɑːt] [bɜːrnt] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][maɪ][ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , " [hiː; hi]
and here's where Luke Watt burnt two holes in my jacket with his revolver , " he
和 这里是 在哪里 卢克 瓦 烧焦的 二 孔 在 我的 夹克 和 他的 左轮手枪 , " 他
[kənˈkluːdid] .
concluded .
结束 .

“卢克·瓦特就是在这里用他的左轮手枪在我夹克上烧出了两个洞，”他总结道。

[ˈɑːtʃi] [ˈwɔlis] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Archie Wallace examined the holes in the coat without a word .
阿奇 华莱士 检查 这 孔 在 这 外套 没有 一个 单词 .

阿奇·华莱士一言不发地检查着外套上的破洞。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
Then he lit a fresh cigar from the butt of an old one ,
然后 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 从 这 屁股 的 一个 老的 一 ,

然后他用一根旧雪茄的烟蒂点燃了一根新雪茄。

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
returned the green shade to the lamp and sat well back in his chair .
返回 这 绿色的 阴影 到 这 灯 和 卫星 出色地 后退 在 他的 椅子 .

他把绿色灯罩重新装回灯座，然后舒服地靠在椅子上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] .
He gazed at the lamp - shade in meditative silence .
他 凝视 在 这 灯 - 阴影 在 冥想 沉默 .

他凝视着灯罩，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'prest] [jʌŋ] [dæn] .

His	**manner**	**impressed**	**Young**	**Dan**	**.**
他的	方式	印象深刻	年轻的	担	.

他的态度给小丹留下了深刻的印象。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] , " [kæn; kən]

Suddenly	**he**	**turned**	**his**	**glance**	**upon**	**his**	**visitor**	**and**	**asked**	**abruptly**	**,**	**"**	**Can**
突然	他	转向	他的	瞥一眼	之上	他的	游客	和	问	突然	,	"	能

[ju:; jʊ] [kʊk] ?

you	**cook**	**?**
你	厨师	?

他突然转头看向来访者，厉声问道："你会做饭吗？"

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:]

"	**The**	**nature**	**of**	**the**	**question**	**was**	**so**	**unexpected**	**that**	**Young**	**Dan**	**was**	**far**	**too**
"	这	自然	的	这	问题	曾是	所以	意外	那	年轻的	担	曾是	远的	也

[ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

astonished	**to**	**reply**	**.**
惊讶	到	回复	.

"这个问题的性质太出乎意料了，以至于小丹惊讶得说不出话来。"

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][stɛərd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

He	**blushed**	**and**	**stared**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**was**	**being**	**made**	**fun**	**of**	**.**
他	脸红了	和	凝视	,	好奇	如果	他	曾是	存在	制成	乐趣	的	.

他脸红了，愣愣地看着，心想自己是不是被嘲笑了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .

"	**Can**	**you**	**cook**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**deputy**	**-**	**sheriff**	**.**
"	能	你	厨师	?	"	重复	这	副	-	警长	.

"你会做饭吗？"副警长再次问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðen] [ju:l] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	**Then**	**you'll**	**oblige**	**me**	**by**	**goin**	**'**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**gettin**	**'**	**supper**	**for**	**the**
"	然后	你会	必须	我	经过	去	-	到	这	厨房	和	获得	-	晚餐	为了	这

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

two	**of**	**us**	**,**
二	的	我们	,

"那你就去厨房给我们俩做晚饭吧。"

" [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	**said**	**the**	**official**	**.**
"	说	这	官方的	.

"这位官员说道。"

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Here**	**are**	**matches**	**,**	**and**	**you'll**	**find**	**a**	**lamp**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	这里	是	比赛	,	和	你会	寻找	一个	灯	在	这	桌子	.

"这里有火柴，桌子上还有一盏灯。"

[ðə; ði] ['kɛtəlz] - - , [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][æn; ən] - ['fraɪɪn] - [pæn][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**kettle's**	**b'ilin**	**'**	**,**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**an**	**'**	**fryin**	**'**	**pan**	**are**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**
这	水壶	-	-	,	这	咖啡	-	锅	一个	-	油炸	-	平底锅	是	在	这	后退	的	这

[stoʊv] ,

stove	**,**
火炉	,

水壶在烧，咖啡壶和煎锅在炉子后面。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hæm][ænd; ənd] [egz] [ɔ:l] ['redi] [set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] .

and	there's	ham	and	eggs	all	ready	set	out	on	the	dresser	.
和	有	火腿	和	鸡蛋	全部	准备好	放	出去	在	这	梳妆台	.

梳妆台上已经摆好了火腿和鸡蛋。

[aɪm][ə; eɪ] [bʌm] [kʊk] [maɪ'self] .

I'm	a	bum	cook	myself	.
我是	一个	屁股	厨师	我	.

我本人也是个厨艺很差的人。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [haʊnd] ['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'saɪdz]

There's	an	old	hound	somewheres	in	the	house	who	is	the	only	person	besides
有	一个	老的	猎犬	某个地方	在	这	房子	WHO	是	这	仅有的	人	除了

[maɪ'self] [hu:] [kæn; kən] ['stʌmək] [maɪ] ['kʊkəri] .

myself	who	can	stomach	my	cookery	.
我	WHO	能	胃	我的	烹饪	.

家里有一条老猎犬，除了我以外，它是唯一能吃得下我做的饭菜的人。

[hi:; hi][wəʊnt] [baɪt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['frendli] .

He	won't	bite	you	if	you	treat	him	friendly	.
他	惯于	咬	你	如果	你	对待	他	友好的	.

只要你善待他，他就不会咬你。

[waɪl] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['sʌpər] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - ['stʌdi] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] .

While	you're	gettin	'	supper	I'll	sit	right	here	an	'	study	over	what	you	told	me	.
尽管	你是	获得	-	晚餐	患病的	坐	正确的	这里	一个	-	学习	超过	什么	你	讲述	我	.

你去吃晚饭的时候，我就坐在这里，好好研究你告诉我的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [sʌm; səm] ['stʌdi] .

It	needs	some	study	.
它	需求	一些	学习	.

这需要一些研究。

〞 [soʊ] [jʌŋ] [dæn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

〞	So	Young	Dan	started	for	the	kitchen	.
〞	所以	年轻的	担	开始	为了	这	厨房	.

于是，小丹便走向厨房。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔ:l][hi:; hi][met][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ,

In	the	narrow	hall	he	met	the	old	hound	,
在	这	狭窄的	大厅	他	遇见	这	老的	猎犬	,

在狭窄的走廊里，他遇到了那条老猎犬。

[wɪtʃ] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	seemed	delighted	with	him	and	followed	eagerly	into	the	kitchen	.
哪个	似乎	高兴极了	和	他	和	随后	急切地	进入	这	厨房	.

它似乎对他非常满意，兴高采烈地跟着他进了厨房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɪtʃɪn] .

It	was	an	extraordinary	kitchen	.
它	曾是	一个	非凡的	厨房	.

那是一个非凡的厨房。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər]['dʒʌmbld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

All	the	dishes	were	jumbled	up	on	the	table	,	and	not	one	of	them	was
全部	这	菜肴	是	错杂	向上	在	这	桌子	,	和	不是	一	的	他们	曾是

[kli:n] .

clean	.
干净的	.

桌上的碗碟乱七八糟地堆在一起，没有一个是干净的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] ['hɑːrdwʊd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][bəuθ][pɑːt]

But	the	fire	of	dry	hardwood	was	burning	clear	in	the	stove	and	both	pot
但	这	火	的	干燥	硬木	曾是	燃烧	清除	在	这	火炉	和	两个都	锅

[ænd; ənd]['ket(ə)l][wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .

and	kettle	were	full	and	boiling	.
和	壶	是	满的	和	沸腾	.

但是，炉子里干燥的硬木柴火烧得很旺，锅和壶里的水都满了，正在沸腾。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ,

He	went	briskly	to	work	;	and	in	half	an	hour	all	the	dishes	were	washed	,
他	去	轻快地	到	工作	;	和	在	一半	一个	小时	全部	这	菜肴	是	洗过	,

他精神抖擞地去干活；半小时后，所有的碗碟都洗干净了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

the	table	was	laid	and	supper	was	ready	.
这	桌子	曾是	铺设	和	晚餐	曾是	准备好	.

餐桌已摆好，晚餐也准备好了。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn]['saɪləns] .

The	deputy	-	sheriff	swallowed	his	first	cup	of	coffee	in	silence	.
这	副	-	警长	吞咽	他的	第一的	杯子	的	咖啡	在	沉默	.

副警长默默地喝下了第一杯咖啡。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [ə; eɪ][træp] - [θiːf] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]

Then	he	said	,	“	Jim	Conley's	a	trap	-	thief	all	right	,	all	right	—	but	you	can't
然后	他	说	,	“	吉姆	康利	一个	陷阱	-	贼	全部	正确的	,	全部	正确的	—	但	你	不能

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

prove	it	on	him	.
证明	它	在	他	.

然后他说：“吉姆·康利确实是个偷陷阱的小偷，没错，没错——但你无法证明他有这个罪名。”

['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər][aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dɑːrnd]

He's	a	liar	I	reckon	,	and	I	know	darned
他是	一个	说谎者	我	估计	,	和	我	知道	该死的

我觉得他是个骗子，而且我知道这一点。

[wel] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ]['laɪər] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [træp][ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [tʊk]

well	you	ain't	a	liar	—	but	his	word	about	that	trap	and	whatever	he	took
出色地	你	不是	一个	说谎者	—	但	他的	单词	关于	那	陷阱	和	任何	他	采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

from	it	is	as	good	as	yours	to	the	Law	.
从	它	是	作为	好的	作为	你的	到	这	法律	.

你虽然不是个说谎的人，但他关于那个陷阱以及他从中得到的东西的说法，在法律上和你的证词一样有效。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sker] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	I	can't	round	him	up	—	but	I	can	scare	all	the	blood	and	gin	in	his
所以	我	不能	圆形的	他	向上	—	但	我	能	吓	全部	这	血	和	杜松子酒	在	他的

[noʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n] [hɑːrt] . ”

nose	back	to	his	rotten	heart	.	”
鼻子	后退	到	他的	烂	心	.	”

所以我无法把他抓起来——但我可以吓走他鼻子里所有的血和杜松子酒，让他那颗腐烂的心重新沸腾起来。”

“ [aɪ] [ges] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [niːd] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .

“	I	guess	that'll	be	all	he	will	need	,	”	replied	Young	Dan	.
“	我	猜测	那将	是	全部	他	将要	需要	,	”	回复	年轻的	担	.

“我想这应该就是他所需要的一切了，”小丹回答道。

['mɪstər] . ['wɔlis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]

Mr	.	Wallace	nodded	and	devoured	ham	and	eggs	for	five	minutes	or	so
先生	.	华莱士	点头	和	吞噬	火腿	和	鸡蛋	为了	五	分钟	或者	所以

[wɪð; wɪθ][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	undivided	attention	.
和	未分割的	注意力	.

华莱士先生点点头，全神贯注地吃了大约五分钟的火腿和鸡蛋。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [luːk] [wɑːt] — [wel] , [ðæt] ['felər] [ɪz] [naɪ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['slɪpəri] , ”

“	As	for	Luke	Watt	—	well	,	that	feller	is	nigh	as	strong	as	he	is	slippery	,	”
“	作为	为了	卢克	瓦	—	出色地	,	那	伙计	是	夜	作为	强的	作为	他	是	滑	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“至于卢克·瓦特——嗯，那家伙力气几乎和他滑头的本事一样大，”他说。

['pɔːrɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] .

pouring	more	coffee	.
浇注	更多的	咖啡	.

再倒点咖啡。

“ ['hiːz] [soʊ] [dæŋd] ['krʊkɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːt] [təv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

“	He's	so	danged	crooked	that	he	had	ought	to've	been	thrown	away	with	all	the
“	他是	所以	该死的	歪	那	他	有	应该	有	到过	抛掷	离开	和	全部	这

['kɔːkskruːz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] [draɪ] .

corkscrews	when	the	country	went	dry	.
开瓶器	什么时候	这	国家	去	干燥	.

“他真是个彻头彻尾的骗子，国家断水的时候，他应该和所有的开瓶器一起被扔掉才对。”

[ɔːr] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [muːvd] ['oʊvər]['ɪntuː] [kə'bek] .

Or	he'd	ought	to	of	moved	over	into	Quebec	.
或者	他会	应该	到	的	已搬	超过	进入	魁北克	.

或者他应该搬到魁北克去。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

He	is	strong	,	too	—	but	I	reckon	we	got	the	goods	on	him	all	right	,	all	right	.
他	是	强的	,	也	—	但	我	估计	我们	得到	这	商品	在	他	全部	正确的	,	全部	正确的	.

他也很强壮——但我认为我们已经完全掌握了他的把柄。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] ?

Do	you	think	you	could	find	that	revolver	of	his	you	threw	away	?
做	你	思考	你	可以	寻找	那	左轮手枪	的	他的	你	扔	离开	?

你觉得你能找到你扔掉的那把他的左轮手枪吗?

— [ɔːr][duː][juː; jʊ] ['rekən] ['hiːz] ['meɪbi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] ? ”

—	or	do	you	reckon	he's	maybe	picked	it	up	himself	?	”
—	或者	做	你	估计	他是	或许	挑选	它	向上	他自己	?	”

——或者你觉得他可能是自己染上的?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	guess	I	could	find	it	;
“	我	猜测	我	可以	寻找	它	;

“我想我能找到它;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

and	I	don't	think	he	has	picked	it	up	because	his	eyes	were	shut
和	我	不	思考	他	有	挑选	它	向上	因为	他的	眼睛	是	关闭

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wen] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	full	of	snow	when	I	threw	it	away	,
和	满的	的	雪	什么时候	我	扔	它	离开	,

我觉得他没捡到，因为我扔掉它的时候他闭着眼睛，眼里全是雪。

" [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .
" replied Young Dan .
" 回复 年轻的 担 .

“小丹回答道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
" I was mad , you know , what with his shooting at me and everything ;
" 我 曾是 疯狂的 , 你 知道 , 什么 和 他的 射击 在 我 和 一切 ;

“你知道，我当时很生气，因为他朝我开枪什么的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd][maɪ] [mɪts] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and it was only the deep snow and my mitts that saved him from
和 它 曾是 仅有的 这 深的 雪 和 我的 手套 那 已保存 他 从
['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt] . "
getting a sight worse than he got . "
获得 一个 视线 更糟 比 他 得到 . "

要不是积雪很厚，还有我的手套，他的情况才没有更糟。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [æn; ən] - [fɔːr; fər]
" Do you want to arrest him for assault with intent to kill , an ' for
" 做 你 想 到 逮捕 他 为了 突击 和 意图 到 杀 , 一个 - 为了
['sɛlɪn] - [dʒɪn] ;
sellin ' gin ;
销售 - 杜松子酒 ;

“你想以意图杀人罪和贩卖杜松子酒罪逮捕他吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][koʊld] [fiːt] ?
or do you want to run him out of the country on a pair of cold feet ?
或者 做 你 想 到 跑步 他 出去 的 这 国家 在 一个 一对 的 寒冷的 脚 ?

还是你想因为临阵退缩而把他赶出这个国家?

" [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .
" asked the deputy - sheriff .
" 问 这 副 - 警长 .

“副警长问道。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [dæn] . "
" Take your choice , Dan . "
" 拿 你的 选择 , 担 . "

“丹，你自己选吧。”

" ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" Neither , " said the youth .
" 两者都不 , " 说 这 青年 .

“都不是，”年轻人说。

" ['niːðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɑːnt]
" Neither , if we can scare him enough to handle him the way I want
" 两者都不 , 如果 我们 能 吓 他 足够的 到 处理 他 这 方式 我 想
[tuː; tə] .
to .
到 .

“都不是，如果我们能吓唬住他，让他按照我想要的方式处置他的话。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm]
If we can scare him into keeping the law and doing something for Jim
如果 我们 能 吓 他 进入 保持 这 法律 和 正在做 某物 为了 吉姆
['kɑːnliːz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] ,
Conley's wife and kids ,
康利 妻子 和 孩子们 ,

如果我们能吓唬住他，让他遵守法律，并为吉姆·康利的妻子和孩子做点什么，

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
I'll **be** **satisfied** **.** **”**
患病的 是 使满意 . ”

我会很满意的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **But** **we** **got** **him** **cold** **,** **”** **said** **the** **other** **.**
” 但 我们 得到 他 寒冷的 , ” 说 这 其他 .

“但我们把他冻住了,”另一个人说。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][smɑːrt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [dæn]['evənz] .
“ **You've** **done** **a** **smart** **piece** **of** **work** **,** **Dan** **Evans** **.**
” 你已经 完毕 一个 聪明的 片 的 工作 , 担 埃文斯 .

“丹·埃文斯，你做得非常出色。”

[juːv] [kɔːt] [luːk] [dʒʌst] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sɪks] [mʌnθs] [bæk] .
You've **caught** **Luke** **just** **how** **I've** **been** **tryin** **'** **to** **catch** **him** **this** **six** **months** **back** **.**
你已经 捕捉 卢克 只是 如何 我已经 到过 尝试 - 到 抓住 他 这 六 几个月 后退 .

你终于抓住了卢克的把柄，这正是我过去六个月来一直想抓住他的东西。

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər]['iː'deɪ] ?
But **what's** **your** **idee** **?**
但 是什么 你的 想法 ?

你的想法是什么?

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['wɑːntɪn] - [ðæt] [fæt] ['lʌbər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnliːz] [waɪf] [æn; ən] -
What's **this** **about** **wantin** **'** **that** **fat** **lubber** **to** **do** **something** **for** **Conley's** **wife** **an** **'**
[kɪdz] ? ”
kids **?** **”**
孩子们 ? ”

这是想让那个胖子为康利的妻子和孩子做点什么吗?

“ [ðeɪ] [niːd] [help] .
“ **They** **need** **help** **.**
” 他们 需要 帮助 .

他们需要帮助。

['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [noʊ] [gʊd] .
Jim **Conley's** **no** **good** **.**
吉姆 康利 不 好的 .

吉姆·康利不行。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [luːk] [wɑːt] ['tʃiːtɪd] ['kɑːnli] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪn] .
The **way** **I** **figger** **it** **is** **,** **Luke** **Watt** **cheated** **Conley** **on** **the** **price** **of** **that** **skin** **.**
这 方式 我 菲格 它 是 , 卢克 瓦 作弊 康利 在 这 价格 的 那 皮肤 .

依我看来，卢克·瓦特在皮肤的价格上坑了康利一把。

[wət'evər] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] , [pætʃ] [ɔːr] [blæk] ,
Whatever **the** **skin** **was** **,** **patch** **or** **black** **,**
任何 这 皮肤 曾是 , 修补 或者 黑色的 ,

无论皮肤是什么颜色，斑驳的还是黑色的，

[wiː; wi] [noʊ] ['kɑːnli] ['dɪdnt] [get]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .
we **know** **Conley** **didn't** **get** **even** **as** **much** **as** **a** **third** **of** **the** **right** **price** **.**
我们 知道 康利 没有 得到 甚至 作为 很多 作为 一个 第三 的 这 正确的 价格 .

我们知道康利最终拿到的价格甚至不到合理价格的三分之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ændɪ] [meɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And **if** **we** **can't** **prove** **that** **the** **skin** **belonged** **to** **Andy** **Mace** **and** **me** **,**
和 如果 我们 不能 证明 那 这 皮肤 属于 到 安迪 锤 和 我 ,

如果我们无法证明这张人皮属于安迪·梅斯和我，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːnliːz] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈprɑːpərti] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

then	it	was	Conley's	rightful	property	,	in	the	law	.
然后	它	曾是	康利	正当的	财产	,	在	这	法律	.

从法律上讲，那件东西就是康利的合法财产。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ]['riːəl] [sker] ['ɪntuː] [luːk] [wɑːt] — [ə; eɪ]['regjələr] [deθ] - [koʊld] [fraɪt]

So	if	we	can	shoot	a	real	scare	into	Luke	Watt	—	a	regular	death	-	cold	fright
所以	如果	我们	能	射击	一个	真实的	吓	进入	卢克	瓦	—	一个	常规的	死亡	-	寒冷的	惊吓

— [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪn] ,

—	then	we	can	make	him	hand	over	the	rest	of	the	price	of	that	skin	,
—	然后	我们	能	制作	他	手	超过	这	休息	的	这	价格	的	那	皮肤	,

所以，如果我们能真正吓到卢克·瓦特——那种彻骨的恐惧——那么我们就能让他交出那张皮的剩余价钱。

[ɪn] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə]['dʒɪm] ['kɑːnliːz] ['fæməli] .

in	groceries	and	boots	and	clothing	,	to	Jim	Conley's	family	.
在	杂货	和	靴子	和	衣服	,	到	吉姆	康利	家庭	.

向吉姆·康利一家捐赠了食品杂货、靴子和衣服。

[aɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [tɪl] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

I'll	pick	out	the	goods	—	enough	to	last	them	till	well	on	in	the	spring	;
患病的	挑选	出去	这	商品	—	足够的	到	最后的	他们	直到	出色地	在	在	这	春天	;

我会挑选出足够他们用到春天的货物；

[ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][tuː; tə] ['kɑːnliːz] [kæmp] .

and	Watt'll	have	to	pay	to	have	them	packed	in	to	Conley's	camp	.
和	-	有	到	支付	到	有	他们	包装	在	到	康利	营	.

瓦特得花钱才能把他们送到康利的阵营。

[ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

That's	my	idea	.
那就是	我的	主意	.

这是我的想法。

" [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [dræŋk] [mɔːr] ['kɔːfi] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˌriː'lɪt] [ðə; ði][hæf] -

"	The	deputy	-	sheriff	drank	more	coffee	,	scratched	his	chin	and	relit	the	half	-
"	这	副	-	警长	喝	更多的	咖啡	,	刮痕	他的	下巴	和	重新点燃	这	一半	-

[smoʊkt] [sɪ'gɑːr] .

smoked	cigar	.
熏制	雪茄	.

副警长又喝了口咖啡，挠了挠下巴，重新点燃了抽了一半的雪茄。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dæn]['evənz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You're	a	philanthropist	,	Dan	Evans	,	"	he	said	.
“	你是	一个	慈善家	,	担	埃文斯	,	"	他	说	.

“你是一位慈善家，丹·埃文斯，”他说。

“ [jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['tæŋglər] [ɪn] [ðæt] .

“	You're	like	your	uncle	Bill	Tangler	in	that	.
“	你是	喜欢	你的	叔叔	账单	缠绕者	在	那	.

“在这方面，你和你叔叔比尔·坦格勒很像。”

" [jʌŋ] [dæn][let] [ðæt] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [smaɪl] ,

"	Young	Dan	let	that	pass	with	a	noncommittal	smile	,
"	年轻的	担	让	那	经过	和	一个	不置可否	微笑	,

“年轻的丹只是不置可否地笑了笑，没有追问。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz]

for	the	word	was	one	which	he	had	somehow	overlooked	in	his	explorations
为了	这	单词	曾是	一	哪个	他	有	不知何故	被忽视的	在	他的	探索

['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

into	literature	.
进入	文学	.

因为这个词是他探索文学时不知何故忽略的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd]

But	he	felt	that	it	was	nothing	to	be	ashamed	of	if	the	same	could
但	他	毛毡	那	它	曾是	没有什么	到	是	羞愧	的	如果	这	相同的	可以

[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ˈtæŋglər] .

be	said	of	his	uncle	Bill	Tangler	.
是	说	的	他的	叔叔	账单	缠绕者	.

但他觉得，如果他的叔叔比尔·坦格勒也有同样的感受，那么这也没什么可羞愧的。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] .

“	And	maybe	you're	right	,	”	continued	Mr	.	Wallace	.
“	和	或许	你是	正确的	,	”	持续	先生	.	华莱士	.

“也许你是对的，”华莱士先生继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

“	You	know	the	situation
“	你	知道	这	情况

你知道情况。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] , [soʊ] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

and	I	don't	,	so	it's	for	you	to	say	.
和	我	不	,	所以	它是	为了	你	到	说	.

我不知道，所以这由你来决定。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sker] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [wɑːt] [ˈɪntuː]['toʊtɪn] -

As	for	the	scare	—	if	we	find	that	revolver	we	can	scare	Watt	into	totin	'
作为	为了	这	吓	—	如果	我们	寻找	那	左轮手枪	我们	能	吓	瓦	进入	托廷	-

[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [grʌb] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [prɔːŋ] [ʌv; əv]['ɑːksboʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

a	year's	supply	of	grub	all	the	way	in	to	the	Right	Prong	of	Oxbow	on	his
一个	年	供应	的	幼虫	全部	这	方式	在	到	这	正确的	叉	的	牛轭湖	在	他的

[oʊn] [fæt] [bæk] .

own	fat	back	.
自己的	胖的	后退	.

至于吓唬人的事——如果我们找到那把左轮手枪，就能吓得瓦特背着一年的食物一路走到牛轭湖的右支流。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	I	reckon	he'll	keep	the	law	after	we've	had	a	chat	with	him	,
和	我	估计	地狱	保持	这	法律	后	我们已经	有	一个	聊天	和	他	,

我觉得我们跟他聊过之后，他会遵守法律的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] .

for	he	ain't	a	fool	.
为了	他	不是	一个	傻子	.

因为他可不是傻瓜。

[ˈhiːd] [ˈsuːnər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən][bɪˈhaɪnd] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd]['aɪərn]

He'd	sooner	keep	it	along	with	his	freedom	than	behind	stone	walls	and	iron
他会	很快	保持	它	沿着	和	他的	自由	比	在后面	石头	墙壁	和	铁

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

他宁愿保有自由，也不愿被囚禁在石墙铁栏之中。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈbetʃə;-tʃə][hæt][ɑːn] [ðæt] .

you	can	betcher	hat	on	that	.
你	能	下注者	帽子	在	那	.

你绝对可以为此打赌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

But	there	are	other	sides	to	the	question	to	be	considered	.
但	那里	是	其他	侧面	到	这	问题	到	是	经过考虑的	.

但这个问题还有其他方面需要考虑。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['dʒʌmpɪn] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə]

There's	no	sense	in	jumpin	'	before	we	look	all	round	for	the	dryest	place	to
有	不	感觉	在	跳跳	-	前	我们	看	全部	圆形的	为了	这	最干燥	地方	到

[lænd] .

land	.
土地	.

在找到最干燥的着陆点之前就贸然跳下去是没有意义的。

[soʊ][fɑːr] [juːv] [kən'sɪdərd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['dʒɪm] ['kɑːnliːz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [niːd] [ʌv; əv] [grʌb]

So	far	you've	considered	nothin	'	but	Jim	Conley's	family's	need	of	grub
所以	远的	你已经	经过考虑的	什么也没有	-	但	吉姆	康利	家庭的	需要	的	幼虫

[ænd; ənd] [kloʊðz] .

and	clothes	.
和	衣服	.

到目前为止，你只考虑了吉姆·康利一家对食物和衣服的需求，而没有考虑其他任何事情。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

Well	,	that's	all	right	in	its	way	,
出色地	,	那就是	全部	正确的	在	它是	方式	,

嗯，从某种意义上来说，这也没什么不好。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃʊr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒɪm] ['kɑːnli] [tuː; tə][sɪt]

and	as	far	as	it	goes	—	but	it	will	sure	encourage	Jim	Conley	to	sit
和	作为	远的	作为	它	去	—	但	它	将要	当然	鼓励	吉姆	康利	到	坐

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

at	home	all	day	and	eat	his	head	off	.
在	家	全部	天	和	吃	他的	头	离开	.

就目前而言——但这肯定会让吉姆·康利整天待在家里大吃大喝。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [drɪŋk] ['hiːl] [iːt] .

If	he	can't	drink	he'll	eat	.
如果	他	不能	喝	地狱	吃	.

如果他不能喝水，他就会吃东西。

[ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl]

A	feller	like	him	has	just	got	to	be	doin	'	something	with	his	mouth	all
一个	伙计	喜欢	他	有	只是	得到	到	是	做	-	某物	和	他的	嘴	全部

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

像他这样的人，肯定得时不时地用嘴做点什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['tɑːkən] - .

and	I	reckon	he	ain't	got	brains	enough	to	do	much	talkin	'	.
和	我	估计	他	不是	得到	大脑	足够的	到	做	很多	谈话	-	.

我觉得他脑子不够用，说不了什么话。

[ɪf] ['fiːdɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	feedin	'	his	wife	and	children	will	make	a	good	citizen	out	of	him	,
如果	饲料	-	他的	妻子	和	孩子们	将要	制作	一个	好的	公民	出去	的	他	,

如果养活妻子儿女就能让他成为一个好公民，

[ðen] [jʊə(r)] [ded] [raɪt] .

then	you're	dead	right	.
然后	你是	死的	正确的	.

你说得完全正确。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [luːk] [wɑːt] ?

But	what	about	Luke	Watt	?
但	什么	关于	卢克	瓦	?

那么卢克·瓦特呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - - [dʒɪn] [ɪz]

We	can	scare	him	into	keeping	the	law	as	far	as	bootleggin	'	gin	is
我们	能	吓	他	进入	保持	这	法律	作为	远的	作为	-	-	杜松子酒	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

我们可以吓唬他，让他遵守法律，打击私酿杜松子酒的行为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] ['tʃiːtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] .

but	we	can't	stop	him	cheatin	'	in	his	trade	every	chance	he	gets	.
但	我们	不能	停止	他	作弊	-	在	他的	贸易	每一个	机会	他	获得	.

但我们无法阻止他抓住一切机会在交易中作弊。

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

We	couldn't	make	a	good	citizen	of	him	in	a	hundred	years	.
我们	不能	制作	一个	好的	公民	的	他	在	一个	百	年	.

一百年也培养不出一个好公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .

And	that	ain't	all	.
和	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !

Not	by	a	long	shot	!
不是	经过	一个	长的	射击	!

差远了!

[sə'poʊz] [aɪ][næb][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?

Suppose	I	nab	him	in	my	official	capacity	,	with	his	number	right	in	my	pocket	?
认为	我	纳布	他	在	我的	官方的	容量	,	和	他的	数字	正确的	在	我的	口袋	?

假设我以公务身份抓住了他，他的电话号码就在我的口袋里?

['hwʌtəl] [foʊks] [seɪ] [ə'baʊt] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ['ɑːtʃi] ['wɔlis] [ðen] , [-] [θɪŋk] ?

What'll	folks	say	about	Deputy	-	Sheriff	Archie	Wallace	then	,	d'ye	think	?
什么会	各位	说	关于	副	-	警长	阿奇	华莱士	然后	,	染料	思考	?

你觉得人们会怎么评价副警长阿奇·华莱士呢?

[ðeɪl] [seɪ] [ðæt] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ['ɑːtʃi] ['wɔlis] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd][smɑːrt] , ['eɪb(ə)l] , [slɪk]

They'll	say	that	Deputy	-	Sheriff	Archie	Wallace	is	an	all	-	fired	smart	,	able	,	slick
他们会	说	那	副	-	警长	阿奇	华莱士	是	一个	全部	-	被解雇	聪明的	,	有能力的	,	光滑

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɑːfɪsər] !

and	deserving	officer	!
和	值得	官	!

他们会说，副警长阿奇·华莱士是一位聪明能干、精明干练、值得尊敬的警官!

[jes] , [dæn] ['evənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃʊr] [miːn] ['fɛðɚz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɪn][maɪ][hæt] .

Yes	,	Dan	Evans	,	it	will	sure	mean	feathers	a	foot	high	in	my	hat	.
是的	,	担	埃文斯	,	它	将要	当然	意思是	羽毛	一个	脚	高的	在	我的	帽子	.

是的，丹·埃文斯，这肯定会让我高兴得跳起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] [frʌm; frəm] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

And	what	will	be	said	about	the	young	trapper	from	'	way	back	in	the	woods
和	什么	将要	是	说	关于	这	年轻的	捕兽人	从	-	方式	后退	在	这	树林

[huː] [dɪd][ðə; ði][breɪn] - [wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk] ?

who	did	the	brain	-	work	and	took	the	risk	?
WHO	做过	这	脑	-	工作	和	采取	这	风险	?

那么，人们又会如何评价那位来自森林深处、动脑筋并承担风险的年轻猎人呢?

[ðeɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd]
They'll say you're the best detective outside the covers of a book they ever heard
他们会 说 你是 这 最好的 侦探 外部 这 封面 的 一个 书 他们 曾经 听到
[tel] [ʌv; əv] .
tell of .
告诉 的 .

他们会说，你是他们听过的最棒的侦探，比书里描述的还要厉害。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
You'll be a big man with your name in the newspapers — and I'll be the
你会 是 一个 大的 男人 和 你的 姓名 在 这 报纸 — 和 患病的 是 这
[nekst] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
next high sheriff of this county .
下一个 高的 警长 的 这 县 .

你将成为报纸上的风云人物——而我将成为这个县的下一任高级警长。

[ðæts] [maɪ] [aɪ'diːə] . ”
That's my idea . ”
那就是 我的 主意 . ”

这是我的想法。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] , [rɪ'flektɪvli] .
“ And it is a good idea , ” replied Young Dan , reflectively .
“ 和 它 是 一个 好的 主意 , ” 回复 年轻的 担 , 反思地 .

“这确实是个好主意，”小丹若有所思地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ It sounds mighty good to me , of course .
“ 它 声音 强大的 好的 到 我 , 的 课程 .

“听起来当然非常好。”

[aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
I'd like fine to see my name in the papers as a detective ,
ID 喜欢 美好的 到 看 我的 姓名 在 这 文件 作为 一个 侦探 ,

我很乐意看到我的名字以侦探的身份出现在报纸上。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but I wasn't figgering on anything like that .
但 我 不是 计算 在 任何事物 喜欢 那 .

但我当时并没有想到会发生这样的事。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['diːsntli] [fed] .
I want to see that woman and her children decently fed .
我 想 到 看 那 女士 和 她 孩子们 体面地 美联储 .

我希望看到那位妇女和她的孩子们都能吃饱穿暖。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['mʌðər] ,
I don't like her much , mind you — but she's sure a courageous mother ,
我 不 喜欢 她 很多 , 头脑 你 — 但 她是 当然 一个 勇敢 母亲 ,
[ænd; ənd] [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,
and I pity her ,
和 我 遗憾 她 ,

说实话，我不太喜欢她——但她确实是一位勇敢的母亲，我很同情她。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['dʒɪm] ['kɑːnli] .
and so would you if you knew Jim Conley .
和 所以 会 你 如果 你 知道 吉姆 康利 .

如果你认识吉姆·康利，你也会这么想。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sker] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
If we could scare him into earning a living for his family ,
如果 我们 可以 吓 他 进入 收入 一个 活的 为了 他的 家庭 ,

如果我们能吓唬他，让他努力赚钱养家糊口，

[ðen] [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] ['bɛtərən] [maɪn] . ”

then	I'd	certainly	like	your	idea	better'n	mine	.	”
然后	ID	当然	喜欢	你的	主意	比	矿	.	”

那我当然更喜欢你的想法。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] [rɛkənɪn] - [ɑːn] ['mækɪn] - [luːk] [wɑːt] [sə'pɔːrt] ['kɑːnliːz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [ɔːl]

“	But	you	ain't	reckonin	'	on	makin	'	Luke	Watt	support	Conley's	wife	and	kids	all
”	但	你	不是	计算	-	在	制造	-	卢克	瓦	支持	康利	妻子	和	孩子们	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

the	rest	of	their	lives	,
这	休息	的	他们的	生活	,

“但你不会指望卢克·瓦特一辈子都供养康利的妻子和孩子吧？”

['ʃʊrli] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɔlis] .

surely	?	”	returned	Mr	.	Wallace	.
一定	?	”	返回	先生	.	华莱士	.

“真的吗？”华莱士先生回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	would	be	goin	'	a	mite	too	far	with	it	.
”	那	会	是	去	-	一个	螨虫	也	远的	和	它	.

“那样做就有点过头了。”

['hiːd] ['suːnər] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ðæn; ðən] [duː] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] .

He'd	sooner	go	to	jail	than	do	that	,	I	wouldn't	wonder	.
他会	很快	去	到	监狱	比	做	那	,	我	不会	想知道	.

他宁愿坐牢也不会做那种事，我一点也不觉得奇怪。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] !

No	,	that	won't	do	!
不	,	那	惯于	做	!

不行，那样不行！

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnli] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

You	got	to	make	Conley	get	to	work	.
你	得到	到	制作	康利	得到	到	工作	.

你得让康利开始工作。

[fəlænθrəpiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [tuː] . ”

Philanthropy's	a	fine	thing	,	but	justice	is	a	fine	thing	,	too	.	”
慈善事业的	一个	美好的	事物	,	但	正义	是	一个	美好的	事物	,	也	.	”

慈善固然是好事，但伸张正义也是好事。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɔlis] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .

“	You're	right	,	Mr	.	Wallace	—	and	you	are	the	deputy	-	sheriff	.
”	你是	正确的	,	先生	.	华莱士	—	和	你	是	这	副	-	警长	.

“你说得对，华莱士先生——而你正是副警长。”

[aɪ] [ges] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] .

I	guess	whatever	you	say	goes	.
我	猜测	任何	你	说	去	.

我想你说什么就是什么吧。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [sker] ['dʒɪm] ['kɑːnli] [ɔːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [træp] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]

All	I	want	to	do	is	scare	Jim	Conley	off	of	our	trap	-	lines	,	and	help	his
全部	我	想	到	做	是	吓	吉姆	康利	离开	的	我们的	陷阱	-	线条	,	和	帮助	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我只想把吉姆·康利吓走，让他别再靠近我们的捕兽陷阱，并帮助他的家人。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ðæt] [haʊnd] , [luːk] [wɑːt] . ”
and **smash** **that** **hound** **,** **Luke** **Watt** **.** **”**
和 粉碎 那 猎犬 , 卢克 瓦 . ”

“把那条狗打得粉碎，卢克·瓦特。”

“ [ðen] [wiːd] [best] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Then** **we'd** **best** **sleep** **on** **it** **,**
” 然后 我们会 最好的 睡觉 在 它 ,

“那我们最好再考虑一下。”

[æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər]
an **'** **have** **a** **look** **for** **that** **revolver** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,** **”** **said** **the** **other**
一个 - 有 一个 看 为了 那 左轮手枪 第一的 事物 在 这 早晨 , ” 说 这 其他
.
:
.

“明天一早第一件事就是去找那把左轮手枪，”另一个人说道。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [fɪˈlænθrəpi] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **Maybe** **we'll** **hit** **on** **a** **way** **of** **reconciling** **your** **hunger** **for** **philanthropy** **with** **my**
” 或许 出色地 打 在 一个 方式 的 和解 你的 饥饿 为了 慈善事业 和 我的
[θɜːrst] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n] . ”
thirst **for** **fame** **and** **promotion** **.** **”**
口渴 为了 名声 和 晋升 . ”

“或许我们可以找到一种方法，既能调和你对慈善事业的热情，又能满足我对名利和晋升的渴望。”

“ [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhɑːrnɪs] , ” [riˈmɑːkt]
“ **They** **sound** **as** **if** **they'd** **ought** **to** **pull** **all** **right** **in** **double** **-** **harness** **,** **”** **remarked**
” 他们 声音 作为 如果 他们会 应该 到 拉 全部 正确的 在 双倍的 - 马具 , ” 评论
[ðə; ði] [juːθ] ,
the **youth** **,**
这 青年 ,

“听起来它们应该能很好地拉动双套马车，”年轻人评论道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈtæŋglər] .
with **that** **smile** **which** **reminded** **the** **deputy** **-** **sheriff** **of** **Bill** **Tangler** **.**
和 那 微笑 哪个 提醒 这 副 - 警长 的 账单 缠绕者 .

那笑容让副警长想起了比尔·坦格勒。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈʃerɪf] [ˈweikənd] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ;
The **deputy** **-** **sheriff** **wakened** **his** **guest** **at** **the** **first** **peep** **of** **day** **;**
这 副 - 警长 醒来 他的 客人 在 这 第一的 窥视 的 天 ;

副警长在黎明的第一声铃响中叫醒了他的客人；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [pʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈgetɪd] [θriː] - [jɪr]
and **after** **breakfast** **they** **set** **out** **in** **a** **red** **pung** **behind** **a** **long** **-** **gaited** **three** **-** **year**
和 后 早餐 他们 放 出去 在 一个 红色的 笨蛋 在后面 一个 长的 - 步态 三 - 年
- [oʊld] .
- **old** **.**
- 老的 .

早餐后，他们乘坐一辆红色平底马，跟在一匹步履矫健的三岁马后面出发了。

[jʌŋ] [dæn] [left] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [lɔkt] [sɪˈkjʊrli] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɔləsəz] [ˈklɔzits] ,
Young **Dan** **left** **his** **skins** **locked** **securely** **away** **in** **one** **of** **Mr** **.** **Wallace's** **closets** **,**
年轻的 担 左边 他的 皮肤 已锁定 安全地 离开 在 一 的 先生 . 华莱士的 壁橱 ,

年轻的丹把他的兽皮锁在了华莱士先生的一个壁橱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['wɔlis] [wʊd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [fɜːr] - ['diːlər]

with 和 **the** 这 **understanding** 理解 **that** 那 **Wallace** 华莱士 **would** 会 **ship** 船 **them** 他们 **to** 到 **an** 一个 **honest** 诚实的 **fur** 毛皮 **-** - **dealer** 经销商

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

immediately 立即地 **upon** 之上 **his** 他的 **return** 返回 **from** 从 **the** 这 **present** 展示 **expedition** 远征 **.** .

双方约定，华莱士在本次探险结束后会立即将它们运送给一位诚实的皮毛商。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This 这 **arrangement** 安排 **would** 会 **be** 是 **sure** 当然 **to** 到 **prove** 证明 **advantageous** 有利 **to** 到 **Young** 年轻的 **Dan** 担 **and** 和 **his** 他的

['pɑːrtnər] , [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ['wɔlis] ,

partner 伙伴 **,** , **for** 为了 **Archie** 阿奇 **Wallace** 华莱士 **,** ,

对于阿奇·华莱士来说，这样的安排肯定会对小丹和他的搭档有利。

[æz; əz] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

as 作为 **deputy** 副 **-** - **sheriff** 警长 **of** 的 **the** 这 **county** 县 **,** ,

作为该县的副警长，

[wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fəːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['træpər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

would 会 **obtain** 获得 **a** 一个 **higher** 更高 **price** 价格 **for** 为了 **the** 这 **furs** 毛皮 **than** 比 **a** 一个 **private** 私人的 **trapper** 捕兽人 **could** 可以 **possibly** 可能

[meɪk] ['eni] ['baɪər] [kən'sɪdər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

make 制作 **any** 任何 **buyer** 买方 **consider** 考虑 **reasonable** 合理的 **.** .

他会以比私人猎人所能给任何买家的合理价格更高的价格出售这些毛皮。

[ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpərz] [swɪft] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

They 他们 **stopped** 停止 **near** 靠近 **the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **the** 这 **trapper's** 捕兽人的 **swift** 迅速 **and** 和 **violent** 暴力 **encounter** 遇到 **with** 和

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [frʌm; frəm] ['biːnz] [mɪl] ,

the 这 **storekeeper** 店主 **from** 从 **Bean's** 豆子 **Mill** 磨 **,** ,

他们停在了猎人与比恩斯米尔杂货店老板发生激烈冲突的地点附近。

[slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [fiːld] .

slipped 滑倒了 **on** 在 **their** 他们的 **snowshoes** 雪鞋 **and** 和 **entered** 进入 **the** 这 **slanting** 斜 **field** 场地 **.** .

他们穿上雪鞋，走进了倾斜的田野。

['mɪstər] . ['wɔlis] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [diːp] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [ʌv; əv]

Mr 先生 **.** . **Wallace** 华莱士 **regarded** 认为 **the** 这 **deep** 深的 **marks** 标记 **of** 的 **the** 这 **struggle** 斗争 **with** 和 **chuckles** 轻笑 **of** 的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction 满意 **.** .

华莱士先生看着身上深深的搏斗痕迹，满意地轻笑起来。

[ðen] [jʌŋ] [dæn][led][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

Then 然后 **Young** 年轻的 **Dan** 担 **led** 引领 **him** 他 **about** 关于 **thirty** 三十 **yards** 码 **away** 离开 **to** 到 **a** 一个 **very** 非常 **small** 小的 **cut** 切 **in** 在 **the** 这 **snow** 雪

[ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [luːk] ['wɑːts] [rɪ'vɑːlvər] .

and 和 **dug** 挖 **up** 向上 **Luke** 卢克 **Watt's** 瓦特的 **revolver** 左轮手枪 **.** .

然后，年轻的丹带着他走了大约三十码，来到雪地上一个很小的缺口处，挖出了卢克·瓦特的左轮手枪。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] ['wɔlis] , [huː] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

He 他 **handed** 递交 **the** 这 **weapon** 武器 **to** 到 **Wallace** 华莱士 **,** , **who** WHO **wiped** 擦拭 **it** 它 **off** 离开 **,** ,

他把武器递给华莱士，华莱士擦拭了一下。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

tied	it	up	carefully	in	his	handkerchief	and	stowed	it	away	in	his	pocket	.
系	它	向上	小心	在	他的	手帕	和	已存放	它	离开	在	他的	口袋	.

他小心翼翼地用手帕包好，然后放进口袋里。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

FEAR	OF	THE	LAW
害怕	的	这	法律

对法律的恐惧

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['hɑːrloʊ][ænd; ənd] ['biːnz] [mɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [huːf] [ænd; ənd] [hɑːrt] [kʊd; kəd]

The	road	between	Harlow	and	Bean's	Mill	was	all	that	hoof	and	heart	could
这	路	之间	哈洛	和	豆子	磨	曾是	全部	那	蹄	和	心	可以

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

哈洛和比恩斯米尔之间的那条路，正是马儿和心灵所能期盼的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['getɪd] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd]

and	the	long	-	gaited	three	-	year	-	old	was	sound	in	wind	and	limb	and
和	这	长的	-	步态	三	-	年	-	老的	曾是	声音	在	风	和	肢	和

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

as	fresh	as	the	frosty	morning	.
作为	新鲜的	作为	这	霜冻	早晨	.

这匹三岁大的马步履矫健，四肢健全，像清晨的霜冻一样神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [druː] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [luːk]

It	was	still	early	in	the	day	when	the	deputy	-	sheriff	drew	rein	in	front	of	Luke
它	曾是	仍然	早期的	在	这	天	什么时候	这	副	-	警长	画	缰绳	在	正面	的	卢克

['wɑːts] [stɔːr] .

Watt's	store	.
瓦特的	店铺	.

当时天色还早，副警长在卢克·瓦特的商店前拉起了缰绳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['strɔːberi] [mer] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [tʃuːd] [poʊst]

He	jumped	out	and	hitched	the	strawberry	mare	to	a	well	-	chewed	post
他	跳了起来	出去	和	搭便车	这	草莓	母马	到	一个	出色地	-	咀嚼	邮政

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊt] - [skɪn] [roʊb] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	threw	a	blanket	and	a	goat	-	skin	robe	over	her	.
和	扔	一个	毯子	和	一个	山羊	-	皮肤	长袍	超过	她	.

他跳下车，把那匹草莓色的母马套在一根被啃得结结实实的木桩上，然后给它披上毯子和一件山羊皮长袍。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['læʃɪz] ,

Then	he	cleared	the	frost	from	his	eye	-	lashes	,
然后	他	已清除	这	霜	从	他的	眼睛	-	睫毛	,

然后他拂去睫毛上的霜。

[pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr] ['mɪtnz] [ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

pulled	his	fur	mittens	off	and	threw	them	into	the	pung	and	rubbed	his
拉	他的	毛皮	连指手套	离开	和	扔	他们	进入	这	笨蛋	和	摩擦	他的

[ber] [hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

bare	hands	briskly	together	as	if	to	limber	up	the	fingers	.
裸	双手	轻快地	一起	作为	如果	到	柔韧	向上	这	手指	.

他脱下皮手套，扔进水坑里，然后迅速地搓了搓裸露的双手，好像要活动活动手指似的。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi][saɪd] - ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] .

Then	he	sank	his	hands	deep	into	the	roomy	side	-	pockets	of	his	fur	coat	.
然后	他	沉没	他的	双手	深的	进入	这	宽敞	边	-	口袋	的	他的	毛皮	外套	.

然后他把手深深地插进皮草大衣宽大的侧袋里。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp][æn; ən] - [jʊr; jər][kæp] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər]

“	You	keep	your	collar	turned	up	an	'	your	cap	pulled	down	and	sit	right	there
”	你	保持	你的	衣领	转向	向上	一个	-	你的	帽	拉	向下	和	坐	正确的	那里

[tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [haɪ] [saɪn] ,

till	you	get	the	high	sign	,
直到	你	得到	这	高的	符号	,

“你要竖起衣领，拉低帽檐，就坐在那里，直到收到指示牌为止。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæn] .

”	he	said	to	Young	Dan	.
”	他	说	到	年轻的	担	.

他对小丹说。

[jʌŋ] [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌfld] [hed] .

Young	Dan	nodded	his	muffled	head	.
年轻的	担	点头	他的	闷音	头	.

年轻的丹点了点头，他那被闷住的脑袋发出了声音。

[hiː; hi][sæt] ['stʌfɪli] [ɪn][ðə; ði] [pʌŋ] ,

He	sat	stuffily	in	the	pung	,
他	卫星	闷闷不乐地	在	这	笨蛋	,

他闷闷不乐地坐在酒吧里，

['veri] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kuːnskɪn] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ,

very	bulky	and	shapeless	in	an	old	coonskin	coat	of	the	deputy	-	sheriff's	,
非常	笨重	和	无形	在	一个	老的	浣熊皮	外套	的	这	副	-	警长的	,

他穿着副警长的旧浣熊皮大衣，显得非常臃肿臃肿。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] “ [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fætɪst] ['leɪdi] ” [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

looking	as	much	like	“	The	World's	Fattest	Lady	”	as	anything	else	in	the	world	—
寻找	作为	很多	喜欢	“	这	世界的	最胖的	女士	”	作为	任何事物	别的	在	这	世界	—

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['læŋki] [jʌŋ] ['træpər] [ʌv; əv][fɜːr] .

much	more	like	that	than	like	a	lanky	young	trapper	of	fur	.
很多	更多的	喜欢	那	比	喜欢	一个	瘦长的	年轻的	捕兽人	的	毛皮	.

看起来更像是“世界上最胖的女人”，而不是一个瘦长的年轻皮毛猎人。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] ['wɔlis] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,

As	Archie	Wallace	pushed	open	the	door	of	the	store	he	closed	his	eyes	tight	,
作为	阿奇	华莱士	推动	打开	这	门	的	这	店铺	他	关闭	他的	眼睛	紧的	,

阿奇·华莱士推开商店的门时，紧紧地闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs]

the	quicker	to	readjust	them	to	the	gloom	within	from	the	brightness
这	更快	到	重新调整	他们	到	这	愁云	之内	从	这	亮度

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

越快地将外界的明亮环境调整到内心的阴暗环境，就越容易适应。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] — [fɔːr; fər] [stɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt]

As	he	closed	the	door	behind	him	with	his	left	elbow	—	for	still	his	right
作为	他	关闭	这	门	在后面	他	和	他的	左边	弯头	—	为了	仍然	他的	正确的

[hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn]

hand	was	in	his	pocket	—	he	opened	his	eyes	and	looked	at	everything	in
手	曾是	在	他的	口袋	—	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	一切	在

[wʌn] [waɪd] - [aɪd] [glæns] .

one	wide	-	eyed	glance	.
一	宽的	-	眼睛	瞥一眼	.

他用左肘关上身后的门——因为他的右手还插在口袋里——然后睁开眼睛，睁大眼睛环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [lʊk] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] — [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

He	saw	,	in	that	first	comprehensive	look	,	everything	in	the	store	—	the	counter	,
他	锯	,	在	那	第一的	综合的	看	,	一切	在	这	店铺	—	这	柜台	,

他第一眼就把店里的一切——柜台——都看在眼里。

[ðə; ði] ['fænsi] ['groʊsəriz] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [ʃelvz] , [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kreɪts] , [ðə; ði] ['bæskəts][ʌv; əv]

the	fancy	groceries	on	the	dirty	shelves	,	the	barrels	and	crates	,	the	baskets	of
这	想要	杂货	在	这	肮脏的	货架	,	这	桶	和	板条箱	,	这	篮子	的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

脏兮兮的货架上摆着的精美食品杂货、木桶和板条箱、一篮篮的鸡蛋，

[ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] - [keɪs] ,

the	chewing	-	gum	and	depressing	cigars	in	the	little	show	-	case	,
这	咀嚼	-	胶	和	沉闷	雪茄	在	这	小的	展示	-	案件	,

小展示柜里摆着口香糖和令人沮丧的雪茄。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [sə'spendərz] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['nekˌtaɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'lɔːft] ,

the	boots	and	suspenders	and	amazing	neckties	hanging	aloft	,
这	靴子	和	吊带	和	惊人的	领带	绞刑	高空	,

靴子、吊带和高高挂起的精美领带，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːt] [ænd; ənd] [θriː] ['kʌstəmərz] — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

and	Mrs	.	Watt	and	three	customers	—	everything	which	he	had	expected
和	太太	.	瓦	和	三	顾客	—	一切	哪个	他	有	预期的

[tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [luːk] [wɑːt] .

to	see	except	Luke	Watt	.
到	看	除了	卢克	瓦	.

还有瓦特太太和三位顾客——一切都如他所料，除了卢克·瓦特。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

He	made	his	way	to	the	counter	and	Mrs	.	Watt	and	wished	her	a
他	制成	他的	方式	到	这	柜台	和	太太	.	瓦	和	希望	她	一个

['ræðər] [grɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

rather	grim	good	-	morning	.
相当	严峻	好的	-	早晨	.

他走到柜台前，对着瓦特太太冷冷地道了声早安。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

His	professional	manner	was	always	uppermost	when	he	was	actually	engaged	in
他的	专业的	方式	曾是	总是	最上层	什么时候	他	曾是	实际上	已订婚的	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] .

the	final	stages	of	a	piece	of	professional	work	.
这	最终的	阶段	的	一个	片	的	专业的	工作	.

在实际从事专业工作的最后阶段，他始终保持着高度的专业精神。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [əˈfendəz]

He	felt	that	he	owed	this	alike	to	the	Law	and	to	the	probable	offenders
他	毛毡	那	他	欠款	这	同样	到	这	法律	和	到	这	可能	罪犯

[əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] .

against	the	Law	.
反对	这	法律	.

他觉得他既有义务维护法律，也有义务对可能触犯法律的人负责。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [luːk] [wɑːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	want	to	speak	to	your	husband	,	Luke	Watt	,	”	he	continued	.
“	我	想	到	说话	到	你的	丈夫	,	卢克	瓦	,	”	他	持续	.

“我想和你的丈夫卢克·瓦特谈谈，”他继续说道。

['mɪsɪz] . [wɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] ['mɪstər] . [wɑːt] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz]

Mrs	.	Watt	,	who	was	as	like	Mr	.	Watt	in	appearance	and	character	as
太太	.	瓦	,	WHO	曾是	作为	喜欢	先生	.	瓦	在	外貌	和	特点	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

a	woman	could	be	,
一个	女士	可以	是	,

瓦特太太，无论外貌还是性格，都和瓦特先生非常相似。

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['swɪftli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [met] [ðə; ði]['mænz] [grɪm] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

changed	color	swiftly	and	at	the	same	time	met	the	man's	grim	gaze	with	a
已更改	颜色	迅速地	和	在	这	相同的	时间	遇见	这	男人的	严峻	目光	和	一个

[hɑːrd][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

hard	and	brazen	glint	in	her	eyes	.
难的	和	厚颜无耻	闪烁	在	她	眼睛	.

她的脸色迅速变了，同时，她眼中闪过一丝冷酷无情的光芒，迎上了男人阴沉的目光。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [eɪnt] [fər'gɑːt][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] , ['ɑːtʃi] ['wɔlis] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	sure	ain't	forgot	my	husband's	name	,	Archie	Wallace	,	”	she	said	.
“	你	当然	不是	忘了	我的	丈夫的	姓名	,	阿奇	华莱士	,	”	她	说	.

“你肯定没忘记我丈夫的名字，阿奇·华莱士，”她说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [jər] [dɛpəti] - ['ʃerɪf] ['ɛrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

“	What	are	you	puttin	'	on	yer	depity	-	sheriff	airs	for	this	mornin	'	?
“	什么	是	你	普丁	-	在	你的	重金	-	警长	播出	为了	这	早晨	-	?

“你今天早上摆出一副副警长的架子干什么？”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . ”

You	sound	like	you	was	huntin	'	for	trouble	.	”
你	声音	喜欢	你	曾是	亨廷顿	-	为了	麻烦	.	”

听起来你好像在找麻烦似的。

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɔlis] , ['draɪli] .

“	You've	said	it	,	”	returned	Mr	.	Wallace	,	drily	.
“	你已经	说	它	,	”	返回	先生	.	华莱士	,	干巴巴地	.

“你说过了，”华莱士先生冷冷地回答道。

“ [wer] [ɪz] [luːk] ? ”

“	Where	is	Luke	?	”
“	在哪里	是	卢克	?	”

“卢克在哪儿？”

“ [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ; [æn; ən] - [ðæts] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns]

“	At	home	in	bed	,	sick	with	a	cold	;	an	'	that's	where	he	has	been	since
“	在	家	在	床	,	生病的	和	一个	寒冷的	;	一个	-	那就是	在哪里	他	有	到过	自从

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

yesterday	afternoon	,
昨天	下午	,

“他待在家里卧床休息，得了感冒；从昨天下午到现在一直都躺在那里。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][bed] ,
" You can go over to the house an ' make a call on him in bed ,
" 你 能 去 超过 到 这 房子 一个 - 制作 一个 称呼 在 他 在 床 ,

"你可以去他家，在他床上给他打电话，

[ɪf] [jər] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] ['prɛsɪn] -
if yer business is that pressin '
如果 你的 商业 是 那 压 -

如果你的事那么紧急

" ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" ; and then ,
" ; 和 然后 ,

"; 进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
with a swift change from effrontery to curiosity in eyes and voice ,
和 一个 迅速 改变 从 厚颜无耻 到 好奇心 在 眼睛 和 嗓音 ,

眼神和语气迅速从傲慢转为好奇，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
she leaned across the counter and whispered , " What's the trouble ? "
她 倾斜 穿过 这 柜台 和 低声说道 , " 是什么 这 麻烦 ? "

她俯身越过柜台，低声问道："出什么事了？"

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , ['mɪsɪz] . [wɑːt] — [æn; ən] - ['meɪbi] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , " [hiː; hi]
" Exactly what you suspect , Mrs . Watt — an ' maybe quite a lot more , " he
" 确切地 什么 你 怀疑 , 太太 . 瓦 — 一个 - 或许 相当 一个 很多 更多的 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"正如您所怀疑的那样，瓦特夫人——甚至可能还有更多，"他回答说。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
whispering in his turn from the force of example rather than by intention .
耳语 在 他的 转动 从 这 力量 的 例子 相当 比 经过 意图 .

他转而低声细语，这并非出于本意，而是出于榜样的力量。

" [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Now I'll just step over to the house an ' have a talk with him . "
" 现在 患病的 只是 步 超过 到 这 房子 一个 - 有 一个 讲话 和 他 . "

"现在我就走到房子那边去，跟他谈谈。"

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Wait , " she whispered , closing her fingers on the sleeve of his coat .
" 等待 , " 她 低声说道 , 结束 她 手指 在 这 袖子 的 他的 外套 .

"等等，"她低声说道，手指紧紧抓住他的外套袖子。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ?
" Tell me , have you got his number ?
" 告诉 我 , 有 你 得到 他的 数字 ?

"告诉我，你有他的电话号码吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ?
Have you caught him ?
有 你 捕捉 他 ?

你抓到他了吗?

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [ˈwɔlis] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði]
" Wallace withdrew his sleeve from her grasp and turned and left the
" 华莱士 退出 他的 袖子 从 她 抓牢 和 转向 和 左边 这
[stɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
store without another word .
店铺 没有 其他 单词 .

“华莱士从她手中抽回袖子，转身一言不发地离开了商店。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈteɪst]
His face was drawn for a second with an expression of sickening distaste
他的 脸 曾是 绘制 为了 一个 第二 和 一个 表达 的 令人作呕 厌恶
, [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
, for he had seen ,
, 为了 他 有 已见 ,

他脸上瞬间浮现出一丝令人作呕的厌恶表情，因为他看到了：

[kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
quick and sure as lightning , exactly what the woman had in her mind .
快的 和 当然 作为 闪电 , 确切地 什么 这 女士 有 在 她 头脑 .

迅如闪电，正是这位女士心中所想。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːltɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkɔːkskruːd] [aʊt] [ʌv; əv]
He knew that she salted away the money which her husband corkscrewed out of
他 知道 那 她 咸的 离开 这 钱 哪个 她 丈夫 螺旋状 出去 的
[ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ;
the rural population ;
这 乡村的 人口 ;

他知道她把丈夫从农村人口那里榨取的钱财藏了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [ˈkɔntempleɪts] [ðə; ði]
and he had just now seen her as a rat that contemplates the
和 他 有 只是 现在 已见 她 作为 一个 鼠 那 沉思 这
[ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
advisability of leaving a sinking ship .
建议性 的 离开 一个 下沉 船 .

而他刚才看到的她，就像一只正在考虑是否要离开即将沉没的船的老鼠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ræt][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ded] [ʃʊr] [ðæt]
But she was a cautious sort of rat and wanted to make dead sure that
但 她 曾是 一个 谨慎 种类 的 鼠 和 通缉 到 制作 死的 当然 那
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [swɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][swæm]
the ship was going down before she swarmed down the anchor - chain and swam
这 船 曾是 去 向下 前 她 蜂拥而至 向下 这 锚 - 链 和 游泳
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

但她是一只谨慎的老鼠，她要确保船真的要沉没后，才会顺着锚链游到岸边。

[ðɪs] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [θɔːt] [keɪm] [pæt][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈwɔlis] ,
This nautical figure of thought came pat to Mr . Wallace ,
这 航海 数字 的 想法 来了 拍 到 先生 . 华莱士 ,

华莱士先生很自然地就想到了这种航海方面的思维方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr] [diːp] - [siː] ['vɔiidʒz] [aʊt][ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ]

for	he	had	sailed	four	deep	-	sea	voyages	out	of	St	.	John	in	his	eighteenth
为了	他	有	航行	四	深的	-	海	航程	出去	的	英石	.	约翰	在	他的	第十八

[ænd; əd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['jɪrz] .

and	nineteenth	years	.
和	第十九	年	.

因为在他十八、十九岁那年，他曾四次从圣约翰岛出发进行远洋航行。

“ ['mɪsɪz] . [wɑːt] [sez] ['hiːz] [sɪk] [ə'bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [jʌŋ] [dæn] .

“	Mrs	.	Watt	says	he's	sick	abed	with	a	cold	,	”	he	informed	Young	Dan	.
”	太太	.	瓦	说道	他是	生病的	阿贝德	和	一个	寒冷的	,	”	他	知情的	年轻的	担	.

“瓦特太太说他感冒卧床不起，”他告诉小丹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['telɪn] - [ðæt] [laɪ] ?

“	It	may	be	so	,	for	what	would	be	the	sense	of	her	tellin	'	that	lie	?
”	它	可能	是	所以	,	为了	什么	会	是	这	感觉	的	她	告诉	-	那	说谎	?

“也许是这样，否则她撒谎又有什么意义呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [haʊs] .

That's	the	house	.
那就是	这	房子	.

那就是房子。

[ɪf] [juːl] ['steɪb(ə)l][ðə; ði] [mer] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɜːfiːz] ,

If	you'll	stable	the	mare	across	there	at	Murphy's	,
如果	你会	稳定的	这	母马	穿过	那里	在	墨菲的	,

如果你愿意把那匹母马安置在墨菲家那边的马厩里，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːts] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [stʊd] [ðə; ði] [mer]

I'll	go	to	Watt's	—	and	you	follow	me	as	soon	as	you've	stood	the	mare
患病的	去	到	瓦特的	—	和	你	跟随	我	作为	很快	作为	你已经	站立	这	母马

[ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .

in	the	stall	.
在	这	摊位	.

我要去瓦特家——等你把母马牵进马厩后就跟着我。

['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æn; ən] - [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Open	the	front	door	an	'	walk	right	in	and	up	the	stairs	.
打开	这	正面	门	一个	-	走	正确的	在	和	向上	这	楼梯	.

打开前门，直接走进去，然后上楼。

” [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [faʊnd] [luːk] [wɑːt] [ɪn][bed] .

”	The	deputy	-	sheriff	found	Luke	Watt	in	bed	.
”	这	副	-	警长	成立	卢克	瓦	在	床	.

“副警长发现卢克·瓦特躺在床上。”

[ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [ʌv; əv] [aɪ] ,

The	store	-	keeper	was	very	red	of	face	and	watery	of	eye	,
这	店铺	-	守门员	曾是	非常	红色的	的	脸	和	水状的	的	眼睛	,

店主脸涨得通红，眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	there	were	dark	bruises	on	his	brow	.
和	那里	是	黑暗的	瘀伤	在	他的	眉头	.

他的额头上有明显的淤青。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [sed] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [sɪk] [ə'bed] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	Your	wife	said	I'd	find	you	here	,	sick	abed	,	”	said	Wallace	.
”	你的	妻子	说	ID	寻找	你	这里	,	生病的	阿贝德	,	”	说	华莱士	.

“你妻子说我会在这里找到你，你病倒在床上，”华莱士说。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ji:; ji][ðə; ði] [tru:θ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɑ:t] .
“ Well , she told ye the truth , ” replied Watt .
“ 出色地 , 她 讲述 是的 这 真相 , ” 回复 瓦 .

“嗯，她说的都是实话，”瓦特回答道。

“ [wʌt] [-] [wɑ:nt] , ['ɑ:tʃi] ? ”
“ What d'ye want , Archie ? ”
“ 什么 染料 想 , 阿奇 ? ”

“你想要什么，阿奇？”

“ [ju:; jʊ] , [lu:k] [wɑ:t] .
“ You , Luke Watt .
“ 你 , 卢克 瓦 .

“你，卢克·瓦特。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][aɪm]['mækɪn] - [ju:; jʊ] . ”
This is an official visit I'm makin ' you . ”
这 是 一个 官方的 访问 我是 制造 - 你 . ”

这是我安排的正式访问。

“ [ˌem 'i:] ? [ə'fɪʃ(ə)l] ?
“ Me ? Official ?
“ 我 ? 官方的 ?

“我？官方的？”

[hu:z] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑ:n] ?
Who's the joke on ?
谁是 这 开玩笑 在 ?

谁才是笑柄?

[tel] [ˌem 'i:] [wen] [tu:; tə] [læf] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
Tell me when to laugh , will you ? ”
告诉 我 什么时候 到 笑 , 将要 你 ? ”

告诉我什么时候该笑，好吗?

“ [jes] , [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [læf] [kʌmz] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , you ; and when the time to laugh comes I'll do it .
“ 是的 , 你 ; 和 什么时候 这 时间 到 笑 来 患病的 做 它 .

“是的，就是你；当该笑的时候，我会笑的。”

[jʊə(r)] [dʌn] . ”
You're done . ”
你是 完毕 . ”

你完成了。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ And you're crazy !
“ 和 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

[aɪm] [dʌn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
I'm done , am I ?
我是 完毕 , 是 我 ?

我结束了吗?

[hu:] [-] ['rekən] [dɪd][ˌem 'i:] ?
Who d'ye reckon did me ?
WHO 染料 估计 做过 我 ?

你觉得是谁干的?

" ['wɔlis] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] , [sloʊ] [step] [ɑ:n]
" **Wallace heard the front door open and close and then a light , slow step on**
" 华莱士 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 和 然后 一个 光 , 慢的 步 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

"华莱士听到前门打开又关上，然后是楼梯上轻快缓慢的脚步声。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bed] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He opened the bed - room door and looked out .
他 打开 这 床 - 房间 门 和 看起来 出去 .

他打开卧室门，向外望去。

" [lu:k] [wɑ:t] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [dɪd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Luke Watt wants to know who did him , " he said .
" 卢克 瓦 想要 到 知道 WHO 做过 他 , " 他 说 .

"卢克·瓦特想知道是谁干的，"他说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðen] ['meɪbi] ['hi:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
" Come along in and show him , an ' then maybe he'll believe me .
" 来 沿着 在 和 展示 他 , 一个 - 然后 或许 地狱 相信 我 .

"你进去给他看看，也许他就会相信我了。"

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
" He returned to the side of the bed ; and , a moment later ,
" 他 返回 到 这 边 的 这 床 ; 和 , 一个 片刻 之后 ,

他回到床边；片刻之后，

[jʌŋ] [dæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ʌv; əv] [fə:z] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]
Young Dan entered the room in his bulky muffling of furs and shut the door
年轻的 担 进入 这 房间 在 他的 笨重 消音 的 毛皮 和 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

年轻的丹裹着厚重的皮毛走进房间，然后关上了身后的门。

[lu:k] ['wɑ:ts] [feɪs] [twɪtʃt] .
Luke Watt's face twitched .
卢克 瓦特的 脸 抽搐 .

卢克·瓦特的脸抽搐了一下。

[ðə; ði] ['træpər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] [koʊt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd]
The trapper slipped out of his borrowed coat and removed his cap and
这 捕兽人 滑倒了 出去 的 他的 借来的 外套 和 已移除 他的 帽 和
['mɪtnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
mittens and looked at the man in the bed .
连指手套 和 看起来 在 这 男人 在 这 床 .

猎人脱下借来的外套，摘下帽子和手套，看着床上的人。

[wɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [lʊk] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [blʌf] .
Watt made a bluff at returning that look — but it was a weak bluff .
瓦 制成 一个 虚张声势 在 返回 那 看 — 但 它 曾是 一个 虚弱的 虚张声势 .

瓦特虚张声势地回敬了那个眼神——但这只是虚张声势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sni:zd] .
His face twitched again , and he closed his eyes and sneezed .
他的 脸 抽搐 再次 , 和 他 关闭 他的 眼睛 和 打喷嚏 .

他的脸又抽搐了一下，然后闭上眼睛打了个喷嚏。

[jʌŋ] [dæn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bru:zd] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Young Dan noticed the bruised forehead and was glad of it .
年轻的 担 注意到 这 瘀伤 前额 和 曾是 高兴的 的 它 .

年轻的丹注意到他额头上的淤青，感到很庆幸。

“ [aɪˈd][ʌv; əv] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
“ I'd of marked you worse than that if it hadn't been for the snow and
” ID 的 标记 你 更糟 比 那 如果 它 之前没有 到过 为了 这 雪 和
[ðə; ði] [ˈmɪtn] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ,
the mitten on my hand ,
这 手套 在 我的 手 ,

“如果不是因为下雪和我手上戴着手套，我会对你更加恶语相向。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ! ”
“ But I guess you got enough ! ”
“ 但 我 猜测 你 得到 足够的 ! ”

“不过我想你已经得到了足够的回报！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛弓巫师(The Oxbow Wizard)
第6/6页

“ [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][gɑːt][sʌm; səm] [snoʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - [kɔːt] [koʊld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
“ He must of got some snow down his neck an ' caught cold from it
“ 他 必须 的 得到 一些 雪 向下 他的 脖子 一个 - 捕捉 寒冷的 从 它

’
’

“他一定是脖子上灌了雪，着凉了。”

” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .
” said the deputy - sheriff .
” 说 这 副 - 警长 .

“副警长说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [kɪld] - [ɪm] , [dæn] ['evənz] ,
“ But if you'd killed ' im , Dan Evans ,
“ 但 如果 你会 被杀 - 我是 , 担 埃文斯 ,

“但如果你杀了他，丹·埃文斯，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [dʌn] [mə'rɛn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
you wouldn't of done more'n I would have done in your place .
你 不会 的 完毕 更多 我 会 有 完毕 在 你的 地方 .

换作是你，我也会这么做，你也不会做得更多。

[aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bleɪmd] [juː; jʊ] . ”
I wouldn't of blamed you . ”
我 不会 的 被指责 你 . ”

我不会责怪你的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? ” [di'mɑːndid] [wɑːt] ,
“ What are you two talkin ' about , anyhow ? ” demanded Watt ,
“ 什么 是 你 二 谈话 - 关于 , 无论如何 ? ” 要求 瓦 ,

“你们两个到底在聊什么呢？”瓦特问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
in a voice husky with cold and emotion .
在 一个 嗓音 沙哑 和 寒冷的 和 情感 .

声音沙哑，带着冷漠和激动。

“ [ænd; ənd] [huːz] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] [dʒeɪ] ? ”
“ And who's this here young jay ? ”
“ 和 谁是 这 这里 年轻的 杰伊 ? ”

“这位小杰伊是谁？”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [ri'tɔːtid] ['wɔlis] .
“ Cut it out ! ” retorted Wallace .
“ 切 它 出去 ! ” 反驳 华莱士 .

“住手！”华莱士反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][juː; jʊ] [bɔːt] [ɔːf] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kɑːnli] ,
“ I know the whole story , right back to the fox you bought off of Jim Conley ,
“ 我 知道 这 所有的 故事 , 正确的 后退 到 这 狐狸 你 买 离开 的 吉姆 康利 ,

“我知道整个故事，包括你从吉姆·康利那里买来的那只狐狸，”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	I've	seen	the	piece	of	paper	you	used	to	figger	out	the	price	of	it
和	我已经	已见	这	片	的	纸	你	用过的	到	菲格	出去	这	价格	的	它

[ɑːn] — [ðə; ði] [praɪs] ,

on	—	the	price	,
在	—	这	价格	,

我见过你用来计算价格的那张纸——价格，

['moʊstli] [ɪn] [dʒɪn] .

mostly	in	gin	.
大多	在	杜松子酒	.

主要是在杜松子酒里。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ] [juːst] [ɑːn] [dæn] ['evənz] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [traɪd]

And	I've	got	the	gun	in	my	pocket	you	used	on	Dan	Evans	here	when	you	tried
和	我已经	得到	这	枪	在	我的	口袋	你	用过的	在	担	埃文斯	这里	什么时候	你	尝试

[tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] ['hɑːrloʊ] .

to	stop	him	from	gettin	'	into	Harlow	.
到	停止	他	从	获得	-	进入	哈洛	.

我口袋里装着你用来对付丹·埃文斯的那把枪，当时你试图阻止他进入哈洛。

[juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] [mɔːr]

You	ain't	as	cute	as	I	thought	you	were	,	but	you're	a	long	sight	more
你	不是	作为	可爱的	作为	我	想法	你	是	,	但	你是	一个	长的	视线	更多的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

你没有我想象中那么可爱，但你却危险得多。

[aɪ] ['nevər] ['rekənd] [ɑːn] [juː; jʊ] ['traɪɪn] - ['mɜːrdər] . ”

I	never	reckoned	on	you	tryin	'	murder	.	”
我	绝不	估计	在	你	尝试	-	谋杀	.	”

我做梦也没想到你会试图杀人。

“ [its] [ə; eɪ] [laɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	It's	a	lie	!	”	cried	the	other	.
“	它是	一个	说谎	!	”	哭	这	其他	.

“这是谎言！”另一个人喊道。

“ [gɪt] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [juː; jʊ] ! ”

“	Git	out	,	or	I'll	have	the	law	on	you	!	”
“	git	出去	,	或者	患病的	有	这	法律	在	你	!	”

“滚出去，否则我就报警抓你！”

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] , ['kɑːmli] .

“	Not	so	fast	,	”	continued	Wallace	,	calmly	.
“	不是	所以	快速地	,	”	持续	华莱士	,	平静地	.

“别那么快，”华莱士平静地继续说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] , [tɑːm] [mɑːrl] , [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

“	I	had	a	talk	with	your	friend	,	Tom	Marl	,	about	one	o'clock	this	mornin	'	,
“	我	有	一个	讲话	和	你的	朋友	,	汤姆	马尔	,	关于	一	点钟	这	早晨	-	,

“今天凌晨一点左右，我和你的朋友汤姆·马尔谈过话。”

['æftər] [aɪ'd] [hɜːrd] [dæn] ['evənzɪz] ['stɔːri] .

after	I'd	heard	Dan	Evans's	story	.
后	ID	听到	担	埃文斯的	故事	.

听完丹·埃文斯的故事后。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [skerd] .

Tom	was	scared	.
汤姆	曾是	害怕的	.

汤姆很害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [juː; jʊ]['faɪərd][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

He	thought	the	two	shots	you	fired	had	hit	the	mark	.
他	想法	这	二	镜头	你	被解雇	有	打	这	标记	.

他认为你开的两枪都击中了目标。

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tɔːkər] , [tɑːm][mɑːrl][ɪz] — [wen] [fɪr] ['luːsənz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He's	quite	a	talker	,	Tom	Marl	is	—	when	fear	loosens	his	tongue	.
他是	相当	一个	健谈者	,	汤姆	马尔	是	—	什么时候	害怕	松动	他的	舌头	.

汤姆·马尔是个很能说的人——尤其是在恐惧让他放开嘴的时候。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [went] [frʌm; frəm] [luːk] ['wɑːts] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	All	the	color	went	from	Luke	Watt's	face	and	again	he	closed	his	eyes	.
"	全部	这	颜色	去	从	卢克	瓦特的	脸	和	再次	他	关闭	他的	眼睛	.

“卢克·瓦特的脸色瞬间变得苍白，他又闭上了眼睛。”

“ [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	Attempted	robbery	under	arms	,	and	assault	with	intent	to	kill	—	it	would
“	尝试过	抢劫	在下面	武器	,	和	突击	和	意图	到	杀	—	它	会

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [keɪs] ,

make	an	exciting	case	,
制作	一个	激动人心	案件	,

“持械抢劫未遂和意图杀人袭击——这将是一起引人入胜的案件。”

" [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

"	continued	Wallace	,	slowly	and	clearly	.
"	持续	华莱士	,	缓慢地	和	清楚地	.

“华莱士继续说道，语速缓慢而清晰。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][smɑːrt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['smɑːrtnəs] ,

“	It	would	give	the	smart	lawyers	a	fine	chance	to	show	their	smartness	,
“	它	会	给	这	聪明的	律师	一个	美好的	机会	到	展示	他们的	聪明	,

“这将给那些聪明的律师们一个绝佳的机会来展现他们的才智。”

[sʌm; səm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [nek] — [bʌt; bət][ðə; ði]

some	tryin	'	to	hang	you	and	others	tryin	'	to	save	your	neck	—	but	the
一些	尝试	-	到	悬挂	你	和	其他的	尝试	-	到	节省	你的	脖子	—	但	这

['smɑːrtəst]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['kudnt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][pen] .

smartest	lawyers	in	the	province	couldn't	save	you	from	five	years	in	pen	.
最聪明的	律师	在	这	省	不能	节省	你	从	五	年	在	笔	.

有人想绞死你，有人想救你一命——但全省最聪明的律师也无法让你免于五年监禁。

[ðə; ði] ['lɪkər] [keɪs] [wəʊnt][biː; bi] [nɪr] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	liquor	case	won't	be	near	so	exciting	.
这	酒	案件	惯于	是	靠近	所以	激动人心	.

酒类案件就不会那么令人兴奋了。

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][soʊ][koʊld][ðer; ðər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] .

We've	got	you	so	cold	there	the	lawyers	wouldn't	find	anything	to	argue	about	.
我们已经	得到	你	所以	寒冷的	那里	这	律师	不会	寻找	任何事物	到	争论	关于	.

我们已经把你彻底压制住了，律师们根本找不到任何可以争辩的地方。

" [wɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	Watt	continued	to	lie	with	his	eyes	tight	shut	,	breathing	heavily	.
"	瓦	持续	到	说谎	和	他的	眼睛	紧的	关闭	,	呼吸	重度	.

瓦特继续躺着，双眼紧闭，呼吸沉重。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][ɔːl]

“	I	guess	I'd	have	to	make	a	charge	against	him	for	the	assault	and	all
“	我	猜测	ID	有	到	制作	一个	收费	反对	他	为了	这	突击	和	全部

,

,

,

“我想我得对他提出袭击指控之类的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] [tuː] [ʃɑːts] [æt; ət][maɪ][rɪbz] , ['wʊdnt] [aɪ] ? ″ [sed] [jʌŋ] [dæn] ,

and	for	firing	two	shots	at	my	ribs	,	wouldn't	I	?	″	said	Young	Dan	,
和	为了	射击	二	镜头	在	我的	肋骨	,	不会	我	?	″	说	年轻的	担	,

“就因为你朝我肋骨开了两枪，难道不应该吗？”小丹说道。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

in	an	unsteady	voice	.
在	一个	不稳定	嗓音	.

声音颤抖。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'stedi] .

He	felt	unsteady	.
他	毛毡	不稳定	.

他感到站立不稳。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mænz] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

The	sight	of	the	big	man's	fear	and	despair	shook	him	strangely	.
这	视线	的	这	大的	男人的	害怕	和	绝望	摇晃	他	奇怪的	.

看到那个大个子男人脸上恐惧和绝望的表情，他感到一阵莫名的震撼。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	storekeeper	opened	his	eyes	.
这	店主	打开	他的	眼睛	.

店主睁开了眼睛。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'^ɪn][ˌem 'iː] ?

“	Ain't	you	made	the	charge	agin	me	?
″	不是	你	制成	这	收费	再次	我	?

“你不是指控过我吗？”

″ [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
″	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðen] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Then	don't	do	it	!
″	然后	不	做	它	!

“那就别做！”

['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] !

Gimme	a	chance	!
给我	一个	机会	!

给我一次机会！

[aɪ][wʌz; wəz][skɑːrt]['kreɪzi] .

I	was	scart	crazy	.
我	曾是	疤痕	疯狂的	.

我吓坏了。

[ɔːl][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][æn; ən] - [tɔːk] [juː; jʊ] [raʊnd] .

All	I	meant	to	do	was	to	stop	you	an	'	talk	you	round	.
全部	我	意思是	到	做	曾是	到	停止	你	一个	-	讲话	你	圆形的	.

我原本只是想拦住你，跟你好好谈谈。

[ðə; ði] [gʌn] ['kɪndər] [went] [ɔːf] [baɪ]['æksɪdənt] .

The	gun	kinder	went	off	by	accident	.
这	枪	幼儿园	去	离开	经过	事故	.

枪走火了。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓！

" [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [said] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .

"	The	deputy	-	sheriff	sighed	and	lit	a	cigar	.
"	这	副	-	警长	叹了口气	和	点燃	一个	雪茄	.

副警长叹了口气，点燃了一支雪茄。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [fɔ:r; fər] [ðæt] [skɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [frʌm; frəm] ['dʒɪm] ['kɑ:nli] ?

"	How	much	did	you	get	for	that	skin	that	you	bought	from	Jim	Conley	?
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	那	皮肤	那	你	买	从	吉姆	康利	?

你从吉姆·康利那里买的那张皮卖了多少钱?

" [æskt] [jʌŋ] [dæn] .

"	asked	Young	Dan	.
"	问	年轻的	担	.

"小丹问道。"

" [ðæt] [skɪn] ? — [waɪ] , [aɪ] [eint] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , " ['ænsər] [wɑ:t] ,

"	That	skin	?	—	why	,	I	ain't	sold	it	yet	,	"	answered	Watt	,
"	那	皮肤	?	—	为什么	,	我	不是	卖	它	然而	,	"	回答	瓦	,

"那张皮？——哎呀，我还没卖呢。"瓦特回答道。

['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnli] .

thinking	hard	and	speaking	slowly	and	uncertainly	.
思维	难的	和	请讲	缓慢地	和	不确定性	.

深思熟虑，说话缓慢而犹豫。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['vælju:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['wɔlis] .

"	In	that	case	,	I'll	take	a	look	at	it	and	value	it	,	"	said	Wallace	.
"	在	那	案件	,	患病的	拿	一个	看	在	它	和	价值	它	,	"	说	华莱士	.

"既然如此，我会看看它，评估一下它的价值，"华莱士说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɜ:r'sɛlf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌlənli] .

"	You	needn't	trouble	yerself	,	"	said	the	other	,	sullenly	.
"	你	不必	麻烦	你自己	,	"	说	这	其他	,	闷闷不乐地	.

"你不必为此烦恼，"另一个人闷闷不乐地说。

" [aɪ] [gɑ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	got	five	hundred	dollars	for	it	.	"
"	我	得到	五	百	美元	为了	它	.	"

"我卖了五百美元。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [oʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [sʌm; səm]

"	Then	you	still	owe	the	original	owner	of	the	skin	four	hundred	an	-	some
"	然后	你	仍然	欠	这	原来的	所有者	的	这	皮肤	四	百	一个	-	一些

[ɑ:d] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

odd	dollars	,
奇怪的	美元	,

"那么你还欠原皮主人四百多美元呢。"

" [sed] [ðə; ði] ['træpər] .

"	said	the	trapper	.
"	说	这	捕兽人	.

"捕兽人说道。"

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [prəu'testid] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bed] .

"	Business	is	business	,	"	protested	the	man	in	bed	.
"	商业	是	商业	,	"	抗议	这	男人	在	床	.

"生意就是生意，"躺在床上的男人抗议道。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [skɪn] [æn; ən] - [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	bought	the	skin	an	-	I	sold	it	;
"	我	买	这	皮肤	一个	-	我	卖	它	;

"我买了这张皮，然后又把它卖了；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

an	'	now	I	wisht	it	had	been	burnt	to	a	cinder	before	I	ever	seen	it	!	”
一个	-	现在	我	愿望	它	有	到过	烧焦的	到	一个	煤渣	前	我	曾经	已见	它	！	”

现在我真希望在我见到它之前它就已经被烧成灰烬了！

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [ænd; ənd][aɪ]

“	Give	me	four	hundred	dollars	for	Jim	Conley's	wife	and	kids	and	I
”	给	我	四	百	美元	为了	吉姆	康利	妻子	和	孩子们	和	我

[wəʊnt] [meɪk] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

won't	make	that	charge	against	you	,
惯于	制作	那	收费	反对	你	,

“给我四百美元，用来赔偿吉姆·康利的妻子和孩子，我就不会对你提出这项指控。”

” [sed] [jʌŋ] [dæn] .

”	said	Young	Dan	.
”	说	年轻的	担	.

“杨丹说道。”

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	deputy	-	sheriff	,	who	had	been	gazing	reflectively	out	of	the	window	,
这	副	-	警长	,	WHO	有	到过	凝视	反思地	出去	的	这	窗户	,

那位一直若有所思地望着窗外的副警长

[tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['træpər] [wɪð; wɪθ]

turned	at	that	with	an	air	of	decision	and	regarded	the	trapper	with
转向	在	那	和	一个	空气	的	决定	和	认为	这	捕兽人	和

['lev(ə)l] [aɪz] .

level	eyes	.
等级	眼睛	.

他神情果断地转过身，目光平视着捕兽人。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	goin	'	to	be	downright	and	honest	with	both	of	you	,	”	he	said	.
”	我是	去	-	到	是	彻头彻尾	和	诚实的	和	两个都	的	你	,	”	他	说	.

“我会对你们俩坦诚相待，”他说。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɑːt] [fɔːr; fər] ['kɑːnliːz]

“	It's	nothing	to	me	if	you	get	four	hundred	dollars	out	of	Watt	for	Conley's
”	它是	没有什么	到	我	如果	你	得到	四	百	美元	出去	的	瓦	为了	康利

[waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] ,

wife	and	kids	,
妻子	和	孩子们	,

“如果能从瓦特那里拿到四百美元捐给康利的妻子和孩子，对我来说不算什么。”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

or	if	you	don't	.
或者如果		你	不	.

或者如果你不这样做的话。

[its] [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] .

It's	no	concern	of	mine	.
它是	不	忧虑	的	矿	.

这不关我的事。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['dɪkər] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	don't	care	what	dicker	you	make	with	him	,
我	不	关心	什么	还价	你	制作	和	他	,

我不在乎你跟他做了什么，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɔːr] [goʊz] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

or	if	he	keeps	his	end	of	the	bargain	or	goes	back	on	it	—	but	I	tell	you
或者	如果	他	保持	他的	结尾	的	这	便宜货	或者	去	后退	在	它	—	但	我	告诉	你

[bəuθ] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] ,

both	that	whatever	happens	,
两个都	那	任何	发生	,

或者他是否信守承诺，或者是否反悔——但我告诉你们，无论发生什么，

[hiː; hi] [ɪz] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [dʒɪn] .

he	is	pinched	for	selling	gin	.
他	是	捏	为了	销售	杜松子酒	.

他因贩卖杜松子酒被捕。

[hiː; hi] [ɪz] [pɪntʃt] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər]

He	is	pinched	good	and	hard	for	selling	gin	,	and	he'll	go	to	jail	for
他	是	捏	好的	和	难的	为了	销售	杜松子酒	,	和	地狱	去	到	监狱	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他因为贩卖杜松子酒被抓了个正着，要坐牢了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔlis] ;

without	the	option	of	a	fine	,	as	sure	as	my	name	is	Wallace	;
没有	这	选项	的	一个	美好的	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	华莱士	;

如果没有罚款这个选项，我敢肯定，我的名字叫华莱士。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ]

and	I'll	put	a	constable	into	this	house	to	guard	him	until	he's	fit	to	go
和	患病的	放	一个	警官	进入	这	房子	到	警卫	他	直到	他是	合身	到	去

[tuː; tə] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] . ”

to	jail	and	await	his	trial	.	”
到	监狱	和	等待	他的	审判	.	”

我会派一名警员到这所房子里看守他，直到他适合被送进监狱等待审判为止。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] ,

“	But	I	won't	make	the	other	charge	,
“	但	我	惯于	制作	这	其他	收费	,

但我不会提出另一项指控，

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['kɑːnliːz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] ,

if	you'll	give	me	four	hundred	for	Jim	Conley's	wife	and	babies	,
如果	你会	给	我	四	百	为了	吉姆	康利	妻子	和	婴儿	,

如果你愿意给我四百块钱，用来赎吉姆·康利的妻子和孩子，

” [sed] [ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə] [wɑːt] .

”	said	the	trapper	to	Watt	.
”	说	这	捕兽人	到	瓦	.

“捕兽人对瓦特说道。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [wɑːt] .

“	I'll	do	that	,	”	replied	Watt	.
“	患病的	做	那	,	”	回复	瓦	.

“我会的，”瓦特回答道。

“ [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [fetʃ] [maɪ] [waɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Go	over	to	the	store	an	'	fetch	my	wife	,	will	you	?
“	去	超过	到	这	店铺	一个	-	拿来	我的	妻子	,	将要	你	?

“去商店把我妻子叫来，好吗？”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

She	takes	care	of	the	money	.
她	需要	关心	的	这	钱	.

她负责管理钱财。

" [jʌŋ] [dæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed]
" Young Dan went to the store and found a young woman with a red head
" 年轻的 担 去 到 这 店铺 和 成立 一个 年轻的 女士 和 一个 红色的 头
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
in charge .
在 收费 .

"小丹去了商店，发现店里有个红头发的年轻女子负责管理。"

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
She informed him that Mrs . Watt had gone to the mill on business and
她 知情的 他 那 太太 . 瓦 有 已消失 到 这 磨 在 商业 和
['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
wouldn't be back for half an hour ,
不会 是 后退 为了 一半 一个 小时 ,

她告诉他，瓦特太太去工厂办事了，半小时后才能回来。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [luːk] ['wɑːts] ['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He returned to Luke Watt's bedroom with this information .
他 返回 到 卢克 瓦特的 卧室 和 这 信息 .

他带着这些信息回到了卢克·瓦特的卧室。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [wɑːt] .
" She ain't got no business over to the mill , " said Watt .
" 她 不是 得到 不 商业 超过 到 这 磨 , " 说 瓦 .

"她没理由去磨坊那边，"瓦特说。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhwɛə] .
" Maybe she's in the house somewheres .
" 或许 她是 在 这 房子 某个地方 .

"也许她就在房子里的某个地方。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Take a look round the house for her , will you ,
拿 一个 看 圆形的 这 房子 为了 她 , 将要 你 ,

你到房子里找找她好吗?

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kwɪk] .
an ' tell her I want to see her quick .
一个 - 告诉 她 我 想 到 看 她 快的 .

告诉她我想尽快见到她。

" [soʊ] [jʌŋ] [dæn] [left] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
" So Young Dan left the bed - room again and searched the house high and low
" 所以 年轻的 担 左边 这 床 - 房间 再次 和 搜索 这 房子 高的 和 低的
.
:
.

于是，小丹再次离开卧室，把房子里里外外都找了一遍。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
The only living thing he found in it was a cat in the kitchen ;
这 仅有的 活的 事物 他 成立 在 它 曾是 一个 猫 在 这 厨房 ;

他在里面找到的唯一活物是厨房里的一只猫;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [meltid] [snoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .
but he saw melted snow here and there on the kitchen floor .
但 他 锯 融化 雪 这里 和 那里 在 这 厨房 地面 .

但他看到厨房地板上零星散落着融化的雪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][dæmp][maːrks][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

He	looked	closely	at	the	damp	marks	and	knew	them	for	the	tracks	of
他	看起来	密切	在	这	潮湿	标记	和	知道	他们	为了	这	轨道	的

[fiːt] [ʃɑːd] [ɪn]['ɑːrktɪks] .

feet	shod	in	arctics	.
脚	鞋子	在	北极	.

他仔细观察了潮湿的痕迹，认出那是北极地区穿鞋留下的脚印。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	saw	that	the	tracks	began	at	the	outer	door	of	the	kitchen	,
他	锯	那	这	轨道	开始	在	这	外	门	的	这	厨房	,

他发现脚印是从厨房外门开始的。

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dresər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

crossed	to	the	big	dresser	and	returned	to	the	door	.
交叉	到	这	大的	梳妆台	和	返回	到	这	门	.

他走到大衣柜前，然后返回门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ʃed] .

He	opened	the	door	,	which	was	not	locked	,	and	looked	into	the	cold	shed	.
他	打开	这	门	,	哪个	曾是	不是	已锁定	,	和	看起来	进入	这	寒冷的	棚	.

他打开了没锁的门，向冰冷的棚子里望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [prest] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

He	saw	a	few	small	films	of	pressed	snow	on	the	dusty	floor	of	the	shed	,
他	锯	一个	很少	小的	电影	的	按下	雪	在	这	尘土飞扬	地面	的	这	棚	,

他看到棚子尘土飞扬的地板上有几层压实的雪片。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] .

between	the	shed	-	door	and	the	kitchen	-	door	.
之间	这	棚	-	门	和	这	厨房	-	门	.

在棚屋门和厨房门之间。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dresər] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	went	back	to	the	big	dresser	and	gazed	curiously	and	eagerly	for	a
他	去	后退	到	这	大的	梳妆台	和	凝视	奇怪的是	和	急切地	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ɪts] [dɪʃ] - ['leɪdn] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv][ɪts]

few	seconds	at	its	dish	-	laden	shelves	and	the	closed	doors	of	its
很少	秒	在	它是	盘子	-	满载	货架	和	这	关闭	门	的	它是

['kʌbədz] ,

cupboards	,
橱柜	,

他回到大梳妆台前，好奇而热切地凝视了几秒钟，看着上面摆满餐具的架子和紧闭的橱柜门。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

then	returned	to	the	room	upstairs	and	said	that	the	house	was	empty	.
然后	返回	到	这	房间	楼上	和	说	那	这	房子	曾是	空的	.

然后他回到楼上的房间，说房子里没人。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	there's	been	a	woman	in	the	kitchen	,	”	he	added	.
“	但	有	到过	一个	女士	在	这	厨房	,	”	他	额外	.

“但是厨房里一直有个女人，”他补充道。

“ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	In	and	out	again	,	with	snow	on	her	feet	.
“	在	和	出去	再次	,	和	雪	在	她	脚	.

“她进进出出，脚上还沾着雪。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ɑːrktɪk] [oʊvɝbuːts] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

She	wore	arctic	overboots	,	whoever	she	is	.	”
她	穿着	北极	靴筒	,	谁	她	是	.	”

不管她是谁，她都穿着极地靴。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [luːk] [wɑːt] [ˈwiːkli] .
“ That's her ! ” exclaimed Luke Watt weakly .
“ 那就是 她 ! ” 惊呼 卢克 瓦 弱 .

“就是她！”卢克·瓦特虚弱地喊道。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃɜːrt] [ænd; ənd]
He got out of bed and put on trousers and coat over his nightshirt and
他 得到 出去 的 床 和 放 在 裤子 和 外套 超过 他的 睡衣 和
[θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː] [ˈslɪpərz] .
thrust his feet into slippers .
推力 他的 脚 进入 拖鞋 .

他下了床，在睡衣外面套上裤子和外套，然后把脚塞进拖鞋里。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
He shivered and sat down on the edge of the bed .
他 瑟瑟发抖 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

他打了个寒颤，坐在床边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dred] .
His eyes of no particular color were miserable with dread .
他的 眼睛 的 不 特别的 颜色 是 悲惨的 和 恐惧 .

他那双颜色普通的眼睛里充满了恐惧和痛苦。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Take a look in the stable , ” he whispered .
“ 拿 一个 看 在 这 稳定的 , ” 他 低声说道 .

“去马厩里看看，”他低声说道。

“ [siː] [ɪf] [maɪ] [trɑːtɪn] - ['mɛrz] [ðer; ðər] .
“ See if my trottin ' mare's there .
“ 看 如果 我的 小跑 - 母马的 那里 .

“看看我的小马驹在不在。”

” [ðə; ði] ['træpər] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] .
” The trapper went out to the stable , by way of the kitchen and the shed .
” 这 捕兽人 去 出去 到 这 稳定的 , 经过 方式 的 这 厨房 和 这 棚 .

“捕兽人穿过厨房和棚子，来到了马厩。”

[ðə; ði] [stɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] .
The stall was empty .
这 摊位 曾是 空的 .

摊位空无一人。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [pegz] .
The harness had gone from its pegs .
这 马具 有 已消失 从 它是 钉子 .

安全带已经从挂钩上脱落了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [rʌnəːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were fresh tracks of hoofs and runners in the snow in front of the
那里 是 新鲜的 轨道 的 蹄子 和 跑步者 在 这 雪 在 正面 的 这
['steɪb(ə)l] [dɔːr] .
stable door .
稳定的 门 .

马厩门前的雪地上留有新鲜的马蹄印和奔跑痕迹。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv][taɪd][ðə; ði] ['belz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She must of tied the bells , ” he said .
“ 她 必须 的 系 这 铃铛 , ” 他 说 .

“一定是她把铃铛系上了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [əˈbaʊt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	She	seems	to	know	what	she's	about	,	whatever	it	is	.
”	她	似乎	到	知道	什么	她是	关于	,	任何	它	是	.

“她似乎很清楚自己在做什么，不管是什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

And	I	wonder	what	it	is	?
和	我	想知道	什么	它	是	?

我想知道那是什么?

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

”	He	went	back	to	Watt	and	the	deputy	-	sheriff	with	the	news	that	the
”	他	去	后退	到	瓦	和	这	副	-	警长	和	这	消息	那	这

[trɔtɪŋ] [mer] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

trotting	mare	was	gone	from	the	stable	,
小跑	母马	曾是	已消失	从	这	稳定的	,

“他回去告诉瓦特和副警长，那匹小跑的母马已经从马厩里不见了。”

[ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [pʌŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

harness	and	pung	and	all	.
马具	和	笨蛋	和	全部	.

安全带、乒乓球杆等等。

[luːk] [wɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] , [dɪˈsperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [geɪz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] .

Luke	Watt	turned	a	tragic	,	despairing	and	murderous	gaze	on	Mr	.	Wallace	.
卢克	瓦	转向	一个	悲惨	,	绝望	和	杀人犯	目光	在	先生	.	华莱士	.

卢克·瓦特用悲怆、绝望和充满杀意的目光盯着华莱士先生。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	You	fool	!
”	你	傻子	!

你这个傻瓜!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪˈsterɪkli] .

”	he	cried	,	hysterically	.
”	他	哭	,	歇斯底里地	.

他歇斯底里地哭喊道。

“ [waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jər] [ˈsɪli] [maʊθ] [ʃʌt] !

“	Why	couldn't	you	keep	yer	silly	mouth	shut	!
”	为什么	不能	你	保持	你的	愚蠢的	嘴	关闭	!

你为什么就不能闭上你那张蠢嘴呢!

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [jiːd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] ,

You	told	her	how	ye'd	come	to	pinch	me	,
你	讲述	她	如何	你们	来	到	捏	我	,

你告诉她你是怎么来掐我的,

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪt] [klɪr] — [æn; ən] - [soʊ] [ʃiːz] [ʌp] [æn; ən] - [lɪt] [aʊt]

an	-	how	I	hadn't	a	chance	to	git	clear	—	an	-	so	she's	up	an	-	lit	out
一个	-	如何	我	之前没有	一个	机会	到	git	清除	—	一个	-	所以	她是	向上	一个	-	点燃	出去

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] !

with	all	the	money	!
和	全部	这	钱	!

我还没来得及解释清楚——她就带着所有的钱跑了!

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] !

That's	what	she's	done	!
那就是	什么	她是	完毕	!

她就是这么做的!

[lɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dɑːlər] !
Lit **out** **with** **every** **dollar** **!**
点燃 出去 和 每一个 美元 !

每一分钱都花光了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [sæŋk] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
" **With** **that** **explosion** **the** **storekeeper** **sank** **back** **across** **the** **bed** **and** **covered** **his**
" 和 那 爆炸 这 店主 沉没 后退 穿过 这 床 和 涵盖 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
face **with** **his** **hands** **.**
脸 和 他的 双手 .

“随着一声巨响，店主瘫倒在床上，双手捂住了脸。”

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpər] [iks'tʃeindʒd] [ɪm'bærəst] [glɑːnsiz] .
The **deputy** **-** **sheriff** **and** **the** **trapper** **exchanged** **embarrassed** **glances** **.**
这 副 - 警长 和 这 捕兽人 交换 尴尬的 眼神 .

副警长和猎人尴尬地对视了一眼。

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] , " ['wɪspəd] ['wɔlis] .
“ **He's** **lying** **,** **”** **whispered** **Wallace** **.**
" 他是 说谎 , " 低声说道 华莱士 .

“他在撒谎，”华莱士低声说道。

“ ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] , [dæn] .
“ **He's** **tryin** **'** **to** **fool** **you** **,** **Dan** **.**
" 他是 尝试 - 到 傻子 你 , 担 .

“他想骗你，丹。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
There **ain't** **a** **woman** **in** **the** **world** **would** **do** **a** **trick** **like** **that** **on** **her** **husband** **;**
那里 不是 一个 女士 在 这 世界 会 做 一个 诡计 喜欢 那 在 她 丈夫 ;

世界上没有哪个女人会对自己丈夫做出这种事;

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɑːt] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and **Mrs** **.** **Watt** **couldn't** **even** **if** **she** **wanted** **to** **.**
和 太太 . 瓦 不能 甚至 如果 她 通缉 到 .

即使瓦特太太想做，她也做不到。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [luːk] [wɑːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
" **He** **leaned** **over** **Luke** **Watt** **and** **shook** **him** **roughly** **by** **a** **shoulder** **.**
" 他 倾斜 超过 卢克 瓦 和 摇晃 他 大致 经过 一个 肩膀 .

他俯身靠近卢克·瓦特，用力摇晃他的肩膀。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [bæŋk] [jʊr; jər] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where'd** **you** **bank** **your** **money** **?** **”** **he** **asked** **.**
" 在哪里? 你 银行 你的 钱 ? " 他 问 .

他问：“你的钱存在哪里的银行？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [bæŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] , " ['mʌmbld] [wɑːt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **I** **didn't** **bank** **it** **nowhere** **,** **”** **mumbled** **Watt** **,** **still** **with** **his** **face** **in** **his** **hands** **.**
" 我 没有 银行 它 无处 , " 喃喃自语 瓦 , 仍然 和 他的 脸 在 他的 双手 .

“我没把钱存到任何银行，”瓦特喃喃自语，仍然双手捂着脸。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bæŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .
“ **She** **didn't** **bank** **it** **,** **neither** **.**
" 她 没有 银行 它 , 两者都不 .

她也没有把钱存起来。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
She **salted** **it** **away** **.** **”**
她 咸的 它 离开 . "

她把它藏了起来。

“ [hwɛəd] [ʃiː; ʃi][sɔːlt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ? ”
“ Where'd she salt it away ? ”
“ 在哪里? 她 盐 它 离开 ? ”

“她把它藏在哪儿了？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] . ”
“ I dunno . ”
“ 我 不知道 . ”

“我不知道。”

“ [jʊə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [luːk] [wɑːt] — [ɔːr] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [æn; ən] - [ˈsɔftəst] [buːb] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [tel]
“ You're lying , Luke Watt — or you're the biggest an - softest boob I ever heard tell
“ 你是 说谎 , 卢克 瓦 — 或者 你是 这 最大 一个 - 最柔软 胸部 我 曾经 听到 告诉
[ʌv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

“卢克·瓦特，你在撒谎——或者你就是我听说过的最愚蠢、最没脑子的傻瓜。”

“ [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdresər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .
“ I'll bet she kept it somewhere in the dresser in the kitchen , ” said Young Dan .
“ 患病的 赌注 她 保留 它 某处 在 这 梳妆台 在 这 厨房 , ” 说 年轻的 担 .

“我敢打赌她把它放在厨房的梳妆台里，”小丹说道。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] .
“ That's where the tracks led to — to the dresser and out again .
“ 那就是 在哪里 这 轨道 引领 到 — 到 这 梳妆台 和 出去 再次 .

“铁轨一直通向那里——通向梳妆台，然后又通了出去。”

” [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkraɪɪŋ]
” The storekeeper jumped to his feet and ran heavily from the room , crying
” 这 店主 跳了起来 到 他的 脚 和 跑 重度 从 这 房间 , 哭泣
“ [lets] [goʊ] [lʊk] .
“ Let's go look .
“ 我们来吧 去 看 .

店主跳起来，重重地跑出房间，喊道：“我们去看看。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
” The others followed him close .
” 这 其他的 随后 他 关闭 .

其他人紧随其后。

[jʌŋ] [dæn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresər] .
Young Dan took charge of the investigation of the dresser .
年轻的 担 采取 收费 的 这 调查 的 这 梳妆台 .

年轻的丹负责调查梳妆台事件。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk]
All the dishes were removed from the shelves and every inch of woodwork
全部 这 菜肴 是 已移除 从 这 货架 和 每一个 英寸 的 木工
[wʌz; wəz] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [drɔːr] [ɔːr] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
was searched for a hidden drawer or sliding panel — but all in vain .
曾是 搜索 为了 一个 隐 抽屉 或者 滑动 控制板 — 但 全部 在 徒劳 .

所有餐具都从架子上取了下来，每一寸木制品都被仔细检查过，希望能找到隐藏的抽屉或滑动面板——但这一切都是徒劳的。

[luːk] [wɑːt] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [wept] .
Luke Watt sat down beside the stove and shivered and wept .
卢克 瓦 卫星 向下 旁 这 火炉 和 瑟瑟发抖 和 哭泣 .

卢克·瓦特坐在炉子旁，瑟瑟发抖，哭了起来。

[ðen] [jʌŋ] [dæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔlis] ['emptid] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:t] - ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]

Then	Young	Dan	and	Mr	.	Wallace	emptied	the	four	pot	-	closets	in	the	bottom
然后	年轻的	担	和	先生	.	华莱士	清空	这	四	锅	-	壁橱	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][pɔts] ,

of	the	dresser	of	dozens	of	pots	,
的	这	梳妆台	的	几十个	的	锅	,

然后，小丹和华莱士先生把梳妆台底部四个锅架里的几十个锅都掏了出来。

[pænz] , [sɔ:s] - [pænz][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ,

pans	,	sauce	-	pans	and	frying	-	pans	,
平底锅	,	酱	-	平底锅	和	煎炸	-	平底锅	,

平底锅、炖锅和煎锅

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] [ræpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	Young	Dan	crawled	into	each	in	turn	and	rapped	here	and	there	and
和	年轻的	担	爬行	进入	每个	在	转动	和	说唱	这里	和	那里	和

['evriwer] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['nʌklz] .

everywhere	with	enquiring	knuckles	.
到处	和	查询	指关节	.

年轻的丹依次爬进每个洞里，用指关节四处敲打，探寻着什么。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['klɑ:zɪt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

In	the	fourth	closet	he	found	his	reward	.
在	这	第四	壁橱	他	成立	他的	报酬	.

他在第四个壁橱里找到了他的奖励。

[wɪ'ðaʊt] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	withdrawing	his	head	he	passed	back	and	out	a	section	of	the
没有	撤退	他的	头	他	通过了	后退	和	出去	一个	部分	的	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

bottom	of	the	closet	.
底部	的	这	壁橱	.

他头没缩，就从衣柜底部的一个隔间里钻了出去。

['mɪstər] . ['wɔlis] [tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][draɪ][paɪn] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Wallace	took	the	piece	of	dry	pine	board	in	his	hand	and	showed	it
先生	.	华莱士	采取	这	片	的	干燥	松树	木板	在	他的	手	和	显示	它

[tu:; tə] [lu:k] [wɑ:t] .

to	Luke	Watt	.
到	卢克	瓦	.

华莱士先生拿起手中的那块干燥的松木板，把它展示给卢克·瓦特看。

[lu:k] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] .

Luke	stared	at	it	and	ceased	his	weeping	.
卢克	凝视	在	它	和	停止	他的	哭泣	.

卢克盯着它看了一会儿，停止了哭泣。

[ðen] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Then	a	section	of	board	from	the	floor	of	the	kitchen	appeared	from
然后	一个	部分	的	木板	从	这	地面	的	这	厨房	出现	从

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['træpərz] ['elboʊ] .

beneath	the	trapper's	elbow	.
下面	这	捕兽人的	弯头	.

然后，一块来自厨房地板的木板从捕兽人的肘部下方露了出来。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

He	withdrew	his	head	and	shoulders	from	the	closet	a	few	seconds
他	退出	他的	头	和	肩膀	从	这	壁橱	一个	很少	秒

['leɪtər][ænd; ənd] [skwɔtid] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

later	and	squatted	back	on	his	heels	.
之后	和	蹲着	后退	在	他的	高跟鞋	.

几秒钟后，他把头和肩膀从衣柜里抽了出来，然后蹲了下来，跪在脚后跟上。

“ ['empti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Empty , ” he said .
“ 空的 , ” 他 说 .

“空的，”他说。

[jes] , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .
Yes , the hiding - place beneath the floor was empty .
是的 , 这 隐藏 - 地方 下面 这 地面 曾是 空的 .

是的，地板下的藏身之处是空的。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
The deputy - sheriff found it empty .
这 副 - 警长 成立 它 空的 .

副警长发现屋里空无一人。

['iːv(ə)n] [luːk] ['wɑːts] ['hʌŋgri] ['fɪŋgərz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Even Luke Watt's hungry fingers failed to find anything in it .
甚至 卢克 瓦特的 饥饿的 手指 失败的 到 寻找 任何事物 在 它 .

就连卢克·瓦特饥肠辘辘的手指也没能在里面找到任何东西。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ” ['wɪspəd]
“ An ' if there was a dollar in it there was twenty thousand , ” whispered
“ 一个 - 如果 那里 曾是 一个 美元 在 它 那里 曾是 二十 千 , ” 低声说道
[wɑːt] ,
Watt ,
瓦 ,

“如果里面有一美元，那就是两万美元，”瓦特低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
in a stunned voice .
在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

（语气中带着震惊）

“ [ðer; ðər][dəunt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn]
“ There don't live another woman in the world would play a trick like that on
“ 那里 不 居住 其他 女士 在 这 世界 会 玩 一个 诡计 喜欢 那 在
[hɜːr; hər][mæn] ,
her man ,
她 男人 ,

“世界上没有哪个女人会对自己的男人做出这样的事。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɔlis] .
” said Mr . Wallace .
” 说 先生 . 华莱士 .

“华莱士先生说道。”

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .
“ No matter how bad he was , she wouldn't play him down like that .
“ 不 事情 如何 坏的 他 曾是 , 她 不会 玩 他 向下 喜欢 那 .

“无论他多么糟糕，她都不会那样轻视他。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
It beats anything I ever heard of . ”
它 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 . ”

它比我听说过的任何东西都好。

“ ['rekən] [jər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['lɪstləsli] .
“ Reckon yer right , ” replied the storekeeper , listlessly .
“ 估计 你的 正确的 , ” 回复 这 店主 , 百无聊赖地 .

“你说的对，”店主无精打采地回答道。

“ [ɪ'laɪzə] [eint] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] .
“ Eliza ain't no ordinary woman .
“ 伊丽莎 不是 不 普通的 女士 .

“伊莉莎可不是普通的女人。”

[ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][toʊld][hɜ:r; hər] [jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
You hadn't ought to told her yer business with me .
你 之前没有 应该 到 讲述 她 你的 商业 和 我 .

你不该把你们之间的事告诉她。

” [hi:; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
” He sounded like a man talking in his sleep .
” 他 听起来 喜欢 一个 男人 说 在 他的 睡觉 .

“他听起来像是在说梦话。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [lu:k] [wɑ:t] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] .
“ I guess you're in trouble enough , Luke Watt , ” said Young Dan .
“ 我 猜测 你是 在 麻烦 足够的 , 卢克 瓦 , ” 说 年轻的 担 .

“看来你已经麻烦大了，卢克·瓦特，”小丹说道。

“ [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,
“ Well , as far as I'm concerned ,
“ 出色地 , 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

“就我而言，

[jʊə(r)] [noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
you're no worse off than if you hadn't tried to stop me with a gun .
你是 不 更糟 离开 比 如果 你 之前没有 尝试 到 停止 我 和 一个 枪 .

你现在的处境并不比当初没试图用枪阻止我更糟。

[ðæts] [fər'gɑ:tn] .
That's forgotten .
那就是 被遗忘的 .

那件事已经被遗忘了。

” [ðə; ði] [deɪzd] ['stɔ:rki:pər] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] ;
” The dazed storekeeper went back to bed ;
” 这 茫然 店主 去 后退 到 床 ;

“神情恍惚的店主又回到了床上；

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] ['wɔlis] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm]
and Archie Wallace supplied a cook and a muscular constable to feed him
和 阿奇 华莱士 供应 一个 厨师 和 一个 肌肉发达的 警官 到 喂养 他
[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪt] [helθ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
and hold him until he was in fit health to be removed to the county
和 抓住 他 直到 他 曾是 在 合身 健康 到 是 已移除 到 这 县
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

阿奇·华莱士安排了一名厨师和一名身强力壮的警员来喂饱他，并看管他，直到他身体恢复健康，可以移送至郡监狱。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [tu:; tə][dænəl] ['ɛvənzɪz] [fɑ:rm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['getɪd] ['strɔ:beri] [mer]
On their way through to Dan'l Evans's farm behind the long - gaited strawberry mare
在 他们的 方式 通过 到 丹尔 埃文斯的 农场 在后面 这 长的 - 步态 草莓 母马
,
,
,

他们跟在一匹步态修长的草莓色母马后面，一路前往丹尼尔·埃文斯的农场。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [bɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [æz; əz] [tu:] [gʊd] [men]

the	deputy	-	sheriff	and	Young	Dan	bought	as	much	food	as	two	good	men
这	副	-	警长	和	年轻的	担	买	作为	很多	食物	作为	二	好的	男人

[kʊd; kəd] [pæk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]['eɪməs] - [æt; ət][ðə; ði] [bend] .

could	pack	a	day's	journey	from	Amos	Bissing	at	the	Bend	.
可以	盒	一个	天	旅行	从	阿莫斯	-	在	这	弯曲	.

副警长和小丹从弯道处的阿莫斯·比辛那里买了足够两个好男人一天行程所需的食物。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ] [jʌŋ] ['dænz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

Mr	.	Bissing	was	deeply	impressed	by	Young	Dan's	company	and	appearance	.
先生	.	-	曾是	深	印象深刻	经过	年轻的	丹的	公司	和	外貌	.

比辛先生对小丹的陪伴和外貌印象深刻。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænsər] — [bʌt; bət]

He	asked	a	great	many	questions	and	received	a	good	many	answers	—	but
他	问	一个	伟大的	许多	问题	和	已收到	一个	好的	许多	答案	—	但

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ri:z(ə)nz]

not	a	single	answer	to	his	questions	as	to	the	deputy	-	sheriff's	reasons
不是	一个	单身的	回答	到	他的	问题	作为	到	这	副	-	警长的	原因

[fɔ:r; fər] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [jʌŋ] ['dænz] ['kʌmpəni] .

for	touring	the	country	in	Young	Dan's	company	.
为了	巡演	这	国家	在	年轻的	丹的	公司	.

他问了很多问题，也得到了很多答案——但对于副警长为何要陪同杨丹巡视全国，他提出的问题却始终没有得到任何答案。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

He	could	see	easily	enough	by	the	manners	of	the	two	that	their	relations
他	可以	看	容易地	足够的	经过	这	礼仪	的	这	二	那	他们的	关系

[wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['frendli] .

were	entirely	friendly	.
是	完全	友好的	.

从两人的举止中，他很容易就能看出他们关系非常友好。

[wen] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [mer] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evənz][fɑ:rm] ,

When	the	strawberry	mare	passed	the	kitchen	windows	of	the	Evans	farm	,
什么时候	这	草莓	母马	通过了	这	厨房	视窗	的	这	埃文斯	农场	,

当草莓马经过埃文斯农场的厨房窗户时，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['mɪstər] .

and	Young	Dan	was	recognized	by	every	member	of	the	family	and	Mr	.
和	年轻的	担	曾是	认可	经过	每一个	成员	的	这	家庭	和	先生	.

['wɔlis] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

Wallace	was	recognized	by	the	father	,
华莱士	曾是	认可	经过	这	父亲	,

年轻的丹得到了家中所有成员的认可，而华莱士先生则得到了父亲的认可。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [fleɪmd] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .

amazement	and	apprehension	flamed	in	every	heart	.
惊愕	和	忧虑	火焰	在	每一个	心	.

每个人心中都燃起了惊奇和担忧。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] !

“	He's	a	policeman	,	I	tell	ye	!
“	他是	一个	警察	,	我	告诉	是的	!

“我告诉你，他是个警察！”

" [ɪk'skleɪmd] [dænəl][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['pænɪki]
" exclaimed Dan'l for the third time in quick succession , flattered by the panicky
" 惊呼 丹尔 为了 这 第三 时间 在 快的 演替 , 受宠若惊 经过 这 惊慌失措
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
effect of his words .
影响 的 他的 字 .

“丹尔第三次连声惊呼，他很得意自己的话语带来的恐慌效果。”

" ['hiːz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] ['hɑːrloʊ] .
" He's the sheriff from Harlow .
" 他是 这 警长 从 哈洛 .

“他是哈洛镇的警长。”

[jʌŋ] ['dænz] [bɪn] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [æt; ət] [læst] , [aɪ] - .
Young Dan's been too smart for his own good at last , I cal'late .
年轻的 丹的 到过 也 聪明的 为了 他的 自己的 好的 在 最后的 , 我 - .

我迟迟才意识到，小丹最终还是太聪明了，反而害了自己。

[ðem; ðəm] [fuːl] [bʊks] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['tæŋglər] [breɪnz] [hæz; həz] [trɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [æt; ət]
Them fool books an ' his Tangler brains has tripped him by the heels at
他们 傻子 图书 一个 - 他的 缠绕者 大脑 有 绊倒了 他 经过 这 高跟鞋 在
[læst] .
last .
最后的 .

那些愚蠢的书和他那古怪的头脑最终让他栽了跟头。

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] ?
Wonder what he done ?
想知道 什么 他 完毕 ?

不知道他做了什么?

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl][mæn][kloʊz]
" Then the kitchen door opened and Young Dan entered with the tall man close
" 然后 这 厨房 门 打开 和 年轻的 担 进入 和 这 高的 男人 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“这时厨房门开了，年轻的丹走了进来，高个子男人紧随其后。”

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
He threw aside his cap and embraced his mother ;
他 扔 旁边 他的 帽 和 拥抱 他的 母亲 ;

他扔掉帽子，拥抱了母亲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['dænjəl] ['siːniər]
and at the first clear glimpse of his face she knew that her Daniel senior
和 在 这 第一的 清除 一瞥 的 他的 脸 她 知道 那 她 丹尼尔 高级的
[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'gen] .
had been mistaken again .
有 到过 错误 再次 .

当她第一眼看清他的脸时，她就知道她的丹尼尔老师又一次弄错了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
They remained at the farm for supper , and the night and breakfast .
他们 剩余 在 这 农场 为了 晚餐 , 和 这 夜晚 和 早餐 .

他们在农场吃了晚饭，并在那里过夜，第二天早上也在那里吃了早餐。

[dænəl]['evənz][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Dan'l Evans was greatly relieved , of course ,
丹尔 埃文斯 曾是 非常 松了口气 , 的 课程 ,

丹尼尔·埃文斯当然松了一口气。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst] ['eni] [lɔː] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

to	know	that	his	son	was	not	an	offender	against	any	law	—	but	he
到	知道	那	他的	儿子	曾是	不是	一个	罪犯	反对	任何	法律	—	但	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .

was	not	happy	.
曾是	不是	快乐的	.

得知儿子没有触犯任何法律，他并不高兴。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Everything	was	too	right	for	his	complete	enjoyment	.
一切	曾是	也	正确的	为了	他的	完全的	享受	.

一切都太完美了，让他无法完全享受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [pɑːrt] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	too	much	talk	on	the	deputy	-	sheriff's	part	to	suit	him	,
那里	曾是	也	很多	讲话	在	这	副	-	警长的	部分	到	套装	他	,

副警长说的话太多，这让他很不满意。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [bɪl] ['tæŋglər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [jʌŋ] [dæn] [hæd; həd] [dʌn] ;

of	the	virtues	of	Bill	Tangler	and	the	great	thing	Young	Dan	had	done	;
的	这	美德	的	账单	缠绕者	和	这	伟大的	事物	年轻的	担	有	完毕	;

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] ,

and	Young	Dan	,
和	年轻的	担	,

比尔·坦格勒的美德以及小丹所做的伟大事情；还有小丹，

[wʌz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ;

was	too	well	pleased	with	himself	and	the	deputy	-	sheriff	;
曾是	也	出色地	高兴	和	他自己	和	这	副	-	警长	;

他对自己和副警长都过于得意忘形了；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['evənz] [meɪd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	Mrs	.	Evans	made	altogether	too	much	of	both	the	visitors	and	had
和	太太	.	埃文斯	制成	共	也	很多	的	两个都	这	访客	和	有

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

more	to	say	about	the	intellectual	qualities	of	her	own	family	than	could
更多的	到	说	关于	这	知识分子	品质	的	她	自己的	家庭	比	可以

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

be	expected	to	please	a	husband	of	Dan'l's	disposition	.
是	预期的	到	请	一个	丈夫	的	-	处置	.

埃文斯太太对两位来访者都过于热情，而且对她自己家人的才智也谈论得太多，这恐怕会让丹尼尔这样性情的丈夫感到不悦。

[wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [bɪ'lɪtld] [ænd; ənd] [sniəd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ɪn'taɪərli]

When	he	knocked	and	belittled	and	sneered	,	he	was	either	ignored	entirely
什么时候	他	敲门	和	被轻视	和	冷笑	,	他	曾是	任何一个	忽略	完全

[ɔːr] ['blʌntli] [ˌkɔntrə'diktid] .

or	bluntly	contradicted	.
或者	直截了当地	矛盾	.

当他敲门、贬低、嘲笑时，要么被完全无视，要么被断然反驳。

[wen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [jʌŋ] [dæn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erər] [ɪn]

When	he	advanced	the	theory	that	Young	Dan	had	been	guilty	of	an	error	in
什么时候	他	先进的	这	理论	那	年轻的	担	有	到过	有罪的	的	一个	错误	在

['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [soʊ] [kwɪk] [æt; ət] [luːk] [wɑːt] ,

judgment	in	jumping	so	quick	at	Luke	Watt	,
判断	在	跳	所以	快的	在	卢克	瓦	,

当他提出杨丹在迅速扑向卢克·瓦特时犯了判断失误的理论时

[ænd; ənd]['saɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [koʊt] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ,

and	cited	the	two	bullet	-	holes	in	the	youth's	coat	as	proof	of	the	mistake	,
和	引用	这	二	子弹	-	孔	在	这	青年的	外套	作为	证明	的	这	错误	,

并以青年外套上的两个弹孔作为错误的证据。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

the	deputy	-	sheriff	thought	that	he	was	joking	and	laughed	heartily	.
这	副	-	警长	想法	那	他	曾是	开玩笑	和	笑了	衷心地	.

副警长以为他在开玩笑，哈哈大笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][draɪ]['hjuːmərɪst] , ['mɪstər] . ['evənz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You're	a	dry	humorist	,	Mr	.	Evans	,	”	he	exclaimed	.
”	你是	一个	干燥	幽默家	,	先生	.	埃文斯	,	”	他	惊呼	.

“埃文斯先生，您真是个冷幽默家，”他惊叹道。

“ [ðə; ði]['draɪɪst][aɪ]['evər] [met] .

“	The	driest	I	ever	met	.
”	这	最干燥	我	曾经	遇见	.

我见过的最干燥的人。

[ðæts] [gʊd] — [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] ['dænz] [koʊt] .

That's	good	—	that	about	the	holes	in	Dan's	coat	.
那就是	好的	—	那	关于	这	孔	在	丹的	外套	.

那很好——丹的外套上的破洞的事就解决了。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [duː] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [slænt][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	sure	do	give	a	new	and	uncommon	slant	to	a	thing	.
你	当然	做	给	一个	新的	和	罕见	倾斜	到	一个	事物	.

你确实能给事物带来新颖独特的视角。

” [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [dænəl] ,

”	This	puzzled	Dan'l	,
”	这	困惑	丹尔	,

“这让丹尼尔感到困惑，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər]['saɪlənt] [θɔːt] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

giving	him	food	for	silent	thought	to	last	him	for	the	remainder	of	the
给予	他	食物	为了	沉默的	想法	到	最后的	他	为了	这	余	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

给他一些食物，让他可以静静地思考一整晚。

[jʌŋ] [dæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔlis] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [prɔːŋ] ['kʌntri] ['æftər][æn; ən]

Young	Dan	and	Mr	.	Wallace	set	out	for	the	Right	Prong	country	after	an
年轻的	担	和	先生	.	华莱士	放	出去	为了	这	正确的	叉	国家	后	一个

['ɜːrli] ['brekfəst] ,

early	breakfast	,
早期的	早餐	,

年轻的丹和华莱士先生用过早饭后，便出发前往右岔口地区。

[ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [paʊnd] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

on	their	snow	-	shoes	,	with	forty	-	pound	packs	on	their	shoulders	,	leaving	the
在	他们的	雪	-	鞋	,	和	四十	-	磅	包装	在	他们的	肩膀	,	离开	这

['strɔːberi] [mer] [ɪn][dænəl] ['evənzɪz] [tʃɑːrdʒ] .

strawberry	mare	in	Dan'l	Evans's	charge	.
草莓	母马	在	丹尔	埃文斯的	收费	.

他们穿着雪鞋，肩上背着四十磅重的背包，把那匹草莓色的母马留给了丹尼尔·埃文斯照看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndləs] [klɪr] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [wel] ['setld] .

It	was	a	windless	clear	day	,	and	the	snow	was	well	settled	.
它	曾是	一个	无风	清除	天	,	和	这	雪	曾是	出色地	定居	.

这是一个无风晴朗的日子，积雪很厚实。

[jʌŋ] [dæn][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p]

Young	Dan	led	the	way	at	his	best	pace	—	but	he	did	not	have	to	stop
年轻的	担	引领	这	方式	在	他的	最好的	步伐	—	但	他	做过	不是	有	到	停止

[wʌns][tu:; tə][let] ['ɑ:tʃi] ['wɔlis] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

once	to	let	Archie	Wallace	catch	up	to	him	.
一次	到	让	阿奇	华莱士	抓住	向上	到	他	.

年轻的丹以最快的速度领跑——但他一次也没有停下来让阿奇·华莱士追上他。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən]['ekstrə][spɜ:rt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][teɪlz]

he	had	to	put	on	an	extra	spurt	every	now	and	then	to	keep	the	tails
他	有	到	放	在	一个	额外的	喷	每一个	现在	和	然后	到	保持	这	尾巴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃu:z] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [stept] [ɑ:n] .

of	his	snowshoes	from	being	stepped	on	.
的	他的	雪鞋	从	存在	步	在	.

他时不时需要猛踩几下，以免雪鞋的尾部被人踩到。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['ɑ:tʃi] ['wɔlis] [wʌz; wəz] .

That's	the	kind	of	man	Archie	Wallace	was	.
那就是	这	种类	的	男人	阿奇	华莱士	曾是	.

阿奇·华莱士就是这样一个人。

[ðeɪ] [faʊnd] [bəuθ][oʊld][men][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ændɪ] ['meɪsɪz] ['ru:mətɪzəm]

They	found	both	old	men	at	the	camp	in	fine	spirits	and	Andy	Mace's	rheumatism
他们	成立	两个都	老的	男人	在	这	营	在	美好的	烈酒	和	安迪	狼牙棒	风湿病

['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

greatly	improved	.
非常	改进	.

他们发现营地里的两位老人精神都很好，安迪·梅斯的风湿病也大大好转。

[ændɪ] [kʊkt] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] ;

Andy	cooked	a	masterpiece	of	a	supper	;
安迪	煮熟	一个	杰作	的	一个	晚餐	;

安迪做了一顿堪称完美的晚餐；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ['ɑ:tʃi] ['wɔlis] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dænz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]

and	after	supper	Archie	Wallace	told	the	story	of	Young	Dan's	adventures	with
和	后	晚餐	阿奇	华莱士	讲述	这	故事	的	年轻的	丹的	冒险	和

[lu:k] [wɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] .

Luke	Watt	in	his	best	style	.
卢克	瓦	在	他的	最好的	风格	.

晚饭后，阿奇·华莱士用他最精彩的讲述方式，讲述了小丹和卢克·瓦特的冒险故事。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

At	the	conclusion	of	the	narrative	,
在	这	结论	的	这	叙述	,

叙述结束时，

[pi:t] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dæn]

Pete	Sabatis	turned	the	glance	of	his	single	eye	from	the	face	of	Young	Dan
皮特	-	转向	这	瞥一眼	的	他的	单身的	眼睛	从	这	脸	的	年轻的	担

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ændɪ] [meɪs] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] .

to	that	of	Andy	Mace	and	slowly	nodded	his	head	twice	.
到	那	的	安迪	锤	和	缓慢地	点头	他的	头	两次	.

皮特·萨巴蒂斯将他那只独眼从杨·丹的脸上移到安迪·梅斯的脸上，缓缓地点了点头。

“ [ges] [juː; jʊ][saɪz] - [ɪm][ʌp] [raɪt] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guess	you	size	'	im	up	right	,	Andy	,	”	he	said	.
“	猜测	你	尺寸	-	我是	向上	正确的	,	安迪	,	”	他	说	.

“看来你对他的判断没错，安迪，”他说。

[jʌŋ] [dæn] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [jet] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðɪs]

Young	Dan	blushed	with	pleasure	,	yet	pretended	not	to	have	seen	or	heard	this
年轻的	担	脸红了	和	乐趣	,	然而	假装	不是	到	有	已见	或者	听到	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

passage	of	intelligence	.
通道	的	智力	.

年轻的丹高兴得脸红了，但他假装没看到也没听到这段情报。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][baɪ] [piːt] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə]

To	be	accepted	as	an	able	man	by	Pete	Sabatis	and	to	measure	up	to
到	是	公认	作为	一个	有能力的	男人	经过	皮特	-	和	到	措施	向上	到

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['stændərdz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

the	heroic	standards	of	earlier	generations	,
这	英勇	标准	的	早些时候	几代人	,

被皮特·萨巴蒂斯认可为能干之人，并达到前几代英雄的标准，

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['traiəmfs] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ɪk'spænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːk]

these	were	triumphs	which	might	well	expand	the	heart	and	redden	the	cheek
这些	是	胜利	哪个	可能	出色地	扩张	这	心	和	变红	这	脸颊

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] [jʌŋ] [dæn] .

of	even	an	older	man	than	Young	Dan	.
的	甚至	一个	老	男人	比	年轻的	担	.

这些胜利足以让比小丹年纪更大的人也热血沸腾、脸颊泛红。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə]['dʒɪm] ['kɑːnliːz]

After	breakfast	the	deputy	-	sheriff	and	Young	Dan	went	north	to	Jim	Conley's
后	早餐	这	副	-	警长	和	年轻的	担	去	北	到	吉姆	康利

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

早餐后，副警长和小丹向北前往吉姆·康利的木屋。

['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz]

heavy	-	laden	with	their	contributions	toward	the	support	of	that	worthless	fellow's
重的	-	满载	和	他们的	贡献	朝向	这	支持	的	那	毫无价值	同伴们

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

wife	and	children	.
妻子	和	孩子们	.

他们倾尽所有，供养那个没用的家伙的妻子和孩子。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Just	before	coming	into	view	of	the	cabin	,
只是	前	未来	进入	看法	的	这	舱	,

就在即将看到小屋之前，

['mɪstər] . ['wɔlis] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

Mr	.	Wallace	halted	and	the	trapper	took	to	the	brush	beside	the	trail	.
先生	.	华莱士	停止	和	这	捕兽人	采取	到	这	刷子	旁	这	踪迹	.

华莱士先生停了下来，猎人则躲进了小路旁的灌木丛中。

['wɔlis] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [əd'vænst] .

Wallace	stood	motionless	for	five	minutes	,	then	advanced	.
华莱士	站立	静止不动	为了	五	分钟	,	然后	先进的	.

华莱士一动不动地站了五分钟，然后向前走去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][lɔ:gz][hi:; hi] [glimpst] [ðə; ði] [swɪft] [flæʃ]

Within	a	second	of	sighting	the	little	hut	of	logs	he	glimpsed	the	swift	flash
之内	一个	第二	的	目击	这	小的	小屋	的	日志	他	瞥见	这	迅速	闪光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

of	a	face	at	the	little	window	.
的	一个	脸	在	这	小的	窗户	.

他刚看到那间用木头搭建的小木屋不到一秒钟，就瞥见小窗户里一闪而过的脸。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	went	forward	without	haste	and	knocked	on	the	door	.
他	去	向前	没有	匆忙	和	敲门	在	这	门	.

他不慌不忙地走上前去，敲了敲门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] .

It	was	opened	to	him	by	the	woman	.
它	曾是	打开	到	他	经过	这	女士	.

那扇门是那个女人给他打开的。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , [-] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Good	mornin	'	,	m'am	,	”	he	said	,
“	好的	早晨	-	,	女士	,	”	他	说	,

“早上好，女士，”他说。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tu:; tə]

standing	his	rifle	against	the	edge	of	the	door	and	lowering	his	pack	to
常设	他的	步枪	反对	这	边缘	的	这	门	和	降低	他的	盒	到

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

他将步枪抵在门边，然后把背包放到门槛上。

“ [hɪəz] [sʌm; səm] [grʌb] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][dæn] ['evənz] .

“	Here's	some	grub	for	you	,	with	the	compliments	of	Dan	Evans	.
“	这里是	一些	幼虫	为了	你	,	和	这	赞美	的	担	埃文斯	.

“这是丹·埃文斯为您准备的一些食物。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

”	The	woman	stared	at	him	,	motionless	and	silent	.
”	这	女士	凝视	在	他	,	静止不动	和	沉默的	.

女人一动不动、一言不发地盯着他。

“ [ɪz]['dʒɪm] [raʊnd] ['enihwɛə] ['hændi] ?

“	Is	Jim	round	anywheres	handy	?
“	是	吉姆	圆形的	任何地方	便利	?

“吉姆在附近吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I'd	like	to	speak	to	him	.	”
“	ID	喜欢	到	说话	到	他	.	”

“我想和他谈谈。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [sent] [ji:; ji] [hɪr] — [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] , [dæn] ['evənz] !

“	It	was	him	sent	ye	here	—	that	young	fool	,	Dan	Evans	!
“	它	曾是	他	发送	是的	这里	—	那	年轻的	傻子	,	担	埃文斯	!

“是他派你们来的——那个年轻的傻瓜，丹·埃文斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [dəunt][hiː; hi][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ?
“ Why don't he mind his own business ?
" 为什么 不 他 头脑 他的 自己的 商业 ?

他为什么不多管闲事呢?

[kɑːnt] [jiː; ji][let]['dʒɪm][biː; bi] ?
Can't ye let Jim be ?
不能 是的 让 吉姆 是 ?

就不能放过吉姆吗?

['hiːz] ['wəːkin] - [faɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪnz] [ɔːl] [gɔːn] .
He's workin ' fine now that the gin's all gone .
他是 工作 - 美好的 现在 那 这 金酒 全部 已消失 .

现在杜松子酒都喝光了，他工作状态很好。

[kɑːnt] [jiː; ji] [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] ? "
Can't ye leave him be ? "
不能 是的 离开 他 是 ? "

你们就不能放过他吗?

“ [wɒts] [hiː; hi] ['wəːkin] - [æt; ət] , [-] ? "
“ What's he workin ' at , m'am ? "
" 是什么 他 工作 - 在 , 女士 ? "

“夫人，他在做什么工作？”

“ ['træpɪn] - , [ðæts] [wʌt] . "
“ Trappin ' , that's what . "
" 陷阱 - , 那就是 什么 . "

“就是贩毒。”

“ [bʌt; bət] [huːz] [træps] ?
“ But whose traps ?
" 但 谁 陷阱 ?

“但是谁的陷阱？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .
" Her face paled .
" 她 脸 苍白 .

她的脸色苍白了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] ,
Quick as a flash she reached out an arm ,
快的 作为 一个 闪光 她 达到 出去 一个 手臂 ,

她迅如闪电般伸出手臂，

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [keɪst] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
snatched his cased rifle from where it stood and stepped back into the room
抢夺 他的 有壳 步枪 从 在哪里 它 站立 和 步 后退 进入 这 房间
.
:
.

他从原地抓起装在枪盒里的步枪，走回了房间。

['mɪstər] . ['wɔlis] [smaɪld] , [reɪzd] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Mr . Wallace smiled , raised the pack of provisions from the threshold ,
先生 . 华莱士 微笑 , 提高 这 盒 的 条款 从 这 临界点 ,

华莱士先生笑了笑，从门槛上拿起那包食物。

['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

carried	it	into	the	cabin	and	closed	the	door	behind	him	.
携带	它	进入	这	舱	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他把它抱进小屋，然后关上了身后的门。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [fɔ:r] [straɪdz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

He	crossed	the	room	in	four	strides	and	opened	another	door	;	and	there	stood
他	交叉	这	房间	在	四	步幅	和	打开	其他	门	;	和	那里	站立

['kɑ:nli] ,

Conley	,
康利	,

他四步跨过房间，打开另一扇门；康利站在那里。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [held] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] .

facing	it	,	with	both	hands	held	high	in	air	and	a	rifle	in	one	hand	.
面向	它	,	和	两个都	双手	握住	高的	在	空气	和	一个	步枪	在	一	手	.

面对着它，双手高举过头，一手拿着步枪。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [jʌŋ] [dæn] .

Behind	him	stood	Young	Dan	.
在后面	他	站立	年轻的	担	.

他身后站着年轻的丹。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .

“	Come	along	in	,	”	said	the	deputy	-	sheriff	.
“	来	沿着	在	,	”	说	这	副	-	警长	.

“进来吧，”副警长说道。

['kɑ:nli] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [keɪm] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Conley	obeyed	;	and	young	Dan	came	close	at	his	heels	and	shut	the	door	.
康利	服从	;	和	年轻的	担	来了	关闭	在	他的	高跟鞋	和	关闭	这	门	.

康利照做了；年轻的丹紧随其后，关上了门。

['wɔlis] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] ['kɑ:nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

Wallace	took	the	rifle	from	Conley	and	his	own	from	the	woman	.
华莱士	采取	这	步枪	从	康利	和	他的	自己的	从	这	女士	.

华莱士从康利手中夺过步枪，又从那女人手中夺过自己的步枪。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [jʌŋ] [dæn][ænd; ənd] [sed] , “ [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

Then	he	turned	to	Young	Dan	and	said	,	“	You've	got	something	to	say	to
然后	他	转向	到	年轻的	担	和	说	,	“	你已经	得到	某物	到	说	到

[ðiːz] [foʊks] ,

these	folks	,
这些	各位	,

然后他转向小丹说：“你有些话要对这些人说。”

[aɪ] [bɪ'li:v] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

['faɪər] [ə'weɪ] . ”

Fire	away	.	”
火	离开	.	”

“开火吧。”

“ [its] [ðɪs] , ” [sed] [jʌŋ] [dæn] , ['lʊkɪŋ] ['koʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	It's	this	,	”	said	Young	Dan	,	looking	coldly	from	the	man	to	the	woman	.
“	它是	这	,	”	说	年轻的	担	,	寻找	冷冷地	从	这	男人	到	这	女士	.

“就是这个，”年轻的丹冷冷地看着男人和女人说道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [grʌb] .

“	I'm	just	about	sick	of	supplying	you	with	grub	.
”	我是	只是	关于	生病的	的	供应	你	和	幼虫	.

“我都快厌倦给你们提供食物了。”

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

A	wolf	would	feel	more	gratitude	than	either	of	you	.
一个	狼	会	感觉	更多的	感激	比	任何一个	的	你	.

一匹狼都会比你们俩更有感激之情。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [kɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ,

So	this	is	the	last	time	;	and	if	ever	I	call	again	with	the	deputy	-	sheriff	,
所以	这	是	这	最后的	时间	;	和	如果	曾经	我	称呼	再次	和	这	副	-	警长	,

所以这是最后一次了；如果我以后再和副警长一起打电话，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there'll	be	trouble	for	you	.
将会	是	麻烦	为了	你	.

你会有麻烦的。

[wiːv] [ə'restɪd] [luːk] [wɑːt] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [dʒɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

We've	arrested	Luke	Watt	for	selling	gin	,	and	he	is	going	to	jail	for	it
我们已经	被捕	卢克	瓦	为了	销售	杜松子酒	,	和	他	是	去	到	监狱	为了	它

.

:
.

我们逮捕了卢克·瓦特，罪名是贩卖杜松子酒，他将因此入狱。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [fɑːks] [skɪn] !

Oh	,	yes	,	I	know	all	about	that	fox	skin	!
哦	,	是的	,	我	知道	全部	关于	那	狐狸	皮肤	!

哦，是的，我对狐狸皮一无所知！

[stɪk] [tuː; tə] [jər] [oʊn] [træp] - [laɪnz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['dʒɪm] ['kɑːnli] ,

Stick	to	yer	own	trap	-	lines	from	now	on	,	Jim	Conley	,
戳	到	你的	自己的	陷阱	-	线条	从	现在	在	,	吉姆	康利	,

吉姆·康利，从现在开始，还是老老实实地走你自己的陷阱线吧。

[ænd; ənd] [treɪd] [jər] [fəːz][fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːrd] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn]

and	trade	yer	furs	for	food	instead	of	hard	liquor	,	and	I'll	leave	you	alone
和	贸易	你的	毛皮	为了	食物	反而	的	难的	酒	,	和	患病的	离开	你	独自的

.

:
.

用你的皮毛换食物而不是烈酒，我就放过你。

[bʌt; bət] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [breɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ][træps] ,

But	make	one	more	break	at	me	or	my	traps	,
但	制作	一	更多的	休息	在	我	或者	我的	陷阱	,

但你胆敢再向我或我的陷阱发起攻击，

[ænd; ənd] [aɪl] [lænd][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [luːk] [wɑːt] .

and	I'll	land	you	where	you	can	talk	it	over	with	Luke	Watt	.
和	患病的	土地	你	在哪里	你	能	讲话	它	超过	和	卢克	瓦	.

我会带你到卢克·瓦特那里，你可以和他好好谈谈。

[hɪəz] [mɔːr] [grʌb] — [ðə; ði] [læst] [aɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [toʊt] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪv]

Here's	more	grub	—	the	last	I	bother	to	tote	in	to	you	—	and	that's	all	I've
这里是	更多的	幼虫	—	这	最后的	我	打扰	到	手提袋	在	到	你	—	和	那就是	全部	我已经

[gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

got	to	say	.
得到	到	说	.

这是更多吃的——这是我最后特意带给你的——这就是我要说的全部内容。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['wɔlis] .

Come	**along**	**,**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**.**
来	沿着	,	先生	.	华莱士	.

跟我来，华莱士先生。

[lets] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [kwɪk] .

Let's	**get**	**out**	**into**	**the**	**fresh**	**air**	**quick**	**.**
我们来吧	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	快的	.

我们快出去透透气吧。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['tʃɪldrən]

"	**They**	**turned**	**away**	**and**	**left**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**and**	**bewildered**	**children**
"	他们	转向	离开	和	左边	这	男人	和	女士	和	困惑	孩子们

['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

standing	**silent**	**and**	**motionless**	**.**
常设	沉默的	和	静止不动	.

“他们转身离开，留下那对男女和不知所措的孩子们沉默不语，一动不动地站在那里。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt]

“	**I**	**didn't**	**suspect**	**it**	**was**	**in**	**you**	**to**	**be**	**so**	**sharp**	**with**	**them**	**,**	**”**	**remarked**
“	我	没有	怀疑	它	曾是	在	你	到	是	所以	锋利的	和	他们	,	”	评论

['ɑːtʃi] ['wɔlis] .

Archie	**Wallace**	**.**
阿奇	华莱士	.

“我没想到你对他们这么犀利，”阿奇·华莱士说道。

“ [wʌt] [raɪld] [juː; jʊ] ? "

“	**What**	**riled**	**you**	**?**	**”**
“	什么	激怒	你	?	”

“什么事惹恼了你？”

“ ['kɑːnli] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['æftər] ['hiːd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

“	**Conley**	**tried**	**to**	**slip**	**a**	**knife**	**into**	**me**	**after**	**he'd**	**put**	**up**	**his**	**hands**	**,**
“	康利	尝试	到	滑	一个	刀	进入	我	后	他会	放	向上	他的	双手	,

“康利举起双手后，试图用刀刺我，

" [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [dæn] .

"	**replied**	**Young**	**Dan**	**.**
"	回复	年轻的	担	.

“小丹回答道。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] , "

“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**they'll**	**be**	**good**	**from**	**now**	**on**	**,**	**so**	**far**	**as**	**you're**	**concerned**	**,**	**”**
“	出色地	,	我	估计	他们会	是	好的	从	现在	在	,	所以	远的	作为	你是	担心的	,	”

[sed] ['wɔlis] .

said	**Wallace**	**.**
说	华莱士	.

“嗯，就你而言，我想他们以后会表现得很好，”华莱士说。

“ [juː; jʊ] [skerd] - [ɪm] .

“	**You**	**scared**	**'**	**em**	**.**
“	你	害怕的	-	呃	.

你吓到他们了。

[juː; jʊ] ['prɪti] [naɪ] [skerd] [ˌem 'iː] .

You	**pretty**	**nigh**	**scared**	**me**	**.**
你	漂亮的	夜	害怕的	我	.

你差点吓到我了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [bɪl] - [kæmp] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ['hɔːltɪd]
" They were half - way back to Bill Tangler's camp when the deputy - sheriff halted
" 他们 是 一半 - 方式 后退 到 账单 - 营 什么时候 这 副 - 警长 停止
[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .
and lit a cigar .
和 点燃 一个 雪茄 .

"他们正往比尔·坦格勒的营地走一半路程时，副警长停了下来，点燃了一支雪茄。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , [dæn] ['evənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a wizard , Dan Evans , " he said .
" 你是 一个 巫师 , 担 埃文斯 , " 他 说 .

"你真是个天才，丹·埃文斯，"他说。

" [ə; eɪ] ['træpər] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [æn; ən] - [klɪr] - ['θɪŋkɪn]
" A trapper needs to be smart , but not as far - sighted an ' clear - thinkin
" 一个 捕兽人 需求 到 是 聪明的 , 但 不是 作为 远的 - 目击者 一个 - 清除 - 思考
- [æz; əz] [juː; jʊ] .
' as you .
- 作为 你 .

"捕兽人需要聪明，但不需要像你那样目光长远、思路清晰。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] — [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ]
The Government will be glad to pay you for anything you do — so will you
这 政府 将要 是 高兴的 到 支付 你 为了 任何事物 你 做 — 所以 将要 你
[lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ,
lend me a hand now an ' then ,
借 我 一个 手 现在 一个 - 然后 ,

政府乐意为你做的任何事付钱——所以，你能不能时不时地帮帮我?

[wen] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'loʊn] ? "
when I'm up against something too big for me to swing alone ? "
什么时候 我是 向上 反对 某物 也 大的 为了 我 到 摇摆 独自的 ? "

当我面对的是我一个人无法独自应对的强大力量时?

" [ʃʊr] , " [sed] [jʌŋ] [dæn] .
" Sure , " said Young Dan .
" 当然 , " 说 年轻的 担 .

"当然，"小丹说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɔlis] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ðer; ðər] [ɪn]
" That's a bargain ! " exclaimed Mr . Wallace ; and they shook hands there in
" 那就是 一个 便宜货 ! " 惊呼 先生 . 华莱士 ; 和 他们 摇晃 双手 那里 在
[ðə; ði] [waɪt] [treɪl] .
the white trail .
这 白色的 踪迹 .

"真是太划算了！"华莱士先生惊呼道；然后他们就在白色小径上握手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神